ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(СПбГУ)

Васюков Евгений Павлович

***«Записки барона Ф. де Тотта как источник по истории Османской империи второй половины XVIII века»***

Направление: 41.03.03 «Востоковедение и африканистика»

Выпускная квалификационная работа

(Профиль: история Турции)

Научный руководитель: к.и.н., доцент Жуков К.А.

Рецензент: к.и.н., ст. пр. Жевелева А.В.

Санкт-Петербург

2017

Оглавление

[Введение 3](#_Toc483149269)

[Глава I. Личность Франсуа барона де Тотта. 6](#_Toc483149270)

[Глава II. Барон де Тотт в качестве переводчика при французском посольстве (1757-1763 гг.) 15](#_Toc483149271)

[Глава III. Барон де Тотт в качестве резидента при дворе Крымского хана (1767-1769 гг.) 25](#_Toc483149272)

[Глава IV. Барон де Тотт в качестве военного инженера в Стамбуле (1770-1775 гг.) 32](#_Toc483149273)

[Глава V. Барон де Тотт в качестве инспектора Леванта(1777 г.) 43](#_Toc483149274)

[Заключение. 48](#_Toc483149275)

[Список использованной литературы. 50](#_Toc483149276)

[Приложения 57](#_Toc483149277)

[«Записки Ф. барона де Тотта о турках и татарах. Часть I» 60](#_Toc483149278)

[«Записки Ф. барона де Тотта о турках и татарах. Часть II» 172](#_Toc483149279)

[«Записки Ф. барона де Тотта о турках и татарах. Часть III» 290](#_Toc483149280)

# Введение

Вторая половина XVIII века была временем непрерывного упадка Османской империи, начавшегося еще во второй половине XVII века. Отсталость Турции была очевидна во всех отраслях. По словам А.Д. Новичева, старая система управления страной разлагалась, а новая никак не приходила ей на смену. В это время мы видим рост недовольства угнетенных народов и увеличение их желания обрести независимость. Оплотом их надежд выступала Российская империя, которая в рассматриваемый период одержала две крупные победы над Османской империей в ходе двух войн: 1768-1774 и 1787-1791 гг. соответственно. Мощь Турции слабела в военном отношении: если в XVII в. она потеряла свою наступательную силу, но все же сохранила оборонительную, то в XVIII веке ее слабость уже грозила полной катастрофой.

На международной арене рассматриваемый период также ознаменовался значительными изменениями: в ходе русско-турецкой войны 1768-1774 гг. Росся становится Великой державой, Крымское ханство становится независимым (по Кючук-Кайнарджийскому договору 1774 г.), к России отошли города Керчь и Еникале, что обеспечивало ей свободный выход в Черное море, считавшееся до этого «внутренним озером» Османской империи. Начинается очередная фраза «Восточного вопроса», назревает конфликт между Великими державами того времени: Англией, Францией, Россией и Австрией. Судьбы нетурецких подданных султана начали зависеть скорее не от позиции Порты, а от отношений Турции с европейскими державами[[1]](#footnote-1).

С такими итогами Османская империя вступила в новый этап своей истории. Если использовать периодизацию, предложенную А.Д. Новичевым, то лишь после Великой французской революции в Турции заканчивается эпоха феодализма. В связи с этим источники этой эпохи очень важны для восприятия истории этого переходного периода истории Османской империи.

Мы видим, что после описанных выше событий начинает расти уровень информированности российского общества об Османской империи. Для середины XVIII в. характерно такое явление, как перевод трудов на французском языке о состоянии жизни в Османской империи, например, в 1769 г. на русский язык были переведены «Статьи из энциклопедии, принадлежащие к Турции», появился перевод сочинения Мураджи д’Оссона и перевод книги Вольнея «Путешествие в Сирию и Египет». Ценными источниками по истории Турции XVIII в. являются мемуары французского посла в Стамбуле маркиза де Боннака, воспоминания маркиза де Вильнева, графа де Бонневаля, трехтомное сочинение Ричарда Поккока, описание Турции в трудах английского посла Джеймса Портера, а также трехтомное описание Османской империи венецианским послом Петро Бусинелло. Как говорит о последнем А.Д. Новичев, это «подлинная энциклопедия сведений о Турции»[[2]](#footnote-2).

К перечисленным выше трудам можно причислить и «Записки» Ф. барона де Тотта, который служил в Турции несколько лет военным экспертом-артиллеристом и инженером. Пик его деятельности приходится на годы русско-турецкой войны (1768-1774 гг.). Он изучил турецкий язык, обычаи и нравы турок, ознакомился с состоянием армии и флота, с финансовым положением, а также особенностями государственного управления на территории Османской империи и Крымского ханства. В своих трудах он всесторонне осветил жизнь в Османской империи. В 1784 году в Амстердаме барон де Тотт публикует свой труд под названием «Записки о турках и татарах» (*«Memoires sur les turcs et les tartares»*). Мемуары де Тотта пользовались большой популярностью в тот период, и по сей день они продолжают оставаться ценным историческим источником. Этот источник активно используется западными исследователями. К таковым можно причислить таких ученых, как: Ф. Бродель, Х. Лауренс, Р. Мантран, О. Т. Мерфи, Ф. Жоржон, Ф. Хитцель и др.

Поскольку до сих пор нет полного перевода этого труда на русский язык, перед исследователями Османской империи и Крыма стоит важная задача: представить этот труд русскому научному сообществу. По указанной причине, целями данной выпускной квалификационной работы являются предъявление выполненных нами переводов «Записок» Ф. барона де Тотта с I по III тома, а также краткого анализа их содержания.

Вышесказанным определяется актуальность представленной выпускной квалификационной работы.

В ходе исследования были поставлены следующие цели:

* изучить международную обстановку во второй половине XVIII в.
* описать причины, побудившие барона де Тотта к написанию данного труда
* рассмотреть некоторые события в свете данного труда и сравнить их освещение с подачей в других исторических трудах и источниках

Наша работа состоит из введения, пяти глав основного содержания, заключения, списка использованной литературы, а также приложения, которое представляет собой переводы «Записок» (321 стр.). Общий объем ВКР - 384 стр.

# Глава I. Личность Франсуа барона де Тотта.

Как ни странно, но о личности Франсуа барона де Тотта известно не так много: в различных биографических энциклопедиях можно найти лишь небольшие статьи, посвященные жизни этого необыкновенного человека. Например, в издании под названием « *Biographie générale des champenois célèbres, morts et vivants*», написано следующее:

«*Тотт, Франсуа, сын венгерского дворянина, искусный дипломат и воин. Служил во французской армии, проявил свой талант в переговорах с турками. В 1767 году во времена герцога Шуазеля[[3]](#footnote-3) был отправлен в Константинополь, где ему было поручено провести реформу турецкой артиллерии и защитить Дарданеллы от русского флота. Затем он вернулся во Францию, где занимал еще некоторые должности, оттуда он эмигрировал к себе на родину в 1790 году. До этого он успел опубликовать свои мемуары в 4 томах в 1784 году в Амстердаме. Родился в городе Шаминьи, что возле города Ла Ферте-су-Жуар в 1733 году, умер Тацмансдорфе, Венгрии в 1793 году*[[4]](#footnote-4)».

В словарной статье энциклопедического словаря Брокгауза и Ефрона находим несколько иные даты. Согласно данным, приведенным в этой статье, Франсуа или же, как называют его на венгерский манер, Франц Тотт умер не в 1793, а в 1797 году. При этом, упоминается, что в 1781 году он был произведен в бригадные генералы, но в 1790 году был изгнан из Франции как аристократ[[5]](#footnote-5). Более подробную информацию о бароне можно найти в «Универсальных биографиях». Там присутствует объяснение того, как представители рода Тоттов стали французскими подданными. Отец Франца, Андре Тотт был офицером у Ракоцци и принял участие в антигабсбургской национально-освободительной войне венгров 1704-1711 годов. Но Ференц II Ракоцци потерпел поражение и был вынужден эмигрировать, как и его ближайшие сподвижники. Среди таковых оказался и отец барона де Тотта, который вместе с генерал-майором Миклошом Бершени (см. рис. 1) стали подданными Франции в 1720 году. Там он начал работать над формированием корпуса гусаров. Есть даже одна версия, согласно которой, слово «гусар» является венгерского происхождения[[6]](#footnote-6). В созданный им гусарский полк под началом Бершени в 1742 году вступил в качестве корнета юный Франсуа, которому было на тот момент всего 9 лет[[7]](#footnote-7). Поскольку Тотт-старший хорошо знал турецкий и польский языки, то он сопровождал уполномоченного посла при Оттоманской Порте Шарля Гравье де Вержена (впоследствии государственный секретарь по иностранным делам при Людовике XVI) в 1755 году. Этим событием и начинается история первого тома Франсуа де Тотта, который также сопровождал Вержена (см. рис. 2-3), и которому было уготовано судьбой стать преемником своего отца в этом деле.

Несмотря на то, что в биографических изданиях представлено мало информации из жизни барона де Тотта, огромное количество таковой мы можем почерпнуть из самих «Записок», поскольку личность автора тесно связана с его произведением: он излагает от первого лица все, что он лично видел, лично пережил и рассказывает о своих впечатлениях читателю. Судя по мемуарам, Франсуа был личностью довольно образованной, наблюдательной и склонной к философским обобщениям природных явлений и человеческой жизни. Эти философские идеи четко выражены в его предисловии «Discours préliminaire». Он выступает против идей географического детерминизма, высказанными известным философом Шарлем-Луи Монтескье в его книге «Дух законов». Так, Монтескье говорит следующее: «В холодных климатах чувствительность человека к наслаждениям должна быть очень мала, она должна быть более значительна в странах умеренного климата и чрезвычайно сильна в жарких странах[[8]](#footnote-8)», Франсуа де Тотт же утверждает:

«*Если фактически рассматривать деспотизм в зонах со знойным климатом и в зонах, находящихся ближе к полярному кругу, то можно ли тогда считать, что только климат смог отрегулировать нравы нации, которую мы исследуем? Если еще принять во внимание, что дух республики предшествовал деспотизму, то мог ли последний смести все следы античной свободы? Между тем, революции покрыли всю поверхность земного шара и представляются истинной причиной такого разнообразия нравов, которые сегодня позволяют различать нации друг от друга и которые возвысили их над естественным и примитивным человеческими обществами. Если вы сопоставите маньчжурских татар с татарами Бессарабии, то понапрасну будете искать расстояние в 1500 лье, что их разделяет; климат немного отличается, но система управления та же. Сравните затем грека с турком, дома которых находятся по соседству, теперь вы найдете ту разницу в 1500 лье, которую вы искали; однако они находятся под одним небом и под одним режимом, замените маньчжура, который живет на севере Китая, на араба, который прохлаждается на берегах Нила, у него будет больше морального сходства с татарами нежели чем со своими соседями египтянами, но он будет резко отличаться от русского, проплывающего по реке Амур; это я к тому, что влияние правительства на характер индивидуума более заметно нежели влияние климата. Видно, что моральные силы превалируют над физическими и дают объяснение различным нюансам, которые кажутся наименее объяснимыми[[9]](#footnote-9)».*

Как видно из всего этого, Тотт был очень близок в своих суждениях к Вольтеру, который говорил: «Климат обладает определенной силой, но сила правительства в сто крат больше, а религия, объединенная с правительством - еще больше[[10]](#footnote-10)». Рассуждая о теме деспотизма, де Тотт пишет, что он является источником того всеобщего упадка в искусствах и науках, который наблюдается в Османской империи.[[11]](#footnote-11)

Что еще примечательно в «Записках барона де Тотта» - так это отношение к туркам и татарам. В предисловии он выступает против предрассудков европейцев в отношении турок, тех самых предрассудков, которые можно было бы охарактеризовать термином «тюркофилия». Тотт пишет:

«*Нет ни одной нации, о которой не писали бы столько, сколько о турках; некоторые предубеждения больше известны, чем достоверные факты об их нравах. Восточное сладострастие, опьянение от счастья, испытываемого от множества женщин; красота последних, населяющих мнимый гарем, их любовные интриги, храбрость турков, благородство их действий, их щедрость, даже их справедливость приводятся в пример. Но как можно, что самый невежественный народ четко увидел, что это важнее всего в мире, в отличие от ученых умов? (пишет М. де Монтескье). Г-ну де Монтескье следовало бы отказаться от такой деликатной любви к туркам, этих принципов величия души и щедрости, которые им приписывают, ему следовало бы знать, что невежественная нация ничего не может сделать ради своего счастья, ибо их неведение держится на принципе, который все уничтожает и ничего не создает*[[12]](#footnote-12)».

Критически Тотт относится и к труду Мэри Уортли Монтегю «Letters of Lady Mary Wortley Montagu[[13]](#footnote-13)», которые известны как первое светское произведение женщины о мусульманском востоке. Про эти письма он говорит, что направлены они исключительно на то, чтобы понравиться читателю, и мало что в них является правдой. При этом коллега барона де Тотта, известный французский дипломат и консул в Смирне, автор «Трактата о торговле на Черном море» («Traité sur le commerce de la Mer Noire») Карл Пейсонель, в особой брошюре под названием «Observations critiques sur les mémoires de M. le Baron de Tott» пишет о его произведении следующее: «*В авторе мемуаров много общего с миледи Монтегю: его книга полна приятных и интересных вещей для людей, которые ничего не знают о турках*[[14]](#footnote-14)». Критика Пейсонеля коснулась многих аспектов в труде нашего автора. Барон де Тотт же в конце своего введения приходит к выводу, что невозможно дать точные представления о нации, не зная турецкого языка:

«*Но нет ничего столь обыкновенного, когда вы не знаете язык той страны, по которой вы путешествуете, кроме, как взять и дать ложные понятия с лучшей верой в мир и огромным желанием быть точным. Отображая то, что миледи Монтегю рассказывает о своем янычаре, о кадии и его голубях, я вновь нахожу в гении турецкого языка и турецкой нации то, что должно обмануть читателя, несмотря на дословный перевод, который должен был ей сделать ее переводчик, для того чтобы ответить янычару*[[15]](#footnote-15)»

Автор записок возмущается и тем фактом, что читателя интересует только экзотика, наподобие гарема, в то время как действительно важные вещи ему попросту неинтересны:

«*Важно ли для человечества, что человек, которому судьба и предрассудки его страны дают наслаждаться обществом из 40 женщин, которых он собирает и сторожит в своем отчем доме? Изучение нравов, влияния на них климата, правительства, рассмотрение особых обычаев, являются, однако, единственной лестницей, которая позволяет перебраться через стены Сераля и посмотреть на все по другую сторону*[[16]](#footnote-16)»

Тотт призывает читателей быть критичным по отношению ко всему: «*Настройте политические часы, взгляните на их итоги, проследите за их деталями, сопоставьте отчеты, и тогда мы не сможем больше вас обманывать, показывая только внешние стороны и незначительные детали; недостаточно ли этого, чтобы утвердить и увековечить ошибки?*»

О своем труде Тотт говорит следующим образом:

«*Я и сам впадал в заблуждение, и когда я писал о турках, я отдавался чувствам, которые меня вдохновляли. Живя среди турок в течение 23 лет, я могу судить о событиях только в той манере, в какой они передо мной предстали. Я позволял себе лишь необходимые исследования, чтобы объяснить факты, и никогда - детали, которые ускользнули от меня лично. Согласиться с тем фактом, что ты ничего не знаешь - это великий способ чему-то научиться*[[17]](#footnote-17)»

Однако, и самого Тотта можно упрекнуть в субъективности, поскольку в отличие от татар, которых он описывает почти полностью с позитивной стороны, турки предстают перед нами исключительно в отрицательном свете. В.Д. Смирнов так высказывается о Франсуа де Тотте: *«…по правде сказать, ни одно сочинение не производит такого безотрадного впечатления своей высокопарностью, авторским самомнением, вздорностью содержания, обилием самопротиворечий, как мемуары этого французского дипломата, проявляющего в них развязность, нередко доходящую до хлыщеватости и как будто составляющую отличительную черту характера самого автора этих мемуаров. Прочитав длинную заносчивую лекцию о том, как надо изучать быт и нравы чуждых народов, он отвергает всякую достоверность и полезность наблюдений, сделанных прежними путешественниками, и возлагает все свое упование на свою самодеятельность…*»[[18]](#footnote-18).

В.Д. Смирнов довольно критично относится к сочинению Тотта, говоря, например, что транскрипция *Le Kam* есть лучшая аттестация познаний барона де Тотта в турецком языке[[19]](#footnote-19). Стоит поэтому уделить немного времени особенностям транслитерации турецких терминов на французский язык, которые Тотт приводит в своих мемуарах. К каждому термину или имени собственному барон де Тотт приводит пояснение, что говорит о том, что его книга ориентирована на широкий круг читателей. Поскольку в то время не существовало определенных правил транслитерации османского языка и даже более поздние османско-французские словари (Bianchi, T.X. & Kieffer, J. D. [Dictionnaire turc-français](http://books.google.com/books?id=v_ffAAAAMAAJ), Paris, 1801; Youssouf, R. [Dictionnaire portatif turc-français](http://www.archive.org/details/DictionnairePortatifTurc). — Constantinople, 1890.) давали разные версии транслитерации, то упрекать барона в неправильности написания слов, на наш взгляд, не имеет смысла. Однако читателям, в особенности исследователям стоит осторожно относиться к подобного рода истолкованиям. Приведем пример: в предисловии Франсуа де Тотт приводит пояснение к термину **Nameckrem**. «*Это закон не позволяет девушкам и женщинам показывать свое лицо никому, кроме своего мужа*» [[20]](#footnote-20)- пишет барон де Тотт. Карл Пейсонель же в уже упомянутом нами труде «Observations critiques sur les mémoires de M. le Baron de Tott» говорит, что вместо этого термина должен использоваться другой, а *именно - махрам, далее он говорит о трехбуквенном корне этого слова и его значении - «запрещать».[[21]](#footnote-21)* Однако же, и это слово не соответствует заявленному значению. Так в «Исламском энциклопедическом словаре» находим: «Махрам. Так называют женщин, с которыми запрещено вступать в брак[[22]](#footnote-22)».

О самой личности барона де Тотта можно сказать, что он, будучи ловким, веселым и остроумным собеседником, умел жить в ладу со всеми, с кем ему довелось встретиться. Его находчивость не раз спасала его компаньонов в разных житейских трудностях, но при этом сам он нередко преувеличивал свои достоинства. Об этом хвастовстве говорили еще его соотечественники. Вот мнение бывшего посла Франции, Шевалье де Сен-При, о качестве мемуаров барона де Тотта: "*Его Мемуары, о которых я только что упомянул, близки к хвастовству, но они достаточно хорошо знакомят с нынешним турецким правительством*[[23]](#footnote-23)"

Тотт говорит читателям о том, что большинство знаний, которые имеются к тому моменту о турках, являются скорее предрассудками, нежели достоверными фактами.

Труд написан в повествовательной манере, с огромным количеством описаний анекдотических ситуаций, а также большим количеством пояснений различных аспектов жизни Османской империи и Крымского ханства в ту эпоху.

Книга имела огромный успех. Первое издание датируется 1784 г. В течение следующих двух лет воспоминания пережили 4 переиздания на французском языке. Настоящий бестселлер своего времени! Версии на иностранных языках (английское, немецкое, датское и голландское издания) также имели большой успех. Английский перевод мемуаров барона де Тотта о турках и татарах был одной из самых читаемых книг в Нью-Йоркской Публичной библиотеке в 1789 г. Среди известных читателей-современников нужно упомянуть о французской королевской семье, востоковеде Волнее, революционере Бриссо и о молодом Наполеоне Бонапарте.[[24]](#footnote-24)

«Записки» Ф. барона де Тотта оказали влияние не только на последующие исторические сочинения, но и на литературу. В качестве примера приведем довольно известное произведение Готфрида Бюргера (1747-1794) под названием «Wunderbare Reisen zu Wasser und zu Lande, Feldzüge und lustige Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen, wie er bey der Flasche im Cirkel seiner Freunde selbst zu erzählen pflegt» («Удивительные путешествия, походы и веселые приключения барона фон Мюнхгаузена на воде и на суше, о которых он обычно рассказывал за бутылкой вина в кругу своих друзей»). В них есть некоторые выдержки из уже не раз упомянутого нами сочинения Тотта. В одном из рассказов знакомый всем барон Мюнхгаузен пытается превзойти подвиг француза, когда тот произвел выстрел из самой большой пушки Турции[[25]](#footnote-25).

# Глава II. Барон де Тотт в качестве переводчика при французском посольстве (1757-1763 гг.)

Как мы уже сказали, первый визит барона Франсуа де Тотта в Константинополь был ознаменован следующим событием: граф де Верженн был назначен чрезвычайным посланником в Константинополь в 1755 году, а Андре и Франсуа де Тотт являлись его сопровождающими в этом путешествии, поскольку де Тотт-старший хорошо знал язык и нравы турецкого народа, о чем его сын постоянно пишет. Стоит сказать несколько слов о международном положении в те времена и причинах, следствием которых стала эта поездка. Был канун Семилетней войны (1756-1763 гг.). Прусский король Фридрих Великий желал союза с Османской империей чтобы противостоять России и Австрии. Миссия Верженна заключалась в сохранении дружественного расположения Турции к Франции и союзным ей в то время державам, но между двумя государствами возникли сильные разногласия[[26]](#footnote-26).

Тотт называет точную дату прибытия в Константинополь - 21 мая 1755 года. В Константинополе он проводит 8 лет, во время которых он изучил язык и обычаи турок. Со своим впечатлениями относительно происходящего он и делится с читателем в первом томе своих «Записок».

Нам известно, что относительно большая часть черт жизни в Османской империи до XVIII в. оставалась неизменной, и лишь в начале этого столетия можно заметить новые веяния. Упадок Османской империи в XVII-XVIII вв. был особенно ощутим на фоне культурного и экономического прогресса в Западной Европе[[27]](#footnote-27). Начало XVIII в. – так называемая эпоха Тюльпанов, время правления султана Ахмеда III и его великого визиря Невшехирли Ибрагима-паши. Де Тотт проявляет некоторую осведомленность относительно этой эпохи и описывает историю возникновения книгопечатания на территории Османской империи, также он описывает киоск султана Ахмеда III, который, как утверждает автор, был построен на манер французского дворца Марли (до наших дней не сохранился, снесен в 1806 г.) (см. Часть I).

Интерес для исследователей представляет состояние Константинополя до начала русско-турецкой войны 1768-1774 гг. В описаниях де Тотта мы не найдем ничего положительного в отношении этой темы: голод, чума, пожары охватили город, повсеместно наблюдается коррупция и многочисленные злоупотребления. Так, де Тотт описывает сбор налогов в Архипелаге, и величина которого была в четыре раза выше положенной нормы. Османское государство готовилось к войне, к которой оно не было готово. При этом большинство средств не доходило до государственной казны, в чем де Тотт, естественно, упрекает нерадивых министров. Впрочем, подобные наблюдения задолго до барона де Тотта оставил в своих отчетах - «статейных списках»[[28]](#footnote-28) - первый постоянный русский посол в Турции П.А. Толстой, где он говорил следующее: «*О доходах же и расходах их краткословием можно сказать сице, едина треть приходит в казну народную, другая расходится в духовной их чин, третия треть расходится по министрам, которые сбирают и крадут*[[29]](#footnote-29)».

Относительно чумы, которая унесла большое количество жизней в Константинополе и его окрестностях (по сообщениям Тотта, каждый день в Адрианополе (нынешний Эдирне) умирало по 1000 человек) Тотт говорит, что ее происхождение никак не связано с Египтом, откуда, как говорили его современники, пошла эта болезнь. Он утверждает, что истинная причина появления этого бича опять-таки лежит в неведении турок, которые хранили одежду покойников из поколения в поколение в своих сундуках, где и хранились «миазмы» этого заболевания. Однако же, нам известно, что чума свирепствовала только в городах, в то время как жители деревень почти не страдали от эпидемии, что в свое время спасло Османскую империю в разгар эпидемии черной смерти[[30]](#footnote-30).

А вот что касается пожаров, то тут де Тотт критикует действия янычарских корпусов, которые выполняли на тот момент и функцию пожарной службы. Он описывает крупный пожар 1757 года, который получил в современной историографии название Джибалийский пожар, и который уничтожил около 4 000 зданий[[31]](#footnote-31).

Для историков возможный интерес могут представить описания великих людей того времени: султанов Османа III (1754 - 1757) и Мустафы III (1757 - 1774), патриархов греческих Кирилла V Каракалоса Никейского и Калиника IV, а также великого визиря Коджи Мехмед Рагыба-паши (1757 - 1763). Расскажем о каждом из них по порядку.

Осман III был братом султана Махмуда I, умершего бездетным. Барон де Тотт пишет, что его краткосрочное правление (3 года) было благом для империи, поскольку он тоже не произвел наследников. И если бы он оказался у трона чуть дольше, то османский престол мог бы лишиться претендентов из дома Османов, каковыми на тот момент являлись его братья, будущие султаны Мустафа III и Абдулхамид I, которые были не намного младше своего правящего брата. Однако барон де Тотт переходит далее к интересной теме, а именно возможности наследования османского престола представителями рода Чингизова, т.е. крымскими ханами. Барон пишет, что якобы консультировался по этому вопросу с крымским ханом и тот уверил его, что в случае отсутствия прямых наследников среди османов, престол могут занять принцы династии Гиреев. Стоит отметить, что подобное мнение относительно возможности ханов занять трон было широко распространено не только в османской, но и в западной среде. Так, известный востоковед Йозеф фон Хаммер-Пургшталь в своей работе под названием «Geschichte der Chane der Krim unter Osmanischer Herrschaft. Aus turkischen Quellen zusammengetragen, mit der Zugaben eines Gasel’s Schahingerai’s аls Anhang zur Geschichte des Osmanischen Reichs» пишет следующее: «*Никогда на протяжении своей истории ханы не притязали на престол, чего нельзя сказать о некоторых мятежных янычарах, у которых вовсе не было оснований его занимать. Лишь последний крымский хан, что носит несчастливое имя в истории Крымского ханства, Шагин Гирей, начал притязать на османский престол, пользуясь своим происхождением от Чингисхана*[[32]](#footnote-32)». Возможно, что труд де Тотта был одним из источников, которые привели известного востоковеда к подобным выводам. Самого Османа Франсуа описывает как человека вспыльчивого нрава, который часто смещал неугодных ему министров и казнил их. И действительно, во время его краткого, трехлетнего правления, на посту побывало 6 великих визирей. На трон он взошел в возрасте 55 лет, став самым старым султаном, получившим титул падишаха[[33]](#footnote-33). Еще одной примечательной особенностью этого падишаха были частые прогулки инкогнито по городу, в ходе которых он заставал своих министров за различного рода злоупотреблениями. Осман III был крайне нетерпим к христианам и иудеям, он запрещал носить им одежду определенных цветов, а за нарушение подобного рода закона строго карал. Среди свершений этого султана, упоминаемых автором мемуаров, можно выделить окончание строительства мечети (вероятно, речь идет о мечети Нуриосмание, строительство которой было начато еще при султане Махмуде I[[34]](#footnote-34)) и попытка изменения планировки улиц после пожара, закончившаяся неудачей из-за нежелания местных жителей. Де Тотт ненадолго застал правление этого султана, и вскоре мы становимся свидетелями восхождения на трон нового падишаха - Мустафы III.

В отличие от своего брата, Мустафа в записках французского дипломата описан как человек способный, хотя и имеющий свои собственные недостатки. Так, де Тотт говорит о начавшихся конфискациях имущества у чиновников, которые начались при новом монархе, и средства от которых шли в его казну. Новый султан прекрасно осознавал отсталость в военном плане Османской империи и поэтому стремился осуществить модернизацию войск, о чем будет рассказано в следующей главе. Время пребывания Тотта в Стамбуле ознаменовано радостными для династии Османов событиями: сначала рождением султанши Хатиджи, а затем рождением шехзаде Селима, будущего султана Селима III (1789-1807). Все в Стамбуле вздохнули с облегчением, поскольку исчезла угроза пресечения династии Османов. Оба торжества, связанные с рождением детей султана Мустафы подробно описаны де Тоттом (см. Часть I). Стоит еще отметить, что «Записки» Франсуа де Тотта выступают одним из источников, по которым воссоздавалась биография этого султана, в частности, в «Биографическом лексиконе к истории Юго-восточной Европы[[35]](#footnote-35)».

Находим мы в «Записках» и имена двух патриархов Константинопольских, о которых мало что известно в историографии. Их имена Кирилл V Каракалос (**Kyrlo**) и Калиник IV (**Kaliniko**). Де Тотт описывает фанатичность первого патриарха, его нововведения и начавшиеся гонения на католиков. Среди преследуемых им людей был и Калиник IV. Если посмотреть в другие источники, то мы не обнаружим там ничего такого, о чем писал Тотт. Например, в «Полном православном богословском словаре» о Кирилле V говорится, что он был на посту патриарха Константинопольского дважды: в 1748-1751 и 1752-1757 гг. Он не смог справиться со смутами, начавшимися в церкви и непосильными налогами, которыми облагал его султан, поэтому был отстранен от должности как неугодный правителю[[36]](#footnote-36). Де Тотт же пишет, что этот патриарх по собственному желанию платил султану своего рода компенсации за учиняемые им гонения на католиков. Также приводится описание того, что надо вновь крестить католиков и армян при переходе их в православие. Подобное же утверждение находим и в труде русского историка церкви А.П. Лебедева[[37]](#footnote-37). Однако же, возмущение де Тотта можно считать в данном случае неуместным, поскольку известно, что Франция, начиная с XVII в., старалась обратить все христианское население Османской империи в католичество. Французские послы старались подчинить Антиохийский, Александрийский и Константинопольский патриархаты[[38]](#footnote-38). А вот про Калиника IV в этом же словаре не говорится ровным счетом ничего, за исключением того факта, что он был покровителем искусств и основал библиотеку[[39]](#footnote-39). Де Тотт же в своих заметках пишет, что он лично скрывал этого архиепископа Амасьи у себя в резиденции, а когда тот был назначен патриархом, француз присутствовал на этой церемонии, о чем он и пишет в первой части своих мемуаров.

Садразама Коджу Мехмеда Рагыб-пашу, находившегося у власти с 1757 по 1763 год, в западной историографии называют одним из самых значимых великих визирей той эпохи[[40]](#footnote-40), такого же мнения о нем и в османской историографии, поскольку за ним закрепился эпитет *koca*, что означает «великий». Многие исследователи считают его талантливым администратором, хотя он и не смог добиться постоянного результата[[41]](#footnote-41). Его правление известно тем, что он сумел сделать так, чтобы Османская империя не вступила в Семилетнюю войну[[42]](#footnote-42). У барона де Тотта он записан как Ракуб-паша (Rakoub Pacha), автор мемуаров отдает должное этому визирю и говорит о нем следующее: «*Ракуб соединял в себе располагающий ум и силу характера. Еще никогда никакой визирь не обладал столькими талантами, подходящими именно для этой должности; он умел брать взятки с ловкостью и внушать страх самым дерзким; будучи всегда вероломным и злобным, но в тоже время умным, он был сам себе хозяин, он считал, что люди - это вещи и ни во что не ставил их жизнь*». Барон также рассказывает о том, что Рагыб-паша женился на сестре падишаха и стал носить титул *damat* - «зять». Среди его крупных начинаний - неосуществленный проект строительства канала, который бы проходил по территории Малой Азии от Измира (см. Часть I) и строительство библиотеки, которая сейчас носит имя ее создателя. Она была построена в районе Лалели и была открыта для читателей в 1763 году[[43]](#footnote-43). Сам великий визирь слыл покровителем искусств и хорошим поэтом[[44]](#footnote-44). Однако, автор «Записок» не особо лестно отзывается о творчестве великого визира, называя поэзию простой игрой словами. О смерти этого человека не говорится ничего, кроме того, что он умер во время исполнения своих обязанностей, что крайне редко случалось в те времена с великими визирями.

Так в своих дневниках де Тотт описывает своих современников. Как мы видим, в некоторых из них сочеталось несочетаемое. Но в данном случае данный труд можно считать вполне достоверным источником о великих людях той эпохи.

В целом же первый том можно охарактеризовать таким термином, как «детюркофилия», иными словами, автор мемуаров идет против устоявшихся до этого мнений относительно таких понятий как «восточная справедливость», «восточная роскошь», «восточные красавицы» в рамках термина, который называется тюркери (фр. - **Turquerie**), когда в моде было подражание всему турецкому: от одежды и обычаев курить трубку до живописи и музыкальных композиций[[45]](#footnote-45). Относительно закона он говорит следующее: «*Даже для того, чтобы судить разбойников с большой дороги, нужно поймать их с поличным. Арабское законодательство даровало такую милость нации, которая не могла существовать без грабежей*» (см. подробнее Часть I). По сути, это означает, что любой преступник может избежать закона, и не имеет смысла говорить о какой либо справедливости в судебной системе, которая опирается на Коран. А что же касается вершения правосудия по отношению к немусульманскому населению Османской империи, большинство которого составляли греки, армяне и евреи, то тут автор говорит фактически о полном отсутствии правосудия как такового, он приводит несколько примеров для того, чтобы доказать свою точку зрения. «*Обычай презирать христиан и превозносить турок доходит до такой степени, что в случае отрубания головы истинного верующего, ее кладут ему в руку, если подобное происходит с неверным - то голову кладут на ягодицы»* - пишет де Тотт. Но немусульманское население на удивление барона не особо жалуется на казни, совершаемые над ними, поскольку, как пишет дальше де Тотт, казнить человека - значит обратить на него внимание. В целом же, в его «Записках» в отношении этой темы мы видим лишь факты коррупции, вымогательства и безнаказанности. И говорить о системе восточного правосудия как самой справедливой не приходится.

Гарем и восточная роскошь, по мнению автора, также не должны прельщать читателя, поскольку это сказки, выдуманные путешественниками. Автор опять же ссылается на упоминаемый нами выше труд г-жи Монтегю и рассматривает его как один из подобных ложных источников. «*Читатель не найдет описаний жемчугов, бриллиантов и богатых тканей и прочей роскоши, которыми миледи Монтегю старалась украсить эти бани. Едва ли можно поверить, что эта леди входила в баню со всей своей одеждой*»

«Восточное благочестие» также подвергается резкой критике. Де Тоттом приводится описание месяца обязательного для мусульман поста - рамадана. Сравнивая обычай не принимать никакой пищи или воды до захода солнца, Франсуа де Тотт приравнивает ислам к примитивным религиям и считает подобную практику бессмысленной, ибо невозможно точно указать время захода солнца. При этом он утверждает, что религия способна сделать то, на что неспособен даже деспотизм.

Однако не только турки подвергаются критике. В конце своих описаний Тотт нелестно высказывается о византийской архитектуре. Стоит сказать пару слов о таком явлении как филэллинизм, которое зародилось несколько позже описываемых нами событий. До конца XVIII века европейцы представляли Византию как погрязшее в государственных интригах государство, которое не обладало богатой культурой. Поэтому и сочинение де Тотта можно отнести к таким представлениям. «*Акведуки имеют более определенный вид; никакой пропорции в чертеже, никакого выбора в материалах, никакого таланта, никакой аккуратности в их деле; поражаешься только объему работы, возмущаешься ее неполноценностью. Все говорит о том, что сила заставляет действовать невежество, и что жадность ее подкупает» -* т.е.Византия в глазах европейца середины XVIII века представляется деспотическим государством. Однако же, уже к концу этого же века представления европейцев кардинально меняются, и связано такое изменение по большей части с внешнеполитическими интересами западных держав, которые шли в разрез с российскими (Так называемый «Греческий проект» Екатерины II).

# Глава III. Барон де Тотт в качестве резидента при дворе Крымского хана (1767-1769 гг.)

В данной главе мы попытаемся извлечь факты, которые бы характеризовали страну, в которой де Тотт пребывал в качестве французского резидента при дворе Крымского хана. На этом посту Франсуа находился до смерти хана Крым Гирея, а после он вновь отправился в Константинополь.

По пути к Крыму де Тотт проходит через земли польские и cоставляет о них не лучшее мнение: недостаток припасов, лошадей - все это пришлось претерпеть французскому путешественнику. Таковым было состояние государства-врага Российской империи, которое в конце-концов привело к тому, что Речь Посполитая перестала существовать как игрок на внешнеполитической арене. Ее союзник, Османская империя, также находилась в состоянии упадка. А Франция, которой управляли Людовик XV и первый министр герцог Шуазель, помогала лишь финансовой поддержкой.

Согласно своему названию, «Записки Ф. барона де Тотта о турках и татарах» повествуют исключительно о жизни турок и татар, сведения об остальных территориях и народах случайны и небогаты, но, поскольку русская историография сравнительно небогата сведениями о состоянии Новороссии в то время, то эти мемуары все же имеют цену.

Можно точно проложить путь барона до Крыма: Хотин-Яссы-Кишинев-Кишелы-Бахчисарай. Он дает краткое описание каждому из этих городов, а также особенностей их жителей. Не обошелся де Тотт и без включения анекдотических ситуаций.

Можно наблюдать, что Франсуа с симпатией относится к татарам, в отличие от того, что он испытывает по отношению к туркам. Он находит много здоровых задатков в их общественном организме, иногда даже доходя до крайностей, например, де Тотт сравнивает крымского хана по его умению рассуждать с самим Монтескье, чему был очень возмущен отечественный историк В.Д. Смирнов[[46]](#footnote-46).

Самой интересной с исторической точки зрения частью является описание похода крымского хана на Новую Сербию в 1769 году, участником которого был и сам барон де Тотт. Сперва же надо дать некоторые сведения относительно разгоревшейся войны между Россией и Турцией. Поводом для нее стал так называемый «Балтский инцидент». В 1768 году, как мы знаем, была образована Барская конфедерация для противостояния русским и польским правительственным войскам. Потерпев поражение, конфедераты должны были обратиться к Порте, для этой цели они собрали множество драгоценностей и преподнесли их визирям. Французское правительство всячески потакало конфедератам и искало любой удобной возможности, чтобы втянуть Турцию в очередную войну с Россией. Посол Франции уверял, что Россия держит свои войска у границ польских исключительно для того, чтобы присоединить к себе Польскую Украину, а затем неизбежно обратит свое оружие против Турции. Однако Реис-эфенди ответил на это, что вопрос о границах с Польшей навсегда останется в текущем положении. Как мы видим, здесь планы Франции провалились[[47]](#footnote-47). Естественно, что первый министр Франции Шуазель был недоволен политикой графа де Верженна, поэтому ему на помощь были выслан секретарь граф де Сен-При (см. рис . 4.) и два особых агента - Франсуа барон де Тотт, целью которого было вовлечь Крым в войну с Россией, и некто Толей, который был послан к конфедератам[[48]](#footnote-48).

В.Д. Смирнов считает, что Тотт принял не последнее участие в создании casus belli, которая причинила столько бед Османской империи и стала причиной падения Крымского ханства. Все дело в том, что казацкий отряд, преследуя поляков-мятежников, оказался в городке Балта, и случилось так, что было убито несколько местных жителей. Такую информацию дает Смирнов со ссылкой на С.М. Соловьева. В других источниках мы видим несколько иные цифры: около 1000 мирных жителей[[49]](#footnote-49). В любом случае, набег сочли за вызов со стороны России. Он стал поводом к очередной войне[[50]](#footnote-50). Понятно, таким образом, значение строк барона де Тотта про Якуба-агу, который был губернатором и начальником таможни этого места, когда он пишет, что последний оказал неоценимые услуги Франции. Выходит, что не из-за своей жадности крымский хан Максуд Гирей хотел лишить головы этого губернатора, а по более веским причинам. Этот хан, пишет Франсуа де Тотт, оказался в эпицентре событий, его обуревал страх, что разразится война, и что на смену ему придет его брат, Крым Гирей. Так и произошло. Однако, несмотря на политические неудачи, Тотт описывает его как образованного человека, увлекавшегося литературой. Но при этом он отличался строгостью и любовью к правосудию; в отличие от турок, он не прощает мусульман. Единственным недостатком этого хана была непомерная любовь к деньгам, хотя, по мнению де Тотта, татары вообще не питают страсти к богатствам. И в качестве примера, описывающего данный недостаток Максуд Гирея, Тотт приводит случай с начальником таможни в Балте. Как мы рассмотрели выше, жестокость хана по отношению к этому служащему связана скорее с последствиями поступка последнего, а не с жадностью хана.

Особую историческую ценность в «Записках» представляет поход на Новую Сербию крымского хана Крым Гирея в 1769 году. Де Тотт принял участие в этой военной кампании, ссылаясь на то, что в его служебные обязанности резидента при крымском хане входит постоянное сопровождение этого хана. Однако же, в воспоминаниях де Сен-При находим, что подобное рвение со стороны барона де Тотта не одобрялось французским правительством в лице Шуазеля[[51]](#footnote-51). В описаниях барона де Тотта мы найдем лишь погром Новой Сербии, которая тогда входила в состав Елисаветинской провинции. Стоит отметить, что в те годы Российская империя активно осваивала Новороссию, в марте 1765 года эта губерния была разделена на три провинции: Екатеринославскую, Бахутскую и Елисаветинскую. Оплотом последней являлась крепость св. Елисаветы, описание которой приводится в «Записках» барона де Тотта. Крым Гирей не осмелился напасть на эту крепость, которая являлась складочным местом провианта русских, иными словами важным стратегичесим пунктом[[52]](#footnote-52). Т.е. мы имеем сведения про набеги, совершаемые непосредственно войском, руководимым крымским ханом, а согласно де Тотту, крымская армия была разделена на три войска: под предводительством самого крымского хана, калги[[53]](#footnote-53) и нурадина[[54]](#footnote-54) соответственно. О планах этой военной кампании он пишет следующее: «*Армия нурадина в 40 000 человек должна была идти к Донцу, армия калги в 60 000 человек должна была следовать по левому берегу реки Днепр, к Орели, а армия хана в 100 000 человек должна была вторгнуться в Новую Сербию. Войска из Буджака и Едисана были преимущественно прикреплены к этой последней армии, ее сборный пункт был назначен близ Томбашара*». «Записки» Ф. де Тотта могут стать хорошим источником для того, чтобы отследить движение войск хана: после совета в Каушанах, где барон впервые встретился с крымским ханом, армия переправилась через р. Днестр и направилась на север. В Балте была организована большая стоянка, затем войско двинулось на юго-восток к р. Буг. Затем следует местечко под названием Ольмар, есть предположение, что в те времена такое название носило местечко под названием Ахмечеть, которое также лежит на берегу р. Буг[[55]](#footnote-55). Естественно, что татарский набег сопровождался пожарами, уничтожавшими все на пути, противостоять ордам татар могли только укрепленные крепости, но таких было мало; мы видим, что на территориях, которые впоследствии стали Херсонской губернией (1803), защита была организована плохо и укрепленных мест, кроме крепости св. Елисаветы, не было. Существовала система так называемых «сигнальных маяков», которая оповещала население о приближении врага. Как их описывает де Тотт, представляли они собой башню из бревен или бочек, которые располагались на обочине дороги. Татары же, не знавшие подобной системы оповещения, воспользовались им по-другому: в качестве ориентира они проникли в глубь страны.

Временем для своих набегов татары избирали обычно середину лета или зимы, когда можно было пройти по льду, и избегали весенних или осенних походов, поэтому де Тотт несколько сгущает краски, описывая переход татар через реку, когда потонуло около 3000 человек, в основном турок, неприязнь к которым прослеживается у автора на протяжении всех 4 томов его воспоминаний.

Приводит де Тотт и описание игнатских казаков-старообрядцев, боровшихся на стороне татар. Но тут де Тотт не совсем точно описывает историю их побега в Крым, считая, что они бежали туда исключительно из-за закона Петра Великого о бритье бород, который был сочтен за посягательство на их свободу, однако же, сравнение имени Игнат с турецким прилагательным *inat* (упрямый) крайне забавен. Реальными же причинами стало поражение от русских войск в ходе Булавинского восстания (1707 - 1708).[[56]](#footnote-56) Тотт выступает ценным источником, поскольку после 1730 гг. эти казаки прошли в глубь татарских владений и постоянно меняли свое местоположение в разные периоды времени.

В качестве интересной особенности, которая упускается отечественными историками, выступает указание Франсуа на обстоятельство, что Крым Гирей был отравлен неким греком по имени Сирополо, который по словам де Тотта был отправлен врагами хана, а именно великим визирем Эмином-пашей, против которого открыто выступал крымский хан, считая его некомпетентным военачальником.

Вот такие сведения можно извлечь из второго тома относительно татарского набега. Нам остается лишь привести размышления и наблюдения автора относительно политического устройства Крымского ханства.

В состав земель Крымского ханства, пишет де Тотт, входят Кубань, Крымский полуостров и другие земли, которые отделяют Россию от Черного моря, полоса этих земель простирается до Молдавии, ширина их от 30 до 40 миль, а длина около 150 миль. Это следующие террритории: Етичекуле, Едесан, Бессарабия и Джамболук. Крымский полуостров населен оседлыми татарами, остальная часть ханства - ногайцами. Члены ханской семьи считаются потомками Чингисхана, а пять остальных семей считаются потомками пяти других ханов, которые в свое время добровольно подчинились хану. Это род Ширинов, Мансуров, Седжудов, Аргинов и Барунов. Все эти роды являются «великими» вассалами государства. Каждая из этих семей имеет своего главу в лице старейшего представителя рода, именно 5 этих беев, а также хан составляют сенат, т.е. самое высшее правительственное учреждение в Крымском ханстве. Все земли на территории Крымского полуострова разделены на лены, которые принадлежат различным мирзам, а также вотчины, которые принадлежат ханской семье. Так поддерживается политическое равновесие в Крымском ханстве. За землю вотчинники должны нести военную службу, а мелкие собственники должны нести еще и барщину. Немусульманские части населения при этом не несут военной службы и не обременяются барщиной, они платят только прямую подать.

Далее де Тотт переходит к описанию основных должностей в государстве и пишет, что существенным отличием в Крымском ханстве, в отличие от Османской империи являются должности калги, нурадина и начальника Перекопа, что первые два наряду с ханом руководят войском, а также могут иметь свой собственный совет. Остальные службы и посты полностью соответствуют таковым в Османской империи.

В целом же де Тотт с симпатией относится к политической обстановке в Крымском ханстве, считая, что у подобных народов традиции и обычаи соблюдаются лучше всяких законов, в этом и главное отличие системы управления у татар.

# Глава IV. Барон де Тотт в качестве военного инженера в Стамбуле (1770-1775 гг.)

Разразившаяся война плохо сказалась на экономическом и политическом состоянии Османской империи. Начавшиеся беспорядки охватили почти все слои общества, через сочинение барона де Тотта мы вновь наблюдаем за различными пожарами, пылающими над столицей, очередной вспышкой чумы и многочисленными случаями злоупотребления на местах, а после поражения в битве при Чесме в 1770 году над Константинополем возникла прямая угроза вторжения русских войск. Естественно, что при таких условиях было просто необходимо предпринять меры по усилению защиты Проливов. Для этого и был приглашен Франсуа барон де Тотт. В данной главе мы расскажем об основных событиях и исторических личностях, упоминаемых автором «Записок», а также опишем основную деятельность французского подданного в этот период, поскольку его заслуги, без сомнения, принесли много пользы Османской империи.

Однако же, подобную помощь со стороны Франции нельзя рассматривать как бескорыстный поступок. Если посмотреть на международную обстановку в тот отрезок времени, то мы увидим, что Екатерина II умела прекрасно лавировать во внешней политике. Она воспользовалась враждой, в которой пребывали две великие державы того времени: Англия и Франция. В своей переписке с Вольтером Екатерина пишет следующее: «Не все ваши соотечественники думают обо мне одинаково с вами, но я прощаю им это как добрая христианка», русская императрица прекрасно чувствовала настроения во французском обществе и знала, что делает[[57]](#footnote-57). В 1769-1770 гг. Франция создала проект, согласно которому объединенный испано-французский флот был бы выслан в восточную часть Средиземного моря для того, чтобы потопить эскадру Алексея Орлова. Шуазель, бывший тогда министром иностранных дел Франции, писал по этому поводу:

*«Не понимаю, с чего Россия вздумала теперь оспаривать у Франции первенство. Не по слухам, но по собственному опыту я знаю, что послы императрицы Елисаветы уступали место послам французским, я сам был послом в Вене, когда там был покойный Кейзерлинг, который никогда не спорил со мною за место и садился ниже меня. Франция уже занимала важное место в Европе, когда Россия была вовсе не известна, и было бы несправедливо, если б теперь Россия отняла у нее это место. Когда русские государи назывались только царями, то не имели притязаний на первенство, и только с тех пор, как им уступили императорский титул, явились затруднения, вероятно, потому, что под императором разумеют главу государей. Но Франция не имеет обязанности уступать, потому что она не нуждается в России, и если последняя будет упорствовать в своих претензиях, то мы разом покончим с этими спорами, отнявши у русской государыни императорский титул: король объявит об этом манифестом, Испания последует нашему примеру. Мы сделали глупость, уступивши титул; но мы поправим дело однажды навсегда» [[58]](#footnote-58)*

Но Англия заявила, что не потерпит нападения французов на русскую эскадру[[59]](#footnote-59). Подобное заявление можно объяснить несколькими причинами: во-первых, Россия не являлось торговым конкурентом Англии ни в Европе, ни на Востоке, в отличие от Франции; во-вторых, во Франции намечались реваншистские настроения относительно Канады и в-третьих, французы под началом Дюпле вели антибританскую политику в Индии - все эти факты не могли не обратить Англию на сторону России. Французы побоялись возможного участия Англии в надвигающейся войне, поэтому поддержка Франции Османской империи оказывалась лишь косвенно, но французы продолжали строить интриги, засылая так называемых авантюристов, к таковым можно причислить и Франсуа де Тотта, а также его брата, Андре де Тотта, который был на стороне России в ходе русско-турецкой войны[[60]](#footnote-60).

Начать, пожалуй, стоит с состояния Османской империи на тот период. Военная отсталость ее к тому периоду была очевидной, примером может послужить то, например, что туркам, по словам де Тотта были не знакомы такие типы оружия как штыки, гаубицы и полевая артиллерия. Он знакомит турок с трудами его соотечественников по артиллерии[[61]](#footnote-61). Но помимо технической отсталости турки отличились еще и абсолютно бездарной системой ведения боя. Он описывает бессилие великих визирей. Одним из таковых является Яглыкдчизаде Мехмед Эмин-паша, время нахождения у власти которого приходится на 1768-1769 годы, т.е. на самое начало войны с Россией. О нем де Тотт говорит еще во втором томе своих сочинений: «*Турок этот начинал свою карьеру с чина приказчика, потом он достиг должности писца в казначействе, так он быстро возвысился до самых высших званий и рангов в государстве при помощи своих интриг. Его дерзкое самолюбие дошло до того, что он начал стремиться к званию визиря. Когда была объявлена война, невежество последнего скоро заставило султана раскаяться в своем дурном выборе. Подобного рода недостатки великого визиря не могли ускользнуть от наблюдательного взгляда хана, он громко говорил о них и заботился лишь о средствах предохранить Османскую империю от последствий непутевости и глупости ее первого министра*». Он не смог привести к победам османское войско, об этом и пишет де Тотт в своем третьем томе: «*В то время Эмин-паша, не обладавший никакими талантами для должности визиря или генерала, ослепленный только поиском выгоды, воображая, будто он сможет сохранить это в тайне, а потом наполнить это славой, заключил мир до начала войны. Его армия, которая пополнялась религиозными фанатиками, становилась все более грозной силой империи. Нехватка провизии, грабеж, беспорядки, установившиеся в результате голода, грабежи, которые сопровождали распределение войск, убийства, которые возникали вследствие этого, и слабая презираемая власть - все говорило об упадке. Великий повелитель, пожалуй, единственный, кто проявлял интерес к успехам своей армии, только что обратился к своему визирю с указом о новом назначении. Эмин-паша посмел ослушаться, он не оправдал себя в политической сфере, а его армии были разбиты, вскоре приказ был исполнен, а голова паши оказалась на вратах Сераля, а рядом была записка: «За то, что не следовал плану военной кампании, был доставлен напрямую к императору»».* И действительно, в турецкой историографии, об этом великом визире, находившегося у власти крайне малый срок, говорится практически то же самое, за исключением того, что сперва этого министра разжаловали и сослали в г. Дидимотику (тур. - Dimetoha), а лишь затем по ферману Мустафы III его казнили в г. Эдирне[[62]](#footnote-62).

Далее идет описание беспорядков, учиняемых янычарами, которые наряду с улемами были настроены крайне консервативно и выступали против нововведений, которые хотело провести правительство. Де Тотт приводит случай, когда янычары освободили своих однополчан из крепости, тем самым открыто выступив против официальной власти. Они даже расстреляли с корабля резиденцию французских послов. Правительство же на все это попросту закрывало глаза. Визири же пытались избежать войны на море, хотя Тотт пишет, что турки не верили в тот факт, что русские могут прийти с моря, и попросту говорит, что всему виной плохое знание географии, что звучит довольно комично. Однако, де Тотт пишет, что визири желали «отыграться» в Архипелаги за те неудачи, что преследовали турок на Дунае. Он писал, что для проникновения в Азовское море было сооружено 150 галиотов, однако, о дальнейшей судьбе этого проекта ничего не известно.

Далее идет описание сражений при Хиосе и Чесме, последнее является одним из известнейших случаев победы русского флота над турецким. Это событие сильно отразилось в культуре Российской империи. По этому поводу был создан Чесменский зал в Большом Петергофском дворце, воздвигнуты Чесменская колонна в Царском Селе, Чесменский Обелиск в Гатчине, Чесменский дворец и Чесменская церковь в Петербурге. [[63]](#footnote-63) Сегодня мы отмечаем 7 июля как день воинской славы России. Тем не менее, в мемуарах француза мы не найдем по этому случаю описания гения военного руководства России. Скорее он говорит об отсутствии такового у турок. «*У меня был случай увидеть театр военных действий, где глупость сыграла большую роль,*[[64]](#footnote-64)» - пишет он в 4 части своих мемуаров, проезжая мимо бухты Чесме.

Рассказ, переданный по словам известного турецкого адмирала, впоследствии ставшего великим визирем, Хасана-паши, передает нам то, что полный разгром турецкого флота связан с дезертирством и трусостью турецких солдат. Сначала загорелся адмиральский корабль русских, затем - турок, и единственное различие в командовании, пишет Тотт, в том, что русские не осмелились повторно нападать на турок, а последние, увидев эффект селитры, сосредоточились в бухте Чесме, предались панике. В итоге, весь их флот, скопившийся в одном месте, был сожжен при помощи двух брандеров. Об этом также пишет Ахмед Васыф-эфенди: «*Между тем, как Капитан-Паша употреблял все усилия, чтобы отразить неприятелей, сии последние отправили несколько брандеров, наполненных нефтью и другими горючими веществами, против нашего Флота. Некоторые из наших кораблей им удалось зажечь; а другие, поспешая к ним на помощь и соединяясь с ними, также объяты были пламенем и сгорели. Это случилось вовремя ночи 14-го числа, месяца Реби-ели-еввель в 1184 году от Геджиры*[[65]](#footnote-65)».

Естественно, что весть об этом событии повергла османское правительство в шок, тотчас же был издан указ о строительстве фортификационных укреплений на Дарданеллах и на Босфоре. Возведение замков является, к сожалению, единственным видом деятельности барона Франсуа де Тотта, который более-менее освещается в отечественной историографии. Русско-турецкая война 1768-1774 гг. заставила османское правительство прибегнуть к помощи французского инженера и реорганизовать оборону Проливов, которые долгое время считались неприступными. Однако, барон де Тотт, описывая оборонительные сооружения этого пролива, говорил, что опасно не только оборонять их, но даже находиться там, ибо достаточно одного залпа, чтобы стены замка развалились. Новые сооружения были построены в месте впадения пролива в Черное море, на европейской стороне – в местечках под названиями Килиос (Кумкёй) и Румели Фенери, а на азиатской стороне – в Ирве и Фенери Анадолу[[66]](#footnote-66). Этот факт также часто вспоминается в трудах, не связанных напрямую с нашей темой, например, в одной статье говорится об иронии судьбы, когда в XVIII в. французы укрепляли Дарданеллы, а во время Первой мировой войны, наоборот, пытались их захватить[[67]](#footnote-67).

На это время приходится нахождение у власти великих визирей Молдованджи Али-паши(12.08.1769 - 12.12.1769) и Иваззаде Халима-паши (12.12.1769 - 25.10.1770). О первом де Тотт высказывается следующим образом: «*Этот новый визирь оказался более предприимчивым, но он также не обладал нужными навыками: он также был побежден, но ему посчастливилось потерять только должность визиря - эту опасную должность, которую никто не был в силах удержать на долгое время*». При этом автор был явно не в дружественных отношениях с этим человеком, поскольку тот препятствовал всяческим проектам, предпринятым бароном в рамках усиления боеспособности турецкой армии. В турецкой историографии об этом человеке известно не так уж и много, говорится, что он стал великим визирем 9 числа месяца Рабиу аль-ахир 1183 года по Хиджре. Его характеризуют как храброго и преданного и ревностного человека[[68]](#footnote-68). Большей информации об этом садразаме нам найти не удалось, поэтому «Записки» барона Ф. де Тотта могут стать ценным источником по деятельности этого человека. О втором же нет никакой информации.

Хасан-паша, великий османский флотоводец того времени -впоследствии ставший великим визирем, также является героем «Записок». Де Тотт описывает его как отважного, но безрассудного человека. Он был на адмиральском судне в битве при Хиосе и, как пишет барон де Тотт, лично поведал о случившемся в этом сражении, таким образом, сражение фактически было описано очевидцем и главным участником. Еще он известен тем, что снял осаду Лемноса. Это событие по-разному описывается. Барон де Тотт совершил фактическую ошибку, назвав вместо о. Лемнос о. Лесбос. Он пишет об этом событии следующее: «*Этот турок, которого я оставил в Дарданеллах, и который не очень разбирался в механике, предпринял следующий проект: вместе с четырьмя тысячами волонтеров, без всякой артиллерии, на маленьких судах он решил высадиться в Лесбосе и снять осаду и обратить в бегство русский флот. Такая затея показалась мне сущим безумием, было ясно, что даже имея всего один фрегат, этих проходимцев было крайне легко затопить, однако, поскольку все войска были заняты осадой, то эта их операция прошла секретно и враг не предпринял каких-либо действий. Застигнутые врасплох Хассаном враги решили отступить к порту св. Антония*». Иными словами, данная операция рассматривается как личная инициатива адмирала. В сочинении же военного историка Петрова А.Н. (1837-1900) под названием «Война России с Турцией и польскими конфедератами с 1769 по 1774 год» находим несколько другую информацию: «*…выдерживая таким образом блокаду, неприятель наконец, принужден был начать переговоры о сдаче крепости, и 25-ого сентября на крепости выставлен был белый флаг с черным крестом, что означало сдачу Лемноса, на основании прежде принятой и подписаной капитуляции. Но в это самое время было получено известие о приближении к крепости неприятельского подкрепления, приведенного Гассан-Беем, которого послали сюда за поражение при Чесме. Гассан-Бей известен как храбрец и носил название гази (победитель), влияние его при дворе султана было чрезвычайное, без его совета султан ничего не предпринимал. Комендант Лемноса тотчас же убрал флаг. Узнав о приближении неприятельского подкрепления, осаждающий отряд разобрал по рукам все инженерные принадлежности…»* [[69]](#footnote-69)*.*

Де Тотт также вошел в историю как основатель нового корпуса турецкой артиллерии. Здесь он выступает продолжателем дела Хумбараджи Ахмеда-паши (графа Бонневаля), человека, открывшего первое в истории Османской империи учебное заведение, где изучались точные науки, например, прикладная математика. Эта школа в Ускюдаре была открыта в 1737 году. При содействии барона Франсуа де Тотта, как он сам нам об этом сообщает, были открыты несколько специальных школ для навигаторов, фортификаторов и артиллеристов. О них мы расскажем поподробнее. Как пишет Ю.А. Петросян, подобные учебные заведения, открытые при помощи иностранных инженеров и артиллеристов, стали очагами зарождения турецких светских школ[[70]](#footnote-70).

Инженерная школа, *хендесхане*, или, как назвал ее барон де Тотт в своих мемуарах – *école de mathématique* была учреждена 29 апреля 1775 г. Целью ее было вооружение персонала верфи необходимыми знаниями по геометрии и прикладной математике. Контроль осуществлял сам барон де Тотт, а обучение вели Кэмпбелл (Ингилиз Мустафа-ага) и С. Кермован[[71]](#footnote-71). Однако, в самих «Записках» таких имен мы не находим; возникает ощущение, что де Тотт единолично преподавал своим ученикам.

Что касается артиллерии, то тут Тотт вместе с уже упомянутым Ингилизом Мустафой-агой, шотландским ренегатом и французским артиллеристом Обером (о которых, опять же, нет упоминания в самих мемуарах автора) образует новый корпус скорострельной артиллерии – *sürat topçuları* или просто *süratçı*. Также в районе Хаскёй он открывает новую литейную по производству артиллерийных орудий. Ныне на ее месте находится музей технологий Рахми Коча – официальный сайт - <http://www.rmk-museum.org.tr/default.aspx>. Также барон де Тотт возрождает основанную его предшественником, графом Бонневалем, школу, которая в 1784 году получает название *Mühendishane-i Bahri-i Hümayun* – Королевскую школу морских инженеров[[72]](#footnote-72). Недооценить услуги, оказанные бароном де Тоттом Османскому государству, очень сложно, по сути началась серьезная модернизация турецких военных сил, и если бы не смерть деятельного и осознающего техническую отсталость султана Мустафы III[[73]](#footnote-73), возможно, все эти проекты и дальше бы продолжили существовать.

Согласно мемуарам, Тотт ввел в обиход использование полевой артиллерии, штыков и понтонов, которые, как он пишет, были просто необходимы для ведения войны и которые были неведомы до того момента туркам. Но против этих нововведений категорически выступают янычары, некоторые визири и богословы. Вероятно, подобное отношение к трудам француза, а также смерть Мустафы III, который, по словам Лорда Кинросса, носил в себе дух реформаторства и проявлял себя правителем доброй воли[[74]](#footnote-74), стали причиной того, что де Тотт покинул страну и отплыл во Францию.

В конце третьей части воспоминаний мы видим приход к власти нового султана - Абдул-Хамида I, которого де Тотт описывает как крайне слабого и не интересующегося государственными делами человека. Он был последним ребенком султана Ахмеда и 40 лет жизни провел в заточении. Все заведения, принадлежавшие его предшественнику, он передал визирям, а сам предавался прогулкам и весельям. Он был очень мягким по своему характеру. Де Тотт пишет, что тот открывал первый же встречный сундук и раздавал все его содержимое своей прислуге. В других исторических трудах более позднего времени мы найдем подобную же информацию. «Абдул-Хамид был четвертым сыном султана Ахмеда III. Он дожил до 40 лет, так и не почувствовав жизнь. Гордость, возросшая от потаканий его матери и от лести историографов относительно принцев-османов, стала его отличительной чертой. Его ограниченные знания не выходили за пределы дворца в котором он жил[[75]](#footnote-75)» - таким описан Ахмед в одном из крупных трудов по истории Турции XIX в. Вполне вероятно, что Франсуа де Тотт являлся одним из источников для написания А. Ламартином глав по истории Турции середины XVIII в.

# Глава V. Барон де Тотт в качестве инспектора Леванта(1777 г.)

Под конец своей дипломатической карьеры де Тотт был назначен инспектором Леванта, и четвертая часть его мемуаров связана с его поездкой в этот регион. Следует сделать несколько заметок относительно того, что представлял собой Левант на тот момент для Франции. Начиная с договора 1535 года, заключенного французским королем Франциском I и османским султаном Сулейманом Великолепным, Франции стали оказываться преференции по сравнению с другими европейскими державами: французы могли свободно плавать по морям во всех османских владениях, а также получали капитуляции. По сути, это односторонний акт султана, который даровал иностранным подданным на территории империи торговые льготы и права экстерриториальности, они действовали только во время правления Сулеймана. В 1670 году была основана французская Левантийская компания. Словом «Левант» в то время называли не только регион Восточного Средиземноморья, но также территории нынешнего Египта, а также Греции. Торговые фактории Франции получили название «échelles du Levant». В 1740 году Франция была вознаграждена так называемыми «вечными капитуляциями» за свое посредничество в заключении Белградского мирного договора. К 1789 году на территории Леванта насчитывалось 80 торговых домов[[76]](#footnote-76). Эти фактории играли важную роль в торговле Франции.

Де Тотт, возвратившись в 1776 году после своего пятилетнего пребывания в Турции в Париж, был к тому моменту уже довольно известной в дипломатических кругах личностью. В его надежности никто не сомневался, поэтому в 1777 году он был назначен на должность инспектора Леванта. Ситуация в торговых факториях этого региона была плачевной, этим и объясняется крупная инспекция, назначенная Людовиком XVI[[77]](#footnote-77).

Путешествие действительно было огромным по своим масштабам и включало в себя посещение следующих территорий: о. Крит, Египет (Александрия, Каир, Гиза, Фивы, Мемфис), Иерусалим, Сайда (там находилось генеральное консульство Франции), Бейрут, Триполи, Алеппо, о. Кипр, о. Родос и Смирна (Измир).

Особый интерес в этом томе «Записок» представляет собой та его часть, в которой описывается Египет, поскольку остальные описывают лишь впечатления французского дипломата и его описания пейзажей, архитектуры и климата, к которым изредка примешиваются описания народов, населяющих эти территории. А вот в той части, которую мы упомянули, есть информация, которая может представлять исторический интерес.

Провинция Египет долгое время была центром дипломатических спекуляций. Еще кардинал Ришелье и философ Лейбниц говорили о геополитической необходимости усиления французского влияния в Египте[[78]](#footnote-78). А после русско-турецкой войны 1768-1774 гг. подобные настроения во Франции еще больше усилились. Их союзник, Османская империя, начала разваливаться по частям. В рамках Кючук-Кайнарджийского мирного договора, вассал Османской империи Крымское ханство признавалось независимым, а ведь оно было одним из основных «поставщиков» воинов. Египет, по представлениям французов, также был уже наполовину независимым государством, поэтому уже вовсю говорилось о необходимости того, что Египет должен быть под контролем Франции[[79]](#footnote-79). Одним из сторонников завоевания французами Египта выступал и Франсуа барон де Тотт. Противником его проекта был граф де Верженн[[80]](#footnote-80).

Уже в самом начале четвертой части он пишет о том, что Древний Египет обладал более высокой культурой, нежели Египет в его нынешнем состоянии; де Тотт описывает гений инженерной мысли древних Египтян, говоря о пирамидах, сфинксах, а также о таких сооружениях, как ниломер[[81]](#footnote-81). Далее он говорит об ужасной системе управления в стране с благоприятным климатом и огромным количеством производимой продукции. Среди основных статей экспорта на тот период Тотт приводит пшеницу, рис, кофе, лен, соль, нашатырь, хну и тростниковый сахар. Этими товарами снабжается Константинополь.

Далее де Тотт начинает развивать свою мысль, а именно о необходимости строительства города-порта международного значения, ибо Египет связывает Европу, Африку и Индию[[82]](#footnote-82). Нынешнее же состояние международной торговли, по его мнению, никуда не годится. По этому поводу он пишет: «Осмотрев памятники Египта, красоту его климата, его населения и деятельность его жителей, а также богатое разнообразие производимых в нем товаров, остается только добавить презрения к его системе управления[[83]](#footnote-83)» Это очередная отсылка к тому, что Франция должна управлять этой провинцией. Затем он начинает рассуждать на тему строительства канала, который бы соединял Красное море со Средиземным. И канал этот должен стать «международным достоянием», а не принадлежать одной Османской империи. Здесь де Тотт демонстрирует свою осведомленность относительно истории этого канала: он говорит о попытках рытья канала, предпринятых фараоном Нехо, сыном Псамметиха I, затем Дарием I, а потом и Птолемеем II[[84]](#footnote-84). Проект строительства Суэцкого канала, который был осуществлен только 17 ноября 1869 года, позволил бы более коротким путем проникнуть в Индию. Учитывая это, а также то, что французы планировали основать свой гарнизон в Египте, можно сказать, что в случае осуществления проекта англо-французская борьба за Индию могла бы принять совсем другой оборот. Известно, например, что первую попытку создания колониальной империи в Индии сделала не британская, а французская Ост-Индская компания. Ж.Ф. Дюпле еще с 1740 года начал формировать индийские отряды под командованием французских офицеров. Планам французов помешали несколько обстоятельств, среди которых и сложный путь до Индии морем.[[85]](#footnote-85)

Если учесть то, что читателем трудов де Тотта был Наполеон Бонапарт, то становится ясной причина его Египетской экспедиции в 1798 году. Ибо данное решение будущего императора Франции о походе в Египет долгое время было и остается предметом споров историков. Хотел ли Наполеон пойти на Индию, чтобы положить конец Британскому владычеству в Индии или же на Палестину, чтобы уничтожить Османскую империю[[86]](#footnote-86)? Но в любом случае, это вторжение положило конец владычеству османов над этой территорией, омываемой р. Нил, ведь в скором времени там появится Мухаммед Али, который развяжет две турецко-египетские войны. А барон Ф. де Тотт, между прочим, указывал на политическую слабость турок в этом регионе, поэтому можно говорить, что его труд был одним из «руководств к действию» для Наполеона Бонапарта.

Вот такие интересные выводы можно сделать из последнего тома Франсуа де Тотта, остальная информация касается больше народов, населяющих периферию Османской империи и прямого отношения к теме данной выпускной квалификационной работы не имеют.

# Заключение.

Таким образом, мы пришли к главному выводу: «Записки» Ф. барона де Тотта являются ценным историческим источником по рассматриваемому периоду. В мемуарах приводятся описания важных исторических событий, а также общего состояния Османской империи и Крымского ханства. Если опустить некоторые заведомо ложные факты, то в этом труде вырисовывается комплексная историческая картина Османского государства во второй половине XVIII в.

Не менее интересным данный труд может показаться с точки зрения изучения тогдашней международной обстановки. Де Тотт, будучи подданным Франции, напрямую служит интересам этого государства и принимает немалое участие в ее международных интригах, в частности, в развязывании конфликта между Турцией и Россией. Взглянув на политическую карту Европы XVIII в., мы видим, что Великобритания одну за другой приобретала французские колонии в Индии и Америке, а Россия все более усиливала свое влияние в Европе. Поэтому Стамбул, где всегда сталкивались интересы Востока и Запада, превратился в чуть ли не главную арену внешнеполитических интересов Франции. Отсюда и такая заинтересованность французов в этих территориях, этим и объясняется огромное количество научных работ на французском языке, в которых описываются язык, культура, традиции и обычаи турок и татар. Из трудов Тотта можно почерпнуть немало интересных фактов относительно роли Франции в российско-турецких отношениях.

«Записки» могут стать важным подспорьем в такой зарождающейся науке, каковой является историческая имагология - наука о существовавших в прошлом образах и стереотипах восприятия окружающего мира. В трудах Тотта мы найдем восприятие европейцем бытов и нравов незападных обществ (стоит отметить, что для татар и турок он предпочитает использовать термин *peuple* - народ, а для просвещенных обществ термин - *nation*), так и описание географических объектов и климатических явлений.

В заключении надо сказать, что вопрос о роли Франции в русско-турецких отношений все еще недостаточно изучен и перед исследователями-туркологами стоит немаловажная задача: привлечение ранее неопубликованных и непереведенных источников, которые могли бы пролить свет на этот вопрос.

Завершим же мы данную ВКР словами самого барона де Тотта: *«je temine ici des Mémoires que je n’aurais jamais écrit si je ne les avais cru utiles»*. (На этом я заканчиваю «Записки», которые бы я никогда не написал, если бы не счел их полезными).

# Список использованной литературы.

*а) на иностранных языках*

1. *Ágoston G., Masters B. A.* Encyclopedia of the Ottoman Empire. — Infobase Publishing. — 2009. — 650 p.
2. *Ágoston, Gábor*. Guns for the Sultan: Military Power and the Weapons Industry in the Ottoman Empire. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. - 280 р.
3. *Alper, Ömer Mahir*. "Mehmed Emin Paşa (Yağlıkçızade)", Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi. — İstanbul:Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 1999. C.2.
4. *Bianchi, J. D. Kieffer*. Dictionnaire turc-français. V.II. // Paris. Tуpographie de Mme V. Dondez Dupré. 1850. - 1340 p.
5. *Charles-Roux, François*. Les origines de l’expédition d’Égypte, Paris, 1910. - 359 р.
6. *Davies, Brian L.* The Russo-Turkish War, 1768-1774: Catherine II and the Ottoman Empire. London, Bloomsbury Publishing. 2016. 352p.
7. *Delanoë, Igor*. « Le bassin de la mer Noire, un enjeu de la Grande Guerre en Méditerranée », *Cahiers de la Méditerranée* [En ligne], 81 | 2010, mis en ligne le 15 juin 2011, consulté le 06 avril 2017. URL : <http://cdlm.revues.org/5478>
8. Dictionnaire de l’Empire Ottoman. Dirigé par François Georgeon, Nicolas Vatin, Gilles Veinstein et Elisabetta Borromeo. Ed. Fayard, 1 352 p.
9. Dictionnaire portatif de santé, vol. 2, Paris, Vincent, 1760, 576 p.
10. *Durand A*. De la juridiction française dans les échelles du Levant et de Barbarie. - Paris, A. Durand, Libraire-éditeur, 1859, 274 p.
11. *Faroqhi Suraiya*. The Ottoman Empire and the World Around It. I.B. Tauris, 2004.- 214 р.
12. *Flassan, Gaëtan de Raxis de*. Histoire générale et raisonnée de la diplomatie française: ou de la politique de la France, depuis la fondation de la monarchie, jusqu'à la fin du règne de Louis XVI; avec des tables chronologiques de tous les traités conclus par la France. Vol. VI. Paris, 1811. p. 603.
13. *Hammer-Purgstall, Joseph von*. Geschichte der Khane der Krim unter Osmanische Herrschaft. Wien. 1856. - 258 S.
14. *Hochut, Pia*. Die Moschee Nûruosmâniye in Istanbul : Beiträge zur Baugeschichte nach osmanischen Quellen, München, 1986. - 214 S.
15. *Howorth, Henry H*. History of the Mongols, from the 9th to the 19th century.  Vol. 2:1.London: Longmans, Green & Co. 1880. - 627 p.
16. *King, Charles*. The Black Sea: a History.  [Oxford University Press](https://en.wikipedia.org/wiki/Oxford_University_Press), 2004. - 276 p.
17. *Kornrumpf, Hans-Jürgen*. [Mustafa III.](http://www.biolex.ios-regensburg.de/BioLexViewview.php?ID=1417) In: Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Bd. 3. München 1979, S. 268.
18. *Lamartine, Alphonse de*. Histoire de la Turquie. Vol. VIII. - Paris, Librairie du Constitutionnel, 1855. - 403 p.
19. Le quartier de reduction // Association Meridiene Nantes [электронный ресурс] URL: <http://www.meridienne.org/index.php?page=reduction.presentation>
20. *Lieutard, Soliman*. Biographie générale des champenois célèbres, morts et vivants ; précédée des illustres champenois, poème lyrique, et enrichie de plusieurs tables chronologiques, très précieuse, pour l’intelligence de l’histoire artistique, littéraire et contemporaine de la champagne. Paris, au bureau de journal de peintres, Rue de la Harpe, № 19. 1836. - p. 229.
21. *Makoç, Yeriman*. Ragıp Paşa Kütüphanesi [электронный ресурс] URL: <http://earsiv.sehir.edu.tr:8080/xmlui/bitstream/handle/11498/13668/001583472010.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
22. *Masson, Paul*. Histoire du commerce français dans le Levant au XVIIIe siècle. Paris, Libraire Hachette&C, 1911. 678 p.
23. Memoires d'artillerie, recueillis par mr Surirey de Saint Remy, lieutenant du grand maistre de l'artillerie de France, Paris, 1707. - 394 p.
24. *Meyer, Eve R*. Turquerie and Eighteenth-Century Music // Eighteenth-Century Studies, Vol. 7, No. 4 (Summer, 1974), pp. 474-488
25. Milli Savunma Üniversitesi Deniz Harp Okulu [электронный ресурс] URL: <http://www.dho.edu.tr/sayfalar/00_Anasayfa/01_Sabitler/tarihce/tarihce.html>
26. *Panzac, Daniel*. *La marine ottomane. De l’apogée à la chute de l’Empire (1572-1923),* Paris, CNRS Éditions, 2009, 537 p.
27. *Peysonnel, M. de*. Observations critiques sur les mémoires de M. le Baron de Tott. Amsterdam, 1785. - p. 134.
28. *Pouqueville,* [*François Charles H.L*](https://www.google.ru/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Fran%C3%A7ois+Charles+H.L.+Pouqueville%22). Travels through the Morea, Albania, and several other parts of the Ottoman empire. Tr. from the French. London, 1806. - p. 196.
29. *Saint-Priest, François-Emmanuel Guignard, comte de*. Mémoires sur l'ambassade de France en Turquie et sur le commerce des Français dans le Levant. Paris, Librairie de la Société Asiatique, 1877. - 543 p.
30. *Shaw, Stanford*. History of the Ottoman Empire and Modern Turkey. Vol. 1: Empire of the Gazis: The Rise and Decline of the Ottoman Empire, 1280-1808. London: Cambridge University Press, 1976. - 351 р.
31. *Süreyya, Mehmed*. Sicill-i Osmani. - İstanbul:Tarih Vakfı Yurt Yayınları. 1996, С. 1. 338 s.
32. The Cambridge history of Turkey Volume 3, The Later Ottoman Empire, 1603–1839. Edited by Suriya N. Faroqhi, Cambridge Univesity Press, 2006. 619 p.
33. *Toth, Ferenc.* « Un Hongrois en Égypte avant Napoléon. La mission secrète du baron de Tott », Revue historique des armées [En ligne], 270 | 2013, mis en ligne le 10 juin 2013, consulté le 05 avril 2017. URL : <http://rha.revues.org/7622>
34. *Toth, Ferenc.* “Frannçois baron de Tott (1733-1793) et ses mémoires”, Annuaire de l’Ecole pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences historiques et philosophiques [En ligne], 141|2011, mis en ligne le 24 février 2011 , consulté le 07 octobre 2016, URL : <http://ashp.revues.org/1043>
35. *Tott, François de*. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Volumes 1 à 2. Amsterdam. 1784. 301 p.
36. *Tott, François de*. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Volume 3. Amsterdam. 1784. 268 p.
37. *Tott, François de*. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Volume 4. Amsterdam. 1784. 209 p.
38. Tott (François, baron de), in: [Louis Gabriel Michaud](https://de.wikipedia.org/wiki/Louis_Gabriel_Michaud) (dir): Biographie universelle ancienne et moderne, vol. 42, Leipzig, 1842
39. Tott (François, baron de), in: Constantin von Wurzbach (Hrsg): [Biographisches Lexikon des Kaiserthums Oesterreich](https://de.wikipedia.org/wiki/Biographisches_Lexikon_des_Kaiserthums_Oesterreich), Bd. 46, Wien, 1882. 309 S.
40. *Vandal, Albert*. Louis XIV et Egype. Paris, Alphonse Picard Editeur. 1889. 55 p.
41. *Yüksel, Sedat*. Koca Ragıp Paşa’nın Sanatında ve Yaşantısında Haşmet'in ve Fitnat'in Yerleri, Türkoloji Dergisi, Ankara Üniversitesi, Cilt 7, 1977.
42. *Zinkeisen J. W*. Geschichte des osmanischen Reiches im Europa Band V. Gotha. 1857. - 963 S.

*б) на русском языке*

1. *Али-заде А*. Исламский энциклопедический словарь. М.: Ансар, 2007. 400 с.
2. *Антонова К.А.*, *Бонгард-Левин Г.М*., *Котовский Г.Г*. История Индии (краткий очерк). М.: Мысль, 1973. 558 с.
3. [*Анцупов И. А*. Казаки и военные переселенцы на Днестре и Буге в конце ХVIII - начале XIX веков.](http://www.ryaboshtan.ru/jurnal.htm) [электронный ресурс] URL: <http://www.ryaboshtan.ru/jurnal.htm>
4. *Бюргер Г.*, перевод с немецкого В. С. Вальдман Удивительные приключения барона Мюнхгаузена // Государственное издательство Художественной литературы. — 1961.
5. *Даниш М*. Дипломат словацкого происхождения барон Франтишек Тотт при дворе крымского хана Гирея // «Запад-Восток». Научно-практический ежегодник. 2015. №8. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/diplomat-slovatskogo-proishozhdeniya-baron-frantishek-tott-pri-dvore-krymskogo-hana-gireya>
6. *Дьяков Н.Н.*, *Жуков К.А*. Россия и Ближний Восток (Турция и арабские страны) в Новое и Новейшее время, СПб, 2014. - 144 с. илл.
7. *Жуков К.А., Жевелева А.В*. Образ Европы и России в произведениях османских авторов XVIII века. СПб.: «Арт-Экспресс», 2014. - 174с. илл.
8. Записки барона Тотта о татарском набеге 1769 г. на Ново-Сербию // Киевская старина. - 1883. - № 9-10 . - С. 135-198.
9. История Османского государства, общества и цивилизации: в 2 т. / под ред. Э. Ихсаноглу; пер. В.Б. Феоновой под ред. М.С. Мейера. – М.: Вост.лит., 2006. Т. 2: История Османской цивилизации. – 2006. – XXII+587 с. : ил.
10. *Коноплев Н.Г*. О сожжении турецкого флота при Чесме (из Историографа Оттоманской империи Ахмеда Васыфа Эффенди) // Труды и лѣтописи общества исторiи и древностей россiйскихъ. Ч. VII. - М.: Университетския типография, 1837 г. - сс. 114-121.
11. *Лебедев А.П.* [История Греко-Восточной Церкви под властию турок: (От падения Константинополя, в 1453 г., до настоящего времени). — 2-е изд. — СПб.: Тузов, 1903 (обл. 1904). — 872 с.](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:08_%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F_%D0%93%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BE-%D0%B2%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%B9_%D1%86%D0%B5%D1%80%D0%BA%D0%B2%D0%B8_%D0%BF%D0%BE%D0%B4_%D0%B2%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%8C%D1%8E_%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BE%D0%BA._%D0%9E%D1%82_1453_%D0%B3._%D0%B4%D0%BE_%D0%BD%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%8F%D1%89%D0%B5%D0%B3%D0%BE_%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B8_%D0%98%D0%B7%D0%B4.2-%D0%B5._1903_%D0%B3...pdf)
12. *Лорд Кинросс*. Расцвет и упадок Османской империи. М.: Кронпресс, 1999. - 695 с.
13. *Мейер М. С.* Н. Буйдий о деятельности европейских дипломатов на Босфоре в середине XVIII века // Французский ежегодник 2014, том 2: Франция и Восток. М.: Институт всеобщей истории РАН, 2014. C. 57-62.
14. *Мейнеке, Фридрих*. Возникновение историзма / Пер. с нем. В.Брун-Цехового. - М.: РОССПЭН, 2004, 480 с.
15. *Мнякина М.К.* П.А. Толстой и его описание Османской империи начала XVIII века // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. №14 (343). Политические науки. Востоковедение. Вып. 15. сс. 74-79.
16. *Монтескье Ш.* Избранные произведения. – М.:Госполитиздат, 1955. – 800 с.
17. *Новичев А.Д.* История Турции. В 4-х томах. Том 1. Эпоха феодализма (XI-XVIII вв.). Л.: Издательство Ленинградского университета, 1963. – 314 с.
18. *Петросян Ю.А*., *Юсупов А.Р.* Город на двух континентах. Византий. Константинополь. Стамбул. М. Изд-во «Наука», 1977. - 287 с.
19. *Петросян Ю.А.* Османская империя: могущество и гибель. М.: Наука, 1990. - 187 с.
20. *Петров А.Н.* Война России с Турцией и польскими конфедератами с 1769 - 1774 год. Т.II. - СПб. Тип. Веймара, 1866. - 576 с.
21. Полный православный богословский энциклопедический словарь в двух томах. - Спб. Изд-во П.П. Сойкина, 1913. 2464 с.
22. *Смирнов В.Д.* Крымское ханство под верховенством Отоманской порты в XVIII веке до присоединения его к России. Ответственный редактор: С.Ф. Орешкова - М., Издательский дом «Рубежи XXI» 2005, 250 с.
23. *Соколов Г. И*. Историческая и статистическая записка о военном городе Елисаветграде // Записки Одесского общества истории и древностей. — Т. 2. — 1848. — С. 386—395
24. *Соловьёв С.М.* История России с древнейших времен. Книга шестая. Том XXVI - XXIX. - СПб. Изд-во «Товарищество «Общественная польза»», 1879. 595 с.
25. *Строев А.Ф.* Те, кто поправляет фортуну. Авантюристы посвещения. - М.: Новое литературное обозрение. 1998. 400 с.
26. [*Тарле Е. В.*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B0%D1%80%D0%BB%D0%B5,_%D0%95%D0%B2%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%92%D0%B8%D0%BA%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87) Чесменский бой и первая русская экспедиция в Архипелаг. 1769—1774 / [Академия наук СССР](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%8F_%D0%BD%D0%B0%D1%83%D0%BA_%D0%A1%D0%A1%D0%A1%D0%A0). — М.: Изд-во АН СССР, 1945. — 110 с.
27. Тотт // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т. (82 т. и 4 доп.). Т. XXXIII, СПб., Типо-Литографiя (И.А Ефрона) 1901 г. 963 c.
28. *Шерих Д.Ю.* Турецкий Петербург. Из истории российско-турецких отношений. — СПб.: Центрполиграф, 2012 г. 255 с.
29. *Функен Ф., Функен Л.* «Европа XVIII век Франция-Великобритания-Пруссия: Кавалерия — Артиллерия. Армии Европейских Стран.». L’Uniforme et les Armes des Soldats de La Guerre en Dentelle / Пер. с фр. А. А. Китайцевой. — М.: АСТ, Астрель, 2003 г. 150 с.

# Приложения



Рис. 1. Граф Миклош Бершени, гравюра XIX в.

Рис. 2-3. Шарль Гравье, граф де Вержен, на втором рисунке - в оттоманской одежде на посту французского посла в Оттоманской Порте в 1766 году, портрет кисти художника Антуана де Фавре (1706-1798).



Рис. 4. Граф Франсуа Эммануэль Гиньяр де Сен-При.

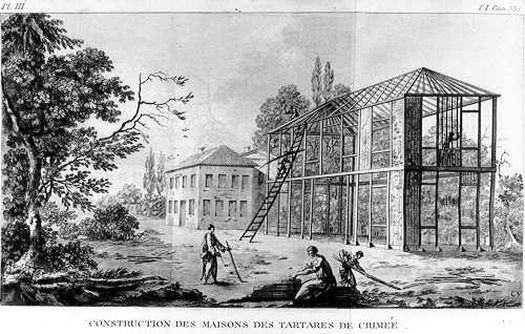


Рис. 5. Рисунок барона де Тотта «Строительство домов крымских татар».



Рис. 6. «Аудиенция Шарля-Гравье, графа Вержена с султаном Османом IIIв Константинополе» худ. Антуан де Фавре, 1755 г.

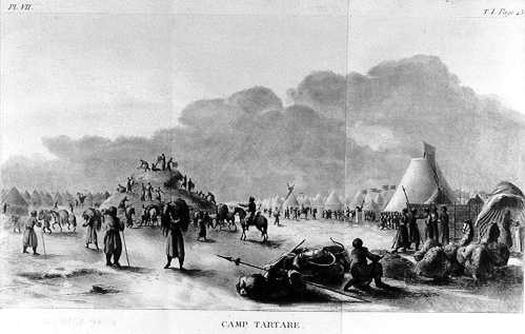


Рис. 7. Татарский лагерь. Рисунок барона де Тотта.

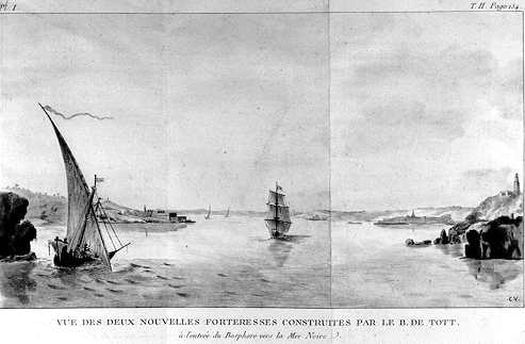


Рис. 8. Вид на две новых крепости, построенных бароном де Тоттом.

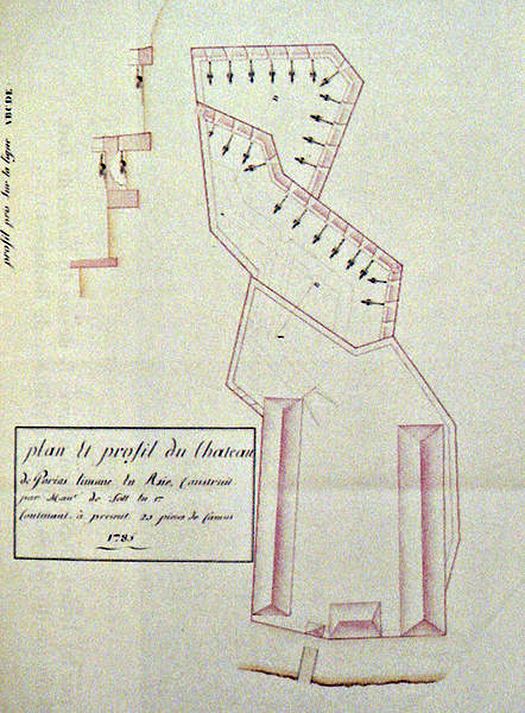


Рис. 9. Чертеж одного из укреплений, спроектированных бароном де Тоттом для защиты проливов.

## «Записки Ф. барона де Тотта о турках и татарах. Часть I»

***Записки барона де Тотта.***

***Часть первая.***

*Смерть султана Махмуда и господина Дэсаллера стали поводом для миссии господина де Вержена в Константинополь. Мне был отдан приказ его сопровождать для того, чтобы изучить язык и получить сведения о нравах и правительстве турок. Сев в Марселе на торговое судно, которое арендовала корона, мы поплыли под парусом в начале апреля 1755 года. Из-за переменчивого ветра мы смогли достичь Босфора лишь к 18 мая. Перед входом в пролив мы заметили каравеллу[[87]](#footnote-87) великого падишаха, которая стояла напротив Тенедоса, его фелука[[88]](#footnote-88) была повернута резко к нам, она стояла на траверсе Трои, она была послана, чтобы познакомиться с нами; но из-за опасений чумы они попросили избегать любого вида общения. Мой покойный отец, умевший говорить по-турецки, и которого король послал вместе с господином де Верженом в Константинополь, не раз уже посещавший этот город, знал, что турки никогда не заходят на борт и счел нужным наградить некоторых из них и офицера, который командовал этой фелукой, бутылками ликера. Юнга притащил 6 пузырьков лавандовой воды, мы хотели исправить эту ошибку, когда мой отец утверждал, что нет никакой разницы. Была выдана лавандовая вода и мы разошлись; но нетерпение турка тотчас же привлекло наше внимание: он взял пузырек, потряс его горлышко и опорожнил его одним глотком, развернулся к нам и предложил попробовать. Все мы, за исключением моего отца, испугались, думая, что этот несчастный сейчас рухнет; хотя позже мы разубедились в своих догадках. Второй открытый пузырек, опорожненный и выпитый тем же образом, успокоил нас на его счет.*

*Какое-то время спустя мы вошли в Босфорский залив, и судно затушило пламя чтобы избежать приветственных выстрелов с замков, как и от Капудана Паши, чей флот стоял у Галлиполи; мы прибыли, наконец, в порт Константинополя 21 мая 1755.*

*Город этот находится на крайнем Востоке Европы, у Черного моря, разделен он от Азии лишь фракийским проливом Босфор. Этот канал, который соединяет два моря, заливается в Южной части избытком воды, а север его впадает в Черное море, его поверхность не испаряется. Буйные потоки спускаются для этой цели из канала и уносятся на оконечность Сарая; мыс этот разделяет их и образует их часть, которая после того как пройдет круг вокруг порта, вытекает из противоположного берега чтобы в свою очередь вновь возвратиться к первому потоку. Благодаря этому природный механизму порт Константинополь имеет преимущество для избавления от шлаков и нечистот которые ежедневно туда низвергаются. Море, таким образом, защищается от невежества, которое ничего не предвидит, и 80-пушечные суда без всяких опасений могут бросить сходни.*

*Если бы амбиции управления вселенной отобразились бы на карте, то именно здесь было бы самое удобное место для нахождения ее столицы, географическое положение Константинополя без всякого сомнения самое предпочтительное. Расположенный меж двух морей, этот город находится также в центре производства и процветающей торговли, если давление деспотизма не раскалывалось бы на двадцать мест на круге, все инструменты культуры и промышленности. Находящийся за забором античных крепостных стен Константинополь со стороны суши показывает путешественнику лишь одни разрушения, в то время как мореплаватели - в центре необъятного амфитеатра собираются со всех концов чтобы принести дань, которую должен весь свет своей метрополии.*

*Древняя Византия, стены которой служат забором сарая великого падишаха, расположенная на оконечности мыса, который закрывает порт, представляет лес из кипарисов, макушки которых возвышаются над бесконечностью куполов, покрытых свинцом и украшенных золотыми шарами. Вместе они образуют пирамиду, вершиной которой является башня Дивана. Кажется, что эта группа темного цвета сорвется с оставшейся картины, которая предлагает только разнообразие нескольких крупных зданий, огромное количество которых слишком сильно для объектов, что их окружают.*

*Порт от конца сарая до сладких вод [[89]](#footnote-89)простирается более чем на две тысячи морских саженей, одна из сторон треугольника формирует забор Константинополя: он обрамлен по берегам огромным количеством пригородов, которые, обрамляя город Галата, представляют картину, богатство которой насыщается и обогащается непрерывностью деревушек, что собираются и сливаются воедино чтобы огородить Босфор до 6 лье к Черному морю. Эти жилища, идущие до азиатской стороны, соединяются в Скутари. Этот город расположен на расстоянии в три четверти лье напротив входа в порт, который открывает вид на сам Константинополь и является самой интересной точкой наблюдения. Судна без остановки пересекают пространство между этими двумя городами, которые будто бы соединяют Европу с Азией. С другой стороны, по утрам судна используют для того чтобы перевозить обитателей деревень Босфора на работу в столице, которая их кормит, а по вечерам эти же судна отвозят их по домам. Бесконечное число яликов, пересекающих порт по мелким нуждам его жителей, также используются как транспорт для снабжения столицы, которую ежедневно обеспечивают Черное море и Архипелаг. Не стоит забывать и про деятельность иностранной торговли, которая также привозит со всех концов предметы роскоши и одежду этому городу; с трудом можно понять движение, картина которого постоянно колеблется.*

*Но если ничего не приравнивать красоте Константинополя, каковой сей город располагает на первый взгляд, то его привлекательность мигом улетучивается, стоит только войти в этот город. Большая часть улиц слишком узкие, а крыши домов не дают возможности протиснуться к свету; мостовая из крупных, плохо положенных булыжников, никакой предосторожности относительно гигиены - и это только наименьшие недостатки этой столицы. Но я храню про запас подробности о других неудобствах, чтобы с успехом их представить при первой же возможности.*

*Изучение турецкого языка представляло собой единственную возможность понять нравы этой нации, это было моей главной заботой, я полагал, что мне нужно начать с лекций путешественников, которые уже говорили о Востоке и которые могли бы сократить мой труд, но мне кажется это менее полезным, ибо ошибки, которые они могли бы мне преподнести, были бы страшнее.*

*Мой учитель по турецкому начал с моего обучения письму, таково правило. Привыкнув к письму, я преуспел и начал читать, затем сложности умножились: отсутствия гласных[[90]](#footnote-90) было достаточно чтобы дать мне представление о моих первых замешательствах и о тяжелой и утомительной работе, которую я должен был преодолеть, но есть еще кое-что: турки за бедностью своего исконного языка заимствуют почти все из арабского или персидского языков, а состоящее из пяти букв слово, написанное по усмотрению писца создает еще больше помех для изучения этого языка, человеческой жизни едва хватит чтобы научиться хорошо читать, что же остается выбрать из того что прочесть и получить выгоду из прочитанного?*

*Это существенное неудобство, которое следует приписать невежеству турок, все, что имеет отношение к абстрактным наукам. Особо занятые их начертанием, а затем и их дешифровкой; их самолюбие должно скатиться к следующим проблемам: двойной смысл, перестановка букв разграничивает объект их исследований, а их литература - худшее, что можно произвести для облегчения духа, она доставляет им наслаждение и приводит их в восхищение.*

*Мой учитель по языку, перс по происхождению, большой любитель поэзии, накуривался опиумом и напивался водой жизни (алкоголем), у него я проводил по два часа каждый день. В такой приятной атмосфере с глазу на глаз я занимался тем, что пытался задействовать все слова, которые накапливала моя память, вернее, я не был в состоянии что-либо понять, что он у меня спрашивал о приятном запахе, который он заметил входя ко мне. Я показал ему флакон с лавандовой водой, по примеру с командиром фелуки, и я отдал ему то, чего он так желал, без всякого сожаления, но я не думаю, что он начнет поить себя таким опасным напитком.*

*Мое трудолюбие в накоплении большого количества слов и особенно моя готовность их использовать сказались вскоре на моем умении неплохо выражаться; я уже дошел до той стадии, когда мог обходиться без переводчика, и когда господин де Вержен захотел собрать всех иностранных министров на празднике, включая всех назначенных европейцев, он приказал им готовиться к этому празднику. Это объявление вызвало любопытство у некоторых различных турок, которые попросили там поприсутствовать, и я охотно взял на себя эту обязанность, так как я видел в этом еще одну возможность попрактиковаться в их языке.*

*Я был тогда молодоженом, и связь, существовавшая между самым влиятельным из этих турок и моим зятем, прибавила интерес к моему рвению учиться. Он молил меня проследить за мадам де Тотт среди множества дам, которых он замечал, и быть внимательнее к каждому ее движению, он следил за ней, и казалось бы, опасался, что она затеряется в толпе. В этой суматохе почти все мое внимание было поглощено моими турками, вопросы которых за новым столом казались мне больше веселыми нежели чем поучительными.*

*Между тем, менуэт открывает балл, меня спрашивают: «Кто этот танцор?» - «Это посланник из Швеции.» - «Как? - спрашивает меня турок с удивлением, - посланник из Швеции, министр двора, в союзе с Высокой Портой!... не, быть такого не может… вы обманываетесь, присмотритесь получше» «Я не заблуждаюсь» - говорю я ему. А тот: «Да, он самый». Так турок убедился, опустил глаза, подумал, остановился к концу менуэта, затем последовал новый вопрос о новом танцоре: это посол Голландии… «О, для этого, - говорит мне серьезно турок - я бы никогда не подумал. Я знаю, продолжил он, как далеко может простираться величие французского посла; вопреки моему удивлению, я смог его убедить, что он достаточно богат чтобы потанцевать с министром второго ранга, но за какую цену он может получить подобное от посла? Он не мог существовать между этой огромной разницей. Я использовал все турецкие слова, которые я знал, чтобы дать ему понять, что министры являются участниками праздника, что они не шуты, что они танцуют для удовольствия, что и делает посол Франции. Уверить его мне удалось с большим трудом. Меж тем, объект, который турок без сомнения считал самым интересным, поглотил его полностью. «Я не вижу вашей жены,- сказал он - … А! Вот она… Но с ней кто-то говорит! Бегите быстрее, остановите эту беседу!» «Зачем?» - спрашиваю я его. Он объяснил более понятным языком, и я попытался его успокоить, когда мадам де Тотт, продолжая быть сему причиной, вошла в игорную комнату и исчезла. Тут турок вышел из себя, поднялся и повлек меня за собой, я позволил себя вести, и эта сцена для многих столов, где спорили мужчины и женщины, была без сомнения показателем дружбы и беспокойства за меня.*

*Ужин был подан, и мой приятель, думая, что все распределяется по разным столам, захотел выйти. Казалось, что его волновало беспокойство по более вескому поводу. Я его тороплю чтобы увидеть конец праздника. «Все закончилось» - сказал он мне живо и они принялись пить. «Давайте поедем, поверьте мне, уведите свою жену и сами удалитесь» «Я понял, - сказал я ему, - но убедитесь, все пройдет намного спокойнее чем вы думаете». Я настаивал и мне удалось повести моих любознательных вокруг столов и заставить их сесть на приготовленное для них место. Несколько бокалов ликера придало им смелости, попытки их уговорить пресеклись, они остались до утра и сообщили мне, что если бы подобный праздник прошел бы среди них, то он бы завершился минимум тридцатью убийствами.*

*То знание о морали, что я получил, обязало меня обзавестись еще большими связями. Мурад Молла из семьи Дамат Заде, которая с момента завоевания Константинополя давала столице муфтия в каждом своем поколении, он и сам был назначен на эту должность; он был одним из тех, кого я воспитывал больше всего. У меня всегда было о чем поговорить с ним, развивая его характер, это будет служить для понимания его нации.*

*Чтобы проследить за ходом событий, свидетелем которых я некогда был и сам, обратим наш взгляд на пожары, которые так часто случаются в Константинополе, что на них не обращают особого внимания. Я выбрал самую поразительную из подобного рода картин, имея в виду пожар, который охватил две трети этого огромного города спустя некоторое время после нашего приезда.*

*Дворец Франции находится в пригороде Пера; он возвышается над портом и над городом Константинополь. Пожар начался утром в неком доме у моря и стен Сарая. Ветер, что дул с севера, стал причиной того, что огонь прошел по стенам и к семи часам достиг дворца Визиря, что лежал по одну сторону с нами. Великого повелителя привезли туда, но ни его приказы, ни его попытки спасти это огромное здание не смогли уберечь дворец. Дома придали новую силу огню, и пламя продолжило распространяться по направлению ветра с еще большей быстротой. Хотя, можно было надеяться, что пламя затихнет по пути к собору святой Софии, и все виды помощи собрались на этой стороне. Нас обнадежили, что пламя там разовьется, как вдруг свинец с купола начал плавиться из-за горячего воздуха, капая из каменных желобов на толпу стражников и рабочих, он оставил место для огня. Начиная с этого момента мы думали только о том, как сдержать пламя, мы позволили огню поглощать все, что находилось по направлению ветра вплоть до стен моря и другой стороны холма. Испуг был всеобщим; между тем нам повезло увидеть, как ветер с востока подул перепендикулярно по отношению к направлению огня, длина пламени которого составляла 12 туаз. Продвигающееся к центру города пламя представляло собой 13 участков огня, очаги которых слились и стали одним горящим морем.*

*Попытки, которые предпринимались, несмотря на все усилия, лишь усугубляли ситуацию; целый янычарский корпус, занятый тем, что сносил дома напротив одного из направлений огня, оказался окруженный двумя латеральными частями этого пламени. Крики этих несчастных, унесенные порывами пламени, ровно как и крики женщин и детей, которые страдали точно так же; звуки разваливавшихся зданий и звуки от возгоревшихся досок, запускаемых силой пламени в воздух; буйство жителей, которым со всех углов угрожало пламя и которые во избежание ужасной нищеты жертвовали своей жизнью лишь бы уберечь хоть какую-то часть своего имущества - все это формировало такой ансамбль, ужас которого невозможно описать на словах.*

*То же, что едва удалось сохранить, и восстановление которого еще не было завершено, было охвачено новым пожаром, при этом не было возможности предупредить никого из жителей чтобы избежать всего этого. Султан Осман понапрасну хотел расширить некоторые улицы или проложить новые для того чтобы легче было в будущем оказывать помощь; владельцы объединились чтобы попросить о полном пользовании участками их отцов: правительство, которое только и умело что приказывать кагда за что платить, также умело лишь уступать это сопротивлению, которое впоследствии легко было бы подавить; вот он, деспотизм в действии.*

*Следует увидеть, что воровство, которое предпринимается с легкостью под предлогом оказания помощи соседним домам от огня, часто является мотивом пожара, а правительство, полагая, что оно помогает его потушить до приезда главных офицеров, лишь увеличивает зло. В действительности это дает пламени разжечься. Также по этому аннулированному закону, выделялось некоторое количество насосов: хранящиеся по сей день у старост кварталов, они были распределены разным караулам; у них был приказ перетаскивать их по первому требованию, но чем это все закончилось? Тем, что деятельность пожарных прибегала лишь к мародерству; они поливали толпу просто забавы ради; те же, кто уже был знаком с такого рода катастрофами, тоже игрались и добавляли несчастье людям тем, что жестоко обращались с несчастными, и бросали в огонь съестные припасы, которые полагалось раздать и которые толпа грабит повсюду[[91]](#footnote-91).*

*Визирь и высшие чиновники Порты обязаны приходить по первому извещению на место возгорания, чтобы оттуда отдавать все необходимые распоряжения. Сам великий падишах никогда не решается сам, ехать туда или нет, но средства чтобы переместить его туда готовы по первому же сигналу, лошади запряжены всегда: и днем, и ночью, а корабли оборудованы на этот случай. Высшие чины также имеют предосторожность, и эта суета часто отрывает их от их сна.*

*Стражи кварталов, которые называются* ***Passevans****, должны дежурить за огнем по ночам. Они обегают свой район, вооруженные огромными палками, обитыми железом, при помощи которых они стучат по мостовой, тем самым будя людей криком* ***yangın var*** *(пожар!) и указывают им на квартал, о котором они объявляют. Башня, которая возвышается над зданием дворца аги янычар, и над всем Константинополем, так же как и другая башня, построенная в Галате; каждая из этих башень имеет при себе охранника, который постоянно дежурит за тем же объектом. Здесь существует особый вид набата, который ускоряет предупреждение ударом огромного барабана, этот звук быстро доносится до канала, откуда огромное количество заинтересованных прибегают, зачастую слишком поздно, в свои лавки, которые они уже обнаруживают сгоревшими или ограбленными.*

*Это существует для того чтобы предотвратить от пламени самые ценные товары, и сохранить их от грабежа в случае восстания или пожара. Эти убежища построили византийские торговцы или же те, кто арендовал торговые лавки. Эти здания, что служат одновременно и улицами, воздвигнуты из штучного камня и кирпичей, на протяжении всей их длины. Они собирают каждый из товаров приблизительно одного типа; но если это касается золотых дел мастеров, то они не отличаются ни вкусом, ни законченностью работы. У меня еще будет случай поговорить в другой раз о ремесле турок.*

*После катастрофы, о которой я только что говорил, резиденция министров падишаха переместилась (до того момента, когда отстроили дворец великого визиря) во дворец султана, который не пострадал от огня; и у господина де Вержена поначалу был лишь титул французского посланника, а теперь он получил должность посла, и он распорядился поставить новые верительные грамоты.*

*Саид-эфенди, тот самый, что был послом во Франции, теперь стал великим визирем. Мы были вознаграждены его аудиенцией, но мы были намерены пойти на аудиенцию к падишаху лишь во вторник,* [[92]](#footnote-92) *но султан, который находился инкогнито в Порте[[93]](#footnote-93), попросил передать господину де Вержену, что его примут на следующий день. Этот принц обладал вспыльчивым нравом, но при этом он был слабым, нетерпимым и чрезмерно любопытным, и он преподнес нам по возвращении довольно странную сцену. Мы увидели, что он переодет в костюм судьи и его сопровождали только его* ***selictar****[[94]](#footnote-94) и* ***divitdar***[[95]](#footnote-95)*; оба переодеты в* ***tchoadar***[[96]](#footnote-96)*; он остановился на улице чтобы нас пропустить, оттуда мы вошли в Атмейдан*[[97]](#footnote-97)*, мы видели уже, что этот принц уже бежал навстречу нам, а затем он замедлил свой шаг около господина-посла; он сопровождал нас до конца этой площади; затем он вновь принялся бежать, пересек улицу на первом же ряду, вошел в одну из калиток, ведущих в сад дворца, а затем появился у моря, чтобы присоединиться к нам на трапе (échelle[[98]](#footnote-98)), где нас посадили на корабль: там он остался до нашего отъезда, после чего он вновь возвратился в помещение дворца, и мы потеряли его из виду.*

*Я замечал, что на протяжении всего времени, когда принц сопровождал нас на площади-ипподроме, никто из нас не сделал ни малейшей попытки его раскрыть, в его присутствии не было ничего, что могло бы испугать нас, но деспотизм хочет управлять страхом и в то же время скрывать его, тот же самый страх, которым этот деспотизм вдохновляется.*

*Я не буду подробно вдаваться в детали церемониала аудиенции великого падишаха, поскольку другие путешественники о нем уже рассказали достаточно, поэтому я скрою различного рода унижения, которым подвергались послы в подобных случаях, мне следовало бы пообсуждать о способах, к которым они прибегают, но я буду описывать лишь нравы турков.*

*Между тем было что-то особо примечательное в этой аудиенции - то, что падишах, вместо того чтобы обратиться к своему визирю чтобы передать свой ответ, сам лично обратился к господину де Вержену, которому все перевел драгоман из Порты, показывая тем самым свое доброе расположение к послу и свою необразованность в отношении этикета. Этот ответ не был подготовлен; так сильно любезность диктовала действия принца.*

*Султан Осман, который в другом месте был не способен на подобного рода энергию, которой так не хватает деспоту, восполнил ее привычной ему нетерпимостью и некоторыми приступами страсти. Молодой Селичдар-паша, переполненный уверенностью и гордостью от расположения его господина, который повысил его до должности визиря, полагал, что он может без опасения и без наказания брать взятки, на что указывала общая молва. Эти жалобы, которые редко достигали трона, легко дошли до султана, во время его прогулок инкогнито; и этот принц, озлобленный на своего фаворита, изгнал того из Сарая в присутствии муфтия, который был вызван по этому поводу. Припадок гнева был столь резким, что он поразил даже группу военных и его самого, если бы главный судья не выступал против. Без сомнения, это вызвало гнев султана Османа, который заключается в первом движении; она не замедлила взять удар на себя, и изгнанный из внутренних покоев визирь, с последующим приказом, он остановился между двумя дверьми[[99]](#footnote-99); Селичдар-паша отобрал у него имперскую печать; его отрубленная голова была выставлена на серебряной тарелке у двери во второй двор, прежде чем у нас возникли какие-либо сомнения относительно чести, которой располагал этот первый министр[[100]](#footnote-100).*

*Улемы, эта прославленная горстка людей закона, которая все еще держала при себе остаток власти, когда власть эта была слаба; они оказывали давление даже на само правление, содержались по милости визиря, и полагали, что после его смерти они могут править с еще большей безнаказанностью. Улеммы в действительности распоряжаются всем, пользуясь слабостью султана до той степени чтобы его не раздражать; его гнев был направлен на муфтия.*

*Фанатизм, который всюду провозглашал о кровожадных или абсурдных законах, а зачастую и тех и других разом, был установлен в пользу улеммов, чтобы их имущество не могло было быть конфискованным, а сами бы они не могли быть приговоренными к смертной казни, и могли бы заниматься грабежом с судейскими шапками на их головах. От такой отличительной манеры обращения много удовольствия не получить, но легко заметить, что ужасная казнь случается намного реже, по сравнению с тем как увеличивается количество людей закона. Без сомнения, именно чувство безнаказанности сподвигло муфтия на то, что он надменно выслушивал угрозы его повелителя, и такое сопротивление рассердило султана до такой степени, что он приказал поднять мортиры, которые уже давно были захоронены кругами времени. Этот приказ оказал наибольший эффект. Группы улеммов моментально подчинились и известный Ракуб-паша, вызванный к визирям, управлял без противоречий.*

*Ракуб соединял в себе располагающий ум и силу характера. Еще никогда никакой визирь не обладал столькими талантами, подходящими именно для этой должности; он умел брать взятки с ловкостью и внушать страх самым дерзким; будучи всегда вероломным и злобным, но в тоже время умным, он был сам себе хозяин, он считал, что люди - это вещи и ни во что не ставил их жизнь.*

*Этот министр занимал до этого Каирский пашалык, тот, который из всех пашалыков империи меньше всего подходил ему; недисциплинированность мамлюкских беев, поддержанная войсками, позволяла ему только заниматься коррупцией для поддержки, не будучи подверженным нападению. Недавно он спасся от пистолета, из которого в него выстрелили во время его собственного дивана, когда великий падишах вызвал его к визирям, Ракуб обладал всеми необходимыми для деспотизма талантами, полезными сведениями о делах в империи, он их приобрел при подписании Белградского мирного договора, во время которого он занимал должность мектубчи[[101]](#footnote-101).*

*Различные подходы, при помощи которых этот министр успешно пришел к власти, не позволяя никому и малейшей надежды быть ему необходимым, заставили всех служить его воле; к тому же, мы заметили, что привычка власти изменила его манеру выражаться.*

*Промежуток времени между смертью Селичдара-паши и возвышением Ракуба среди визирей наполнен огромным количеством визирей, некоторые из которых пробыли на этой должности не более двух недель: мы устали от столь частых аудиенций, причиной которых были эти постоянные смещения, но нам нужно было постоянно возвращаться каждый раз, когда пост занимал новый министр. Обычные церемонии в таких случаях были закрытыми; меж тем как Ракуб продолжал оказывать господину послу свое дружественное расположение, когда музур-ага* [[102]](#footnote-102)*, прибывая в зал и подходя к паше, сказал тому что-то на ушко. Мы наблюдали, что весь ответ сводился лишь к нескольким горизонтальным движениям руки, после чего на лице его Высочества вновь появилась приятная улыбка, он продолжил свою беседу с господином послом еще некоторое время. Затем мы вышли из зала аудиенций чтобы возвратиться на парадную лестницу и оседлали своих лошадей; девять отрубленных и аккуратно сложенных за первой дверью голов объяснили нам значение жеста визиря, который он показывал во время нашего присутствия.*

*Но если все великие чины империи были вынуждены уступить этому визирю в его политических принципах, то он приберег для одной женщины из народа право оказывать ему сопротивление без наказания; мятеж, причиной которому стала стал интерес к снабжению провизией Константинополя, важно осветить эту часть турецкой администрации.*

*Падишах, который обладает монополией на зерно для снабжения им столицы, получает этот продукт из приморских провинций или же устанавливает право* ***ichetirach****.*[[103]](#footnote-103) *Он состоит в обязательстве доставки по очень низкой цене определенного количества зерновых, которые должно отправить на склады при помощи судов, арендуемых от имени падишаха. Затем он перепродает этот товар пекарям, которые должны его получить; а те его распределяют по цене, установленной его высочеством. Необходимой целью этой администрации является защита: 1)от экспорта зерновых,2) от неизбежных спекуляций чиновников, которые нарушают закон, 3) от ухудшения качества зерна, поставляемого в магазины, которое часто является плохо сложенным, а часто и вовсе бывает вредным для здоровья, 4) и наконец от голода.*

*В случае, когда Константинополю грозит опасность, хлеб дорожает в цене и уменьшается в весе, начинается изменение его состава, и все надеются нажиться на новом зерне, которое должно прибыть на семидесяти судах с Черного моря, но когда стало известно, о том что эти суда пропали, разбились из-за столь ужасно низких шансов на то, что суда пройдут в канал в ночное время; и нельзя без ужаса осознавать, что это событие произошло по причине злоупотреблений, которые были бы не столь ужасными, если бы они не происходили регулярно.*

*Два маяка возвышаются над тем местом, где залив впадает в Черное море, с двух сторон: с азиатской и европейской, и эти маяки предназначены для того чтобы указывать морякам вход в канал. Правительство снабдило их маслом, которое должно использоваться там; охранникам платят за то, что они зажигают пламя и поддерживают его круглые сутки; однако, то же самое правительство в то же самое время позволяет производить уголь на той же самой стороне, что можно убедиться, что под этим предлогом, жители зажигают огни, которые способны обмануть и сбить с толку моряков во время шторма; также следовало бы знать, что охранники в тоже время тушат огонь на маяках чтобы случилось кораблекрушение, обломками от которого они потом пользуются[[104]](#footnote-104).*

*Отряды, отправленные во все части империи для сбора урожая у земледельцев, были первым способом, который задействовали чтобы избежать катастрофы. Несчастья, которые были уготованы на будущее тотчас же появились в связи с интересом к ситуации, единственным интересом деспотизма. Обратились еще и к помолу, бобы и другие мучнистые овощи; жадность, которая ищет выгоду во всем, завладела этими съестными припасами, чтобы, подняв качество, не нести потери в количестве.*

*Пекарни постоянно подвергались нападениям со стороны голодного люда, пекари требовали стражей, людям ничего не выделили кроме пирога с плохо пропеченным тестом; и турки которые там находились, начали совершать различного рода беспорядки, имея при себе пистолеты или ножи.*

*В этом бедствии, которое также стянуло рис, прочность положения министра поддерживалась своего рода спокойствием в городе, пока одна женщина из народа, старая, но храбрая, приведя в смятение людей в своем квартале, набрала огромную группу людей и отправилась к складам риса, она оскорбляла стражников, которые требовали чтобы толпа разошлась. Янычар-ага* [[105]](#footnote-105) *пришел с многочисленным отрядом, но его отбили камнями, которыми в него кидали; склады риса были взломаны и начался грабеж, когда прибыл сам великий визирь: старая женщина двинулась к нему, дерзко ему угрожала, не боясь силы его солдат, болтала она с бесстрашием, уговорила его в необходимости уступить, все бастующие получили по порции риса; тогда эта победоносная группа и разошлась по домам.*

*Между тем, злоупотребления, которые встали на круги своя, вернули на какое-то время продукты питания в торговлю; голод исчез, но болезни из-за плохих продуктов питания, смешавшись с миазмами чумы, стали опустошать все на своем пути, этот бич распространился по всей империи.*

*Исследования того, что стало причиной этой болезни, свелись к нескольким противоречащим мнениям. Думали, что эта болезнь возникла в Египте, но потом мы увидим, что мои наблюдения полностью опровергаю эту догадку.*

*Так или иначе, есть некая неопределенность относительно домов, которые ее сохранили, и в причинах, которые ее распространили. Можно найти и то и другое у старьевщиков Константинополя; и у отдельных лиц, которые хранят в своих сундуках всю одежду и даже шубы людей, умерших от чумы. Без сомнения эта самый действенный способ чтобы упрочить зародыш этой болезни; он непоколебимо развивается в индивидах, темперамент которых наиболее восприимчив. В то время, когда эти темпераменты гниют, прогресс наиболее быстрый.*

*Еще это связано с приходом весны, когда появляются первые признаки чумы; в этом году она унесла жизни более ста пятидесяти тысяч человек в одном лишь Константинополе; а число смертей достигло такой степени, что были разрешены публичные молитвы к Богу о прекращении этого напастья. Хорошо бы отметить, что турки терпеливо переносили невзгоды, не жалуясь, да так что ежедневный некролог одного только Эдирне Капы доходил до числа 999: вот граница их безропотности.*

*За этой болезнью никогда не следят в момент ее зарождения, так и в прочие ее периоды. Следят лишь за частотой смертельных исходов, но этот бич не прерывает никаких дел; и движение, которое вызывают похороны, поддерживая общение, увеличивает прогресс зла; тем не менее, нет никаких замечаний, что воздух тоже вносит свой вклад; привычка, которая знакомится с самыми великими катастрофами и самыми конкретными опасностями, оказывают легкую помощь больным, что лихорадка наименее эпидемична: турки даже в слепом видят предопределение большей безопасности.*

*Свободные от избытка того же предубеждения греки, армяне и евреи выучили сорт лечения, который, как кажется, они довольно успешно применяют, однако, после первых попыток болезнь сходит на нет; но заметно, что каждая из этих наций обладает разной диетой, которая может подходить только им; следовало бы без сомнения приписать эту особенность различным образам действий, которыми они кормятся. Но это сомнительно, как утверждает большинство медиков, я не гарантирую это.*

*Европейцы единственные, кто предпринимает хоть какие-то меры от заражения: слишком долгая привычка заставила их часто пренебрегать этим, но это не самая страшная опасность; те, чьи дела не требуют постоянного места жительства, уходят оттуда с охотой в деревню, во время чумы, поскольку эта болезнь, которая начинается весной и длится обычно до наступления зимы.*

*Один из Принцевых островов, который находится в пяти лье от Константинополя, у входа в залив, образующего Мраморное море, у старого города Никея, был излюбленным местом пребывания французов; они расселились в различных деревушках, которые окаймляют канал со стороны Европы, таких как Терапия или Бююкдере, а сегодня они объединяют всех послов и купцов всех наций; городок Белград, ставший известным благодаря миледи Монтегю, пользовался до этого подобной преференцией, пока воздух не стал опасным для здоровья, и с тех пор город опустел.*

*Я выбрал небольшой городок под названием Кефелли Кёй для того чтобы избежать любого вида общения во время чумы, о которой я недавно говорил: этот городок находится возле Бююкдере, где летом проживал Мурад Мулла; он принял некоторые меры, довольно скандальные для истинных верующих; я видел, как он предавался пьянству, но я мог угождать ему в этом, поскольку мое рвение к учебе также содействовало этому, что связало нас еще более тесно.*

*Этот эфенди[[106]](#footnote-106), рожденный в роскоши, сын муфтия, который и сам должен быть назначенным на эту должность, не знал никакого иного закона кроме своего желания.*

*Окруженный огромным количеством слуг, всегда готовых исполнить его приказ, он присвоил себе собственность и должность верховного судьи Бююкдере; он расширил свое право на две соседние деревушки; милость и досада - все зависело от него; а правительство, далекое от того чтобы помешать его узурпации, отстраняло жалобщиков, говоря, что их жалобы не обоснованы. Такой эффективный способ присваивать чужую собственность, долгое время обогащал Мурада Муллы, суммы соразмерные его расходам; еще никогда этот человек не знал как лучше помножить богатства; я знал его, когда он еще был кадиаскером* [[107]](#footnote-107)*, девять домов, в каждом из которых есть жена, дети, слуги, кухня чтобы всех их кормить, рабочие, всюду что-то строящие, соседи, которые его боятся и кредиторы, которые его ожидают.*

*Хотя у Мурада есть только титул муллы Мекки*[[108]](#footnote-108)*, когда я начал налаживать связи с ним, то можно судить, что он достиг уже большой оценки, из-за этой оценки его часто навещали люди из дворца, возле которых чувствовал себя в безопасности.*

*Бостанджи-баши, из внешних чиновников сарая, чаще других подходит к своему начальнику, ибо по должности своей он должен ему докладывать о всех беспорядках, он должен проводить обход чтобы наблюдать за ними; во время одного из таких обходов вдоль берега моря он дошел до Бююкдере, где он захотел навестить Муллу, а один из людей муллы, сказал тему, что он пошел гулять по лугам, тогда бостанджи-баши направился туда чтобы присоединиться к мулле. Слуги поспешили предупредить эфенди, который тогда находился у меня, где были испиты несколько бутылок мараскина, и заниматься другими делами он счел непригодным. Прибыл его человек, объявил ему, что Бостанджи-баши на соседнем лугу. Я ищу выход, чтобы предотвратить их встречу, поскольку мне было страшно за его нынешнее положение. Он понял, чего я опасаюсь: «Вот увидишь, - сказал он мне улыбаясь, - моральное выше физического». Между тем, он позволил сопроводить себя до двери, ведущей на улицу, а там он распустил всех, пошел со стойкостью, опрометчиво вошел в мечеть, которая была не более чем в 10 шагах, и беззастенчиво попросил передать бостанджи-баши, что он молится, спустя некоторое время он вернулся, пришел туда, где его ждал этот чиновник, получил полагающиеся любезности, уволил его и затем возвратился ко мне.*

*Мурад мулла, привыкший к излишкам, которым нелегко было управлять, тем не менее, уступил мне в том, что я сказал ему, а именно, в том, что надо поменьше пить ликера, он лишь повеселел: наши беседы стали интереснее, я извлек ему все, что я уже говорил о женщинах, а он поделился со мной своими мыслями о частых визитах мадам де Тотт, это обогатило мои познания на этот счет. Я захотел своими глазами увидеть табун, который едва ли ценится пастухом, я опрометчиво вошел в покои, где они были, крик был обычным: тем не менее, там были не только старухи, которые поспешили спрятать свои лица, но и достаточно молодые девушки, надменные в своей медлительности.*

*Можно судить, что Мурад Мулла, вечно презирающий все, чем он располагал, увеличивал количество рабов только для того чтобы обзавестись новыми рабами, которых он вскоре терял из виду. Однажды я был вместе с ним в одном из его киосков: мы пили кофе; я пытался ему показать, что, поскольку система предопределения не обязывала турка оставаться у себя дома, он мог удалиться, когда появлялась чума и сжигала все вокруг; наша ссора приняла серьезный оборот, когда маленький ребенок приблизительно четырех лет от роду, босоногий, плохо одетый, поцеловал руку Мурада. Мулла погладил его, обратил мое внимание на этого ребенка, когда спросил, кто его отец.*

*-Это же вы*

*-Как? Я твой отец? А как тебя зовут?*

*-Юсуф!*

*-Но кто твоя мать?*

*-Хадидже.*

*-Ах, да! Хадидже.*

*«Да, так и есть» - говорит мне эфенди; но я его не знаю. «Как?» - спрашиваю я его, - вы что, не знаете ни своих детей, ни их матерей. Если вам это кажется странным, то что же вас тогда интересует?»*

*Мулла: Некоторые вещи, я согласен; но согласитесь также, что этот великий интерес, за который вы меня упрекаете, в отсутствии чувства, немного фантастичен. Рожденный в иллюзии, не это ли самолюбие, которое нас кормит? Могу ли я жаждать те же средства? Конечно же нет, но мне любопытно, оно, что, уменьшает мои чувства?*

*Барон: Я полагаю, что это также как и у многих людей, и я бы вам это простил; если бы это не было особым, но никого не любить, даже детей, это жизнь в самой глубокой бездне самого страшного одиночества*

*Мулла: Это лишь пустые слова, это ничего не проясняет, это не придает никакой реальной идеи; дух доброй воли. Все люди имеют те же чувства: их удовольствия не отличаются; но их предрассудки, как и их обычаи, обладают разнообразием морали, которое образует физические чувства. Не путайте, вы же не будете уподоблять маленькие порядки маленького общества с законами вечности?*

*Барон: Подумайте таким образом, что, без приведения таких напрасных и абсурдных сравнений, невозможно полагаться на сыновье чувство.*

*Мулла: Всегда нужно верить в то, что чувствуешь; чувствовать больше чем можно. Но также надо верить, что все, что ты чувствуешь, не является таковым в природе, так что его либо не хватает, либо его не испытываешь. Мы только что согласились, что есть чисто моральные чувства, которые, действуя над физическим, превосходят его и не принадлежат ему: им отдаются, над ними лелеют по привычке; быть может, они и ценны, все может быть. Вы видите, что я вас понимаю, поймите и вы нас. Не нужно прилагать много усилий чтобы понять, что простота удовлетворения всех вкусов, ведущая к безразличию - это ошибка наших обычаев, они обеспечивают благами без всякой нагрузки и нагрузками без благ, все компенсируется; но в то время я был любопытным и не был таким несчастным, как вы думаете.*

*Можно было предвидеть, что Мурад разжигал это любопытство за заданные пределы, но его метафизика не обосновывалась, он довольствовался тем, что пользовался ею свободно.*

*Из множества людей, что его окружали, имя Хайдута Мустафы поразило меня больше всего: первое слово переводится как «вор». На самом деле, воровство было его первым занятием, он был удостоен этого звания, а его господин приказал ему рассказать мне о преступлениях, что он когда-то совершал. Рассказ о ста героических подвигах, которые еще никогда не были совершены с таким благородством и с такой скромностью, что этот злодей начал рисовать нам картину убийств и других подлостей, которыми он запятнал свое имя. Подбежало большое количество слуг, чтобы послушать этот рассказ, ему аплодировали, а когда тот закончил, Мулла сказал мне: «Признайтесь, что этот плут очень храбр» «Ну, по крайней мере, - ответил я ему, - он весьма безрассуден, что бросает вызов законам, соглашаясь на такие преступления, но без вашей поддержки, я предполагаю, он бы уже получил по заслугам» «Нисколько, - холодно ответил Мулла, - он даже не был объявлен в розыск, когда практиковался в этом деле, а после того, как он оставил это дело, его не могут искать[[109]](#footnote-109)».*

*Этот же человек получил на попечение от своего хозяина овчарню, он надсматривал за ней с одним из своих товарищей, который нашел свою смерть от удара топором в той же самой лачуге, где они вместе жили. Хайдут-паша нагло об этом объявил. Он прошел, сказав, что он и есть убийца, но это действие, конечно же, самое недавнее, которое он осмелился восхвалять. Тем не менее, Мулла, который в этом не сомневался, держал его у себя в услужении, просил его сопровождать себя в своих прогулках, в прогулках с этим храбрым человеком, который не раз доказывал свою смелость.*

*Недостатки охоты в стране, где петухи встречаются чаще куропаток, заставили меня предпочесть охоте рыбалку, во время которой я мог достигнуть спокойствия. Я часто предавался этому удовольствию, отправляясь на кораблике в излучину азиатской стороны, у впадения в Черное море, за последними дворцами, которые тогда были у турок. Меня сопровождало несколько молодых людей, каждый из нас брал свое ружье, чтобы стрелять по чайкам, вид водяной птицы, которыми полон пролив. Двое греческих лодочников управляли нашим суденышком и закидывали сеть.*

*Нас было шесть стрелков, и увлеченные птицами, мы попросили переплыть залив, чтобы добраться до азиатской стороны, которую обожали эти животные, в основном из-за течений, мы продвигались в том направлении, стреляя время от времени. Такое положение заставило нас проплыть мимо азиатского дворца, перед которым я подстрелил одну чайку. Офицер-бостанджи, который там командовал, сидя на корточках у подступа к своей крепости, где он гордо раскуривал трубку, со всей гордостью своей власти. Он подал нам знак высадиться, о чем мне доложили мои лодочники. Тогда я спросил о том, чего он хочет. «Говорить будете вы» - сказал он, «Я, я ничего вам не скажу - ответил я. я плыву на рыбалку на то место, если вы любите прогулки, поедемте с нами, я вас послушаю». Турок бросив на меня свой взгляд, объявил, что ему нужны только мои лодочники, которые сначала напугались, что они ответят за этот выстрел, что я сделал возле замка; но я их убедил, дав клятву, что я их не брошу. Я вновь стал приглашать турка поплыть с нами на рыбалку, если ему интересно; но чувствуя мой тон презрения, он мне холодно ответил: «Я туда отправляюсь, чтобы посмотреть, там ли вы».*

*Среди множества молодых людей, которые меня сопровождали, один был очень обеспокоен ответом турка; рожденный в этой стране, он впитал с молоком матери малодушный страх, и мы тем самым развлекались, постоянно говоря ему, что вот, смотри, едет бостанджи. В действительности никто из нас не думал, что они поедут за нами, мы не видели никакой веской причины чтобы это произошло. Тем не менее, мы с трудом заплыли в рыбную излучину, где рассчитывали поразвлечься, как вдруг мы осознали, что судно со стражниками плыло за нами.*

*Таким образом, нам нужно было решиться на столкновение: это могло иметь неприятные последствия, но мы были далеки от всякой помощи, поэтому следовало решить, будем ли мы победителями или побежденными. Тут я не колебался. Я взял на себя командование: политическое, военное - все мне подчинились. Сначала я приказал моим лодочникам бросить свои удочки и сети, чтобы эта операция, за которой наблюдал враг, имела хороший потенциал. Также я убедил двух своих греков, что им ничего не грозит; наше войско было готово, я дал приказ мушкетерам прицелиться в бостанджи, когда я оказал эту милость их офицеру, но чтобы они при этом не выстрелили раньше меня. Это положение привело к тому, что турецкий корабль был уже возле нас, я полагал, что идти за ним было бы достоинством европейца. Его турецкое достоинство было также весьма забавным, и, желая интерпретировать мой поступок как доказательство моего подчинения, он прекратил грести чтобы подождать меня. Тотчас же я изменил маневр чтобы отойти, и я ответил на его приглашение продолжить приближаться к нему, что это он плыл за мной, и если он так хочет поговорить со мной. «На удачу, - сказал он мне. Тем не менее, мой корабль находился сбоку от его корабля, который был намного больше. Он отдал приказ своим людям грести так, чтобы нас затопило, и вода дошла нам по пояс. Так бы непременно и произошло бы, если бы я не исполнил свою роль, прицелившись в него - движение, которое тотчас же повторили мои товарищи, я ему крикнул, что если он предпримет еще хоть одно подобное движение веслом, то я пристрелю его как чайку. Вот только концом ружья мы сбили кормило, и все весла моих храбрецов упали. Наши корабли тем временем все плыли, и, принуждая наших противников к повиновению, мы начали переговоры.*

*Потребовалось несколько усилий, чтобы заполучить главенствующую роль, поскольку турок, к которому я обратился, сказал лодочникам: «Этот франк меня не понимает, пусть говорит кто-то другой». Ему следовало знать степень подлости грека по сравнению с турком, чтобы судить дерзость моих лодочников, ответивших офицеру, что я говорю по-турецки лучше чем он. В конце, он был вынужден обратиться ко мне.*

*Турок: Разве Константинополь находится под игом неверных? По какому праву вы осмелились оказать сопротивление стражу, который обеспечивает безопасность пролива?*

*Европеец: А по какому праву вы смеете нарушать обязательство вашего господина, досаждая его лучшим друзьям?*

*Турок: Я вам вовсе не досаждаю, но охотиться без разрешения запрещено, покажите указ, который дает вам разрешение.*

*Европеец: Где вы на корабле видели тушки зайцев? Я на рыбалке, а она разрешена.*

*Турок: Нет, ничего здесь не разрешено, а тем более прогулки, у меня есть ферман[[110]](#footnote-110), которому вы обязаны подчиниться.*

*Европеец: Да, когда бы я его увидел*

*Турок: Вы ведь не умеете читать.*

*Европеец: Я читаю получше вас, но, как я вижу, у вас ничего нет, вы шут, который ищет лишь предлог, мы все делаем по закону.*

*Турок: Как можно! не вы ли только что стреляли напротив имперской крепости?*

*Европеец: Напротив вас, да, с этим я согласен, но напротив крепости - такое невозможно, если вы, конечно, не называете так эту дряхлую голубятню, возле которой вы сидели. Это было неуважительно, я заставлю вас покаяться за вашу дерзость: бостанджи-баши - это один из моих друзей, я попрошу его, чтобы вам назначили сто ударов палкой у моей двери; это небольшое развлечение, которого я добьюсь.*

*Турок: Почему вы сердитесь? Разве я вам сделал что-то плохое?*

*Европеец: Нет, конечно же, нет. Но это благодаря моему ружью, которое навело на вас страху.*

*Турок: Можно ли объясниться, при этом не вогнав вас в ярость? Я ведь не сержусь, я ваш друг, доверьтесь мне и развлекайтесь.*

*Европеец: О! Я вас понимаю, один пиастр принес бы вам удовольствие, но я вам его не дам.*

*Турок: Как? Совсем ничего не дадите?*

*Европеец: Нет, ничего кроме ваших слез, если вы не поторопитесь назад, в свою голубятню. Всего доброго!*

*Это приключение, закончившееся тем, что нападавшие вернулись к себе; при виде большого количества рыбаков, что жили на этой стороне, мы закупились у них, самый лучший прием, и мы нашли их, сойдя на сушу, более тактичными чем обычно. Я не пренебрег пожаловаться бостанджи-баши по возвращении на этого офицера; он приказал тому извиниться передо мной, и мы стали лучшими друзьями.*

*В этом году в Константинополе бушевал ветер, который турки называют Шам-йели, ветер из Дамаска: он умеренно дует с Юго-запада, но наполняя воздух земляной дымкой, которая наводит тьму и которая, несомненно, вносит больший вклад чем зной в то, что путешественники и деревенские жители задыхаются, поскольку они не знают, как спастись, дыша время от времени, не наполнив рот пылью: даже в доме неудобно дышать; я сам лично был вынужден в течение трех дней, что дул этот ветер, прикладывать рот к стене для того чтобы спокойнее дышать.*

*Не считая этого ветра, который дует довольно редко, климат Константинополя придает ему еще больше привлекательности. Он не знает никаких других столкновений кроме северных и южных ветров; они всегда сменяют друг друга и часто пересекаются у оконечности дворца. Последние представляют собой летние пассаты, они утихают на закате солнца и возобновляются только к десяти часам утра, а при жаре и еще позже. Зимой обычно дуют ветра с юга, они постепенно сменяются на снежные бури, которые приносит север, и которые образуются с необыкновенной быстротой. Тем не менее, можно заметить, что первый же южный ветер после снега всегда приносит в Константинополь похолодание, которое начинает наиболее сильные заморозки. Затем климат смягчается, начинается оттепель, а потом возвращается и теплая погода.*

*Положение горы Олимп, которая постоянно покрыта снегом, представляет собой феномен и объясняет все. Эта высокая гора, у подножия которой построен старинный город Бруса, находится в Азии, с видом и в том же меридиане, что и Константинополь. Новые снега, которые приносят туда северные ветра, образуют там первые порывы южного ветра, слишком холодного, что этот ветер сначала приходит в Константинополь, и лишь после очищения атмосферы этого холодного воздуха, он вновь появляется с характером, что ему свойственен. Положение этого города также делает так, что грозы, которые происходят там довольно часто, сопровождаемые всегда быстрыми вспышками молнии, идут на северо-восток, ветер которого приносит всегда облака в Малую Азию. Вот минимальная картина того, как чаще всего выглядит небо той местности.*

*Дуновения северного ветра, освежая пролив, украшают привлекательность различных мест, которые окаймляют две стороны Европы и Азии, и привлекают всех великих людей империи, которые каждое лето отправляются в свои загородные дома; и помимо того, что самые красивые места предназначены для резиденции падишаха, где он совершает прогулки, эти дворцы являются еще и украшением пролива. Оттуда открываются самые прелестные точки обзора, где можно наблюдать за нетронутой плантациями и секаторами природой, где беседки из каменных глыб заменяют сверкающие на естественной и свежей лужайке террасы из песчаника - вот что предпочитают турки.*

*Возможно, что заслуга той заботы, с которой турки сохраняют природу чтобы получать от нее удовольствие, от такой, каковой она является, не принадлежит ни ложному искусству, ни хорошему, но простому вкусу; особенно турки лелеют над тенями, которые дают большие деревья, они жертвуют всем, лишь бы сохранить их в проектах своих домов. Так, я видел один красивый вяз, который был старше своего владельца, который был сохранен архитектором, этот вяз находился в середине галереи, которую он пересекал чтобы затемнять ее крышу. Все деревья на участках сохраняются, их учитывают при написании чертежей зданий; это, без сомнения, из-за теплого климата, тени больших деревьев необходимы; как в случае с деспотичным правительством, нужно извлекать выгоду из всего, что можно найти, ибо нет времени, чтобы ждать когда что вырастет.*

*Ханум Султан, племянница правителя, которая жила на протяжении всего лета у пролива, возле которого у нее был прекрасный дворец: ее дядя часто ее посещал, эта принцесса обладала достаточным количеством доверия, что могла заниматься сплетнями о султане. Еще достаточно молодая, но при этом уже долгое время замужняя, она едва знала своего мужа, ему был вверен пашалык спустя некоторое время после их свадьбы. Но интерес визирей держал его вдали. Законы не позволяли султанше присоединиться к нему, а чувства дяди к своей племяннице не были, возможно, в силах сблизить двух супругов.*

*Из-за заблуждения, связанного со словом «султан», которое часто делают в Европе, мне следует сделать несколько замечаний, которые, как я надеюсь, уничтожат ошибки, которые существуют на сей счет.*

*Слово «султан» означает лишь титул, который дается османским принцам при рождении и принцам из династии Чингизидов. Это слово, которое произносится как* ***soultan****, скорее всего, корнями восходит к слову* ***Soudan****, этот титул мог быть заменен на титул король, но ни в Турции, ни в Татарии, это никак не связано с идеей суверенной власти. Титул «хан» предназначенный татарским монархам, идентичен титулу «шах», что означает короля у персов и восходит корнями к слову «падишах» - великий король, который используют гордые потомки османов чтобы бороться за власть, которую, возможно, игнорируют самые умелые и достойные.*

*Власть султана наследуется по закону, которые установлен у турков, она всегда передается самому старшему в династии, но при этом нужно быть, как уже было сказано, претендентом на трон.*

*Султан Махмуд, умерший бездетным после своего двадцатилетнего правления, оставил империю своему брату Осману, старшему из четырех братьев, которые остались от их отца, Ахмеда, который был низложен во время революции. Мустафа, который наследовал Осману, Баязид, умерший в Сарае и Абдулхамид, который правит сейчас, были приблизительно одного возраста с Османом, а тот факт, что последний не оставил за собой наследников, грозил полному разрушению, если бы его правление длилось долго, как могло поначалу казаться. Однако, он был на троне всего три года. Султан Мустафа, тем не менее, родил двух наследников империи, один из которых является султаном Селимом, который заточен в тюрьме после смерти его отца, но так как он должен был наследовать своему дяде Абдулхамиду, из предрассудков своих двоюродных братьев, которые родились или должны были родиться. Можно надеяться, что этот принц, еще молодой, взойдет на трон в возрасте, который мог бы упрочить власть династии Османов, поскольку этот закон наследования уже несколько раз ставил под угрозу упразднения империи, на управление которой никто никогда не вызывал принцев из рода Чингизова. Это предубеждение, которое слишком распространилось, обязало меня уточнить у крымского хана, и этот принц уверил меня, что на то нет никаких оснований. Можно, тем не менее, предположить, что в случае исчезновения династии Османов междоусобицы за их наследие вынудят людей законов позвать на трон одного из султанов татар, из побочной ветви, что слабость деспота с вооруженной армией самых свирепых варваров оборвется с его рождением.*

*Я не говорю о том, что предъявляет принцу, что политика стягивается внутри сарая; или о том, что дают женщины; их дети, родившиеся между троном и государством, не принадлежали бы ни тому, ни к другому. Ложность может также сохранить природу ужаса их разрушенных знаний. Заблуждение может еще распространить утешительную ошибку, что женщины, предназначенные для этих принцев еще не достигли того возраста чтобы принуждать к преступлению.*

*Но дочки и сестры падишаха, выданные замуж за визирей или других великих людей империи, живут отдельно в своих дворцах; а мальчик, который рождался там, должен был сразу же быть задушен, теми руками, что освободили его мать. Это закон самый общественный и наименее нарушаемый. Эти убийства не скрыть ни за каким занавесом, трус исполняет их из интереса к трону. Какое имущество может утешить этих несчастных принцесс? Но какой новый кошмар! Благородство их рождения требует этого преступления, более ужасного, что он не довольствуется жертвой и подавляет крик природы.*

*Если эти девушки избегают этого ужасного закона, то за ними не сохраняется титул султанши, и они довольствуются только титулом ханым, который присваивается всем, хоть сколько состоятельным женщинам, а дети обоих полов, которых смогли спасти эти принцессы, возвращаются к общему классу. Они не отмечены никаким титулом. Рожденные от девушки хозяина, они лишены всякого влияния отеческих чувств. Прадед теряет их из виду во мраке их рождения.*

*Таков закон, который фиксирует титул «султан» у турков. Более гуманные татары, поскольку они не являются деспотами, никого не душат, они довольствуются тем, что приказывают дать ребенку султана имя, ранг и титул мурзы, которые выбираются в зависимости от отца.*

*Те из рабынь Сарая, которые становятся матерью султана, и которые доживают до того момента, когда их сын восходит на трон, получают титул не по рождению «валиде-султан» - мать султана. Такой титул может носить только одна женщина в одну эпоху. До этого момента, в окружении комфорта внутри своей тюрьмы, она довольствуется лишь той оценкой, которая у нее есть. Мы знаем, что титул фаворитки султана - самый абсурдный из всех титулов, поскольку, если девушка - султанша, она не может подтвердить этот вид милости, а если она может этой милостью довольствоваться, значит, эта девушка не есть султанша.*

*Титул баш-кадун, главная женщина - первая должность во внутренних покоя гарема великого султана; ее удел более значимый чем у тех, кто имеет титул второй, третьей или четвертой жены; но эти преимущества не всегда подразумевают под собой милость султана. Падишах посвящая женщину на эту должность в знак своей признательности, на самом деле дает понять, что она уходит на покой. Он может распоряжаться этой должностью по своему собственному желанию, смещая тех, кто уже обеспечен. Ни одна из этих четырех женщин не выдается замуж, они лишь представляют собой четырех свободных женщин, как позволяет закон. Можно также допустить, что они являются лишь изображением.*

*Я уже говорил, что невозможность проникнтуь в гарем султана, куда входят лишь некоторые медики для того чтобы вылечить обитательниц гарема, не позволяет судить со знанием дела об обычаях, которые наблюдаются в гаремах.*

*Сам дворец султанши, где, все, вплоть до ее мужа, ей подчинены, не может пролить свет на внутреннее убранство Сарая. Таким образом, я собираюсь пролить луч света на это недоступное логово; я не смогу его сравнить с чем-либо, но привести лишь простые детали, о которых весьма любопытно узнать; они отображают нравы, и я доставлю удовольствие публике, жаждущей узнать что-то на этот счет, описывая под диктовку мадам де Тотт, визит, который она совершила вместе со своей матерью к Асма Султан, дочерью императора Ахмеда и сестрой того императора, который наследовал его власть.*

*Во время правления султана Махмуда эта принцесса, еще молодая, имела слабость, как и ее покойный отец, к французам, захотела побеседовать с европейской женщиной. Моя теща, хотя и родилась в Турции, была достаточно любопытной, была приглашена вместе со своей дочерью к ней. Интенданту внешних покоев дворца было вверено взять и отвести нас к султанше. Прибыв в Сарай этой принцессы (место, где также жил визирь из-за пожара, о котором, я писал раньше), проводница открыла первую и вторую железные двери, охраняемые различными стражами, которые ничем не отличались от обычных людей, как и страж третьей двери, который, открывая дверь по приказу интенданта, обнаружил черных евнухов, в руках которых были белые палки, которыми они указывали иностранцам как пройти через внутренний двор, стража которого вверена им, и они ввели их огромную комнату, которая называется комната для иностранцев.*

*Киайа Кудун, экономка внутренних покоев, пришла чтобы оказать честь, и рабы, которых она привела вместе с собой, помогли двум иностранкам накрыть лицо и сложить ткань, в то время как их госпожа оповестила султаншу об их прибытии. Хотя принцесса была свободной от предрассудков об их религии не желала принять визит из-за зависти, чтобы увидеть их и при этом не быть увиденной, но моя теща уже объявила, что она уйдет, если султанша будет стараться спрятаться. Аллеи и дорожки для этих переговоров были перекрыты с согласия принцессы, которая, приглашая отдохнуть перед тем как подняться к ней, успела выкроить для себя время чтобы принарядиться. Также моя теща и ее дочь, которых через некоторое время привели экономка и большое количество рабов, идущих вслед за ней, оказались у входа в покои султанши. Султанша, роскошно одетая, надев на себя все украшения, сидя на углу богатого дивана, который украшал ее комнату; гобелены[[111]](#footnote-111) и ковры этой комнаты были изготовлены из Лионской ткани, золота и серебра, сшитые нитями различного цвета; селикте, покрытые сатином в золотую полоску, принесенные и распростертые перед султаншей, служили своего рода сидениями, в то же время шестьдесят молодых девушек, богато одетых и в отобранных платьях, разошлись направо и налево у входа в зал, и пошли из каждой из этих сторон за изгородь, скрестив руки на поясе.*

*После первых комплиментов, вопросы принцессы касались свободы, которой пользовались наши женщины. Она сравнила их с обычаями гарема; она с трудом осознала, что фигура молодой девушки едва может быть увидена до свадьбы тем, кто должен был жениться на ней; но эти различные обсуждаемые вопросы склонили ее на сторону наших обычаев; отдаваясь чувству личного существования, она возмутилась дикости, из-за которой в тринадцать лет она была отдана дряхлому старику, который обходился с ней как с ребенком, и который не вызывал у нее ничего кроме отвращения. «Он уже подох, - добавила она, - но счастливее ли я от этого? Вот уже десять лет я замужем за пашой, о котором говорят, что он молод и красив, но мы его еще не видели».*

*Принцесса говорила потом слишком честные вещи двум европейкам, потом отдала приказ своей экономке чтобы та хорошо с ними обходилась и провела их в сад, оказать им такую честь, а потом отправить их назад, тем самым, закончить их визит.*

*Экономка провела иностранок в свои покои, там они отужинали с ней наедине, в то время как большое число рабынь были заняты только тем, что прислуживали им и находились за перегородкой, что была вокруг стола. Ужин был закончен, кофе был выпит, им предложили курительные трубки, от которых они отказались, и поскольку экономка не дала им времени завершить все это, чтобы отвести побыстрее их к хозяйке в саду: новые группы рабынь стояли у очень красивого киоска, куда должна была направиться эта компания. Этот красиво обставленный и украшенный павильон, построенный у бассейна с водой, находился в центре сада, где шпалеры с розами возвышались над всем остальным, и сад был спрятан от глаз этими высокими стенами, что формировали эту тюрьму. Тропинки из гальки являлись единственными аллеями в этом саду; но большое число горшков и ваз с корзинами, открывая перед глазами великолепную пестрящую смесь красок, предлагали насладиться всем этим, сидя с краю хорошего дивана - это и есть единственная цель этого променада. Только мы сели, как евнухи, которые шли перед нами, выделили в изгороди, немного вдали от киоска место для музыкантш принцессы. Их было десять рабынь, исполнявших различные репертуары, во время которых группа танцовщиц, не менее богато одетых, начали исполнять разные балеты, они были весьма приятны в плане движений и исполнений различных па; эти танцовщицы были лучшей компанией, которая, как правило, находится в частных домах. Вскоре прибыла новая группа из двенадцати девушек, переодетых в мужчин, они пришли, чтобы восполнить отсутствие противоположного пола, которого не хватало на этом празднике. Эти мнимые мужчины начали своего рода рыцарский турнир, сражаясь друг с другом и выхватывая фрукты, которые другие рабыни бросали в бассейн. Маленькое суденышко, управляемое лодочницами, также замаскированных под мужчин, доставило иностранкам удовольствие поплавать по воде; после чего, возвратившись к султанше, они попрощались как того требует ритуал, и их вывели из дворца по тому же маршруту и в том же порядке, в каком они были представлены.*

*Тут можно увидеть, что евнухи больше готовы подчиняться приказам султанши чем им противоречить. Эти существа представляют в Турции лишь предмет роскоши; они могут принадлежать только Сараю великого правителя и дворцам султанш. Гордость великих людей империи распространилась до такой степени, но самые богатые едва ли могут иметь двух или трех черных евнухов, белые евнухи менее уродливы, они закреплены за государем чтобы охранять гарем в первых дверях; однако, они не могут ни приближаться к женщинам, ни служить им, в то время как черные евнухи имеют по крайней мере шанс на должность Кизляр-ага - причина их амбиций, которые их поддерживают и вдохновляют. Они всегда свирепы в своем характере, и по природе обиженные, кажется, будто они постоянно выражают упрек.*

*Хотя празднования в Чырагане[[112]](#footnote-112), который иногда празднует великий правитель, не может быть проведен вне гарема, его особенности могут показаться интересными, давая представление об их удовольствиях[[113]](#footnote-113).*

*Сад гарема, который, конечно же, больше чем сад Асмы Султан, но который обустроен по тому же вкусу, служит театром этих ночных празднований: к определенному моменту приносят вазы различных видов, наполненные живыми и искусственными цветами, чтобы увеличить ту смесь, которую освещают бесчисленные фонари, цветные лампы и свечи, размещенные в стеклянных тубах, которые отражаются в зеркалах, размещенных для этой цели. Временные лавки, наполненные различного рода товарами, отстроенные к этому празднику, заполнены женщинами гарема, одетые в удобные одежды, представлялись торговцами, которые должны были им продавать. На этот праздник приглашаются султанши: сестры, племянницы или двоюродные сестры правителя, они, как и его высочество, закупают всякого рода безделушки и ткани в этих лавках и показывают их друг другу, они также распространяют свою щедрость и по отношению к женщинам правителя, которым позволено к нему приближаться, или же к тем, кто держит эти лавки. Танцы, музыка и игры, напоминающие турнир, о которых я уже рассказал, продолжаются до поздней ночи, и образую своего рода временную веселость в этих стенах, которые обычно представляют собой пристанище печали и скуки.*

*Эти детали я также получил от мадам де Тотт, а та, в свою очередь, получила их от Султан Ханум, которую, как я уже говорил, очень ценил ее дядя.*

*Мой зять был связан узами дружбы с интендантом этой принцессы, для того чтобы заполучить ее доверие для своих дел или же дел его друзей. Глава евнухов также хорошо к нему относился, султанша несколько раз видела его сквозь решетку своего окна (жалюзи); у него было приятное лицо и все остальное, чтобы заполучить ее доброжелательность. Уже долгое время лишенная мужа, от которого у нее были сын и дочь, принцесса, казалось, искала утешения в его отсутствии, и, найдя степень, которая сближала ее с разными лицами и давала возможность усвоить их нравы. В действительности, можно увидеть, что зависть, которая правит турецкими женщинами отображается яркими оттенками вокруг ее личности. Старания, которые она вложила в прическу мадам де Тотт, которую она очень сильно хотела увидеть, вызвали недовольство у женщины, которая была ее главной фавориткой, притом такое, что та упала в обморок, а мадам де Тотт возвратилась к себе домой пораженная больше знаками внимания, которые были оказаны ей султаншей, чем непомерным великолепием, которое присутствовало во дворце или среди ее рабынь.*

*Патриарх Кирло, который на тот момент времени занимал вселенский собор Константинополя, этот человек, выходец из народа, благодаря своему фанатизму ему удалось сформировать свою партию, ему удалось стать тем, кого боялись первые люди его нации, но, при этом, из-за его гордыни мало кто уважал его. При помощи некоторых членов Синода он выдумал необходимость крещения путем погружения в воду: анафема, которую он провозгласил по этому поводу из своей митрополии против папы, короля Франции и всех католическим монархов, он тем самым обязал свою паству обновить крещение; и женщины, и молодые девушки, которые всегда отличались энтузиазмом, переполнили эту церемонию, скандальность которой обернулась преступлением против апостола и его последователей.*

*Кроме дерзости отлучения от церкви, которое не имело никакой иной цели кроме оскорбления, этот патриарх, постоянно занятый тем, что подпитывал фанатизм своей нации, платил туркам компенсации за притеснения, которые он применял в отношении католиков. Он даже расширил эти унижения в отношении епископов своей церкви, которые осмелились не подчиниться его задумкам. Он преследовал этих несчастных с самым безжалостным дикарством после того как лишал их временных владений. К числу таковых можно отнести Калинико, архиепископа Амасьи. Он укрылся в нашем квартале чтобы избежать приговора, по которому он должен был быть заключен в тюрьму на горе Синай. Он умолял моего зятя использовать свое влияние на Султан-Ханум чтобы он мог получить от государя право на возвращение его сан архиепископа. Это было бы отличной работой, но она бы не вызвала никакого интереса в отношении прелата, если бы не желание изгнать Кирло не превратило его жертву в его врага. Пока мой зять вел переговоры по этому делу с султанов при посредничестве Ханум-Султан, подкупленные патриархом люди для того чтобы выкрасть Калинико, попытались схватить его возле моего дома, где у него едва ли было время спастись. Тем не менее, чтобы обеспечить его безопасность я разрешил ему остаться в беседке, построенной на крыше моего дома, где я тайно заботился о нем и кормил его до его возвышение до сана патриарха, ради которого мой зять торговался долгое время и заполучил его за довольно значительную специфическую сумму, которая должна была быть оплачена новыми цехинами[[114]](#footnote-114).*

*Хатти-шериф[[115]](#footnote-115) государя, по которому был смещен Кирло и его преемником был назначен Калинико, достиг визиря до того, как этот министр смог понять, что замышляется. Чтобы оправдать это внезапную отставку, приказ был исполнен в кратчайшие сроки, но это внушило патриарху беспокойство, которое вылилось в восстание и закончилось указом предпринять все меры чтобы его арестовать и предотвратить его побег с горы Синай, что также запрещал этот указ. Министры Порты, тем не менее, предприняли все возможное для предотвращения потенциальной угрозы, которую по своему малодушию они считали очень насущной. Некоторым янычарским отрядам отдали приказ с самого раннего утра взять под контроль все аллеи греческого квартала: в окрестностях количество отрядов было вдвое больше, а дворец патриарха был еще пристальнее окружен, так что Кирло не мог оказать никакого сопротивления, было понятно, кто одержит победу. Его с конвоем отвели на пароход, куда его передали. В этих обстоятельствах, которые не облагораживают сцену, грек никогда не был еще достоин предостережений, которые прояснили его поражение; его соотечественники были далеки от мысли его спасти от указа государя; без тривиальных обстоятельств с пароходом, их тщеславие было удовлетворено.*

*Он оставался в Порте чтобы назначить своего преемника, а правительство не знало, где того найти, если бы государь не был осведомлен в мельчайших деталях об этом происшествии, таким образом он указал на его место пребывания. Некоторые люди визиря отправились ко мне домой, чтобы разузнать о нем и привести его в Порту; этот несчастный деспоти[[116]](#footnote-116), привыкший больше к страху чем к надежде, умолял меня не отдавать его врагам, когда я объявил о его повышении по службе; я не мог, однако, успокоить его; но, будучи вынужденным подчиниться, он последовал за своими проводниками, которых он счел за палачей; час спустя он был объявлен патриархом.*

*В тот же день я получил от него письмо с благодарностью; затем он пришел повидать меня, он был в хорошем настроении, и начал умолять меня, чтобы я всегда сохранил за ним это место отступления, в котором, как он полагал, он скоро будет нуждаться. Тогда я и осознал, что мы сделали плохой выбор.*

*Тем не менее, для меня это был хороший случай посетить церемонии, совершаемые греческой церковью; я присутствовал однажды на большом торжестве митрополитской церкви; люди нового патриарха меня там ждали, по его приказу меня усадили в зале, справа от его стула, куда он вскоре и сам сел; все было подготовлено для начала службы, он спустился и сел на кресло, принесенное на этот случай, которое находилось напротив Sacra Sanctorum. Там многие дьяконы продолжали облачать его в архиерейские одежды, и возложили на его голову корону с бриллиантами, с двойным крестом над сферой.*

*Затем патриарх взял в левую руку патриарший посох, а в правую - подсвечник с тремя ответвлениями, два из которых он держал, чтобы показать единство Отца и Сына, не прибавляя к ним Святого Духа. Он соблюдал тот же шаблон, сгибая два средних пальца при благословении: таким образом, Святой Дух, обозначаемый мизинцем, остался оторванным от Сына, от которого, как верят греки, не исходит Святой Дух. Затем патриарха завели в святилище, которое было скрыто от глаз занавесом; люди, которыми была полна церковь, и которые до сего момента довольно тихо вели себя, начали буйствовать, что волнения в партере достигли и наших глаз. В неудержимом смехе, который был вызван этим движением, смешивались и крики несчастных, которых давили. Одного из них, после того как по нему потоптались в течение некоторого времени, подняли передо мной над головами людей, которые так теснились, что с помощью рук, которые подняли его, его оттащили назад, в заднюю часть церкви, где он смог уже нормально дышать. Эта сцена, за которой я наблюдал, и которая не представляла для меня никакой опасности из-за высоты моего сидения, вызвало столько неприятного для ушей звука, что патриарх, неожиданно отдернувший занавес, что скрывал его от людей, закончил свою проповедь следующими словами; «Отправляйтесь к черту». Но тишина, которая сложилась в результате этого выкрика, была недолгой, для этого нужен был более действенный метод, чем красноречие понтифика. Таким методом оказались сильные удары тростью янычаров, закрепленных за патриархом, которые призывали послушать святое таинство, а иначе эти удары палкой применились бы на людях. Боковые двери sacra sanctorum отворились и дьяки вышли с необходимыми для литургии приспособлениями. От короны патриарха, завершавшей процессию, отказались; и этот символ презрения богатств, заимствованный из святого Евангелие, а также сакральные чаши, были знаками уважения, которые только что продемонстрировал патриарх.*

*Последующие церемонии были ничем не примечательными. Я сопроводил патриарха до дома, а он уговорил меня поужинать с ним. Я воспользовался возможностью посетить Фанар[[117]](#footnote-117) чтобы навести визит драгоману Порты, семья которого была привязана к Мадам де Тотт, попросила ее пообещать провести несколько дней в их загородном доме на проливе. Мне показалось, что среди большого количества архонтов [[118]](#footnote-118), с которыми я встретился в доме этого переводчика великого государя, Маноли Сердар[[119]](#footnote-119), добросовестно прикрепленный к смещенному государю Валлахии Раковице, обладал большими навыками и умениями чем его земляки. Он завоевал мое доверие тем бескорыстным рвением, которое заставило его предпочесть посредственность с его бывшим благодетелем тем преимуществам, которые могла бы обеспечить его неблагодарность, если бы он служил новым князьям. Никакое искушение не поколебило бы его преданность, а восстановление Раковицы в должности было единственным объектом его желаний. Без сомнения, с этой точки зрения возвышение Калинико смогло ему оказать доверие моего зятя, что Маноли Сердар, желавший иметь более близкие отношения с моим зятем, также хотел подружиться и со мной, чего, по правде говоря, хотел и я, поскольку это был тот человек, который мог бы мне рассказать о характере и нраве его нации. Мы еще больше сблизились за городом, где тот грек жил по соседству со мной. Мы никогда не разлучались, и я с удовольствием слушал его постоянные рассказы о древней империи греков, о том, что его нация из всего наследия характера древней империи сохранила только гордость и фанатизм, которые и привели к падению империи. Тем не менее, Маноли Сердар жил только за счет того, что он смог накопить в столице в те времена, когда его принц Раковица владел княжеством Валлахия; я с сожалением смотрел, что роскошь его жены и большое число рабов объединялись, чтобы показать его добродетель к соблазнам необходимости, в то время как его тщеславие отчуждало ее от экономии.*

*Тот тип знакомства, с которым мы жили, позволил мне сформировать представление о его домашней жизни, там я ежедневно обнаруживал сочетание греческих и турецких нравов. Постоянно зажженная маленькая лампа перед картиной Панагии[[120]](#footnote-120), которую в то же время освещали молодые рабы, которые одевали и раздевали сердара: этот грек, как и все те, кто в таких обстоятельствах прибегают к турецкому сервису, также имел обыкновение засыпать на диване после обеда, в то время как какая-то девушка, отгоняя мух большим веером из перьев, охлаждала воздух, который он вдыхал. Другие рабы, склонившись к его ногам, мягко их разминали своим руками. Эта азиатская изнеженность дает право подозревать, что эти уточнения переносятся на большие длины, и то, что этот грек жестоко обращается со своими рабами за малейшую неисправность, только доказывает, что там, где наслаждение не имеет границ, заканчивается изысканность.*

*Наконец, настало мое время выполнить обещание, сделанное мадам де Тотт жене главного драгомана, и провести несколько дней у нее. Мы пришли в загородный дом, в семье был старый драгоман, профессиональные знания которого с лихвой компенсировались его тупостью и глубоким невежеством, а его знания иностранного языка сводились к плохому итальянскому. Его жена, еще не достигшая преклонных годов, и красота которой была заменена аурой величия, следила за хозяйством в доме, с откровенной сердечностью, она слегка скрывала свою гордость, в силу полномочий своего мужа, который был первым человеком ее нации. Старший из ее сыновей, который впоследствии занял должность своего отца в княжестве Молдавия, и потом плохо закончил, обладал мягким характером, но при этом он был очень слабым и вялым; младший же сын, более гордый, уже объявил, что дух интриги и амбиций прервал жизнь его брата; старшая дочь, ставшая вдовой в девятнадцать лет, красивее чем утренняя роза в саду, худая при том что она не была высокой, обладала самой завораживающей милостью, скромностью и томностью, которые были неотразимы; младшая сестра, менее красивая, но оживленная и интересная, была только помолвлена с молодым греком по соседству. Ее будущий муж очень хотел познакомиться с нами, и только мы прибыли, как два-три раба пришли и представили нам его, нагло входя в комнату, где собралась вся семья, они обратили свой взгляд на помолвленную девушку, покрыли ее своими одеждами и кричали словно сушасшедшие: «Разойдись, вот он идет!». В действительности же, мы увидели, как вошел молодой, хотя его и любила вся семья, он мог взглянуть на объект своих чувств только с удивлением. Так повторялось постоянно. Его оставляли на ужин, а девушка появлялась только после того как он уходил.*

*Когда уже подошло время чтобы уходить, нас провели в большую соседнюю комнату, в центре которой была кровать без остова и занавесей, но ее подушки и покрывало превосходили в величии богатство софы, который украшал покои. У меня не было намерения спать на этом диване, поэтому было любопытно изучить его поминутно. Пятнадцать набитых хлопком матрасов, приблизительно 3 дюйма в ширину, лежали один на другом, и образовывали достаточно плотное основание, которое было покрыто индийской холстяной тканью, которая была пришита к последнему матрасу. Стеганое покрывало из зеленого атласа была прошита золотой нитью; тиснение было также пришито к верхней простыне, углы которой были приподняты и сведены. На две огромные подушки из малинового атласа была нанесена та же вышивка, из позолоты и канители. Эти подушки, поддерживаемые другими подушками, предназначались для того, чтобы мы могли на них облокотиться или же опереть на них голову. Небольшая восьмиугольная башня, инкрустированная черным деревом и перламутром, служила своего рода прикроватным столиком, на котором стоял большой серебряный канделябр с одной желтой свечкой шириной в два дюйма, фитиль ее был толщиной с палец выпускал черный дым. Три фарфоровых подноса, на которых находилось варенье из роз, цветков апельсина и цедры лимона; маленький золотой ножичек с рукояткой из панциря черепахи; хрустальная ваза с водой; окруженные этим странным светилом, которое должно было служить нам ночником, абсолютно необходимая предосторожность в тех местах, где из-за соседних домов может возникнуть пламя. Дом драгомана был как раз в подобной ситуации, и все готовило меня к плохому сну. Примятие подушек помогло бы, если бы был валик, а перевернув их, можно только обнаружить нашивку, и нам пришлось расстелить на них носовые платки, но и они не уберегли нас от ощущения тисненных цветков. После подобной ночи нам не очень хотелось долго находиться в кровати, и мы с радостью увидели, что для нас подготовили более удобные подушки на следующую ночь.*

*Рыбалка, которую предложили за ночь до этого, предшествовала завтраку, который переносился на азиатскую сторону, где маленькая лужайка, турецкая кофейня и несколько повозок с запряженными в них быками предоставляли дамам все самое приятное, что могла предложить эта страна. Рыбалка прошла так себе, дамы были встревожены, а турецкие женщины, которые гуляли вместе с нами, задавали неловкие вопросы и давали дерзкие ответы. Мы взяли с собой несколько банок с творогом, кресс-салат, собранный у родника. Есть только одно мнение относительно удовольствия, что мы испытывали; мы повеселились на славу.*

*По возвращении в дом драгомана мы обнаружили несколько греческих женщин, что жили по соседству, они были приглашены на ужин и уже собрались в доме. Великолепный наряд, по которому можно с легкостью судить, что тщеславие не особо осведомляется о времени года, отображался на диване, в платьях из черного или малинового бархата, которые были покрыты широким золотым кружевом по всем швам. Тяжесть этих одежд и вдобавок жара сделали женщин неподвижными и почти молчаливыми. Тем не менее, они участвовали в беседе, часто повторяя одно и то же. Компания двинулась ко столу. Ужин был подан во французском стиле; круглый стол со стульями вокруг, вилки и ложки, словом, ничего иного не хотелось кроме как начать ими пользоваться. Не в обиду сказано нашим обычаям, но как и у нас присутствуют английские обычаи, так и среди греков присутствуют турецкие: я видел, как одна женщина после ужина взяла оливку пальцами, а потом насадила их на вилку чтобы съесть их* ***à la française****. Поскольку пить за здоровье нынче у нас не в моде, то очень приятно наблюдать за этим обычаем в другой стране. Такого у наших греков полно; мужчины исполняют этот обряд стоя, с непокрытой головой. Но то, что происходит дальше, менее изыскано, поскольку вся компания пьет из одного стакана. После ужина, где изобилие властвует над изысканностью и чистотой, компания усаживается на диван того же зала, где была подана пища, и пьют кофе, а потом курят трубки. Беседа началась с моды и закончилась большим скандалом; это самое большое сходство с нашими нравами, что я видел. Молодые девушки, которые в тот момент качались на качелях, приостановились на другом конце комнаты, но рабы их заставили пройти дальше. Женщины так же хотели вкусить это развлечение, за ними последовали мужчины с длинными бородами и все, кто был за столом. Шахматы и пангуэло [[121]](#footnote-121) завершили развлечения вечера. К вечеру вся компания решила подышать воздухом на пристань.*

*Стала появляться луна, а мы, спокойные от того, что нас пригласили прогуляться по воде, неожиданно услышали беспорядочные крики бьющих и избиваемых, эти крики извещали нас о прибытии бостанджи-баши. Ничто не может быть столь бдительным как прячущиеся женщины. Только жена драгомана и мадам де Тотт, которым нечего было бояться, могли столкнуться с этим офицером, который был в лодке с двадцатью четырьмя гребцами. Он только что побил нескольких подвыпивших мужиков, и схватил пару игривых женщин, что попались ему на глаза. Он продолжил свой обход по пирсу, где мы поприветствовали друг друга.*

*Гордость сбежавших греков искала оправдания своим страхам, как вдруг проходивший мимо рыбак, которого спрашивали о маршруте бостанджи баши, предупредил нас, что после того как бостанджи баши бесшумно примостился у киоска греческой дамы, послушал несколько минут разговоры, которые там велись, а затем забрался через окно с несколькими своими людьми - это все, что знал рыбак. Но и этого было достаточно, чтобы опасения стали всеобщими и что мы все прониклись симпатией к этой несчастной греческой леди; они все погрузились в мысли, как вдруг прибыл будущий супруг младшей дочери хозяина дома, чтобы вновь заставить убежать свою невесту и для того чтобы удовлетворить жадное любопытство компании. «Успокойтесь, - говорит он одной из наших гостьям, - твоя кузина и твой друг сбежали со всеми бриллиантами, со всеми украшениями и со всем серебром, что у них было; не было времени на колебания; бостанджи баши ошарашил их и схватил чтобы отправить их на своей лодке в тюрьму; его алчность, однако, сделала его сговорчивым; но он стал причиной того, что они были менее довольны своим вечером чем ожидалось.*

*В этом описании, ярость греческих женщин уже невозможно было сдержать; обсуждения о правах и о фактах продолжались до тех пор, пока их не прервал шум маленьких лодок, которые из-за страха перед бостанджи баши, выросли до невероятных размеров. Вскоре, тем не менее, поскольку все было тихо, беседа перешла на другой уровень, и для того чтобы избежать преследований мы ни о чем не разговаривали пока мы не увидели, как бостанджи баши возвращается обратно по направлению к Константинополю. Тогда, ощущая свободу, нам захотелось прогуляться. в короткие сроки море было наполнено огромным количеством лодок, в которых дамы совершали прогулку под музыкальное сопровождение. Наша компания вскоре стала частью этого «флота». Мы плыли вдоль побережья и критиковали владельцев домов, а те, в свою очередь, обращали свое внимание на нас, а я собирал заметки, которыми мог бы заинтересоваться бостанджи баши.*

*Я предпочел сесть в лодку вместе с будущим мужем младшей сестры, самообладание и веселость которого меня заинтересовали. Молодой человек вскоре осознал, что он мне нравится, и сказал мне с уверенностью, что он обеспокоен тем, что не может увидеть свою будущую жену. Я прекрасно понимал его, посему я обещал ему обеспечить свидание с ней. Он был очень пунктуальным в отношении рандеву, как я и предполагал; но неудачливый раб, который наблюдал за ним, почти расстроил все мои планы тем, что он начал оповещать об этом. Молодая леди в то же время обнаружила его и принялась убегать на одной стороне галереи, куда я побежал, чтобы остановить ее у входа, зовя моего молодого грека, который вскоре пришел. Подкреплению из двух гарпий, тем не менее, прибежавших из задней части галереи, кричавших как гуси Капитолия, не удалось предотвратить поцелуй будущего мужа; я был очень рад, что «офранцузил» молодых представителей народа. Затем мы стали жертвами в руках врага. Отец и мать одобрили мою шутку, а обрученная пара в тот же день получила разрешения на свободные свидания.*

*Дьякон, своего рода церковный наставник, который был во все посвящен, как и во все обычаи греческих семей, был единственным, кто осудил мое поведение, но говорил об этом с такой теплотой, что я сделал вывод, будто это он хотел завершить обучение своего ученика.*

*Оставшиеся дни у драгомана мы провели в той же атмосфере развлечений, скуки и нетерпения. Затем я вернулся к себе домой, чтобы отдохнуть. Там я встретил Маноли Сердара, который оповестил меня, что другой грек, который был прикреплен подобно ему за Раковицей, только что покинул его, чтобы пойти в услужение новому князю, которого назначила Порта. Маноли преувеличил это преступление, которое носило очень подозрительный вид.*

*Я попытался убедить его, что он, возможно ошибается, и из благоразумных соображений ему следовало бы относиться полегче и не относиться так жестко к человеку, которому он, возможно подражал. «Посмотрите на меня, - говорит он, - будучи самым плохим человеком, если я когда-либо изменюсь; и продолжу подражать себе, если бы я не был виновен в подобного рода вероломстве». Я сказал ему и другое и мне не пришлось держать слово, поскольку он уехал через несколько дней, чтобы, как он говорил, продолжить совершать поступки в честь своего начальника, и он стал новым воеводой. [[122]](#footnote-122) Он написал мне, чтобы я был в курсе его дел и спрашивал меня скромно, что я обо всем этом думаю. Я чувствовал, что эти обстоятельства могли бы его простить, если бы он не усугубил свою вину своими уверениями в честности и верности. Тем не менее, я ответил, что он сам продиктовал мнение, которое я извлек из его поведения, и что я должен его сохранять с большей твердостью, чем он поддерживал свои принципы.*

*Этот человек стал князем Валлахии во время последней войны турков, но это место больше было заслужено интригами чем талантами; и я потерял его из виду во мраке, в который обычно возвращаются эти эфемерные существа, которых освещает свет деспота, который потворствует одновременно и своей алчности и их гордости, продавая их гордости краткий проблеск света своей власти.*

*Сейчас же мы пронаблюдаем, как султан Осман был вынужден нанять одного из офицеров внутренних покоев для довольно неважного дела, но редкого и достойного того, чтобы о нем упомянули.*

*Пьяный янычар в сопровождении стражи, которые держали в своих руках только большие палки, пользуясь своим превосходством, что ему выдали ятаган[[123]](#footnote-123) дабы он мог защищаться как лев, он уже победил несколько врагов, и уставший от своих успехов, решил отдохнуть в хане[[124]](#footnote-124), в то время как охранники перешли из атаки в блокаду. Великий правитель, который имел обыкновение прогуливаться по городу инкогнито дабы никого не обмануть, находясь у двери, подошел к виновному, назвал его по имени и приказал ему сдаться стражам; но ничего не движет героем, который лежа на вытянутой спине, уставился на своего повелителя и угрожал первому, кто осмелится к нему подойти. Султан Осман спросил его тогда, из какого он орта[[125]](#footnote-125). Для ответа он посылает за его каракулучжи[[126]](#footnote-126). Тот прибывает. «Обезоружьте этого человека!» - говорит им великий правитель и проводите его в Замок[[127]](#footnote-127).*

*Офицер ослабил свой пояс[[128]](#footnote-128), который он снял с правой руки, направился к бунтарю, схватил его за левую руку, говоря: «Товарищ, дай мне свой нож и следуй за мной»: так исполняется приказ, без всяких возражение и с благоговейной покорностью.*

*Предубеждение всегда будет иметь больше власти над людьми чем страх, больше силы чем деспотизм.*

*Султану Осману вскоре пришлось самому расплатиться за мнение, жертвой которого он стал. Понапрасну искусство медицины старалось поправить здоровье этого принца, в то же время, он, стараясь отойти от политики, сдаваясь болезни, закрылся в своих покоях и сохранил свою охрану только для того чтобы отправляться каждую пятницу в мечеть. Нельзя было пренебрегать этой общественной церемонией и священным обычаем чтобы не вызвать ропота среди солдат и простого люда.*

*Противоречие, которое появляется при созерцании закона, связывающего деспота, исчезает при рассуждении, что оно обязательно продиктовано деспотизмом множества, вечного объекта опасения деспота. Запертый в непроницаемости своего Сарая, лишь его вид может доказать его существование. Без этой предусмотрительности визирь, достаточно способный или проворный чтобы командовать или подкупить двух-трех человек после смерти своего господина, может ее скрывать достаточно длительное время, чтобы заправлять всем безнаказанно.*

*Без подобных слухов не обошелся и пропуск султаном Османом пятничной молитвы; на деле же, он посетил соответствующую церемонию в Айя-Софье, ближайшей от Сарая мечети, не смотря на крайнюю вялость и плохое состояние, к которому привела его болезнь. По возвращении, уже шатаясь на лошади, и поддерживаемый лакеями, которые его окружали, этот принц лишился чувств между двумя воротами Сарая. На его голову накинули шаль[[129]](#footnote-129) и он умер через несколько минут после того как его притащили в его покои.*

*Визирь, муфтий и остальные крупные чиновники империи сразу же собрались в Сарае чтобы подтвердить смерть султана Османа и поприветствовать Мустафу III, старшего из принцев, которые остались у султана Ахмета. В тот же день пушка Сарая оповестила об этой смерти народу и муэддины[[130]](#footnote-130), вместе с глашатаями объявили о новом императоре.*

*Траур, распространенный среди татар, не в обычае у турок. Но если этот способ почитания родственников им безразличен, то быстрота и оперативность, с которыми они хоронят мертвых, уж точно не признак безразличия. Кажется, будто эта нация, такая серьезная и такая беспечная, действует активно только в подобных случаях. Они едва ли ждут пять или шесть часов чтобы выполнить свою последнюю должность в своих отношениях с родителями; а страх заживо похоронить человека не пугает их[[131]](#footnote-131).*

*Кроме этого отвратительного рвения турки, которые несут одр, идут с непомерной быстротой, ибо мусульмане думают, что душа страдает, пока церемония не завершится.*

*Церемония похорон великого правителя ничем не отличается от других, кроме той важности чиновников, которые сопровождают его до мечети. Каждый император по обычаю строит мечеть; во дворе этой мечети был построен купол, под которым должны были находиться его стража. Впрочем, можно увидеть, что с императорами обходятся так же быстро как и с их подданными.*

*Более тридцати лет, которые прошли с момента смерти султана Ахмеда, отца нового императора, не подготовили того к выходу на свет. Запертый в течение столь длительного времени во внутренних покоев среди евнухов, что были отданы ему в услужение, и среди жен, дабы он мог не скучать, а также его возраст и возраст тех принцев, которые должны были ему наследовать, оставляли ему мало надежды на то, что он может править. Более страшная тревога еще начнется. Двум его братьям не было дано права наследования империей. Народ уже шептал о последнем правлении, и новые опасения и новая молва подобного жанра могли стоить ему жизни. Ранее попытки были сделаны на нем тем способом, который эта варварская политика использует без колебаний по отношению к князьям, близким к трону; его мнительность и знание медицины уберегли его.*

*Этот принц, как и его братья, был коротконогим и казался высоким только сидя верхом на лошади. Бледность, которая была воздействием яда, большие глаза на выкате, довольно сплюснутый нос не говорили ни о какой живости и одушевленности. Однако, любовь ко всему новому обратило большинство на его сторону. Великие люди находили его слабым и надеялись, что смогут управлять им, а народ думал, что он будет щедрым, но и те и другие ошибались. Позже мы рассмотрим этого императора при тех обстоятельствах, которые расскажут о нем все; доброта, с которой он относился ко мне, даст мне возможность описать различные оттенки его характера.*

*Первой заботой нового принца, который только что взошел на трон, стало отращивание бороды[[132]](#footnote-132). Султан Мустафа пошел в этом деле еще дальше, покрасив бороду в черный цвет, чтобы выглядеть еще более поразительным в день своего первого публичного появления с опоясанным мечом. Это преемственность власти, коронование турецкого императора. Эта церемония всегда проводится в мечети Эюба, в небольшом районе, названном так из-за гончарных и молочных лавок, который является пригородом Константинополя, у основания порта. Все было подготовлено для этой церемонии, и на девятый день, утром все улицы, начиная с Сарая и заканчивая Эюпом, были окаймлены янычарами, в парадных одеждах и колпаках, но без оружия, а руки их были скрещены на поясе[[133]](#footnote-133).*

*Министры, крупные чиновники, люди закона и остальные, кто более или менее связан с правительством, прибыли спозаранку в Сарай чтобы быть готовыми передать государю бразды правления. Эта процессия начинается как и наши, с парада лиц, которые не имеют никакого значения, которые маршируют без всякого порядка. Все они на лошадях, и каждый из них окружен группой пеших лакеев, количество которых зависит от ранга и достояния господина.*

*Люди закона выделяются своими тюрбанами огромного размера и простотой накидок на лошадях; но свита аги янычар представляла самую великолепную картину во всем классе крупных чиновников. Мало того, что он был окружен огромным числом слуг, за ним шло два ряда чорбаджи[[134]](#footnote-134), которые шли перед своим генералом в две шеренги: справа и слева от него. Эти главные должностные лица, с желтыми ботинками, уголки их одежд заткнуты за пояс, каждый из них нес белую палку в руке, а его голова была покрыта шлемом с золотой прошивкой, на верхушке которого находился пучок перьев в подражание римлянам, вся эта группа образовывала большую аллею из перьев, в центре которой был Янычар-ага, который возвышался над толпой его прислуги. Но настоящим объектом любопытства - одежда ашетчи-баши [[135]](#footnote-135), который шел в двух шагах от генерала двумя между двумя рядами полковников, о которых я уже говорил. Огромная далматика из черной кожи, усыпанная серебряными булавками, покрывает такой же ужасно украшенный корсет из такой же кожи. Этот маленький жилет прикреплялся к его телу большим поясом, при помощи крючков и петель, из которых висело два гигантских ножа, рукоятки которых почти полностью перекрывали лицо майора; в то время как ложки, чашки и другая серебряная утварь, подвешенная цепями из того же материала, едва ли позволяли ему двигать ногами. На самом деле, он был так нагружен, что на всех общественных мероприятиях, когда он был вынужден так одеваться, два янычара должны были служить ему аколитами, чтобы держать его наряд.*

*Чауш-баши, один из министров порты, служба которого заключалась в донесении вестей о гражданских делах, шел впереди сержантов, начальником которых он был и на тюрбанах которых было по одному страусиному перу. Бостанджи баши также шел впереди двух шеренг бостанджи, с палкой в руке, одежда и головной убор его были из алой ткани и представляли на первый взгляд довольно приятное однообразие. Эти различные чиновники империи приветствовали янычар справа и слева; янычары, которые были по краям изгороди, отвечали на это поклоном; но они выполняли это действия без всякого уважения, за исключением тюрбана великого правителя, который представлял его Величество и которого привели на эту церемонию. Двое из этих головных уборов с их хохолками из перьев сначала предназначались в случае смены императора, но этот обычай чистого удобства стал объектом помпезности и хвастовства.*

*Эти тюрбаны, расположенные на своего рода треножнике из серебряной позолоты, несли в правых руках два всадника, окруженные большим количеством чоадаров, эти офицеры должны были только немного наклонить тюрбаны влево, как янычары в количестве семи-восьми человек разом наклонялись чтобы поприветствовать имперских хохолков.*

*В этом марше, таком любопытном и таком сложном для описания, визирь и муфтий, оба одетых в белое, первый - в бархат, а второй - в сукно, шли бок о бок, окруженные своей прислугой, им предшествовали две лошади и шатиры[[136]](#footnote-136) визиря. Со стороны этого министра шли Алайчочи[[137]](#footnote-137), постоянно постоянно двигали своими серебряными палками, украшенными небольшими цепями, которые по звуку походили на детские погремушки, звук этот сопровождал их до дворца. Неумело сделанная, но богато украшенная крытая карета имела в себе небольшой диван и обычно она следовала за муфтием чтобы он туда зашел если он устанет.*

*Затем шли капитаны внутренней охраны; большие и малые конюхи, которые вели лошадей перед великим повелителем. На этих лошадей надели очень богатые попоны, которые доходили до земли и которые скрывали от глаз все кроме морды, их макушка была украшена пучком перьев цапли; каждая из них носит еще конский хвост на загривке, на седле находятся сабли и масса другого оружия, которое слегка завышено, все это заслонено щитом. Каждую лошадь ведут два человека, каждый из которых держит привязь, которая находится на голове животного. Сразу же после идут две шеренги ассеки [[138]](#footnote-138), сабли их находились поперек их тела, а в руках были белые палки. Группа зулуфчи[[139]](#footnote-139) со шлемами из серебряной позолоты и с приподнятыми клинками также шагают в две шеренги и предшествуют пеискам. Последние в романской одежде несут балки, увенчанные серебряным топором и шагают перед солаками, которые носят котурны и вооружены луком и стрелами, их головы украшает богатый шлем с перьями в форме веера, солаки[[140]](#footnote-140), соединяясь в крайних точках, образует два ряда, в центре которых повелитель едет верхом на лошади. Хохолок принца возвышается над этой бесподобной группой. Его приближение подталкивает на угрюмую тишину, янычары делают такой глубокий поклон, что фигура императора скрывается в изгороди перьев; в свою очередь его Высочество приветствует всех небольшим движением головы слева направо.*

*Бесчисленное множество чоадаров окружает императора и следует за ним. Они окружают в то же время и селиктар-агу, который несет имперскую саблю на своем плече, он одет в ткань, прошитую золотом, этот наряд единственный из турецких нарядов, который подходит по размеру.*

*Кизляр-ага шел после Казнадар-аги[[141]](#footnote-141), который замыкал марш и раздавал деньги народу, который его сопровождал. Капыджилар Киясы [[142]](#footnote-142)и бостанджи баши, которые шли вслед за великим повелителем во время всех его выходов на публику, должны были по возвращении в Сарай спуститься в конец первого двора чтобы быть готовыми последовать за его Высочеством. Они ускорились, когда когда тот приблизился к ним и начали пресмыкаться у ног его лошади, затем провели принца во второй двор, идя перед ним до того места, где принц сошел с лошади и где его передали чиновникам внутренних покоев.*

*Известный Ракуб-паша, который только недавно похоронил своего покровителя и присягнул новому, первым узнал, что султан Мустафа такой же невежественный, но более активный чем он предполагал. Он понял, что им нужно заняться. Я уже описал характер этого первого министра. Можно не удивляться, узнав, что первоочередной заботой его стало убеждение своего господина пересмотреть закон, регулирующий расходы и сделать так, чтобы этот закон соблюдался со всей строгостью; он также хотел поддерживать неведение принца и сделать его власть одиозной в глазах публики.*

*Первые шаги этой политики отмечены насилием и варварством. Публичные глашатаи еще не закончили объявлять этот закон, как исполнители этих пожеланий уже начали наказывать греков, армян и евреев, которые были одеты в цвета, запрещенные для этих наций. Один несчастный нищий христианин, который носил старую пару обуви из желтого сафьяна, которую он получил как милостыню от одного турка, был арестован великим повелителем, и это оправдание не спасло его от смерти. Каждый день объявляли какой-нибудь новый кошмар.*

*Сами же турки согласны с этим законом, тот фиксировал какой вид меха надевать при каком случае, он объявлял покрой одежды и высоту прически у женщин, европейцы не были исключением для этого закона, который обязывал их надевать то, что подобало им по статусу. Этот закон, однако, должен был оберегать послов от того, что они видели, как издеваются над их подданными, как их бьют палками и подвергают другим пыткам, о которых у турок нет ни малейшего представления.*

*Однако, два несчастных события замедлило их в этом обвинении, только в случае очередной катастрофы человечество освобождается от деспотизма, которому оно подчиняется; и я подкреплю эту мысль наблюдением. Если любого человека спросить о его возрасте в Константинополе, то он всегда ответит тот год, когда был год великой чумы, тот же год голода, эпоха восстания или пожара.*

*Флот великого правителя был у Архипелага, занятый тем, взымал налоги у его несчастных жителей, а сбор этот был в четыре раза выше установленной нормы; а караван с паломниками в Мекку был по пути в Дамаск. Константинополь получал в то же время весть о том, что флагманский корабль был отшвартован рабами, которые сели в него, и уплыл на Мальту, пока офицеры и большая часть экипажа была на суше; а караван, не смотря на наличие паши, пушки и войск был атакован и разрублен на куски арабами пустыни. Предубеждение и тщеславие оказались ранены этими двумя катастрофами, они потеряли все уважение, а испуг сарая воодушевил народ на дерзость, что тот осмелился шептать что-то против великого правителя и приписать ему все эти неприятности.*

*Все, что грозило установленному порядку, не могло не беспокоить Ракуб-пашу; этот проворный министр нашел подходящую уловку чтобы отвлечь внимание народа и перенести его на более приятный объект. Совсем недавний голод предоставил ему случай. Он представил публике грандиозный проект, в котором Малая Азия была бы отрезана навигационным каналом[[143]](#footnote-143) для транспортировки товаров, чтобы они не подвергались различного рода опасностям при перевозке морем. Для этого ему нужно было соединить реку Закарью с городом Изник (древняя Никея), при помощи озера, расположенного на половине пути. Если построить шлюзы, то воды из рек, поступающие в это озеро, стали бы неисчерпаемыми. Драгоман Порты был послан к М. де Вержену чтобы попросить меня у этого посла; меня отправили в Порту чтобы проконсультироваться со мной о плане действий; некоторые министры уже отправились в путь чтобы собрать информацию о тех местах; но весь этот проект был лишь предлогом, он исчез вместе с недовольствами, о которых позабыли.*

*Это событие дало мне первому увидеть невежественность и необразованность турок. Едва я прибыл в Порт, как мне представили грека, который должен был, как мне сказали, оказать нам большую помощь в этом деле; он был умнейшим человеком в империи, я задал ему несколько вопросов о нивелировании и вскоре оценил его таланты, поскольку он показал небольшую медную пластинку, с которой он работал, и которую я сначала не распознал, поскольку большое количество зрителей смотрело на него с восхищением.*

*Что касается несчастных паломников и каравана, то на них перестали смотреть как на мучеников; и его величество король достиг Мальты и вернул туркам корабль и адмиральское знамя[[144]](#footnote-144), которое стащили рабы; тем самым порядок был восстановлен на какое-то время.*

*Однако, повелитель нашел себе другое занятие помимо законов, регулирующих расходы. Монета, проверка счетов казны вскоре заняли все его время. Он вычитал лишние расходы в своем гареме и установил ежегодное попечение женщин[[145]](#footnote-145). В его правление кизляр-ага потерял свою значимость в должности управления вакуфами, которая перешла к визирю; но все еще опасная для повелителя спекуляция была предложена его Высочеству одним из его фаворитов: они изменили монеты до такой степени, что фальшивомонетчики на сегодняшний день работают в Турции в пользу народа, поскольку сплав, который они используют, намного выше по стоимости, чем монеты повелителя.*

*Доходы империи не увеличились при помощи такого метода. Паши, которые управляли провинциями, которые они и арендовали в то же время, оказались не менее жадными. Правитель больше следил за их поведением, чтобы изъять у них то, что они награбили[[146]](#footnote-146). Их угнетения продолжались; а боязнь казаться богатым сводилась лишь к мотовству.*

*Торговля, атакованная в своем вращении, вскоре испытала этот вид слабости, который производит самые большие беспорядки. Ремесленники, остались безработными и, желая обрести занятие, из нужды стали преступниками. Надежда на грабежи, жажда отомстить богатым увеличивали количество пожаров.*

*Кундак - метод, который в основном применяется этими поджигателями. Состоит он в том, что трут, завернутый в серу, кладут в связку из опилок сосны. Они тайком кладут этот зажигательный элемент за дверью, которую они находят открытой, или же кидают его через окно, и когда они его поджигают, то сразу же отбегают. Этого достаточно чтобы вызвать самые ужасные опустошения городов, дома которых выстроены из дерева и покрыты мастикой, они представляют легкую добычу для злодея, желающего испепелить город дотла.*

*Этот способ, используемый поджигателями, которым удается избежать зоркого взгляда собственников, прибавляется к другим распространенным причинам пожаров, давали очень частые тревоги, но этому виду озорства был положен конец беременностью одной из женщин сарая; главным образом, из-за свежей деятельности, которая была отдана коммерции из-за последней. Были подготовлены все подобающие данному случаю подарки, все мысли были обращены к донанема[[147]](#footnote-147), которых не было уже в течение двух правлений, и занятость лиц восстановит покой, который обеспечивало это событие вдобавок к авторитету правителя. В действительности, не важно какого пола будет ребенок, в любом случае это означало, что у империи появился наследник. Султан Мустафа сиял от радости, он появился перед публикой и, казалось, что он сейчас заплачет. Некоторая сумма денег была раздана народу, чтобы он смог добиться популярности и доброты со стороны народа. Это всегда модно позволить, поскольку, если можно соблаговолить некоторые затраты, то потом их можно возместить при помощи ловкости.*

*Мурад Мулла совершил ошибку: он не уделил достаточного внимания большинству. Его друзья предупредили его, что при его положении, ему следовало бы чуть больше считаться с ними, если он хочет достичь больших должностей; чтобы умилостивить их или же снискать милость его господина, эфенди, воспользовавшись случаем, подготовил развлекательное мероприятие по поводу этого события в долине Бююкдере.*

*Я очень благодарен, что я был посвящен в эти детали, они предлагают взору истинную картину нравов и обычаев этой нации.*

*Два больших столба, находившихся друг от друга на расстоянии сорока шагов, поддерживали канат, который был натянут до отказа. На этом канате вывесили бечевки, на которых были установлены стеклянные лампы, на удобном расстоянии чтобы создать иллюминацию[[148]](#footnote-148); фигура великого повелителя, чертеж его корабля, выдержки из Корана и все прочее, относящиеся к этой теме, украшало здание в течение тех дней пока длился праздник; в то время как танцоры на канате, группа еврейских артистов и танцовщиц не прекращали развлекать зрителя до наступления ночи. Но наиболее интересным мне показались двадцатки мармитов, приподнятых на пикетах, в которых поддерживалось красное пламя при помощи скатной ветоши и древесины из пихты.*

*Эти мрачные канделябры поставлены на кольца чтобы освещать шутов, которые занимали центр; а палатки, предназначенные для Мурада Муллы и его компании, образовывали вместе с его прислугой, большую циркумваллационную линию, часть которой занимали женщины из народа. Освещение под этой последней изгородью было лишь вывеской, самой интересной статьей которой была комедия.*

*Своего рода клетка, основанием которой был квадрат с длиной стороны 3 фута, а высотой 6 футов, обернутая занавесом представляла собой дом и в нем был один из актеров, переодетый в женщину. Другой еврей был в наряде молодого турка, влюбленного в хозяйку дома; слуга был неплохим шутом, другой еврей, игравший даму легкого поведения; четвертый - обманутого мужа и, наконец, прочие персонажи, которых можно видеть повсюду, находились за пределами сцены и сочиняли постановку. Но чего уж точно не увидишь в другом месте, так это развязки, все, что было на сцене, не привлекло так внимания зрителей, как крик муэддина[[149]](#footnote-149), он меж тем прозвучал, и мусульмане повернулись в сторону Мекки, пока актеры продолжали играть свои роли; я уже говорил о странной совместимости моментальной набожности с постоянной непристойностью; если воспринять эту картину, которую сложно описать словами, но можно как минимум нарисовать.*

*Неуклюжие танцоры на канате, неповоротливые борцы, какие-то грубые шуты и танцовщицы заполняли интервалы этой комедии. Среди последних, чья заслуга заключается ни в элегантности их па, ни в приятности их жестов, но в том, что турки получают удовольствие от их таланта, который их характеризует, выделялась одна девушка примерно десяти-двенадцати лет, проворство которой сулило много чего. Она совершала, как того требовал обычай, свой круг с бубном в руках чтобы собрать деньги и доставить их компании; господа из общества Мурад Муллы начали торговаться и соперничать друг с другом, они клали цехины на ее лоб[[150]](#footnote-150) чтобы засвидетельствовать свою доброжелательность. Цена этой рабыни, фигура которой ничем не отличалась, возросла до суммы в двенадцать кошельков[[151]](#footnote-151), которые Мурад Молла отдал торговцу чтобы купить бесплодное удовольствие от увековечивания тех идей, надежду на реализацию которых он уже давно потерял.*

*Кроме общественных праздников, где распущенность не имеет границ и постоянно разрешена, эти актеры развивают свои таланты только во внутренних покоях домов, поскольку их приглашают на свадьбы и семейные праздники. Эти группы плохих скоморохов всегда состоят только из мужчин или только из женщин. Женщины выступают в гареме с такой же элегантностью и с такой же выдержкой как те артисты, о которых мы только что говорили; но музыка - это самое близкое туркам развлечение.*

*Их военная музыка - самый дикарский жанр музыки, они бьют по огромному ящику чем-то напоминающим колотушки, образуют пустой мертвый звук с живым и чистым звучанием литавр, которые сопровождаются звуками кларнета и резким гулом тромпетов, звучание которых такое сильное, что прибавляет больше какофонии - самое негармоничное, что можно было бы представить.*

*Камерная музыка, напротив, очень нежная; если ее можно в чем-то упрекнуть, так это в монотонности полузвуков, к которой чувствуешь отвращение, невозможно уйти от меланхолии, которая задевает турок. Трехструнная скрипка, настроенная на тон варгана, виола д’амур, которую они переняли, флейта дервиша, более приятная слуху нежели поперечная флейта, тамбур - разновидность мандолины с длинной ручкой грифа и металлическими струнами, свирель или флейта Пана и бубен обычно составляют этот оркестр. Они устанавливаются в нижней части помещения, где музыканты садятся на пол, и начинают играть музыку не по нотам, они издают мелодичную атмосферу, но часто играют в унисон, в то время как компания в полной тишине упивается атмосферой томным энтузиазмом, покуривая трубки и принимая несколько таблеток опиума.*

*Тех из турок, кто предается чрезмерному потреблению опиума, легко узнать по сильному рахиту, который рано или поздно сказывается из-за этого яда. Убежденные в том, что жить в удовольствии можно только находясь в особом экстазе, эти люди представляют прежде всего очень интересное зрелище, когда они встречаются в особом месте в Константинополе, которое называют Терияки Чарысы (рынок потребителей опиума).*

*К вечеру можно увидеть, как эти любители подходят к мечети Сулеймание[[152]](#footnote-152); их бледные лица с грустными выражениями могут вызвать лишь жалость, их шея сильно вытянуты, головы повернуты налево или направо, плечи прислоняются к ушам; и еще множество странных положений тела, к которым приводит эта болезнь, они представляют собой забавную картину.*

*Длинная линия небольших лавок, растянувшихся вдоль одной из стен, которые служат забором того места, где построена мечеть. Эти лавки затемнены беседками, которые соединены друг с другом, в них каждый торговец может поместить небольшой диванчик, чтобы усадить своих посетителей, не препятствуя проходу. Клиенты приходят и усаживаются чтобы получить подходящую их потребностям дозу. Вскоре раздаются пилюли, самые закаленные клиенты глотают до четырех пилюль размером чуть больше оливки; каждый запивает их большим стаканом воды, и ожидают наступления приятной неги в течение часа; таблетки заставляют их двигаться как машины, они жестикулируют сотней различных способов, но при этом они всегда чудаковатые и веселые. Тут-то и начинается самая интересная сцена: все актеры счастливы, и каждый возвращается к себе домой в состоянии полного безрассудства, но при этом полные наслаждения от счастья, которого не может обеспечить им никакая другая причина. Глухие к гулу прохожих, которых они встречают на своем пути, они при этом несут тем всякий вздор и тем самым доставляют себе немалое удовольствие; у них хорошее настроение, у них хорошее самочувствие, реальность приносит такого гораздо реже.*

*Подобную картину можно обнаружить и в частных домах, где хозяин показывает пример этого непонятного разврата. Люди закона - частый объект такого действия, а дервиши напаиваются опиумом до экстаза, но до этого они были более осторожными и предпочитали напиваться вином. В Турции есть два вида таких монахов, они очень различны, но оба привлекают внимание. Разница заключается в своде правил, который на них наложил их основатель. Дервиши из Мевлеви вращаются как юла под достаточно приятную музыку, они ищут святой экстаз через головокружение, которое появляется в результате этого странного упражнения, если же по привычке вращение не вызывает этого эффекта, то они находят его эффект в таверне. Обычай монахов, которых называют* ***Tacta-tepen****[[153]](#footnote-153), более печальный и более варварский. Он заключается в следующем: люди маршируют друг за другом вокруг своего святилища и громко произносят имя бога и каждый раз стучат по барабану: вскоре удары палкой нарастают и становятся настоль громкими, что несчастные испытывают большую нагрузку на грудь, самые благочестивые заканчивают процессию только когда начнется кровавая рвота. Внешность этих монахов всегда мрачна; эти монахи убеждены в сакральности своей практики и что их крики возносятся до небес, что они бросают на остальных людей взгляд полный презрения.*

*В Турции есть и другие монахи и святые, которые идут по стране; опасно их встретить в лесу, под своей религиозной мантией они позволяют себе входить в дома приверженцев; это худшая компания, которую можно встретить.*

*Некоторые дервиши достаточно наглые чтобы наживаться на невежестве, они воздвигают себя в пророки и безнаказанно пророчествуют. Если случится так, что событие, о котором они предупреждали, произойдет, то их сразу же принимают за святых, им дают наивысшую оценку, но даже безуспешные, которые могут сойти лишь за дураков, имеют не меньше прав входить куда им вздумается. Ничто не может противостоять их наглости; имя бога, используемое этими мошенниками, всегда оказывает эффект на суеверную толпу; я однажды видел, как один из таких нагло сел подле министра, когда я вел с ним беседу с глазу на глаз, пока остальные весомые люди держались поодаль. Фанатизм публики призывает самых образованных людей сдерживаться, и самые могущественные турки могут избавиться от этой канальи лишь дав ему денег - единственный способ обрести покой.*

*Ракуб-паша, более образованный чем средний турок, то ли с целью устранить безграмотность, то ли с целью показать свою любовь к литературе, приказал построить на свои средства большой куббе, чтобы основать публичную библиотеку: до этого таковой не существовало в Константинополе. Чуть больше тысячи рукописей на арабском и персидском были собраны этим визирем, которые он завещал этой библиотеке. Эти рукописи были выставлены на полках, которые образовывали круглые пирамиды, что стояли в центре ротонды, которую он приказал построить по этому случаю. Библиотекарь присматривал за всем этим; публика могла сюда заходить в назначенные часы, Ракуб покрывал все расходы. Но ничего не положит основу образования турок, поскольку сложности языка образуют черту, ограничивающую их образование лишь умением читать и писать.*

*Типография должна была расшириться; Ибрагим-эфенди заложил основу этого искусства распространения копий, он даже лично распечатал множество произведений; но спрос был очень низким, хотя он и выбирал то, что обещало больший заработок, но на какой успех можно рассчитывать от искусства, которое сводило к нулю таланты ученых мужей? Они стали судьями или начали заниматься собственными делами; типография не могла достичь совершенства в соединении букв, ее презирали; Ибрагим закрыл лавку.*

*Ракуб же не был освобожден от этой ложной науки, которая гордится преодолением разногласий. Он получал удовольствие от чтения неразборчивых слов, больше всего он любил играть со словами. Мы уже упоминали эту особенность, когда слово, несмотря на то, что оно присутствует в словаре, непереводимо.*

*Свободный от всех отуплявших турок предрассудков благодаря своему уму этот визирь нашел для себя источник развлечений в самых жестоких объектах. Мы можем предположить, что и магометане не избегали его милости. Один европеец представился Порте, больше жестами нежели при помощи языка он объяснял, что он немец и хочет стать турком. Кроме необходимости позвать кого-нибудь, кто мог бы его понять, договором предусматривалось присутствие драгомана для того чтобы европеец мог отречься от своей религии. Такого нашли в одном из послов Германии, которого привели к визирю и сообщили ему, что прибывший, который родился в Данциге приехал в Константинополь чтобы обратиться в ислам. Это обращение показалось очень странным Ракубу. И для того чтобы узнать истинную причину такого поступка кандидата вновь опросили, он набожно ответил, что пред ним предстал Мухаммед чтобы пригласить того познать все блага, которые полагаются мусульманину. «Вот же иностранный шут!» - вскрикнул визирь. «Видите-ли, Магомет явился в Данциг! Неверному! А я тут уже более семидесяти лет молюсь по пять раз в день и не был удостоен такой чести. Драгоман, скажите ему, что никто меня не может обмануть безнаказанно. Без сомнения, он убил своих родителей. Я прикажу его повесить, если он мне не скажет правду». Испугавшись этой угрозы, путешественник признался, что он был школьным учителем в Данциге и что с ним случилось несчастье, которое привело его к ложным подозрениям; родители мальчиков, которые были вверены ему были сбиты с толку; судьи обращались с ним немного грубо и чтобы избежать их приговора он отправился в Константинополь, зная что там не поднимут столько шума за подобного рода поступок. Там он решил сменить религию, в надежде, что вскоре он сможет внести свою лепту в обучение турецкой молодежи. «Позвольте ему провести исповедание веры, - ответил визирь, - и отведите этого неофита к мулле, который это проведет; они должны жить вместе, это товарищ, которого я ему послал, но пусть обо всем скажут квартальному имаму чтобы он их проинструктировал, и сказал им, что ни одна другая религия не была столь толерантной к их доктрине.*

*Практика строительства и финансирования мечетей, применяемая турецкими императорами, получила столь широкое распространение в те времена, что в Константинополе не осталось свободного участка земли. Султан Махмуд взял часть земель в Скутари и приказал там построить мечеть: он умер и султан Осман закончил это дело. Мустафа, тем не менее, нашел способ купить в столице достаточно большой участок земли для мечети, которую он хотел построить; этот принц, чтобы возместить жилища, которые он собирался снести и чтобы финансировать мечеть придумал проект строительства дамбы на мелководье Мраморного моря у городских стен и таким способом сформировать новый квартал.*

*Невежество архитекторов долго боролось с морскими волнам; алчность, которая учит, что расходы должны быть умеренными, уступила необходимости. Все деньги, вложенные в это дело, ушли в никуда; следовало рекомпенсировать новые расходы и вложить их в новые поступления; последнее удалось и проект был завершен.*

*Большинство турок-владельцев выкупленных для строительства мечети домов стали жильцами новых домов, арендаторы нового храма, который был завершен во время правления его основателя. Интерес или религиозный фанатизм собственников не представлял для Мустафы никаких сложностей в покупке домов, которые подходили для исполнения этого плана. Султан Сулейман, самый великий правитель османов, не был бы таким счастливым при подобных обстоятельствах; этот случай кажется мне очень интересным, поскольку он дает представление о юридическом значении недвижимости в Турции.*

*Вопрос расположении мечети Сулеймание был решен и ничего не препятсвовало покупке, которая делала его собственником, как вдруг один еврей, который владел домом, находящимся в центре этого участка земли, отказался его продавать, не согласившись ни на какую цену. Израильтянин оставался непоколебимым, его упрямство превалировало над жадностью. Люди из двора Сулеймана, привыкшие, что сама вселенная смыкается у ног правителя, в нетерпении ожидали, как будут сносить дом под самый фундамент и как этого еврея потащат на казнь. Но счастливы те принцы, которые не смешивают людей с сюверенами и которые не имеют возможности распространять свою власть для возмещения личную обиду. Счастливы те правители, кто ждет, когда будет провозглашена справедливость, принцы, чья душа достаточно широка чтобы наполняться не только шепотами своего окружения.*

*Таким был Сулейман, он сошел с трона чтобы спросить о Законе: «Человек, - писал он муфтию, - хочет воздвигнуть храм божий, и все мусульмане-собственники земли, которая должна стать местом строительства, торопятся посодействовать этому богоугодному делу продавая свои дома; и лишь один, еврей, отказывается от всех предложений: какого наказания заслуживает он?» «Никакого» - такой был ответ муфтия. «Любая собственность священна, не важно, кто ее собственник. Нельзя воздвигать храм, если нарушаешь такой священный закон. Желание еврея оставить своим детям собственность, деньги за которую он мог бы промотать, благое. Но можно взять этот участок земли в аренду, таково право правителя, когда тот нуждается в доме. Таким образом, нужно подписать соглашение о стоимости аренды с евреем и его наследниками; и таким способом его собственность останется нетронутой, а затем можно снести дом и построить мечеть, не опасаясь, что молитвы мусульман не дойдут до бога. Фетва муфтия была приведена в исполнение.*

*При строительстве мечетей обычно к ним пристраивают общественные школы, где дети с этого квартала учатся читать молитвы. Большинство богатых граждан приказывают заложить фонтаны и намаз-гяки[[154]](#footnote-154), чтобы указать благочестивым мусульманам направление на Мекку. Такой вид роскоши особенно распространен в деревнях, где он развивается с особой расточительностью. Суеверие множиться в этих учреждениях; они стоят большого количества индульгенций; а турок, владеющий ими, находит ежедневный сбыт.*

*Самый экономичный метод, без сомнения, это сделать так, чтобы великий повелитель получил рабыню, которая бы ему понравилась, и которая будет достаточно благодарна, чтобы использовать свои интересы в пользу бывшего господина. Я видел у моей тещи одну из грузинок, которой Асма-султан предоставила высшую честь развлекать его Величество, я не увидел в ней ничего поразительного, она была обычной девушкой восемнадцати лет, среднего роста, очень крепкой, из нее вышла бы хорошая танцовщица кабаре. Действительно, у нее были большие черные глаза, что непримечательно в Турции, но выделяло бы ее в других странах; но глаза ее были неживыми, а сурьма, которая их чернила, не давала им больше привлекательности.*

*Я не буду делать упреки относительно этого столь известного и используемого на всем Востоке наркотика. Он представляет собой черный неосязаемый порошок, столь летучий, что он осядает подобно бархату на пробке от бутылки, в которой он находится. Искусство его использования заключается в вытягивании этой латуниевой проволоки, пробка служит для нее своего рода ручкой, и, не дотрагиваясь до стенок бутылки, порошок ссыпают на эту поволоку. Эту иглу подносят в внутреннему краю глаза, держа веки открытыми, и начинают аккуратно вести ее в сторону висков чтобы в конечном счете свести эту линию с ресницами, это придает суровый взгляд глазам, который турки воспринимают за приятный взгляд.*

*Но что кажется еще более экстраординарным, так это то, что и мужчины, а в особенности старики, применяют такой вид кокетства. Сурьма применяется почти повсюду. Подтверждено, что ее применяют для улучшения силы зрения, но вероятнее, что она не соответствует этому[[155]](#footnote-155).*

*Все, что может содействовать поддержанию красоты, схватывается в этой стране с необычайной жадностью. Этим шарлатанством в Константинополе занимаются хиосцы. Их можно было бы обвинить в том, что они ускоряют старость кожи, если бы не неумеренное посещение бань-парилен. Эти бани разрушают кожу получше чем сулиме[[156]](#footnote-156).*

*Стоит описать конструкцию этих бань чтобы после исследования их воздействий можно было бы установить их последствия.*

*Две маленьких комнаты, построенных из кирпича и покрытых мрамором или алебастром, примыкают одна к другой, и каждая из них освещается куполами с отверстиями наподобие шахмат. Это маленькое здание обычно примыкает к дому при помощи комнаты, где раздеваются. Двойные двери в каркасе, выстланные войлоком образуют первую и вторую часть парильни. Подземный свод, скважина которого находится снаружи, служит печью. Этот свод находится на уровне нижних покоев; он нагревает прежде всего бак для кипячения, который расположен ровно под мраморным полом парильни, а на потолке нижнего грота, держат топливную древесину; трубы, расположенные в центре стен, отходят от внутренней части бака для кипячения и поднимаются к верхней части купола чтобы выпустить пар, который образуется из-за постоянного кипячения воды. Другие трубы отходят от резервуара и снабжают холодной водой внутреннюю часть через краны, расположенные рядом с кранами с теплой водой. Хорошо отполированный небольшой деревянный помост предназначен для того чтобы на нем можно было сидеть; желоба, высеченные в мраморе предназначены для того, чтобы вода могла стечь.*

*Эти частные бани всегда топятся за двадцать четыре часа до того, как их начнут использовать, и эти приспособления нагреваются до такой температуры, что после того как человек полностью разденется во внешней комнате и наденет деревянные сандалии на высокой подошве чтобы не обжечь свои ноги мраморным полом, то он не сможет зайти в первую комнату пока не расширятся его легкие между двумя первыми дверьми; точно так де нельзя войти во вторую парильню, под которой находится печь не предприняв подобные меры предосторожности; можно утверждать, что воздух в этой комнате такой же как и в первой, но при этом его тяжело переносить. Внезапная потливость, поток пота из всех пор - эффект, который испытываешь как только туда войдешь; но насилие этой теплоты и ее воздействия не препятствуют тому, что женщины сидят там по пять-шесть часов и ходят туда с завидной регулярностью.*

*Те, у кого нет собственных бань, ходят в общественные бани; они всегда готовы и всегда вмещают в себя большое количество людей.*

*Особо щепетильные т скрупулезные дамы заказывают баню только для себя или проводят там время со своими подругами; чтобы завершить праздник они просят, чтобы им принесли туда их ужин. Очарование полной свободы, то, что они могут провести весь день вместе, компенсирует столь плохо выбранное место для встречи.*

*Банщицы, которых называют теллек, с небольшими саржевыми мешками в руках, натирают их кожу, пока та не станет сухой. Также они используют великолепную глину, которую замешивают с лепестками розы и оставляют сушиться на солнце; эту глину используют как мыло, ей натирают голову, а затем смывают теплой водой из больших металлических тазов. Таким образом, волосы становятся чистыми и приятно пахнут, а потом их заплетают в косу или во множество косичек.*

*Читатель не найдет описаний жемчугов, бриллиантов и богатых тканей и прочей роскоши, которыми миледи Монтегю старалась украсить эти бани. Едва ли можно поверить, что эта леди входила в баню со всей своей одеждой, как заставил ее написать ее издатель[[157]](#footnote-157). В общих чертах, слишком частое посещение этих бань провоцирует открытию пор до такой степени, что они становятся видимыми невооруженным взглядом и не менее очевидно, что столь сильное расширение фибр ведет к дряхлости кожи до старости.*

*Эти общественные бани широко распространены. Их можно встретить в каждом квартале города. Их посещают и мужчины, но только не в те часы, которые предназначены для женщин. Мужчина, осмелившийся войти в баню, когда там собрались женщины, будет сурово наказан за свою дерзость. Ему повезет, если ему удастся избежать удара tasse,[[158]](#footnote-158)сандалиями[[159]](#footnote-159) или мокрым пестемалем[[160]](#footnote-160). Турецкие женщины не знают пощады, если цель мужчины - оскорбить их; но они могут, не поведя и глазом, довести все до фатальных последствий за подобную распущенность.*

*Я не говорю о женщинах, которые торгуют собой и своей красотой, трупы которых я видел в окрестностях Константинополя. Зверское варварство тех мужчин, которые убивают проституток чтобы сэкономить или же из опасений, что их арестуют, когда они будут возвращать их в город, это варварство может быть объяснено лишь жадностью и страхом. Я говорю о женщинах более высокого положения, которые украдкой покидают свою «тюрьму». Эти несчастные женщины всегда уносят свои бриллианты вместе с собой и думают, что они не могут иметь ничего более ценного для тех, кто их принимает. Фатальное влечение, которое ведет их к заблуждению, мешает им воспринять, что именно этим богатствам они обязаны своей гибели. Душегубцы, которых они ищут, редко терпят неудачу в наказании за их опрометчивость, они совершают самые страшные преступления, а государство не торопится их наказать. Часто можно увидеть обнаженные тела этих несчастных, плавающих в гавани, под окнами их убийц, но эти ужасные примеры, способные повергнуть в шок не пугают и не исправляют женщин.*

*С целью предотвращения частого повторения подобных катастроф правительство полностью запрещает появление женщин во время торжеств и праздников.*

*Беременность, о которой объявили во дворце подошла к своему финалу; все приготовления к празднику были закончены, ждали лишь указа правительства чтобы начать.*

*Благодаря моим связям с турками я узнал об этой практике во внутренних покоях дворца по случаю рождения, поэтому сейчас я расскажу подробности этого события чтобы к нему не возвращаться.*

*При первых же схватках в Сераль были вызваны визирь, муфтий, высшие чиновники и главы военных корпусов чтобы там ожидать роды в зале софы: так называется промежуточная комната, разделяющая часть дворца, которая именуется гарем от остальных пристроек, которые занимает великий повелитель.*

*Двенадцать небольших пушек, стреляющими ядрами в 25 фунтов, которые называются пушки софы, были выставлены в этой комнате, которая была с видом на море. Была также и шведская пушка, которая находилась в кипарисовом лесу, который неправильно называют садом Сераля; стены Византия, которые служат забором для дворца были обставлены ужасной артиллерией, которая пересекалась с артиллерией Топханы, которая располагалась ровно напротив, на другом берегу.*

*Тотчас же после родов Кизляр-ага вышел из гарема с младенцем в руках: это была принцесса, ее показали великим чиновникам, которые должны были подтвердить ее рождение и ее пол, после был выпущен залп из пушек софы, который едва можно было услышать на батарее, что располагалась с моей стороны. Залп повторили дважды. За ним последовали залпы из пушек Сераля и Топханы. За этими разными залпами последовали залпы из таможни, адмиралтейства и башни Леандроса[[161]](#footnote-161).*

*Общественные глашатаи вскоре объявили об этом событии, и только что родившаяся султанша была провозглашена Эйбедуллах, т.е. данная богом. Тотчас же отдали приказ о начале празднований, продолжительность которых устанавливалась сроком в семь дней на суше и три дня на море: ранее такое практиковалось только при рождении принца, но было сочтено подходящим встретить таким образом первого ребенка, родившегося после двух бесплодных правлений. Эти празднования также отвечали необходимости веселья, в котором была нужда, и хотя празднования эти были очень дорогими и тяжким бременем для народа, что даже торговцы утешались необходимостью закрыть свои лавки, поскольку они видели, что и деспотизм должен был закрыть свои.*

*В действительности, все инструменты тирании, служащие обычно для угнетения человечества, кажется, служат только для того чтобы защитить распущенность во время публичных празднеств. По этому случаю, древнеримские сатурналии возродились в Константинополе. Рабы могли спокойно вздохнуть, им разрешалось веселиться перед своим господином, но веселиться за свой счет. Новые актеры вышли на сцену, они показывали великим спектакль по собственной причуде; и знать, затерянная в толпе, в рамках обычая была вынуждена смеяться или делать вид, что они получают удовольствие от подобного действа.*

*Впрочем, следует понимать, что власть, которая по своей природе подавляет чувство веселья, не может заставить его появиться; и бедное человечество, которое так легко обмануть, которое всегда готово принять лестную иллюзию, когда оно теряет из виду тиранию, то наслаждается моментом отдыха чтобы схватить этот проблеск счастья.*

*Необычайно веселые и шумные по природе своей греки отдаются этим случаем повеселиться, и быстро переходят от угнетения к счастью, от оскорблений к озорству.*

*Давайте сейчас взглянем на декорации этого нового театра, на его сцену и актеров.*

*Горшки, поставленные на расстоянии трех-четырех шагов перед лавками, на углах тротуара, который протянулся вдоль на двух сторонах улицы, соединяются друг с другом сверху при помощи арок, которые также соединяются с домами. Эта маленькая рамка, покрытая ветвями лавра, смешанными с закрученными кусками бумаги разных цветов, образует беседки, на которые подвешиваются листья мишуры, самые малые из которых колышутся с шорохом при ветре, их поверхность блестит; свет от стеклянных ламп и цветных фонариков - все это украшает здание. Двери домов также изысканно украшены в соответствии с важностью или тщеславием их владельца; но дом богатых в своей декорации чересчур отдают великолепием. Улицы, которые там заканчиваются, покрыты достаточно беседками, лампы на них достаточно высоко подняты, что они не мешают проезду людей на лошади; эти портики, украшенные так же как внутренние покои дворца; там есть специально построенные богато меблированные залы, освещаемые огромным количеством люстр, свет которых отображается в бесчисленном множестве зеркал, представляют любопытному место отдыха, в котором хозяин дома окзывает честь гостям согласно их статусу. Остальные довольствуются тем, что обустраиваются за дверью, створы которой открыты и предлагают остановиться и выпить чашечку кофе или другого напитка, который предпочитает хозяин дома.*

*Врата визиря и янычар-аги [[162]](#footnote-162)выделяются великолепием декораций и расточительностью на безделушки, которые странно смешиваются с более богатыми орнаментами. Нельзя смотреть без удивления на этот зал дивана, этот ужасный суд, этот ужас природы, который украшают только на несколько дней; он представляет собой смешную картину.*

*Вращающиеся фонарики, на которых нарисованы смешные фигуры. зачастую непристойные, смешанные с транспарантами, на которых написано имя бога и его атрибуты, шифры великого повелителя или какие-нибудь каламбуры; часть зеркал были в форме солнца чтобы придать великолепия этой иллюминации, развлечь большинство, число которых не иссякает. А самые неистовые [[163]](#footnote-163)люди из-за своего возраста и важности их должности еще более радуются этим тривиальным и детским имитациям. Я видел небольшой дворец, построенный из осколков стекла и слюды, сделанный одним европейцем, который продали визирю для его временной лавки за три тысячи ливров, это около ста двадцати гиней.*

*Такая расточительность среди министров и знати предполагает, что в подобных обстоятельствах Сераль затмевает их всех.*

*Канат ламп, украшавших первые ворота, и несколько цветных фонариков освещали прохожих, которых любопытство направляло к вратам, которые разделяли два двора. Эти врата являются, таким образом, первым входом, столь плохо освещенным; но, однако, света было достаточно чтобы опознать старые знамена, огромные топоры, несколько щитов; какие-то военные обмундирования и рыбьи кости, которые считаются костьми гиганта и некоторые другие объекты подобной важности[[164]](#footnote-164); дверь оружейного зала, находящегося слева при входе в этот двор, предлагает взору старинное обмундирование и действительно любопытные вещи, на которые стоит посмотреть[[165]](#footnote-165). Монеты, представляли собой разную картину. Бесконечное число ламп отображалось в гобелене из новых пиастров[[166]](#footnote-166), изелотов[[167]](#footnote-167), пара[[168]](#footnote-168) и секинов[[169]](#footnote-169), которые образовывали разные формы. Это также единственное место, где любопытных сносно встретит зарп-хана эмини[[170]](#footnote-170). Если каждая вещь в городе объявит, что деспотизм оставил свободное поле для больших излишков в фанатичном веселье, то гнетущий внешний вид первого двора Сераля, заставляющий нас думать, что то, что находится за этими грозными стенами, все еще является убежищем, куда нельзя проникнуть, где деспотизм в бесконечной тревоге ждет момента, когда можно будет пресечь это опьянение от моментальной свободы, которая воодушевляет каждого человека.*

*В действительности, эта чрезмерная веселость людей, которая подобно припадку бешенства способна предупредить деспота, если тот разрешит ей продлиться. Я уже говорил, что греки отличаются чрезмерной веселостью и несдержанностью. В то время как евреи постоянно заняты торговлей и их всегда подгоняет жажда наживы, после того как они максимально извлекут все из производства и продажи фонариков, они начинают торговать буффонадами у дверей Великих, где деньги отдают любому шуту, который там остановится.*

*Множество людей делают постановки на различные сюжеты перед их домами, но все эти сценки носят непристойный характер, они играют на потеху публике. Впрочем, если нравы не щадят в этих развлечениях, то и власти достается. Можно увидеть в любой момент, как группы греков и евреев изображают различные должности империи, показываю их функции, но при этом обращая их в смехотворные формы. На этом празднике, свидетелем которого был я, изображали даже самого повелителя, и тот вместе со всей своей свитой был показан не в очень выгодном свете. Группа евреев имела дерзость пародировать его, и стражи не замедлили прекратить этот дерзкий поступок, постановка была запрещена, но было разрешено пародировать великого визиря, которого с этого момента совсем не щадили.*

*Среди множества постановок я видел мнимого Стамбул эфендиси [[171]](#footnote-171), которому позволили спокойно заниматься суровым распределением благ. Случай был похож на правду, группа поприветствовала публику, а потом каждый продолжил свою роль. Другая группа имитировала янычар-агу, они зашли в его дом, пока этот генерал совершал обход, а его слуги обходились с актерам так, будто это был их хозяин. Эти шутки следовали одна за другой и соревновались между собой в остроумии. Мнимые начальники мостов и дорог в сопровождении мостильщиков разбирали мостовую перед дверьми отдельных граждан, которые потом были вынуждены покупать камни за значительную цену. Одним словом, применялись все виды вымогательств, и чтобы улучшить пародию они претворялись в жизнь. Под конец это становилось слишком дорогим и тягостным; но время истекло, вновь появилась палка, и порядок был восстановлен[[172]](#footnote-172).*

*Деспотизм вынужден все еще уважать свободу в течение трех вечеров, которые выделены для фейерверков на море.*

*Корпус морской пехоты, так называемые джебеджи [[173]](#footnote-173), и корпус артиллерии были подготовлены к проведению фейерверков в три последующие ночи. Несколько больших плотов, буксируемых к центру порта напротив Ялыкиоска[[174]](#footnote-174), где должен был быть великий повелитель, они должны были исполнить утешительный спектакль, связанный со взятием Мальты, где было бы несколько битв, в которых магометане неукоснительно одерживали вверх над христианами. Было много петард, которые давали много дыма, но мало огня; в иной момент сложно было заметить, что стены замка из картона подвергались атаке; это не наводило на мысль ни о хорошей работе пиротехников, ни об их успехе в запуске этих снарядов. Большинство этих снарядов, после того как были запущены, тухли и падали в воду.*

*Пучковые снаряды, более легкие и сбалансированные, взлетали немного выше, но большинство их медленно зажигалось, из-за их неудачного расположения фитиля, они двигались нерегулярно, но, стоит отметить, что и эти ошибки все же придавали атмосферу расточительности и постоянства, тем самым оставляли турок довольными; аплодисменты последовали, когда несчастные греки и евреи, нанятые для того, чтобы они переоделись в европейцев и защищались от штурма; они были повергнуты, сокрушены и побиты кулаками, согласно правилам войны, а им этого делать не разрешалось из-за того, что они были неверными.*

*Удовольствие от избивания христиан - такой большой праздник для турок, что фавориты султана Махмуда, люди очень приятные, не представляют лучшего способа развлечь своего господина на празднике чем то развлечение, которое они ему преподносят в Серале, объект кажется им столь простым и столь естественным, что они умоляют европейских послов одолжить их гардероб. Они надевают эти одежды на евреев, которые должны были всегда быть побежденными, и они всегда позволяют себя бить, если им за это платят. Все придворные великого повелителя соглашаются во мнении, что эти мерзавцы не зарабатывают в иной день столько, сколько они получают в этот праздник. Конечно, евреи могут делать то, что они считают уместным, но обязательно ли одалживать эту одежду? И не должны ли испытывать неудобство наши европейцы, когда они позволяют делать из себя посмешище?*

*Едва закончились эти празднования, как было объявлено о новой беременности; это будет султан Селим; а принцесса Эйбедуллах, первый ребенок, была выдана замуж в возрасте шести месяцев, за пашу из правительства, которому этот брак больше представлял повод для разорения, нежели придавал ему чести; он должен был посылать ежегодно сто тысяч пиастров для содержания своей молодой супруги, такова была стоимость это желанного брака.*

*Мелек-паша также на себе испытал неудобство подобного рода, которое сказалось на нем еще сильнее. Будучи молодым, приятным человеком, достигшим должности капудан-паши[[175]](#footnote-175) при дворе, он радовался тому, что у него только одна жена, которая занимала все его внимание и которую он нежно любил. Великодушие его господина только что возвело его до визиря[[176]](#footnote-176). Ничего не препятствовало его счастью, пока сестра великого повелителя, которая становилась вдовой шесть раз, увидела его на праздничной церемонии. Пораженная красивым лицом Мелек-паши, эта старая султанша попросила руки этого паши у своего брата. Тот немедленно распорядился о браке адмирала, который ужаснулся. Этот брак был как гром среди ясного неба, у паши не было средств на свою даму, и Мелеку пришлось развестись со своей женой, которая не пережила разлуки и умерла через несколько дней; а паша, более храбрый или же менее чувствительный, подал в отставку; он продолжил быть в милости у великого повелителя, не меньше чем великий визирь. Мелику дали правительство, что освободило его от попечения его престарелой принцессы.*

*Султан Мустафа продолжил заниматься финансами, тщательно обирая сотрудников финансов и присваивая все себе посредством постоянных конфискаций имущества у должностных лиц, нарушавших свои обязанности, которое они, в свою очередь, наворовали у государства. Его Высочество уже был доволен, завершив несколько хазне[[177]](#footnote-177) и запечатав их; но это малая часть его желаний; он решил посягнуть на состояние паши Багдада. Независимое правление этого губернатора в действительности давало повод для того чтобы сместить его; но всегда легче обнародовать указ, нежели его исполнить: богатство и отдаленность от столицы - великолепные средства защиты.*

*Мустафа льстил себе, что способен осуществить то, чего не в состоянии достичь угрозами; Капыджи-баши[[178]](#footnote-178), внешне кажущийся очень дружелюбным, но на деле же ему отдан приказ: отрубить голову паше - этот приказ адресован судьям багдадского дивана. В свою очередь губернатор, внимательный к эмиссарам Константинополя и знающий наследников греческой империи достаточно чтобы бояться их и их подарков, сделал так, чтобы капыджи баши был найден до того как его введут в диван, и обнаружил секретный приказ, носителем которого тот был. Тогда губернатор отрубил голову капыджи баши и отправил ее повелителю как ответ на его действия. Подобные попытки были не более успешны, эти примеры в подражание багдадскому паше от пашей не столь богатых и не столь отдаленных стали причиной того, что подобный инструмент Порты как убийство или отравление чиновников, которых хотели наказать, стал использоваться гораздо реже. В этом случае эмиссары, замаскированные как можно лучше и спрятав приказ, старались приблизиться к указанному в этом приказе человеку и выбирали, если это было возможно, момент, когда можно было бы убить этого человека во время собрания дивана, тем самым они исполняли свой приказ. Вот так называют громогласно справедливость; но яд требует гораздо меньше храбрости, и поэтому к нему стали прибегать гораздо чаще.*

*Некоторые паши или другие угнетатели знают как утолить жадность Великой Порты: они довольствуются малой частью того что награбили, а остальным делятся с властью, тем самым обеспечивают себе безопасность. Но они могут сохранить свое состояние после смерти лишь в том случае, если вверят его человеку, кто будет управляться их делами или же человеку, в неподкупности которого они не сомневаются. Тем не менее, их доверие может стоить этим лицам потери имущества или даже их жизни, поэтому все это зачастую приводит к неверности. Возможно, стоит добавить, что в стране, где соблазн присвоить себе все добро покойного столь естественен, такие слова как честь, доверие и неподкупность вряд ли кому известны.*

*Можно составить правильное суждение о соблюдении правопреемства турецким правительством по той манере, с которой казна рассчиталась с людьми, нанятыми Ракуб-пашой, который уже долгое время был женат на сестре великого повелителя.*

*Этот визирь, известный своим умом, ужасным характером и великодушием, умер при исполнении своих обязанностей, в тот период, когда не было особых причин для беспокойства тех, кто занимался его делами, но судьба привела их к ответственности. Тем не менее, печать была поставлена на имя его Величества, который оставил при себе вопрос о рассмотрении наследования.*

*Турок, исполнявший должность казначея при покойном визире, как только имущество последнего запечатали, был тотчас же арестован, как и армянин, который был постоянным банкиром при этом министре; двое этих несчастных были закованы в цепи и посажены в темницу Сераля, при каждом случае испытывая ужас от смерти, который внушали им их стражи. Их заставляли платить за пищу, которая была на вес золота; прочие поблажки и облегчения продавались за непомерную цену. В конце концов, их показания, допрос которых устраивал сам великий повелитель, служили не для того чтобы проверить их невиновность, а ради жадности, которая прибегала к различного рода пыткам чтобы заполучить признание в неподкупничестве, которого не существовало.*

*Эти ужасные притеснения легли в обязанность бостанджи баши; выслушивались самые клеветнические доносы. Предполагалось, что через их руки прошли гигантские суммы денег, были применены самые жестокие пытки, все впустую, как и раскрытие истины, но истины, полезно для алчности принца, который поглощал наибольшую часть богатств, которые армянин получил от торговых дел своего отца. Казначей испытал все то же, в конце концов, ему удалось выкупить свою жизнь ценой всего своего состояния и после всех ужасных пыток, что он перенес.*

*Такова справедливость, которую легко применяет деспот, и она будет легальной, пока закон не будет противостоять этим зверствам, а обычай страдать от нее не будет подавлен.*

*Теперь давайте взглянем на тот вид справедливости, используемой турецким судом по письменному праву, авторитетным мнениям и комментариям магистратов, назначенными для этой цели. Вы же, кто оскорбляет неудобства и множества наших юридических форм, осмелитесь ли вы сказать, не имея возможности тщательно все обдумать, что турецкая справедливость предпочтительнее нашей? Тогда рассмотрите повнимательнее картину, которую я вам предложу. И если у вас окажется достаточно таланта, то попытайтесь указать некоторые излишки, которые нам вредят, исправьте нашу невоздержанность, но никогда не хвастайтесь перед нами голодом!*

*Великий повелитель является в то же время и наследным халифом и шефом военного правительства; его деспотизм зиждется на Коране; интерпретировать эту книгу должен лишь класс улемов; все должны подчиняться закону, и все должны быть подчиненными повелителю. Эти две силы исходят из одного источника; и уже воспринимается, что шок и прения, которые должны зародиться между этими двумя силами, право которых одинаковое, а интересы различные; видно также, что власть их часто объединяет и ограничивает их взаимным согласием и вниманием.*

*В действительности же все иначе. Если улемы и могут трактовать закон на свое усмотрение и настраивать народ против повелителя, то тот может одним своим словом сместить муфтия с его должности, изгнать его или даже отрезать части тела муфтия, которые ему не понравятся. Закон и деспот должны уважать и бояться друг друга, но деспот, если он конечно не имбецил, вносит баланс, он распоряжается всеми богатствами, всеми должностями и жизнями своих подданных, он располагает ужасными методами чтобы заставить их подчиниться.*

*Исследуем теперь применение власти, как со стороны повелителя, так и со стороны судей.*

*Чем шире власть великого повелителя, тем сложнее ограничить власть чиновников, что его представляют. Паши на всей территории Османской империи являются владельцами или арендаторами пашалыков; в каждом районе они назначают для этих пашалыков управляющих и частных арендаторов; те же распределяют должности в каждом кантоне для арендаторов поменьше, и благодаря такой ужасной системе иерархии каждый подчиненный получает вдвое больше чем ему предполагалось.*

*Если право арендатора позволяет практиковать подобный способ, который уменьшает ежегодный доход с каждой территории, то губернатор провинции, обладающий более широкой и более опасной полнотой власти грабит еще больше с большей простотой и отвагой. Жадность, расхищения и надругательства ограничиваются лишь его прихотями. Достаточно малейшего предлога чтобы он привел под суд и богатого, и бедного.*

*Тем не менее, повелитель, который внешне кажется спокойным по отношению к происходящему, на деле же ждет момента, чтобы наказать угнетателя и забрать все его имущество к себе в казну. Но хотя повелитель и наблюдает только за людьми на местах, тщетны будут попытки богатого скрыться в темноте от деспотизма; рано или поздно ему дадут службу, и у принца появится право расквитаться и с ним. И у этого человека нет иного выхода, кроме как считаться с другими, конвертировать все награбленное им в деньги, чтобы все это было легче скрывать. Мы уже увидели, что люди закона единственные, кто может спокойно довольствоваться своим состоянием, и я не буду говорить о христианский или еврейских подданных империи. Эти презренные, которых оскорбляют даже их носильщики-мусульмане, которые им служат, даже не рассматриваются правительством, поскольку их производство накапливает те богатства, которые ежедневное угнетение людей на местах заставляет стекаться в бездну, где повелитель поглощает все.*

*Можно было бы предположить, что таможенные условия у турок намного мягче чем у любой другой нации. Действительно, франки платят только 3 процента. Я не буду приводить в расчет те надругательства, которые они испытывают там; они иностранцы; их положение не связано с исследованием нравов и правительства туземцев. Последние платят 7 процентов таможне и 10 на многие статьи потребления; на милостыню, которой они хвастаются, они воспринимают это право подобным образом: но что выходит из этого? То, что рыбак приносит 100 палтусов, из них забирают 10 самых лучших, что по стоимости равны оставшимся малькам, которых надлежит выпустить назад.*

*Давайте сейчас заглянем в книги закона и посмотрим, как они интерпретируют это на суде.*

*Любое право должно основываться на свидетельских показаниях. Это первый закон арабского законодательства. Таким образом, истец и защитник не могут появиться в суде без свидетелей, однако, не бывает суда без лжесвидетелей. Искусство судьи состоит в обнаружении путем допроса, какой из сторон присудить право утверждать; и это первое суждение решает весь судебный процесс: если одна сторона отрицает, а у другой есть право доказать; таким образом, меня приводят в суд по иску человека, которого я никогда не видел, чтобы заплатить ему сумму, которую я ему никогда не был должен, и я буду вынужден ему ее заплатить из-за показаний двух свидетелей-турок, которые будут уверять о моем долге. Тогда каким образом мне защищаться? Мне остается только признать, что должен ему деньги или же настаивать, что я их уже выплатил. Если кадий не был подкуплен, то он разрешает мне привести свидетелей, которых я вскоре нахожу; и это мне обойдется в скромную сумму: за людей, которые заручились за меня, я заплачу десятипроцентную пошлину судье, который помог мне выиграть это дело.*

*Так происходит всегда: выигравший платит издержки. Тем не менее, боязнь потерять деньги не препятствует желанию завладеть деньгами другого; наказание за взяточничество со стороны лжесвидетелей и за само лжесвидетельство [[179]](#footnote-179) редко оглашается; судья, которого они обогатили, дает им поблажки.*

*Один турок хотел заполучить поле своего соседа, законным владельцем которого тот был. Этот турок начал утверждать достаточному количеству свидетелей, что он выкупил это поле у его владельца; затем он идет за судьей, дает тому 500 пиастров для легитимации его узурпациию. Такой поступок указывает на несправедливость его иска. Он приводит в ярость кадия, но кадий скрывает свою ярость и выслушивает обе стороны. Узнав, что у законного владельца в защиту есть только название его владения, судья спросил: «Неужто у вас совсем нет свидетелей?» «Ну, у меня есть пятьсот, которые выступят в вашу пользу» - ответил ответчик и достал сумку, которую он поставил чтобы прельстить коррупционера.*

*Такой метод, придающий честность судье, не придает ее закону; он постоянно один и тот же, все кадии не отличаются от того, которого я только что описал.*

*В сложных делах стороны помимо свидетелей должны обзавестись фетвой муфтия, но эти, как я уже наблюдал, выдаваемые главой закона только на основании случая, что лежит перед ним, решения с легкостью заполучаются любой из сторон.*

*Дело, тем не менее, не заканчивается формальным заявлением, что ты выиграл его. Точно известно только о судебных издержках, за которые надо заплатить. Если противоположная сторона начинает новый иск, то судебный процесс должен начаться вновь, и вновь надо платить за судебные издержки.*

*Ценное преимущество гражданского права у турок - то, что каждый отдельный человек может защищаться в суде, но что остается от такого преимущества в стране, где судебная система весьма произвольна? С этих пор евреи, армяне и греки сохранили за своими начальниками своего рода гражданскую юрисдикцию, которой они иногда подчиняются, чтобы средства на суд не были поглощены кадием, который их судил. Но за исключением евреев, которые подчинены своему какаму больше чем греки своему патриарху, потерпевшая сторона вызывает остальных в турецкий суд, который заканчивает дела, обогатившись за счет добра обеих сторон.*

*По закону рабы подчиняются тому, кто их покупает; он обязывает хозяина к ним хорошо относиться или продавать их, когда те ему не угодны. Рабов нельзя использовать как свидетелей ни в защиту, ни против их господина.*

*Один человек, которого звали Драко Грек, был очень богатым, в его распоряжении были два прекрасных загородных дома, находящихся у деревни Таррапия на канале, в трех лье от Константинополя. Там он проводил лето вместе со своей семьей, а в услужении у него было огромное количество рабов-христиан. По соседству с ним учредили верфь. Один из турецких рабочих воспользовался этим положением дел и начал ухаживать за одной из христианских рабынь. Драко застал эту рабыню за постыдным занятием и наказал; а в знак мести эта рабыня предала огню два его дома, которые сгорели дотла. После подобного акта ее непомерной злобы она еще имела дерзость хвастаться своим поступком, и Драко, опасаясь, что подобное повторится и, боясь ярости этой злобной сущности, приказал ее надежно запереть в доме одного еврея и продать, отправив ее как можно подальше. Однако, эта рабыня нашла выход: она стала кричать через окно, что она турчанка. Собралась всякая чернь, прибыла стража, дом еврея был разрушен, а девушку повели к визирю; там она вновь стала утверждать, что она турчанка, что Драко обратил ее в рабство и плохо с ней обращался, а потом обратил ее в христианство, и что она сожгла дом для спасения своей религии. Она достигла своей цели, все возблагодарили провидение, а Драко был повешен спустя два дня после пожара перед своими домами, которые еще тлели.*

*Без сомнения, спросят, какой доход у закона, который не позволяет рабам свидетельствовать против своего хозяина, который осуждает предание огню, и тому, который позволяет ответчику защищаться по собственному делу? Ничего из этого не проверяется, христианин недостоин рассмотрения своего дела в Турции!*

*После того как мы увидели гибель невиновного, давайте теперь посмотрим на закон в отношении преступников. Об этом нельзя говорить без ужаса, но именно таких монстров уважает закон. Закон, который приговаривает убийцу к смерти, позволяет близким родственникам погибшего помиловать убийцу. Преступника ведут на место преступления, человек, исполняющий роль палача выступает также посредником! Он проводит переговоры до последнего момента с ближайшим родственником покойного или с его женой, которая идет поприсутствовать на казни. Если предложения отклонены, то он исполняет приговор; а если же они приняты, то он отводит обвиняемого в суд, где его и освобождают. Однако, соглашения подобного рода довольно редки, поскольку продать кровь родственника или мужа значит проявить бесчестие; но если бы подобный закон существовал бы среди нас, мы бы трусливо и робко смотрели, как самые мерзкие и отвратительные убийцы жили бы и наслаждались своими преступлениями.*

*Один молодой турок, желая ускорить появление своего наследства, убил своего отца и был приговорен к смертной казни путем отрубания головы на основании веских показаний. Один из его друзей, участник его разгулов, бежит к своему судье с солидной суммой; там он узнает, что приговор уже объявлен, но он не отчаивается и давит на судью, продолжая показывать на богатства. «Я не могу оправдать вашего друга без доказательства того, что он невиновен, причем доказательства, которое окажется поубедительнее того, что он виновен. Если у вас достаточно смелости, чтобы объявить себя убийцей его отца, то приводите двух свидетелей и тогда я приговорю вас к тому же наказанию, которое было объявлено в отношении вашего друга, и с того момента он будет восстановлен в своих правах, и сможет помиловать вас на основании того, что он является ближайшим родственником» - таков был ответ. Предприятие, без сомнения было рискованным, поскольку отцеубийство не внушает много доверия. Тем не менее, виновный помиловал мнимого убийцу, и это зверство, подготовленное законом имело успех.*

*Даже для того чтобы судить разбойников с большой дороги нужно поймать их с поличным. Арабское законодательство даровало такую милость нации, которая не могла существовать без грабежей. Территории великого повелителя кишели разбойниками, которых здесь называют хайдутами, они совершают самые ужасные вещи, а правительством предпринимается мало усилий, чтобы пресечь эти вещи, к тому же эти попытки исполняются в наихудшей манере и приводят лишь к тому, что разбойники рассеиваются и удаляются от столицы. Если же разбойники совершили несколько убийств в деревне, то туда направляют кадия, но тот лишь изымает деньги у местных жителей и не занимается поиском виновных. По этой причине первая забота жителей - скрыть факт преступления от судей, которые представляют большую угрозу чем сами грабители. Последние представляют собой наших безработных рабочих. Их наказывают если застают их на работе; они покидают свою работу, становясь богатыми, рассказывают о своих шедеврах, получают признание со стороны и добиваются службы, которая дает им право практиковать свои таланты.*

*Догмы Корана, которые предписывают подчинение указам провидения, малопригодны для уголовного кодекса. Однако, в отношении турка, убившего христианина ударом тяжелой палки по черепу, судья, после тщательного изучения орудия преступления и древесины, из которого оно сделано, заявляет, что палка слишком легкая, чтобы христианин мог умереть от нее, а значит на то воля Провидения, и не пристало человеку противоречить этой воле. Нелегко найти главу Корана, откуда извлечено это предложение, но бесспорно то, что если христианин предпринял убийство в отношении турка, то судья никогда не задумается, была ли на то божья воля.*

*Помимо процесса, который следует обычным судебным формам информации, аудитам ценных бумаг и обращениям к высшим судебным инстанциям, все частные споры и обвинения рассматриваются судом. Когда одна сторона того требует, то другая должна не колеблясь ответить, если тяжба произошла на глазах очевидцев. Одним словом, всегда видно, что большинство выступает против того, кто отрицает, слово «справедливость» священно среди любой нации. Эта центральная точка человеческого разума. На нее можно не обращать внимания, искать способов обойти ее или даже попытаться создать иллюзию, но справедливость всегда правит невидимо, а преступление приносит ей не меньше дани чем добродетель.*

*В каждом квартале есть свой меккеме [[180]](#footnote-180), в котором кадий, в сопровождении наиба[[181]](#footnote-181) сидит целый день и выслушивает жалобы и распределяет справедливость с большим рвением, поскольку издержки всегда выплачиваются после вынесения приговора.*

*Суд Стамбул-эфендиси[[182]](#footnote-182) рассматривает все дела, касающиеся снабжения столицы, и кажется наименее интересным, но, тем не менее, самым благородным и величественным. Он устанавливает фиксированные цены на продукты питания и оглашает их, он или же его доверенное лицо, мухтасиб, контролирует целостность системы мер и весов. Этот чиновник на лошади, в сопровождении четырех янычар с палками в руках, объезжает город. Один из его людей несет развернутые весы, другой - меры веса, третий - молоток, а остальные члены кортежа вооружены палками и другими инструментами, необходимыми для того чтобы наказать виновных.*

*Перед этой группой всегда идут несколько переодетых мужчин, который украдкой тащат хлеб из лавок, весы у зеленщика или другие съестные товары и любые другие вещи, которые могут указать на мошенничество правонарушителя.*

*Хлеб, который приносят судье, кладется на одну чашу весов, а на другую кладутся гири, которые являются мерилами, в то время как булочник уже схвачен и ждет слова судьи, которое его может освободить, привести к наказанию в виде побиения палкой или даже к еще большему наказанию, такому как приколачиванию гвоздями его уха к лавке или даже к повешению, если у судьи не очень хорошее настроение. Но что самое отличительное - так это то, что настоящий пекарь, владелец печи, работника которого наказывают за мошенничество, ничего не делает по этому поводу, он тихо довольствуется в своем доме доходом, который ежедневно приносят его подкрученные весы, при этом оставляя своего подручного, того, кто следит за печью, одного наедине с опасностью и всеми наказаниями, полагаемыми за хищением. Последний за двойную плату называет себя хозяином лавки, а когда первого помощника вешают, второй помощник становится на место первого и все повторяется. Никого это не удручает. Следует, однако, согласиться, что наказания случаются не столь часто, как нарушения.*

*Сумма денег, выплачиваемая хозяинами лавок Стамбул-эфендиси, довольна значительна; и хотя этот судья вынужден препятствовать различного рода злоупотреблениям и мошенничествам, о случае которых было доказано, то у него также есть крайняя заинтересованность в предоставлении этим торговцам особых льгот для их коммерции, чтобы обеспечить себя данью, которую те платят; но он не проявляет уважения в отношении мелких торговцев, которые ходят по улицам, их гири, их весы хватают и ломают на мелкие кусочки ударом молотка, а эта церемония завершается ударами палок, если конечно те несчастные не знают как выпутаться: самые ловкие перед тем как предстать перед судьей заполучают милость у переодетых стражей, которые их останавливают и служат им в их мелких делах.*

*Помимо этих предпринимаемых предосторожностей для сохранения продаж съестного правительство прибавляет и фиксацию цен; однако, люди платят не меньше, чем стоит сама вещь. Людей ежедневно обманывает деспотизм. Люди не рассчитывают на комфортную жизнь, они не привыкли к такому состоянию, но иногда их охватывает боль и отчаяние. В таких случаях они берут черты и характер своего господина, они хотят быть в подчинении, и когда они начали жаловаться на дороговизну продуктов питания, визирь приказал продавать эти продукты по самым низким ценам, и тот, выйдя инкогнито во время публикации этого закона, приказал повесить булочника. Никто не расспрашивал о столь ничтожной жертве, зато все получили из этого лучший хлеб.*

*Если среди турок такое гигантское презрение выражается по отношению к людям, то, как выходит, что турки проявляют такое причудливое благодеяние по отношению к животным, менее полезным для общества? Без сомнения, даже варварам иногда нужен отдых, пока они давят своим железным стержнем человечество, они улыбаются существам, которые не вызывают у них никакой тревоги; гордость деспота соединяет всех живых существ воедино и выбирает себе любимчиков среди самых слабых.*

*Конечно, принцип, который правительство осуществляет путем строжайшей монополии на зерно, которое потребляется столицей и который губительно сказывается на возделывателей зерна и который тягостен для булочников и для покупателей, но при этом этот принцип идет в угоду горлицам. Стая этих птиц постоянно нападает на груженые суда, которые пересекают гавань Константинополя и перевозят эти съестные припасы открытыми чтобы наполнить склада, амбары или мельницы. Лодочники не препятствуют жадности этих птиц. Эти поблажки, которые дают этим поглотителям зерна, привлекают такое множество птиц, что я лично видел как эти горлицы сидели на плечах гребцов, в ожидании вакантного места для того чтобы поклевать зерно и наполнить свой зоб.*

*И вот из таких поверхностных наблюдений путешественники превозносят благотворительность турок по отношению к другим животным.*

*В Константинополе имеется великое множество собак, похожих на пастушьих собак, таких, у которых морда и уши напоминают лису. Эти животные распространены во всех кварталах города. Похоже, что у них общее происхождение. Они не имеют хозяина, и нападают на тех, кто посягнет на их границы. Их легко различить по грустному выражению морды, вялой походке, чрезмерной худобе от тех собак, которые родились в квартале с мясными лавками, они питаются объедками на улицах, которым они обязаны плохому регулированию со стороны полиции. Озорство детей, которые осторожно их гладят, также обеспечивает их едой. Самки этого нуждающегося класса получают иногда еду на границе районов чтобы покормить грудью свое потомство. Но, несмотря на эту малую помощь, те собаки, которые живут не около мясных лавок города, редко удостаиваются чести благотворительности. Всегда презираемые, всегда больные туберкулезом, всегда покалеченные, они выступают примером против изречений путешественников, восхваляющих приятность и комфорт их существования[[183]](#footnote-183).*

*Путешественники также восхваляли турецкий обычай кормить кошек бараньей печенью, которую раздают набожные люди, которые посвящают себя этому богоугодному делу. Эта история, однако, не более правдива и не менее глупа, чем та история с горлицами. Однако, один факт не подтверждает другой, и все что связано с нравами, заслуживает обстоятельного и взвешенного обсуждения.*

*У турок как и у евреев есть запрещенные виды мяса; закон предписывает пускать кровь животным и мыть то, что они едят; им запрещено использовать в пищу определенные части тела животных, такие как печень или легкие. Тем не менее, мясник должен обеспечить рынок и такими товарами, которые годятся только для христиан.*

*Джигерджи (продавцы печени), несущие на своих плечах длинную палку, на которой висят их товары, объявляют об их продаже, громко крича. Но они никогда не раздают их даром. Количество баранов, которых ежедневно закалывают в большом количестве, количестве гораздо большем нежели говядины, любителями которой турки не являются, становится причиной появления большого количества продавцов печени, которые проходят по улицам и продают ее оптом христианам, которые ее едят, а в особенности пожилым женщинам, которые кормят ею своих кошек, но при этом они к ним не милосердны; праздность, которая постоянно ищет отвлечения, представляет для джигерджи еще больше возможностей для сбыта их товаров.*

*Быть турком очень просто, для этого нужно лишь ежедневно уходить из дому и приходить в лавку торговца табаком чтобы посидеть там и покурить. Там, под предлогом апробации новых сортов табака он выкуривает несколько трубок, при этом, не платя за них, и наслаждается видом прохожих, которые, в свою очередь, восхищаются степенной леностью турка и почтением двух-трех слуг, которые стоят подле этого турка, скрестив руки на поясе. В таком положении первый проходящий торговец печенью останавливается, хвастается своим талантом собирать всех неприятных типов этого квартала и говорит несколько хороших слов чтобы развеселить его Превосходительство и начать свои действия. Прохожие останавливаются, кошки собираются в мгновение ока; плечи торговца покрываются ими, они висят на его одежде, и он быстро торопится отдать еду своим гостям; а важный человек, получивший удовольствие от этой сцены и изрядно повеселившись, платит торговцу; европеец, не знающий языка или знающий его плохо, а значит, плохо знающий нравы и гений турок, думает, что он увидел акт благотворительности, потом он пишет об этом и сильно ошибается.*

*Люди так сильно нуждаются во взаимопомощи, что социальная добродетель становится для них привычнее. Похоже, что эти виды добродетели предлагают естественное средство от несчастья и для необходимых вещей, которые знакомы нам всем; с этой точки зрения они должны применяться с большим рвением и эффективностью среди угнетенных людей; но деспотизм разрушает любое чувство гуманности или сочувствия в жертвах, которые он приносит; он не вдохновляет людей, которые кряхтят под его гнетом, ни на что, кроме желания стать угнетателями. Тирания владеет всеми рабами из-за желания последних угнетать других. Преследование столь естественно в Турции, что в стране существует соглашение не причинять друг другу вреда.*

*Один турок, который получил должность кушетчи-баши[[184]](#footnote-184) во время правления трех фаворитов султана Махмуда, которыми последний должен был пожертвовать и о которых я уже говорил в начале моих воспоминаний, был тесно связан с моим тестем. Правительство знало, как использовать его таланты и навыки для секретных поисков и поэтому его отправили в Перу[[185]](#footnote-185), он хотел познакомиться со мной и, казалось, он сожалел, что его дела не позволят ему остаться подольше, он уехал, пообещав вернуться через некоторое время. Но не провел я его еще по лестнице, как тот, неожиданно остановившись, повернулся к одному из моих людей и сказал: «Принесите мне живо хлеба и соли». Я был не столько удивлен этой причуде, как тому, что его приказ поторопились исполнить. Ему принесли то, что он просил. Он взял небольшой ломоть хлеба, зажал между пальцами щепотку соли и с некой таинственностью и набожной степенностью он съел хлеб, а потом покинул меня, намекая, что с этого времени я мог бы зависеть от него. Я получил объяснение каждой важной и значительной детали этой церемонии[[186]](#footnote-186). Однако, мы увидим, что этот самый человек стал визирем, которого звали Молдованджи-паша, нарушит свою клятву в отношении меня. Тем не менее, если подобный вид клятвы и рассматривается с религиозной точки зрения, то она часто служит для умерения духа мести, к которому склонны турки. Их ярость редко сказывается при первых порывах страсти, они никогда не вызывают друг друга на дуэль, но они убивают; таким образом они заканчивают все ссоры, возникшие между ними. Оскорбленный точит свой нож на публике или же заряжает огнестрельное оружие, при этом часть его друзей стараются его успокоить, а остальные побуждают его к свершению преступления, но никто не ищет способов предотвратить убийство, о котором говорят подобные приготовления. Опьянение всегда предшествует преступлению. Предполагается, что турок находит в вине ту степень храбрости, необходимую для поддержания его ярости. Достигнув такого состояния, он покидает таверну, и для обидчика уже нет никого спасения, ему остается уповать только на неуклюжесть оскорбленного. Если убийство все-таки свершилось, а стража, вооруженная только дубинками[[187]](#footnote-187), гонится за убийцей, то тогда он по-настоящему проявляет доказательства смелости и отваги: он защищается как лев, кто-то будет воображать, что преступление возвысило его душу, а если он погибнет, то угрозы его товарищей вскоре приводят к компромиссу, благодаря которому виновный получает высокое уважение за содеянное[[188]](#footnote-188).*

*Таким образом, только некоторые турецкие наемники, некоторые христиане и некоторые евреи показывают примеры общественной казни, как возмещение за убийства, которые они могли предпринять. В таком случае, виновного ведут в Порту, там он получает свой приговор; никакая система не сопровождает его казнь; я встречал такого, который проходил мимо толпы людей, которыми были заполнены улицы и которые перемешались с палачами. У преступников были лишь связаны руки, а палач тянул их за пояс. Это момент, когда ведутся переговоры с родственниками убитого и устанавливают соглашения, о которых я уже имел честь поговорить. Как мне сказали, некоторые подобные сделки не удаются лишь по причине жадности виновного. Кажется, что эти высказывания лишены правды, но они могут быть и правдивыми, и будут, поскольку под гнетом деспотизма богатства значат все, а жизнь - ничего.*

*Обычай презирать христиан и превозносить турок доходит до такой степени, что в случае отрубания головы истинного верующего, ее кладут ему в руку, если подобное происходит с неверным - то голову кладут на ягодицы.*

*Вот чего не хватает для завершения варварства турок, так это подражание обычаю во Франции, который состоит в продлении наказания за личное преступление, чтобы покрыть позором невиновные лица, которые имеют несчастье быть связанными с виновным. На могильном камне можно запечатлеть имя покойного и вид казни, от которой он умер. Я знал одного европейца, который был плохо принят одной гречанкой, мужа которой повесили за ссору в суде. Он думал, что необходимо посочувствовать ей, и начал спрашивать о способе наказания. «Как вы хотите, чтобы он умер?» - закричала женщина в ярости. «Позвольте мне сказать вам, месье, что никто в нашей семье не умер как баккал[[189]](#footnote-189)». Европеец был изумлен, он отступил и пожелал всем им отношениям счастливого окончания. Это предубеждение, существенно отличающееся от нашего, опять объясняется деспотизмом. Быть наказанным - это значит, что преступник имеет какое-то значение для государства.*

*Хоть мы и видели, что опьянение подводит турка под преступление, и придает ему сил это преступление совершить и хотя есть запрет на потребление вина, таверны в Константинополе всегда заполнены и столь многолюдны как кабаре в наших городах. Правительство выкупает и оберегает эти таверны. Турки, которые ходят туда, постоянно напиваются; а потребление вина вносит приличный доход в казну, они выдаются в аренду интенданту, которого называют шараб-эмини [[190]](#footnote-190). Этот чиновник получает права войти, но полиция таверны, также как и плата, которую заставляют платить принадлежит главным судьям и начальникам кварталов, где расположены эти таверны.*

*Я уже говорил, что во время торжественных празднеств таверны закрывают во избежание гибельных последствий разгула, столь привычного людям. Полиция запечатывает двери каждой таверны, но одно окошко открыто снизу, и полиция его якобы не замечает, оно всегда свободно для входа. Нужно всего лишь слегка наклониться чтобы избежать закона и напиться вдоволь.*

*Три дня байрама, однако, наводят беспокойство на правительство, ибо то должно предотвращать беспорядки, которые могут быть вызваны опьянением. Рамазан, предшествующий этим празднованиям, это лунный месяц, который определяет пост, и его период составляет одиннадцать дней. Это время воздержанности, которую Магомед позаимствовал из христианского поста. У турок, как и в других примитивных церквях, этот пост представляет собой отказ от пищи и питья в то время, когда солнце еще на горизонте. Легко догадаться, что лунный цикл, который определяет рамазан по отношению к зимнему солнцестоянию, делает его менее тяжелым по отношению к летнему солнцестоянию, из-за более длинных дней и чрезмерной жары, которые сопровождают это время воздержания. Но рабочий класс, похоже, единственный, кто страдает от строгости рамазана; лишенный в течение дня стакана воды чтобы утолить жажду или промочить горло; заход солнца представляет для них лишь скудный прием пищи отдых от утомительной работы, который прерывается молитвой и необходимотью поесть перед началом нового дня.*

*Рамазан представляет собой совсем иную картину среди простого люда: это милость, которая засыпает в объятиях лицемерия и которая просыпается только для того чтобы отдаться хорошему настроению, музыке и всему тому, что компенсирует чувства скуки и воздержанности.*

*Тем не менее, и самых точных часов в мире не будет достаточно чтобы определить, когда заканчивается пост. Крикуны с мечети, находящиеся на минаретах, оттуда наблюдают за заходом солнца, а первый сигнал должен прозвучать с собора Святой Софии. Это призыв на молитву, который каждый и муэззинов повторяет со своего минарета. В этот момент нетерпеливость турок, приводит к тому, что они начинают курить - первая из их потребностей, хотя самые благочестивые начинают с омовения.*

*Но если турки ждут, когда солнце исчезнет чтобы приняться за еду, то они не столь внимательны к каждой минуте, предвещающей новую луну, чтобы войти в рамазан; в целом, они мало придают значения астрономическим исчислениям. Стоит отметить, что, в действительности, этот священный месяц воздержания длится двадцать восемь дней, и что есть люди, которые должны следить за этой планетой и предоставлять официальные доклады Порте, но они всегда поздно наблюдают первый проблеск света, который отмечает новолуние; но зато они менее скрупулезны в утверждении о появлении следующей луны, которая определяет Байрам, и о котором публику оповещают артиллерийские залпы.*

*Тем не менее, праздники, которые идут после периода воздержания, не могут быть сравнимы по своему великолепию и торжественности карему (великому посту) среди христиан. Можно лишь найти некое сходство с Пасхальным агнцем в празднике курбан байрам, празднике жертвоприношения. Этот второй пасхальный праздник идет лишь спустя шесть недель после первого. Великий повелитель, все стражи и весь люд проводят весь день в растратах, они приносят жертвы в этот день в виде одного или множества баранов. Соразмерное количество этих животных приводится по этому поводу, им расчесывают шерсть, им золотят рога, а количество этих животных, которых истребляют, может быть сравнимо только с Меккой.*

*Время байрама - это также и время потребления роскоши, в эти дни люди покупают или получают новую одежду. А еще это время получения удовольствия от чего только возможно; люди устраивают беспорядки, начинают всевозможный гнет, турки, одетые в новые одежды и отпустив свои грехи, идут в деревушки, которые находятся в трех-четырех лье от Константинополя, и там безнаказанно издеваются над несчастными греками, которые там прозябают.*

*Акведуки, которые снабжают водой Константинополь, также служат и местом прогулок турок; но ясно, что они туда идут ни для того чтобы восхититься архитектурой этих построек, ни для того чтобы попить воду, а для того чтобы там собраться. Их главная забота - это притащить свое горячо любимое вино и прочие вещи, которыми они любят полакомиться и усесться в полуразрушенных киосках, которые были построены в то же время, что и эти постройки, предназначенные для накопления дождевой воды и снабжения ею столицы.*

*Акведуки, которые турки были вынуждены заменить на античные цистерны, были так плохо построены, что при сравнении их с греческими акведуками, преимущество будет у последних. Это постройка, воздвигнутая во времена Юстиниана, тем не менее, не представляет никакого интереса ни со стороны смелости задумки, ни со стороны легкости. Там даже прослеживается мало хорошего вкуса архитектора; возникает ощущение, что он научился как обмануть глаз формой столбов, придавая им вид гигантской массы в воздухе, в то время как перевернутые конусы образуют укрепления, выступающие из основания. Смесь больших готических арок с маленькими арками, которые полны сводами, не является ни смелым архитектурным решением, ни приятным для глаза зрелищем. Я уже изучал, что, возможно, эта постройка, фиксирует тот момент времени, когда хороший вкус к архитектуре среди греков сходит на нет.*

*Акведуки турок имеют более определенный вид; никакой пропорции в чертеже, никакого выбора в материалах, никакого таланта, никакой аккуратности в их деле; поражаешься только объему работы, возмущаешься ее неполноценностью. Все говорит о том, что сила заставляет действовать невежество, и что жадность ее подкупает.*

*Подобные ошибки менее заметны, когда речь идет о турецких мечетях, которые были воздвигнуты турецкими императорами. А причина очень проста: эти здания строились под надзором султанов. Мечети строятся по образцу собора святой Софии и они украшены, и всегда аккуратны из-за самолюбия греков и армян, которые являются подрядчиками, а также их страха. Имеются даже мечети, которые были построены по типу этой античной церкви и которые превзошли ее; но эта модель далека от того чтобы называться шедевром; но можно допустить, что некоторые путешественники расточают похвалу структуре собора св. Софии. Но если бы эти путешественники были бы более разборчивыми в архитектуре, то они бы заметили смещение колонн, которое сделали для экономии, и увеличение количества контрфорсов, которые поддерживают это здание. Они также могли бы увидеть, что, измеренная на глаз арка внешнего купола, как и плоский свод, который служит потолком, представляют собой иллюзорную дерзость; что независимость здания, далекая от того чтобы поддерживать само себя, приостанавливается сводом, который его покрывает; меня даже уверяли, что этот внутренний купол сделан из пемзы с мезостазисом из цемента и извести, который сводит к нулю это мнимое диво. Внутренние декорации не придают чести и веку Константина[[191]](#footnote-191). Большое количество колонн, находящихся на разном расстоянии друг от друга, без всякой пропорции, и, кажется, что их модуль был неправильно рассчитан по высоте, по основанию по капителю; никакого порядка в антаблементе, никакого правила, никакого вкуса в их профиле. Они не заслуживают такой славы. В действительности, можно восхищаться лишь богатством и изобилию материалов, в которых можно узнать те ценные руины, которые уже нельзя найти ни в Делосе, ни в Дельфах.*

*Однако нельзя оспаривать красоту мозаики, которая украшает потолок святой Софии. Мне все же удалось распознать края крыльев четырех херувимов, которые поддерживались корнизом, на основании свода на четырех колоннах. Упрямство турок запачкало этот купол известкой, которая не позволяет распознать эти мозаики, и турки ежедневно завершают свое разрушение, продолжая срывать осколки, которые варварское любопытство заполучает от невежества и жадности.*

*Некоторые куски этой мозаик, разделенные на кристаллы из трех или четырех кубических линий и которые были отправлены в Вену, чтобы их там отточили, образуют камень разных цветов, который хорошо обожжен и имеет высокую прочность.*

*Презрение турок к наиболее изысканным произведениям, которые нам известны, не оставляет никакого сомнения в простоте орнаментов, которыми они украшают свои мечети. Эти орнаменты состоят не больше чем из четырех больших картин, на которых написаны по отдельности имена четырех последователей Магомета; многие выдержки из Корана написаны в разных местах и в особенности у трибуны, с которой читается эта почитаемая книга во время медитации, которая предшествует молитве. Я добавлю, что женщины, которых также допускают в мечеть, размещаются только там, где им положено; поскольку нравы турок не определили это разделение, то можно простить их за то, что они обосновались в храмах, где порядок и тишина должны постоянно напоминать нам, что если все жизненные потребности имеют свой предел и зафиксированы в определенном интервале, то мы не можем предложить оказать уважительное преклонение в храме, посвященному Вечному Бытию.*

*Вокальная музыка говорит о часе молитвы вместо звона колоколов, она выражена в арабской формуле, которая сочетает в себе единство бога, миссию пророка, молитвы и благие дела. Муэззины[[192]](#footnote-192) каждой мечети взбираются по этому случаю на свои минареты. Эта разновидность колокольни, напоминающая колонну, представляют собой полые башни диаметром в четыре-пять футов, они возвышаются от каждого угла мечети до уровня купола, там находится смотровая площадка площадью двадцать на тридцать дюймов, она соединяется с винтовой лестницей, которая ведет к маленькой двери, всегда направленной в сторону Мекки. Минарет затем начинает уменьшаться в толщине приблизительно до четверти от первоначального уровня и продолжает расти на пятую или шестую часть его высоты и заканчивается остроконечным концом, покрытым свинцом и увенчанным полумесяцем, две крайние точки которого изогнуты и находятся очень близко друг от друга, они окружают имя бога, которое вырезано на металле. У больших мечетей есть несколько минаретов, на каждом из которых по две или даже три смотровые площадки; однако у мечети святой Софии только по одной площадке, и они не так возвышены и не такие стройные.*

*Было бы уместным установить оценку о значимости, которую турки придают полумесяцу, однако у меня будет еще случай затронуть эту тему, говоря об артиллерии великого повелителя; сейчас я ограничусь наблюдением, что во время отстройки дворца визиря после пожара, о котором я говорил, архитектор использовал геральдические лилии с четыремя лепестками в качестве окончательного орнамента купола, который покрывал ворота, разделяющие первый и второй двор. Полумесяцы, которые раньше украшали врата, были заменены на этот орнамент; увидев это маленькое украшение из Французского дворца, он его адоптировал, и никто не заметил, что у него есть хоть какое-то значение.*

*Наблюдение того же рода, но с другим эффектом: две античные зеленые колонны, расположенные для того чтобы украшать главные врата Сераля, опирались на свои капители; я пожаловался на это смотрителю зданий, который вдумчиво смотрел на художественно вырезанную листву капителей, которая заслуживала того, чтобы ее выставили на обозрение и восхищались ею.*

*Стены Константинополя со стороны моря представляют собой плачевное зрелище: там можно увидеть лес колонн, выставленных поперек и на нескольких пластах, которые служат фундаментом для этих высоких стен, самые богатые обломки смешаны с дешевыми материалами и все это представляет собой картину печального невежества и варварства, которые смешались с оставшимся от античного наследия греков.*

*Чтобы завершить портрет турок и дать представление об их надменной гордости достаточно привести одну из их пословиц:*

*Богатство - в Индии*

*Дух - в Европе*

*А великолепие - у османов.*

*Картина процессии по случаю коронации великого повелителя как раз дает представление об этом великолепии, таком прославленном. Но я должен согласиться, что в кортеже султана было что-то яркое и достаточно солидное, когда тот шел по морю. Грация, легкость, богатство этих судов нельзя сравнить с тем, что имеется у нас. Только у Его Величества есть право иметь алый тент, который увенчивают три золотых фонаря. Это судно имело двадцать восемь гребцов. Различные чиновники двора сопровождали султана, каждый в том судне, которое ему полагалось. Их большое количество, точность, с которой гребцы делали взмахи весла, скорость этих судов - все это давало приятное зрелище для глаза.*

*Поскольку сын великого повелителя уже был в том возрасте, чтобы выйти на публику, то у него было свое судно с двадцатью шестью гребцами, а отличалось оно тентом синего цвета. Визирь - единственный из чиновников, кто мог иметь тент, тот был зеленого цвета, а само судно должно было вмещать не больше двадцати четырех гребцов.*

*Муфтия можно отличить только по девяти парам весел и по праву иметь только по два человека за каждой скамьей. Другие суда великих чиновников, число гребцов на которых также зависело от их ранга и должности, имели только по одному гребцу на скамье, в то время как иностранные послы не имели никакого права на тент.*

*Но суда гарема, предназначенные для того чтобы перевести женщин великого повелителя, имели по двадцать четыре гребца; они были покрыты белыми тентами и закрыты попеременно жалюзи. Стены из белой ткани подготовлены для их приема, они образуют узкую улицу, которая отходит от ворот Сераля. Когда они выходят на прогулку, что случается довольно редко, то сооружают полевой гарем, подготовленный специально для них. Черные евнухи окружают это ограждение; ассеки[[193]](#footnote-193), вооруженные карабинами образуют вторую циркумваллационную линию чтоюы защитить от приближающихся. Несчастен тот, кто не знает об этом размещении и кто начнет идти, его сразу же убьют. Вот таким вот способом развлекаются и дышат свежим воздухом загнанные, словно бараны, жены этого принца.*

*Это невероятное развлечение дает большое представление об обычных радостях, которые правят в гареме великого повелителя. Можно было бы предположить, что женщины существуют там хуже, чем в этом маленьком парке, поскольку он представляет для них праздник. Тут важно исправить мои ошибочные представления.*

*Все сведения, которые я собрал о турецком правительстве и военном деле были неправильными. О человеке можно судить только по его поступкам; и я сохранил сведения о событиях последней войны, которая представила мне их более сложными. Эти исторические детали приведут меня обратно в Константинополь, который я покинул в 1763 году чтобы вернуться во Францию для того чтобы доложить министерству, что я потеряю свое время, а король - свои деньги, если мне не предложат что-то более полезное.*

*Конец первой части*

## «Записки Ф. барона де Тотта о турках и татарах. Часть II»

*Мой отец умер в Родосто*[[194]](#footnote-194)*, на руках графа Чакы и среди своих соотечественников. Министерство, которое имело на меня взгляды, только что сменилось во Франции. Иностранное имя, никакой поддержки, восемь лет отсутствия в Константинополе - ничего из этого не предвещало для меня большого успеха в Версале. Тем не менее, я получил службу при одном из немецких дворов, службу, которая была непригодной для связей, которые я заполучил и из которых герцог Шуазель хотел извлечь больше выгоды. Когда он стал государственным секретарем по иностранным делам, он проверил мои способности и решил назначить меня резидентом при крымском хане. И моя цель стала причиной всех неприятностей этой миссии. Я не желал этого, не стремился к этому, не предвидел это, я просто принял это как честь, поскольку так оно и было: служить под началом этого министра действительно огромная честь.*

*Было решено, что я должен добраться до моей точки назначения по суше. Все было подготовлено, и я покинул Париж 10 июля 1767 года, потом добрался до Вены, где после недельной остановки я отправился дальше. Следующей остановкой была Варшава, где я провел шесть недель. Затем я направился в Каменец.*

*Недостаток в продовольствии и лошадях, плохое отношение местных людей - все это доставляло мне трудности в Польше, мне оставалось лишь терпеливо их выносить до того как я смог бы добраться до конечной точки моего путешествия.*

*В Польше не было почтовых лошадей, пройдя город Каменец, мне посчастливилось добраться на русских лошадях до первой турецкой таможни, которая находится напротив города Жванец, на другом берегу реки Днестр. Русло этой реки делит границы двух империй, и несколько янычар, которые только что подошли к берегу польской реки, с любопытством глядели на мою повозку, я им понравился, поскольку говорил с ними на турецком языке, они сопровождали меня на судне, которое переправило нас через реку. Все люди, находившиеся на судне, за исключением моего секретаря, кричали, что меня везут в Константинополь. Во время переправы через Днестр я их разуверил. Мы благополучно сошли на другой берег, а мои янычары поторопились оповестить таможенника о моем приезде, и убедили меня, что мне следует уступить требованиям последнего, поэтому я согласился провести ужасную ночь в лье от Хотина, где я мог провести ее с большими удобствами. Офицер таможни также настоял, чтобы русские кони, которые у меня были, остались с их лошадьми до следующего утра для того чтобы их запрягли в повозку, которая отвезет меня на следующий день в Хотин. Мои возражения на этот счет не возымели никакого эффекта на таможенника, он поступал так исключительно в знак уважения, но в действительности он искал способа уберечь расходы, которые, в противном случае, упали бы на него.*

*С другой стороны, мы не чувствовали, что мы пускаем его на расходы, за исключением тех излишков, которыми он нас окружил; паша, который был осведомлен о моем приезде, увеличил эту роскошь подарком из цветов и фруктов, которые он мне послал вместе с уверением, что нас хорошо примут и будут относиться к нам получше на следующий день.*

*Поскольку я привык жить среди турок, то в этот вечер ко мне относились терпимее, чем ко всем остальным. Я провел его в киоске таможенника, который был местом постоянного пребывания последнего. Небрежно развалившись на границе деспотизма, этот турок наслаждался полнотой своей власти, он представлял собой образ обитателей другого берега. Этот турок пьянел от мысли, что нет ничего важнее его персоны. Он сказал мне, что за два дня до моего приезда два молодых француза прибыли в Хотин, где, надев тюрбан, они отправились в Константинополь. Он также удовлетворил мое любопытство на тему доходов таможни. Я узнал, что то, что он получает выгоду от тягот людей, которым не посчастливилось попасть в его руки. Поскольку это все, что я мог от него узнать, я его покинул чтобы насладиться отдыхом. Однако люди, которых послал паша для того чтобы сопроводить меня в Хотин и чтобы меня хорошо там приняли, принялись будить меня от дневного сна. Каждый из них поторопился сообщить мне о важности их поручения, дабы получить от меня побольше денег. Люди таможни наблюдали за моим пробуждением, чтобы получить свою долю. Я также вознаградил стражников, которых мне дали и которые уберегли меня от воровства. После чего мы отправились многочисленным кортежем, я вскоре обосновался в доме одного еврея, который подготовили для меня в пригороде Хотина.*

*Один офицер и несколько янычар стояли у двери и охраняли меня; меня представили одному из людей губернатора, задача которых состояла в том, чтобы бесплатно, т.е. за счет местных жителей, обеспечить меня всем необходимым. И первой его заботой стал вопрос о блюдах, которые я хочу. Зная притеснения, с которыми обычно собирают провиант с местных жителей, о которых мне было известно, я скромно ответил, что у меня всего в достатке. Я тайно отдал приказ купить продукты питания, в которых я нуждался. Мог ли я предвидеть, что это усугубит угнетение? Тем не менее, несчастный еврей, которому я наказал сделать покупки и который, желая угодить мне, подверг себя опасности, был схвачен, побит палками, его вынудили сказать о моей цели и указать на продавцов, у них забрали деньги. Мой посредник также получил прибыль, а турок ничего не получил; но на следующий день он позаботился о вечере с изобилием пищи, которая была затем продана, а он разбогател, поскольку я попросту не смог столько съесть.*

*Подобные сцены увеличили мое желание поскорее прибыть в Крым, но для этого нужно было заполучить разрешение паши. Моей первой заботой было побеседовать с ним как можно раньше; но, поскольку турки очень медлительны и ленивы, то обыкновенной любезностью, которую они оказывают иностранцу, является приглашение отдохнуть. И это первое, что было мне предложено, едва я только сошел на землю. Но я вежливо уверил их, что ничто меня так не утомляет как отдых. Я получил аудиенцию на следующий день. Паша, живущий в крепости, послал мне лошадей в назначенный час, а также офицеров, которые должны были меня сопровождать.*

*Крепость Хотин, расположенная на склоне горы, на правом берегу реки Днестр, свисает над рекой и открывает пространство противоположному берегу. С территории Польши, напротив, вид на эту крепость радует глаз, что можно подумать, будто турецкие инженеры пожертвовали этим преимуществом, защитой и безопасностью столь важного порта, что он не протянет и трех дней непрерывной атаки.*

*Паша, который командовал этой крепостью, был почтенным стариком, о его характере мне уже рассказали. Я знал, что он был робкого нрава, что он боялся, что визирь относился к нему враждебно. Я опасался, что он не осмелится пропустить меня без разрешения Порты. Так оно и оказалось: после первых приветствий он сказал мне, что должен меня задержать, но убедил, что мое пребывание будет приятным; но для меня не было ничего приятнее скорейшего отъезда. Я обсуждал с ним этот вопрос и, в конце концов, убедил его, что для него большим риском окажется мое задержание в Хотине, чем позволение пройти, поскольку таким действием он бы очень рассердил татар, которые меня ждали. А протекция хана, которую я обещал, окончательно убедила его. Мое отправление было назначено на следующий день, и, поскольку я убедил его, что моя дружба может быть ему выгодна, то он попрощался с нами по-дружески.*

*Его главный чоадар, который был назначен моим микмандаром[[195]](#footnote-195), должен был прислуживать мне до моего возвращения домой. Он согласовал со мной меры, которые должны быть предприняты, а потом покинул меня чтобы подписать свои накладные и проверить лошадей, в которых мы нуждались. Несмотря на рвение, с которым все трудились собраться, мы смогли выехать только поздней ночью. Хотя мой микмандар и раздавал тумаков кучерам, мы не ехали от этого быстрее. Тем не менее, мы могли бы проехать дальше, если бы Али Ага (тот самый микмандар) не заставил нас остановиться в 1 лье от Прута, чтобы дать себе время на подготовку к переправе реки. По этой причине он разместил нас в неплохой деревушке, несчастные обитатели которой были вынуждены приносить нам запасы еды. Одна семья была изгнана из своего дома; два их барана были зарезаны, зажарены и съедены, при этом за них не заплатили, а вместо этого еще их еще и побили палкой; они начали немного настраивать меня против моего проводника, который ушел, чтобы все подготовить к моей транспортировке на другую сторону Прута.*

*В его отсутствие я воспользовался возможностью отдать старому турку, который, как казалось, выступал за интересы общества, стоимость моего провианта. Но пришло несколько местных жителей и начали жаловаться, что мне следовало распределить деньги между всеми, ибо сейчас они ничего не получат. Вдобавок, сказали они мне, этого старого турка поддерживают его 4 сына-головореза, которые, не разделяют с нами нашего бремени, но при этом всегда находятся в прибыли. Рассказывая мне свои жалобы, эти несчастные и не подозревали, что им повезло жить под аристократизмом. Чтобы удовлетворить им я удвоил сумму чтобы выполнить свои первоначальные намерения. Затем каждый из нас занял свое жилище, я же выбрал в качестве пристанища свою повозку, где я и заснул так крепко, что проснулся только, когда мы уже были в пути. Прут был всего в одном лье от нас, мой проводник, которого мы увидели сидящим на лошади посреди крестьян, которых он сильно бил палкой, дал нам понять, что мы были недалеко от реки, к берегам которой мы подъехали, а не заметили мы это из-за крутизны ее берегов.*

*Прут отделяет Хотинский пашалык от Молдавии. Али Ага за ночь до этого переплыл на противоположный берег и собрал ударами своего кнута около трехсот молдаван и приказал им на протяжении всей ночи делать из стволов деревьев плот, которые могли бы перенести нас на другой берег; но это не гарантировало безопасности. Однако, я решился рискнуть своим экипажем и всем что в нем находилось, удержав при себе только портфель с деньгами и бумагами. Но сам я, ровно как и мои люди, решился переправляться только в том случае, если первая переправа будет удачна. Мой проводник в это время, гордый тем, что все устроил так скоро, подошел ко мне и стал упрашивать сесть без боязни в экипаж, который стоял уже на плоту. «Как, - сказал я ему нетерпимо, - вы хотите, чтобы я сел на этот плот, который тонет даже под собственным весом?». «Как-как, при помощи этих двух инструментов, - сказал он мне, указывая на свой кнут и сотню молдаван, которых он привел на другой берег, - не беспокойтесь, я могу заставить их тащить хоть всю вселенную на своих плечах, а если плот начнет тонуть, то все эти молодчики прекрасно умеют плавать, они будут его поддерживать, а если вы потеряете хоть булавку, то я их всех перевешаю».*

*Такое варварство и невежество повергли меня в шок, но мое решение было твердым: я сказал, что переплыву со своими людьми только во второй заход, а он пусть делает то, что считает нужным. Я сел на откос чтобы получше наблюдать за этими маневрами и получать наслаждение от сцены, за которую я заплатил.*

*Было произнесено имя Бога, а затем последовала серия ударов кнута - это и послужило сигналом начала работ. Они распрягли мою повозку и потащили ее к краю бездны, где ударами мотыги они создали откос. Я увидел, что они не боялись быть раздавленными весом моей повозки. Когда они спустили ее на плот, то смогли разместить ее лишь по диагонали, а чтобы сохранить ее в таком положении, четверо этих несчастных находились под колесами, и таким вот способом ее довели до противоположного берега. После этой операции, когда плот вошел в ил и погрузился в воду на шесть-семь дюймов, надо было сгрузить повозку, для этой работы было задействовано около ста человек. Они подталкивали повозку, кто по суше, кто вплавь, при помощи шестов, к другому берегу, где наготове уже стояли буйволы, которые должны были поднять ее. Увидев краем глаза этих буйволов, я вздохнул свободнее. Плот вернулся за нами, и мы уже беспрепятственно переправились на тот берег.*

*Легко догадаться, что Али Ага ликовал, а я не смог не дать около пятидесяти экю рабочим, но вот чего не мог предположить даже я, так это то, что мой проводник, который внимательно следил за моими действиями, остался на какое-то время позади чтобы взять с бедных рабочих свою долю.*

*Он вновь появился спустя час и опередил нас чтобы подготовить все для нашего обеда, который состоялся в трех лье от Прута. Когда мы подошли к нему, то увидели, что он собирает съестное теми же способами, какими он строил плот. Если не считать тех частых ударов кнутом, то Али Ага казался мне приятным человеком, и я захотел, чтобы он меньше бил людей.*

*Барон: Ваша сноровка при переправе через Прут и та неоценимая услуга, которую вы нам оказали - все это прекрасно, но не могли бы вы поменьше бить этих несчастных молдаван, ну или, по крайней мере, бейте только тех, кто провинился.*

*Али Ага: Им-то какая разница, когда их бьют: рано или поздно, их все равно надо бить. Не легче ли сделать это сразу, чтобы не терять время?*

*Барон: Что вы понимаете под фразой «не терять время»? Вы имеете в виду избивание несчастных, чей дух, чья сила и покорность сделали невозможное?*

*Али Ага: Как, месье, вы говорите по-турецки, вы жили в Константинополе, вы знаете молдаван, неужели вы уверены, что они что-то сделают; если их прежде не прибить! Неужели вы думаете, что мы переправились бы чрез Прут, если бы не удары моего кнута, которые я раздавал на протяжении всей ночи?*

*Барон: Да, я именно думаю так. Но нужды нет, нам больше не придется переправляться чрез реку, лошадьми нас будет снабжать почта; остаются только съестные припасы, и вот они это-то и интересуют меня в настоящую минуту, потому что, признаюсь вам, мой милый Али, пища, которую мы получаем благодаря вашим ударам палкой, в горло не лезет. Позвольте мне лучше покупать ее. Вот все, чего я желаю.*

*Али Ага: Определенно, вашим способом точно не получишь несварения желудка, поскольку ваши деньги не добудут нам даже хлеба.*

*Барон: Будьте спокойны, я заплачу такую сумму, что мне дадут все самое лучшее, то, что вы никогда не добудете вашим методом.*

*Али Ага: Говорю же, у вас даже хлеба не будет. Я знаю молдаван, они хотят, чтобы их били. Мне был отдан приказ покрывать все ваши расходы. Эти нечестивцы достаточно богаты чтобы нести и самые тяжелые расходы, для них это плевое дело, так что они будут довольны, естественно, при условии, если их будут бить.*

*Барон: Ради Бога, мой добрый Али Ага, не отказывайте мне в этом. Я не хочу, чтобы мои расходы были покрыты, я соглашусь с тем, что их бьют, но при условии, что им платят. Я беру все на себя, позвольте мне делать то, что я считаю нужным.*

*Али Ага: Но мы же помрем с голоду.*

*Барон: В любом случае, давайте попробуем, это моя прихоть.*

*Али Ага: Как хотите, я согласен на такой эксперимент, он даст вам необходимые знания о молдаванах; но только вы узнаете этот факт о них, помните, что несправедливо, что я ложусь спать без ужина. И когда вы осознаете, что ни ваши деньги, ни ваше красноречие не возымеют эффекта, то вы поймете, почему я использую свой метод.*

*Барон: Пускай так и будет! И поскольку мы пришли к согласию, то, когда мы прибудем в деревушку, где нам надо будет переночевать, я просто найду примата,[[196]](#footnote-196) чтобы по-дружески договориться с ним о еде для нас, а он даст нам кров, где мы сможем провести ночь, при этом, не имея контактов с местными жителями по причине чумы, которая недавно объявилась в этих краях.*

*«В таком случае, - сказал Али Ага, - мне не надо идти дальше». В это же время он приказал одному из своих людей исполнить приказ, который я только что отдал, и начал повторять, постоянно улыбаясь, что он не желает ложиться спать, не поужинав.*

*Мы прибыли лишь к закату солнца, наше жилище можно было распознать по огню, который уже был разожжен.*

*Верный своему обязательству, мой проводник сошел с лошади, облокотился на седло, и радовался развлечению, которое я ему предоставил. Я же пытался провести взаимный обмен. Я спросил об этом у примата, он сделал несколько жестов, я подошел к нему ближе и показал двадцать экю, которые я положил на пол. Потом я начал говорить с ним сначала на турецком, а потом на греческом:*

*Барон (на турецком): Держите, мой друг, вот вам деньги, чтобы мы могли купить еды, в которой мы так нуждаемся; мне всегда нравились молдаване, и я терпеть не могу, когда их бьют или плохо с ними обращаются; я рассчитываю, что вы раздобудете для меня одного барана[[197]](#footnote-197) и немного хлеба, а на оставшиеся деньги выпейте за мое здоровье.*

*Молдаванин: (делая вид, что не знает турецкого): Я не понимать.*

*Барон: Как это вы не понимать? Вы, что, не знаете турецкий?*

*Молдаванин: Не турецкий, я не понимать.*

*Барон (по-гречески): Ну, тогда давайте поговорим на греческом, возьмите эти деньги и принесите мне одного барана и немного хлеба, это все, о чем я вас прошу.*

*Молдаванин (все еще делая вид, что он не понимает, и, показывая жестами, что в деревне ничего нет и что люди там умирают с голоду): Нет хлеб, бедные, не понимать.*

*Барон: Как? У вас нет хлеба?*

*Молдаванин: Нет, нет хлеб.*

*Барон: О, бедные, как мне вас жаль, но, по крайней мере, вас не побили палкой - уже хоть что-то. Очень тяжело ложиться спать, не отужинав. Но вы есть доказательство, что и с честными людьми такое происходит. (проводнику) Вот видите, мой дорогой Али, если и деньги тут ничего не могут поделать, то, признайтесь же, что и палка тут бессильна. У этих несчастных ничего нет, и это злит меня больше чем то, что мы останемся без ужина. Ну зато у нас будет хороший аппетит завтра.*

*Али Ага: О! На свой счет могу сказать, что у меня не будет большего аппетита чем сейчас.*

*Барон: Это ваша вина: почему мы остановились в бедной деревушке, где нет даже хлеба? Вы будете голодать, и это ваше наказание!*

*Али Ага: Бедная деревушка, говорите, бедная деревушка? Если ночь скрыла это от вас, то вы удивитесь: это небольшая крепость, здесь всего в достатке, тут можно найти даже корицу![[198]](#footnote-198)*

*Барон: Хорошо, я вижу, что ваше желание избивать вновь вами возобладало.*

*Али Ага: Нет же, месье, я не могу избавиться от желания поужинать. И чтобы его удовлетворить, а также доказать вам, что я знаком с молдаванами намного лучше чем вы, дайте мне поговорить с ним.*

*Барон: Побив его, разве вы удовлетворите своё чувство голода?*

*Али Ага: О! Я вам отвечаю, если вы не получите наилучший ужин в течение четверти часа, то можете побить меня столько же, сколько раз я его побил.*

*Барон: Я согласен на такие условия, ловлю вас на слове, но запомните вот что: если вы побьете невиновного, то я буду бить вас от души.*

*Али Ага: Как вам будет угодно, но вы должны спокойно наблюдать за этой сценой, ровно как я наблюдал за вашими переговорами.*

*Барон: Это справедливо, я займу ваше место.*

*Али Ага (встает, прячет свой кнут под одежду, аккуратно подходит к греку, бьет его дружески по плечу): Добрый день, мой дорогой друг, как поживаешь? Э-э, неужто не узнаешь своего старого друга Али Агу? Почему же ты не отвечаешь?*

*Молдаванин: Я не понимать.*

*Али Ага: Он не понимать, ахаха, как удивительно! Как так вышло, мой дорогой друг, ты серьезно не говоришь по-турецки?*

*Молдаванин: Нет, не понимать*

*Али Ага (ударом кулака поваливает примата на землю, и бьет его ногами, пока тот встает): Вот тебе, прохвост, вот тебе чтобы выучил турецкий!*

*Молдаванин (на чистом турецком): Почему вы бьете меня? Неужто вы не знаете, что мы люди бедные, что наши князья не оставили нам ничего кроме воздуха чтобы дышать?*

*Али Ага (барону): Как видите, я хороший учитель по языку, он уже великолепно говорит по-турецки. Это уже что-то. (Молдаванину, кладя руку на его плечо): Теперь, когда ты знаешь турецкий, скажи мне, мой друг, как поживаешь, как поживают твоя жена и дети?*

*Молдаванин: Как и все, кому недостает необходимого.*

*Али Ага: Хорошо, весельчак; тебе не хватает немного порки, но всему свое время; теперь же перейдем к делу. Мне срочно нужны два барана, дюжину куриц, дюжину голубей, 50 фунтов хлеба, четыре окка[[199]](#footnote-199) масла, соль, перец, мускатный орех, корица, лимоны, вино, салат, хорошее оливковое масло и всего в достаточном количестве.*

*Молдаванин (плача): Я же уже сказал вам, что мы бедны и что у нас нет даже хлеба. Где же мы по-вашему найдем корицу?*

*Али Ага (доставая кнут из-под одежды и начиная бить им молдаванина): Хорошо, я тебя обогащу, как я раньше научил тебя турецкому. (Грек убежал, а Али Ага сел подле костра). Вот видите, месье, мой способ намного лучше вашего.*

*Барон: Если заставить говорить немого, в этом случае я согласен. Но чтобы добыть нам ужин… Я думаю, что мне надо вас побить, поскольку ваш метод не обеспечит нас едой, ровно как и мой.*

*Али Ага: Еду? Уж поверьте, в ней недостатка не будет, а если через четверть часа всего того, что я приказал принести, не будет на столе, то можете взять мой кнут и избить меня столько, сколькими ударами я наградил этого молдаванина.*

*И действительно, не прошло и пятнадцати минут, как примат в сопровождении трех своих собратьев принес всю еду, не позабыв даже о корице.*

*После этого примера, как можно не признать, что способ Али Аги намного лучше моего, и что меня надо лечить от этого упрямства в гуманности. Таким образом, вина моя была очевидна, и мне пришлось уступить своему проводнику, теперь он добывал нам пропитане, а я не затевал с ним споров.*

*Местность, которую мы пересекали, привлекла все мое внимание. Новые и живописные сцены, интересные как с точки зрения богатой культуры, так и большим разнообразием объектов, которые представлялись на каждом шагу. Мне следовало бы сравнить Молдавию с Бургундией, если бы это княжество могло бы получать выгоду с преимуществ, которые складывались из нынешней административной системы.*

*Эти люди, которыми по договору уже долгое время правили их же князья, должны были по сей день не знать, что такое деспотизм, если бы не постоянные смены их правителей по прихоти Великой Порты. Молдавия и Валахия с самого начала платили маленький оброк и наслаждались под тенью свободы. Они представлены в лице князей, иначе в людях чести или, по крайней мере, в лице известных личностей, которые были в почете у завоевателя. И в этих князьях греческая нация признавала своих старых правителей, но все вскоре переменилось. В скором времени завоеванные греки почувствовали себя не лучше рабов, они больше не признавали различия между ними, их взаимное презрение увеличило их деградацию, и при таком положении дел даже сам великий повелитель больше не различал никого в этом мерзком стаде. Торговец был повышен до высоких должностей в княжестве, все хитрости и уловки способствовали этому рангу. Эти несчастные провинции переходили к тому, кто назначит лучшую цену, они стонали под ярмом самых жестоких угнетений.*

*Ежегодный налог, который стал непосильным из-за этих торгов, он превратился в огромную сумму, которую выплачивало государство-данник чтобы платить за землю при 25 процентах годовых. Еще большие суммы тратились на то, чтобы расстроить планы других претендентов. Пышность этих выскочек, а также непомерное желание этих мимолетных существ обогатиться являются причинами опустошения этих двух наилучших провинций Османской империи. Если рассматривать, что Молдавия и Валахия, которые больше других регионов облагаются налогами и подвергаются гнету, чем во времена своего расцвета, то легко сформировать идею о прискорбной судьбе этого региона. Кажется, что деспот, который только и занят разрушением, хочет уменьшить количество населения и плодородность тех почв. Когда я пересекал земли Молдавии, я сам был свидетелем того, как взымали одиннадцатый подушный налог, хотя был только месяц октябрь.*

*Сейчас мы приближаемся к Яссам, куда мой проводник послал гонца, дабы возвестить о моем приезде. Я воспользовался случаем, чтобы обменяться приветствиями с князем, который там правил. Он приходился сыном старому драгоману, о котором я уже говорил. Я мог бы предположить, что наше старое знакомство будет мне полезным во время пребывания в Молдавии, но я не предвидел, что его стремление принять меня опередило мой приезд в его столицу. Тем не менее, в одном лье от этого города, когда ночь уже была темна, а дорога была узкой, отвесной, да к тому же еще и глинистой, что заметно осложняло мое продвижение, мне объявили, что карета князя едет мне навстречу. Она прибыла как раз в то время, чтобы заблокировать мне дорогу. И чтобы добить мое нетерпение, секретарь, которого послали для того чтобы усложнить мои поиски в темноте, нашел меня наощупь, и сказал, что я был бы уже на месте если бы позволил себя отвезти на двуколке. «О! Мой дорогой Али, - крикнул я, - как же хорош ваш метод!» Я видел, что Али Ага, убежденный в его эффективности, применял его с таким успехом чтобы заставить их развернуть двуколку, куда я присел. Я попытался сделать все как можно лучше в этой ситуации, спрашивая секретаря о предметах, которые пробудили мое любопытство, но которые бы не затрагивали ни его политику, ни его осмотрительность, но все это было впустую, я смог получить только его заявления о его горе из-за того что ночь спрятала от меня позолоту нашей повозки и великолепие парадного входа, который был подготовлен для меня.*

*Однако, благодаря нескольким фонарям и шуму балок, по которым ехала наша повозка, мы ощущали, что въезжаем в город. Я спросил об этих балках у секретаря, и тот рассказал мне, что эти куски дерева, которые лежат один подле другого вдоль улицы, служат для того чтобы держать повозку, поскольку почва, на которой построены Яссы, болотистая. Он также добавил, что совсем недавно был пожар. Этот пожар обратил большую часть города в пепел. Пришлось много поработать чтобы восстановить сгоревшие здания, но дома должны были быть построены на более современный лад. Он хотел посвятить меня в планы, но наша повозка, вскоре повернула и уткнулась в часть стены, которая принадлежала францисканскому монастырю, где я и должен был проживать, и который избавил меня от этого ухабистого пути и самого неприятного мастера комплиментов.*

*Нас ждал достаточно хороший ужин. Некоторые итальянские францисканцы, которые осели в Яссах, находились под протекцией короля, подготовили для нас достаточно комфортные условия проживания. Прежде чем пойти спать, я получил очередное приветствие от князя, связанное с моим поздним приездом. По пробуждении меня ждал визит к губернатору. Он был верхом на богато запряженной лошади и в окружении слуг одетых в чоадаров, его также сопровождал грек, которого я знал еще в Константинополе не при лучших обстоятельствах. Похоже было, что он ожидал моего восхищения от того восточного великолепия, которое было при нем. Я же видел только большое количество надменной и глупой гордости. Тут Али Ага своим присутствием все испортил. Уже можно было заметить, что этот турок вел себя легкомысленно по отношению к молдаванам деревни. Но в Яссах, казалось, будто он потерял часть своей надменности и прерогативы. Однако, я опять ошибался, поскольку он был одет в хорошие одежды, имел величественную осанку и достойный тон, который подобал человеку, который мог бы стать визирем и показывал князям Молдавии, что он смотрит на них свысока. И вот, осененный такой идеей, он начал обращаться с ними достаточно плохо. Губернатор города начал оправдывать оруженосца, который не послал кортеж, который должен был привести его на аудиенцию к князю, но все напрасно. «Все вы одинаковые» - сказал Али Ага, а затем продолжил; «Но я наведу здесь порядок». К счастью, этот столь желанный кортеж прибыл, он был запряжен всего одной лошадью, и подле него было четверо чоадаров, которые должны были сопровождать…Кого? Чоадара паши Хотина, который был лишь пашой второго порядка. Но между турком и греком есть большая разница, первый - это все, а второй - ничего.*

*По этой причине Али Ага взобрался на лошадь с неподражаемым величием. Каждый, кого он встречал, делал глубокий поклон, а он отвечал на этот знак почтения легким наклоном головы и едва заметной улыбкой. Благодаря его визиту к князю он получил какие-то подарки. Каждый шаг, который он делал в Яссах служили не сколько их интересам, а достоинству. И пока мой проводник сочетал приятное с полезным, я предпринимал меры чтобы его заменить для того чтобы продолжить свой путь. Князь Молдавии снабдил меня только до татарской границы, поэтому я написал султану-сераскеру Бессарабии, прося его послать мне кого-нибудь навстречу к границам Молдавии.*

*Мой план был выполнен, я взобрался в повозку, которую послал князь которая, окруженная множеством конюхов и слуг, которых я не особо желал видеть. Эта повозка привезла меня во дворец. Я захотел поскорее попасть внутрь чтобы избежать длительность турецких церемоний, которые меня там ждали и которые были подготовлены гордостью греков.*

*Я застал князя одного со своим братом в комнате, богатства которой не были столь заметными. Там выделялись только два огромных кресла из алого сукна. Вскоре я догадался об их важности, но я постоянно отказывался сесть на одно из них. Сам князь занял одно из них и обстановка, которая подталкивала на беседу, стала причиной того, почему он рассказал мне историю о его конфузе. Я легко распознал, что страсть к интригам его брата была действительно злой и могла закончиться очень плохо в будущем. Мы закончили беседу обсуждением всех необходимых вещей для моего отъезда, после чего мне пришлось претерпеть все турецкие церемонии. Самое важное, которое передает наибольшее уважение - это подача щербета, он всегда опрыскивается розовой водой и соком алоэ. Этот щербет, о котором так часто говорят в Европе и о котором там так мало знают, состоит из фруктового мармелада в сахаре, который разводят водой и который так сильно надушен мускусом, что едва можно сделать хоть один глоток, одной наполненной вазы этого ликера достаточно на неделю визитов. Я с осторожностью отпил его, такое же я проделал и с вареньем, которое подавали к кофе, поскольку ложку от него никогда не меняли. Тем не менее, весь этот церемониал, который был вновь проделан, но теперь уже для моего лакея в прихожей, оказался менее экономным, поскольку его аппетит не отказывался ни от чего, он съел весь засахаренный имбирь, который ему предложили, одним глотком опорожнил кувшин с щербетом. Придворные были поражены, когда я покидал покой князя.*

*По моему возвращении к францисканцам я обнаружил у себя несколько греков, с которыми я был знаком. Я пригласил некоторых из них остаться и отужинать со мной, а потом они сопровождали меня во время визитов, которые я должен был совершить.*

*Город Яссы, располагающийся на болотистой местности, окружен холмами, на каждом из которых можно было построить деревушку, в которой, в свою очередь, можно было бы построить самые красивые сельские дома. Но там лишь было несколько отар овец, если, конечно, не считать домов бояр. Эти дома занимали греки, прибывшие из Константинополя вслед за князем, чтобы вместе с ним заняться грабежом Молдавии. Остальные жилища этой столицы находятся в крайне запущенном состоянии.*

*Бояре[[200]](#footnote-200) представляют собой высокомерных вельмож в этой стране. Но на деле же, они просто очень богатые землевладельцы и очень жестокие угнетатели, редко они ладят с князем, их интриги всегда оборачивают последнего против них. Константинополь - центр их интриг. Именно туда приходят все их жалобы и их серебро. Султан-сераскер Бессарабии всегда принимает их под защиту тех, кем пожертвовала Порта ради спокойствия. Телохранитель татарского принца обеспечивает безопасность бояр, его покровительство часто их восстанавливает, но за это покровительство всегда надо платить.*

*Вот такие разные расходы должны возмещать бояре за их угнетения, а вдобавок еще и налоги, которые на них налагает князь для уплаты ежегодного оброка и других видов расходов, о которых я уже говорил в свое время, все это облагает Молдавию таким бременем, которое эта страна со своими плодородными почвами едва может выдержать. Можно также утверждать, что эта провинция наряду с Валахией, которая находится с ней по соседству, вошли в подчинение при Мехмеде II. По договору они облагались умеренным налогом и управлялись греческими князьями, так что можно было сказать, что авторы этого договора очень себе польстили, но они не предвидели, что тщеславие греков доведет правительство до торгов. Таким образом, они закрывают глаза на пагубные последствия от постоянной смены правительства, которую скрывают от великого повелителя. Ужасная сделка между алчным деспотом и гордыми рабами, которых он может повысить до должности князя по своему усмотрению и в то же время ободрать их, когда захочет. В действительности же, эти постоянные смены власти обеспечивают постоянные отчисления в столицу, все это происходит с возрастающей прогрессией, таким образом, общие расхищения становятся неизбежным последствием. Также можно увидеть, что это подчиненное правительство заключается в том, чтобы любым способом схватить что-то или же ускорить этот процесс расхищения. Молдавия и Валахия в древние времена были римской провинцией. И даже сейчас там говорят на ломаном латинском, этот язык называется румие, римский язык. Эти несчастные провинции, находившиеся под гнетом надменных римлян, и сейчас стонут под весом самых жестоких и самых унизительных угнетений. Хотя они подвергаются грабежам со стороны своих же подданных, принявших на себя облик ненадежной и мимолетной власти.*

*Все было подготовлено, чтобы я мог продолжить свой путь, я покинул Али Агу, заплатив за его хорошую службу, и покинул Яссы в сопровождении двух янычар из охраны князя и одного грека, который должен был стать моим проводником. Эта троица, где мы проезжали, практиковали свои великие принципы, которые подходили молдаванам и которым меня научил Али Ага. Один случай о применении силы и о грабеже заслуживает того, чтобы о нем рассказали.*

*Мы проезжали мимо довольно приятной ложбины, по краям которой были холмы, там паслись бараны, за которыми присматривало несколько пастухов. Я спросил у одного из янычар о качестве шерсти в этом регионе. «Сами посудите» - сказал он и направил свою лошадь прямиком к стаду, рассеял его, начал гарцевать в центре, выбрал самого толстого барана, начал преследование, перешел на галоп, наклонился, схватил этого барана за руно, поднял его одной рукой, поместил его перед седлом, а сам сошел с лошади и повел ее за поводья. Я напрасно пытался возвратить это животное его владельцу или заплатить за него, поскольку мои проводники высмеивали мою деликатность, турок сохранил за собой свою добычу, а на вечер устроил со своим приятелем пирушку.*

*Та часть Молдавии, которой мы достигли, казалась мне также красивой, как и те, которые мы уже проехали по пути к Яссам, но я заметил, что она становилась более гористой по мере того как мы продвигались к Кишиневу. Затем мы спустились с больших голых утесов и достигли Бессарабии. Мы еще не заехали туда, как увидели, что холмы по обе стороны от нас пещрели дромадерами[[201]](#footnote-201). Грек, который нас сопровождал, рассказал мне, что эти животные принадлежат татарам, они вторгаются на территорию, не принадлежащую татарам, и становятся причиной постоянных споров.*

*Вскоре мы увидели еще больше стад верблюдов, среди них я даже заметил белых дромадеров.*

*Едва мы пересекли границу, как навстречу нам приехала группа всадников, это был проводник Султан-сераскера, которого этот принц послал навстречу мне вместе с десятью сейменами. Гонец, которого я до этого отправил в Яссы, сопровождал их. Он доставил мне ответ султана, перевел его и добавил к этому слова, которые он лично хотел сказать мне, после чего четыре всадника встали в авангард, и мы продолжили наш путь по плоской местности, которая была полностью открыта, и по плотной почве, где едва прослеживались следы дороги.*

*Мой новый проводник был евреем-ренегатом, родившимся в Польше. Он говорил по-немецки и он так любил говорить, что мне не надо было задавать ему вопросов, чтобы узнать историю. Он рассказал мне, что ногайцы недовольны ханом, слабость которого уступила султану право иштирах[[202]](#footnote-202) в двух провинциях Едесан и Джамбойлук, которые нам еще предстояло проехать чтобы добраться до Оркапы, но наша беседа была неожиданно прервана обстоятельством, о котором необходимо рассказать, поскольку оно раскрывает суеверных дух татар.*

*Когда я прибыл на границу, где меня встретил мой эскорт, аист, эта разновидность птиц, питающаяся змеями, которая гнездится на домах и которую на Востоке считают покровителем очага - пенатом, тоже летел мне навстречу, она быстро пролетела слева от моей повозки и сел в 200 саженях перед всадниками, которые ехали передо мной, когда они приблизились, он опять начал летать перед нами, потом вновь сел - так продолжалось до нашего прибытия в Кишелы.*

*В этом городе восседал султан, который правит Бессарабией, считается столицей этой провинции. Князь, который занимал эту должность, был старшим сыном правящего хана с титулом сераскера[[203]](#footnote-203). Мирза[[204]](#footnote-204) поехал навстречу мне, чтобы поприветствовать меня. Затем мы вместе с этим дворянином к султану. Он был молодым миловидным князем 18-20 лет, довольно высокого роста, хорошего телосложения, благородным станом, его умеренная осанка вызывала немного недоумение. Я решил двигаться дальше. Я узнал, что этот князь также как мирзы, которых считают варварами, были очень добрыми и любезными, что их можно было бы отнести к тем нациям, которые мы называем «приобщенными к культуре».*

*Если не считать одеяний султана и его мирз, которые будучи не богатыми, отличаются роскошностью и элегантностью, то остальное у татар составляет только самое необходимое. Такой роскоши как стекло не наблюдается даже в покоях князя; рамы из бумаги служат окнами в зимнее время, а летом их удаляют, чтобы свободнее дышалось и чтобы наслаждаться видом на Черное море, которое можно различить вдали. Султан дал мне ужин, и хотя у меня был хороший аппетит, я не мог не заметить великолепный вкус рыбы, выловленной в Днестре, заслуживает лучшего повара чем тех, кого можно было бы найти среди татар. Соколиная охота и охота с борзыми были, похоже, единственным развлечением, которое мне предлагали. Султан охотился вместе с многочисленной свитой из мирз. Такая охота длилась несколько дней и часто служила только благовидным предлогом серьезной военной экспедиции.*

*Ночь была проведена в ремонте маленькой повозки, которую я купил в Яссах и которую я сделал дормезом, телега тащила сумки, которые до Молдавии был погружены сумками. Приказы султана были отослан, а на следующий день я доехал до Кишелы вместе с мирзой, который должен был сопроводить меня до Бахчесарая[[205]](#footnote-205), нас сопровождал эскорт из сорока всадников, вооруженных луком, стрелами и саблями. Привыкнув немного к порядку, дисциплине и военной науке, которые правила среди этих отрядов, я не мог считать, что татары менее образованные. Тем не менее, перейдя Днестр, который разделяет Бессарабию от Едесана, где, как считалось, произошло восстание, офицер, командовавший этим отрядом, приказал оставить тут небольшой отряд на случай возможной опасности.*

*Равнины, которые мы проезжали, были такими ровными, что, казалось, будто горизонт находится на расстоянии не больше ста шагов. Ни малейшей неровности, ни малейшего кустарника - ничего не вносило разнообразия в эту картину. Все, что мы увидели за день - несколько ногайцев верхом на лошади, головы которых на горизонте различал зоркий глаз моих татар, тогда как остальная часть тела их еще была скрыта выпуклостью земли. Каждый из встречаемых ногайцев ехал не спеша верхом и постоянно в одиночку. Меня очень интересовала причина, которая заставляла их совершать прогулки таким образом. Обратившись с расспросами к проводникам, я узнал, что эти народы - жестокие кочевники, потому что они живут в своего рода палатках, что они расселены по племенам, и что располагаются они в ложбинах глубиной в 8-10 саженей, которые прорезывают всю страну с севера на юг. Вдоль этих долин течет ручеек с мутной водой, который к югу оканчивается небольшими озерами, которые сообщаются с Черным морем[[206]](#footnote-206). На берегу-то этих ручейков ногайцы располагают свои палатки и устраивают нечто в роде сараев, которые служат зимою защитою для стад этих пастушеских народов. Каждый собственник имеет свое клеймо, которое отличает животных одного из них от другого. При помощи каленого железа он делает отметину на бедре лошади, коровы и дромадера, а баранов же отличают по руну.  Стада овец обыкновенно пасутся вблизи долины, и их вообще стараются не терять из виду; но весь остальной скот выгоняется хозяином весною в степь, и там, без всякого присмотра, остается до зимы. С приближением же зимы, ногайцы разыскивают свой скот и пригоняют его домой. Вот эти-то розыски и были целью тех ногайцев, которых мы замечали на своем пути. Но когда в долине шириной в 10-12 лье и длиной в 30 лье находится только один татарин, то это очень заметно, он не может понять в каком направлении ему идти, да это и не очень-то его занимает. Запасается он провизией дней на 30, для этого ему достаточно 6 фунтов просяной муки и немного мяса. А затем он садится на лошадь и отправляется в путь. Он не останавливается до захода солнца, затем привязывает свою лошадь, давая ей попастись, а сам ужинает, приготовив что-нибудь из муки, потом засыпает, просыпается и вновь в путь. Он замечает клейма попавшихся ему стад, расспрашивает встречных ногайцев, занятых тем же, — передает им в свою очередь сведения о тех стадах, которые встречал сам и почти всегда скоро находит свои стада. Без сомнения, страшно осознавать насколько терпелив этот народ, который в один прекрасный день превратится в страшную военную силу.*

*Наш первый день путешествия должен был закончиться в ближайшей долине, которая была не дальше чем в 10 лье от нас. Тем не менее, солнце стало садиться, и я видел впереди себя лишь грустный горизонт, как вдруг я ощутил, что моя повозка спускается, вскоре я увидел оба[[207]](#footnote-207), которые располагались справа и слева от долины и терялись из виду. Оказалось, что мы пересекали ручей по плохому мосту, после чего я увидел три из этих оба, которые находились на одной линии, один из них, совершенно новый предназначался для меня. Наши повозки были оставлены позади, и мой отряд пошел вслед за мной. Первой моей задачей было исследовать целостность картины, которую образовывала отделившаяся группа. Прежде всего, я заметил то одиночество, в котором мы остались, этому я был очень удивлен, поскольку я думал, что мы заслуживаем хоть малейшего внимания. Мирза покинул меня чтобы сходить за едой. Ожидая, я занялся тем, что стал изучать структуру татарского дома. Он представлял собой большой курятник, каркас которого был выполнен из трельяжа, основание его было кругло. Они возвышались куполом и имели сверху отверстие для выхода дыма. Внутри палатка обвешивалась войлоками из верблюжьей шерсти; верхнее отверстие также закрывалось войлоком, прикрепленным к палке. Палатки эти очень прочны. Я также замечал, что оба, в которых жили татары, и в которых разжигали огонь, также имели кусок войлока, который был сшит в форме знамени, он был направлен в сторону противоположную направлению ветра и поддерживался палкой, которая находилась снаружи. Эта же палка служила и веером, однако, когда разжигался огонь это отверстие становилось бесполезным и неудобным.*

*Я был восхищен прочностью и изящностью этой решетчатой постройки, куски кожи использовались для того чтобы связать войлок. Я узнал, что оба, который нам выделили принадлежал недавно женившемуся молодому человеку и эта палатка была частью приданого его жены.*

*У нас был великолепный аппетит, мы с удовольствием смотрели, как мирза нес нам двух баранов и котелок, который он для нас добыл. Котелок был подвешен на треножник и вот так была развернута наша кухня. Мирза, офицер и несколько татар принялись резать баранов и разрезать их на небольшие кусочки, которыми они заполняли котелок. В то же время был подготовлен вертел для того чтобы пожарить те куски, которые не поместились в котелок. Я же занялся поиском хлеба в Кишелах, поскольку в этих краях хлеб представлял собой роскошь, с которой незнакомы ногайцы: их жадность запрещает им есть мясо, хотя они его так любят. Мне было интересно узнать, какой вид пищи они едят, и я хотел бы добавить их кушанье к тому столу, который был накрыт для меня. Мирза, которому я рассказал с улыбкой о своей причуде, поторопил одного татарина, чтобы тот собрал все, что могло бы удовлетворить мой интерес. Вскоре этот человек возвратился с полным кувшином кумыса, небольшим мешком с мукой из прожаренного проса, несколькими белыми шарами размером с куриное яйцо и которые по плотности своей напоминали мел, с небольшим железным котелком и молодым ногайцем, который был довольно хорошо одет и который считался лучшим поваром орды. Я с интересом наблюдал за процессом приготовления. Он залил котелок водой на три четверти объема, на наш объем это примерно две пинты, добавил туда около десяти унций муки из жареного проса, затем поставил горшок у костра, достал шпатель из своего кармана, протер его своим рукавом и круговыми движениями в одном направлении начал им размешивать все до первой дрожи этой жидкости, затем он попросил эти белые шары (оказалось, что это был сыр, приготовленный из молока кобылы, насыщенный солью и высушенный), разломил их на мелкие куски, добавил их в свое рагу и продолжил размешивать свою жидкость тем же способом, жидкость начала густеть, он продолжал ее размешивать, итогом всех его телодвижений стало то, что жижа достигла консистенции бездрожжевого теста, затем он убрал шпатель и положил его обратно в свой карман. Потом он опрокинул содержимое котелка себе на руку и показал мне мучное изделие, завернутое в спираль. Я поторопился его попробовать. Это рагу на вкус было действительно приятным, такого я и вправду не ожидал. Я также отпил кумыса, который я тоже должен был посчитать вкусным, но по какому-то предубеждению я не смог вытерпеть.*

*В то время пока я был занят своим ужином, мне подготовили еще более интересную сценку.*

*Я уже говорил, что мой приезд стал причиной того, что ногайцы разбрелись по своим хижинам и никто не интересовался моей персоной, и я уже пожертвовал своим самолюбием на этот случай, как вдруг я увидел, что достаточно крупная группа людей шла в нашу сторону. Спокойствие и медлительность, с которыми эти люди продвигались к нам, не давали никакого повода для тревоги. Мы не могли понять мотивов, которые сподвигли ногайцев пойти к нам. Вдруг мы увидели, что они остановились на расстоянии в 400 футов, тогда один из них подошел к мирзе, который меня сопровождал, и выразил ему свое желание. Он сказал, что главные люди его нации хотят нас увидеть, он добавил, что он не желает прерывать наш отдых и желал осведомиться, не рассердит ли нас это любопытство, а если не рассердит, то можно ли будет его товарищам занять место, с которого они меня бы не потревожили. Я сам лично ответил этому «послу» и уверил его, что им решать, смешаться с нами или нет и что для друзей нет никакого разграничения площади. Но ногайцы настаивали на таком порядке, поэтому мирза выделил для них место, с которого они могли бы наблюдать за нами, и группа любопытных сразу же его заняла. В свою очередь, я также подошел поближе чтобы получше разглядеть и познакомиться с этими господами. Как только я подошел они все мигом встали, а самый заметный из них, тот, к которому я обратился с речью, поприветствовал меня, обнажив голову и поклонившись: я уже наблюдал, что помощник мирзы проделывал такой же ритуал по отношению к своему покровителю, чему я был сильно удивлен, поскольку турки никогда не снимают свой головной убор по своей воле, за исключением тех случаев, когда они одни или находятся в очень близких отношениях с человеком. Именно по этой причине европейские послы и их свита приходят на аудиенцию к великому повелителю не снимая головного убора, показываться в другом виде перед турком - верх неприличия. Я должен отметить еще несколько сходств между нашими обычаями и обычаями татар.*

*Если я и извлек мало информации о ногайцах, так это только потому, что я задавал им мало вопросов, которые могли бы пролить свет относительно них. Тем не менее, любовь ко всему новому сделала этот день довольно приятным. Я привык к своему ужину, но должен признаться, что ужин имел успех только благодаря большому аппетиту. Они не понимали, что нельзя развлекаться плохим существованием. Я был единственным объектом их жалоб, но вскоре я узнал, что они не желали ничего другого кроме как просто свободно поплакаться мне о своих лишениях; они делились ими, таким способам я нашел способ сделать моих подданных менее беспокойными; я даю этот способ всем путешественникам на вооружение.*

*Но, какими бы интересными не были бы ногайцы, я сделал все возможное, чтобы сократить мое пребывание среди них, чтобы отправиться на следующий день и остановиться уже во второй долине. Я выехал на рассвете, мы увидели, как появляется из-за их равнин, подобно тому, как моряки наблюдают это явление на море. В это утро мы увидели несколько схожих насыпей, сходные с теми, какие часто встречаются во Фландрии, а особенно, в Брабанте. Некоторые думают, что эти курганы насыпаны были воинами над телами предводителей разных древних народов. Множество таких насыпей можно обнаружить во Фракии или же, как и в Татарии, в Брабанте, но всегда эти насыпи встречаются не в одиночку, а группами. Они всегда держатся в одном направлении и находятся на одинаковом расстоянии друг от друга. И с учетом их позиции, которая указывает больше на случайный эффект, я начал искать в их нынешних обычаях ответ на вопрос о происхождении этих мнимых мавзолеев.  Мне кажется, что это военные дороги, тем более, что турки еще и теперь в походах имеют обыкновение делать насыпи в местах привалов своих войск. Для того, чтобы лучше обозначить дорогу, турки стараются насыпи эти поставить одна в виду другой. Кости, которые часто можно найти под этими курганами, можно считать останками умерших в походе солдат. Но большая часть пригорков, которые копали во Фландрии, оказались захоронениями, и если рассматривать их как отметки, то это предположение даст объяснение работ, о которых говорил еще Ксенофонт в своем произведении «Отступление десяти тысяч». Неизвестная земля представляла для греков больше препятствий и страшных ловушек чем нации, которые должны были их запугивать и отталкивать. При проезде чрез степи я нигде по дороге не встречал обработанных полей. Ногайцы, как мне рассказали, никогда не сеют злаки вблизи часто посещаемых мест, а потому и вблизи дорог; но они не пренебрегают земледелием. Посевы проса у них довольно значительны. Большой помехой для земледелия является часто налетающая громадными массами саранча. Она по преимуществу садится на возделанные поля и за одно мгновение эти поля опустошает. Приближение этих насекомых видно еще на горизонте, ибо они летят огромной тучей, которая закрывает солнце. Если земледельцев-ногайцев много, то они криками еще могут отогнать эту стаю, в противном же случае, эти кузнечики нападут на их посевы, образовав слой толщиной в шесть-семь дюймов. Когда они пожирают посевы, то звук напоминает падение града, результат такой «работы» превосходит любое разрушение. Даже огонь не столь активен, после саранчи невозможно найти ни малейшей растительности, а затем эта туча вновь отправляется в путь чтобы сеять новые разрушения.*

*Этот поток распространился бы на все регионы с сельскохозяйственной культурой, саранча бы чаще встречалась в Греции и в Малой Азии, если бы ее не останавливало Черное море, которое уже столько времени пытается пересечь этот рой кузнечиков.*

*Я часто наблюдал на берегу Черного моря, ближе к Фракийскому Босфору, как эти берега были покрыты засохшими трупами этих насекомых, причем их было такое большое количество, что невозможно было дойти до берега, не погрязнув по колено в этих покрытых пленкой скелетах. Желая узнать причину их уничтожения, я начал искать момент этого, и я-таки стал свидетелем их полного уничтожения во время шторма, который их застал уже возле побережья. Поскольку их тело намокало прежде чем оно успевало высохнуть эти трупы разносили такой ужасный запах, что мы почувствовали его за несколько дней до того как подъехали к тому месту.*

*Мы прибыли в первую долину еще до полудня, и пока мирза, на которого были возложены обязательства моего проводника, искал того, кто мог бы приказать снабдить нас сменными лошадями, которым нам надо было взять, я подошел к группе ногайцев, которые собрались вокруг мертвой лошади, с которой они снимали кожу. Голый молодой человек, которому на вид было 18 лет, возложил себе на плечи кожу этого животного. А женщина, работавшая со сноровкой, присущей опытному портному, начала резать заднюю часть этой новой одежды, ведя своими ножницами контур воротника, обрезала часть в районе плеч, сделала полукруг, который присоединялся к рукавам. Эта одежда доходила до колен. Ткань эту не надо было поддерживать из-за сырости, которая и стала причиной того, что шкура прилипла к коже молодого человека. Портниха продолжила проворно формировать два лацкана и рукава, после чего «манекен», присев на корточки, дал ей возможность сделать стежки. После двух часов такого «одевания» такого каракового одеяния, юноше не осталось ничего другого, чтобы дубить эту кожу кроме как постоянной носки, что он сразу же и начал делать: он тотчас же вскочил на лошадь чтобы присоединиться к своим товарищам, которые были заняты тем, что собирали лошадей, в которых я так нуждался, и которых к тому моменту уже почти всех собрали.*

*Известно, что татарские лошади широко распространены в этих равнинах, стада можно отличить по клейму, которое числится за определенным владельцем; кроме этого существует и общественная служба, которой может воспользоваться каждый, также существуют лошади, принадлежащие общине. Такое стадо держится вблизи поселения. Но этих вольных животных не так-то легко поймать. Нужно еще различить, какие лошади нужны для продажи, а какие для наездничества. По этой причине ногайцы преуспели в методе, который они применяют, и который в то же время делает из юношей, которые должны совершать «охоту на лошадей», самых бесстрашных и ловких наездников, которые когда либо существовали. Для этой цели они вооружаются длинным шестом, к концу которого прикреплена бечевка, которая заканчивается петлей. Когда голова лошади оказывается в этой петле, образуется скользящий узел, и лошадь поймана.*

*Поскольку мне нужно было порядка восьмидесяти лошадей, а всадников было всего полдюжины, то это их занятие длилось достаточно долго чтобы я мог получить удовольствие от процесса, лошади были так хорошо подобраны, что мы смогли заблаговременно прибыть в пригород Очакова, где мы и заночевали.*

*Эта крепость расположена на правом берегу реки Днепра у его устья, она занимает небольшой склон, который ведет к реке. Крепость и крытый путь - единственные заградительные постройки. Крепость имеет форму наклоненного по длине параллелограмма. Также, как и в Хотине и Бендере, бросается в глаза то, что большое количество артиллерийных орудий установлено неправильно, к ним примыкало по два огромных габиона, которые образовывали большой проем.*

*В пригороде Очакова обосновалось несколько евреев, которые содержали там постоялый двор. Они оказали нам большую помощь в пополнении наших запасов еды, что позволило нам пересечь равнины Джамбойлука, которые также населяли ногайцы. Следующий день был отмечен тем, что мы пересекали Днепр. Эта суженная в устье река образовывала благодаря песчаной косе, которая принадлежала противоположному берегу и которую называли Килбурну[[208]](#footnote-208), своего рода озеро, которое протянулось на север, откуда исходила река. Расстояние между Очаковым и крепостью, которая расположена напротив,больше двух лье - это-то расстояние мы и должны были переплыть по Днепру. Суда, предназначенные для этой цели, раскрыли паруса, чтобы извлечь выгоду из ветра, на мелкоте же в помощь шли длинные шесты, которыми отталкивались от дна, мелко было везде, не считая центра русла, т.е. самого глубокого места.*

*Спустя три часа этого утомительного плавания, во время которого мы могли лишь отвлечься прыжками дельфинов, мы наконец-таки пришвартовались в Килбурну, напротив замка, который там расположен. Остаток дня мои проводники посвятили тому, что таскали на берег мои повозки и собирали лошадей, в которых мы очень сильно нуждались, я же занялся замком. В нем не было ничего примечательного кроме его никчемности и бесполезности. В действительности, его артиллерия, которая должна была действовать заодно с артиллерией Очакова из соображений безопасности, не была в состоянии пускать снаряды на большие расстояния, что давало возможность проникновению с центра реки. Я не мог не заметить, что батареи, размещенные на оконечности Килбурну, а также расположенные на склоне скалы, находившейся на противоположной стороне, могли бы постоянно защищать реку от прохождения любого вида судна, однако этого турки не были в состоянии рассчитать, это лишь один из случаев, доказывающих их ограниченное знание военного дела.*

*Мы договорились отправиться в путь до восхода солнца, в качестве места для ночлега я выбрал повозку, которую переделали в дормез.*

*Комендант моего сопровождения ничего не знал об этой договоренности, и после того как он распределил свою группу по порядку, который я уже объяснял, он тщательно следовал за моей вагонеткой до полудня, пока он не узнал, что меня в ней нет. Тогда он начал быстро искать ту повозку, в которой находился я, найдя ее, он окружил ее своими людьми. Пусть знает читатель, что я докладываю об этих событиях лишь для того чтобы развить тему морали среди татар, поскольку это обстоятельство представляет собой зародыш здравого смысла.*

*Мы приближались к Черному морю, временами мы ехали вдоль берега, интерес представлял только шум волн, ибо мы не могли ничего обнаружить кроме голых равнин, которых мы достигли. Равнины, которые мы уже оставили позади, тоже были целиком голые, но меня уверили, что в древние времена они были покрыты лесами, которые затем были вырублены ногайцами до последней выкорчеванной коряги для того чтобы построить себе жилища. Но если это предубеждение в действительности спасает такую подвижную нацию, которая может полностью переместиться менее чем за два часа, то этот способ лишил татар топлива, которое им так необходимо из-за их климата. По этой причине каждая семья с заботой собирает навоз от своего скота. Этот навоз замешивают с небольшим количеством песчаной земли, в результате образуется нечто вроде торфа, который больше коптит, чем отапливает.*

*Никакой другой народ не живет так умеренно как ногайцы. Просо и кумыс - их естественный рацион, однако же татары очень плотоядны, ногаец может поспорить, что он съест одного барана целиком - и он выиграет спор, не заработав при этом и заворота кишок. Но их вкус объясняется их жадностью, эта жадность сводится к тому, что они закапывают все предметы потребления, которые они могут продать. Они едят плоть животного, если то погибло из-за какого-то несчастного случая, в обычных же случаях они пускают ему кровь. Они следуют этому магометанскому наставлению по отношению к больным животным. Ногайцы наблюдают за течением болезни, и в последний момент они убивают животное.*

*Ярмарки Балты и некоторые другие, которые проводятся у ногайских границ, позволяют ногайцам продавать их скот, которым они владеют в невероятных количествах. Зерно, которым они с излишком запасаются, продается через Черное море, также как и шерсть, которая называется pelades[[209]](#footnote-209) (пер. с фр. - лысый, облысевший), к этим товарам можно отнести и кожу плохого качества и большое количество заячьих шкурок.*

*Эти различные статьи экспорта каждый год дают татарам значительные суммы денег, которые они принимают только голландскими или венецианскими дукатами, но вот то, как они этими деньгами пользуются, уничтожает все представления о богатстве, которое представляет эта сумма денег.*

*Постоянно накапливая и не пуская в оборот эти деньги, ногайцы из жадности закапывают все свои сокровища в равнинах, которые скрывают их от чужих глаз и не дают никакого указателя, который мог бы обозначить то место, где они находятся. Многие ногайцы умирают, так и не сказав о местонахождении своих богатств, и лишают мир значительных сумм денег. Можно было бы предположить, что этих людей преследовали, что они вынуждены были покинуть свою страну, что они могли спрятать свои деньги дабы не потерять свою собственность. В действительности же, они бы пользовались деньгами точно так же и на расстоянии в 500 лье, ибо им неведом другой способ обладания деньгами, они получают удовольствие от того, что они просто обладают чем-либо. Вскоре они однако должны возвратить ее, он должен заплатить значительный штраф, но он доволен: жадность татар никогда не считает временные потери. Они довольствуются временными преимуществами.*

*Мы достигли Оркапы, нам пришлось претерпеть ужасные условия, я встретил посланника, которого отправили ко мне. Крымский хан поручил ему обеспечить нас всеми удобствами.*

*Мы провели ночь в ужасном бараке, который был покрыт тростником - единственным материалом, который можно раздобыть в болотистой местности возле моря. На следующее утро мы ехали вдоль берега и вскоре достигли западной части полуострова, который уходил в море справа от нас. Эта земля также была плоской, но была она слегка возвышенной, в отличие от тех земель, которые мы уже пересекли, она формировала откос, достаточно пологий, его выступавшая часть представляла профиль линий Оркапы. Мы ехали вдоль берега достаточно ранним утром, ров мы переехали по довольно шаткому деревянному мосту, который соединял контрэскарп со сводчатыми воротами, которые каждый вечер привратник закрывает на замок. Наличие одного из редутов, который расположен посреди линий, в пределах досягаемости пушечного выстрела, порытый каменной кладкой, в котором располагались артиллерийские орудия и несколько турецких солдат, а также торговля между русскими и татарами привели к процветанию городка, расположенного возле порта. В этом-то городке я и остановился. Комендант цитадели поспешил меня поприветствовать и послал мне тарелку с жареной на турецкий манер бараниной, которую называют орман кебаб[[210]](#footnote-210). Вскоре я также получил приглашение и от янычар, которые приглашали меня присоединиться к их корпусу, что я и сделал. Корпус янычар изначально состоял из рабов, которых турки забирали у христиан во время войн. Долгое время их ряды пополнялись за счет детей, которых брали в качестве дани. Но привилегии, которые давались этим новообращенным военным, стали причиной того, что турки начали записывать в корпус янычар и своих детей. Злоупотребление привилегиями и большое количество претендентов, которые идут плечом к плечу, - все это привело к тому, что уже не чувствуешь себя под защитой среди этих войск. Великие люди империи записывались сами, даже сам великий повелитель желал быть частью этого корпуса, и никто не заметил, что это бы увеличило их высокомерие и приумножило бы их состав. Установленные порядки долгое время удерживали корпус от беспорядков, однако, в конце все свелось к тому, что янычары начали ценить личную независимость. Каждый янычар становился собственником, и теперь, будучи связанным с общим порядком и личными интересами каждого своего члена, этот корпус больше не представляет опасности для своих начальников.*

*Пока я был занят различными делами, я увидел, что татары вели на равнине группу европейцев. Это были беглые немцы из России, которых схватили ногайцы. Положение этих несчастных побудило меня потребовать их, и мне сразу же их привели, я дал им целую кучу жареной баранины, в которой они нуждались явно больше чем я. Затем я стал наблюдать за своей новой семьей, она состояла из семи мужчин, пяти женщин и четырех детей. Они были удручены своим несчастьем, но они улыбались в надежде на светлые дни. Эти несчастные, родившиеся в палатинате, перебрались в Россию в надежде на лучшее будущее, что и становится причиной их переселения, но вскоре они жалеют, что покинули свои бывшие места обитания. Заточенные в чужой стране, они мечтают только о том, как бы сбежать, но они уже не знают дороги. Достигнув пустынных равнин, они только решили передохнуть, как их схватили ногайцы чтобы затем продать первому встречному покупателю. То, что я спас этих несчастных доставило мне огромное удовольствие, затем я предпринял всевозможные меры, чтобы обеспечить их безопасное прибытие в Бахчисарай.*

*Остаток дня я провел, исследуя окрестности Оркапы. Никакая иная картина не была столь величественной. Не считая того, что это произведение слегка огромно, я нигде не видел, где искусственное сочеталось бы так с природой. Также можно было бы гарантировать прочность и стойкость этого укрепления. Оно занимает перешеек шириной в три четверти лье; по обе стороны находятся два моря. Оно возвышается над равниной примерно на сорок футов. И оно еще долго будет сопротивляться неведению, которое пренебрегает всем. Ничего не указывало на то, когда было построено это сооружение, но можно точно сказать, что оно было построено до татар, а если это не так, то этот народ был более умелым в древние времена чем сейчас. Если бы эти линии были обставлены частоколом и оснащены артиллерией, то можно было бы защищать Крым от армии численностью и в 100 000 человек. В действительности же, эта крепость почти неприступна больше благодаря местным условиям, а особенно невозможности достать здесь воды и провиант для армии, которая захотела бы осаждать ее. Так и случилось в 1736 и 1737 годах, когда Миних попытался было взять эту крепость и проникнуть в Крым. Правда, в последнюю войну русские чрез Стрелку проникли в Крым, но это было следствием беспечности татар, так как малейшее оказанное сопротивление сделало бы для русских дорогу непроходимой.*

*На выезде из Оркапы я заметил, что дорога посыпана каким-то белым порошком. Когда мы ближе рассмотрели его, то оказалось, что это была соль. Крым ведет торговлю солью преимущественно с русскими; транспорты ее идут этою дорогою и оставляют по себе подобные следы. Торговля эта находится в руках евреев и армян, эти две нации, которые обе занимаются торговлей и соперничают друг с другом, получают от продажи соли большой доход. В то же время, их неумение вести торговлю разумно сразу же бросается в глаза, ибо их жадность всегда обманывает их невежество. У них нет никаких ангаров, где можно было бы хранить и сушить соль, которая образуется естественным путем в соляных озерах. Она просто сваливается в кучу и потом часто совершенно пропадает от дождя. Покупщик обыкновенно платит за подводу и потом старается набрать на свою подводу столько, сколько в состоянии потянуть его верблюды или быки, — от этого то и рассыпается по дороге столько соли, которая, конечно, не приносит пользы ни покупщику, ни продавцу.*

*После того как мы проехали солончаки мы достигли тех земель, которые отличаются скорее бедностью почвы чем возделываемыми на них культурами. Куча деревушек были разбросаны вдоль этой равнины, которая представляла собой более интересный пейзаж, чем те, что были до этого. Мы прибыли в поселение, которое находилось в самой долине. Скалы свидетельствовали о изменении в строении почвы. Действительно, выехавши на другой день из долины, мы вдали заметили уже гористую местность, которую нам скоро пришлось и проезжать. Надо было поддерживать все четыре колеса моей повозки, когда мы проезжали по узкой, высеченной в скале дороге, которая привела нас в Бахчисарай. Я прибыл в этот город еще до захода солнца. Я осознал все неудобства, с которыми мне предстояло столкнуться. Господин Форнетти, консул Франции при крымском хане, показал мне дом, в котором он провел десять лет и который теперь предназначался мне. Дом этот не был рассчитан на то количество обитателей, которых я привез с собой. И этот вид неудобства сразу же отразился на моих людях Уставшие с долгой дороги, они были полностью обескуражены видом этой странной земли обетованной. Я и сам должен, тем не менее, признать, что мое новое жилище не давало никакого утешения после проделанных 930 лье пути. Деревянная лестница с прогнившими от дождя ступенями, которые продавливались при малейшем шаге, не позволяла даже самому легкому из нас дойти до единственного этажа, в котором были зал и спальня. Стены, которые до этого были покрыты белой набивкой, равно как и настил, позволяли определить конструкцию этого здания. Обсудив, сможет ли пол выдержать вес наших сундуков, мы, в конце концов, решились провести эту операцию, не без успеха. Когда все было проделано, каждый выбрал себе уголок, где он смог бы отдохнуть с дороги.*

*Если разнообразие объектов, которые чередуются друг за другом во время пути, позволяет только посвятить себя преодолению трудностей, которые надо преодолеть чтобы добраться до конечной цели своего путешествия, то сейчас надо заняться постоянным положением, которого мы достигли. Поэтому, это стало первым, чем мы занялись после того как проснулись. Время, которое я провел с господином Констилье, который сопровождал меня в качестве секретаря, убедило меня, что его терпение и хорошее расположение ко мне сопротивляются неудобству, присущему его должности. Я был так счастлив выбором господина Вержена, который назначил секретарем-переводчиком при мне господина Руффина, вскоре эти два молодых человека стали близкими друзьями, их общество было приятно для меня. И действительно, это было единственное общество, которое у меня было, я не беру в расчет того монаха, которого я взял с собой в Яссах или двух польских миссионеров армянского происхождения, от которых было мало толку, а тем более можно не считать Форнетти, поскольку он покинул меня и возвратился в Константинополь как только его информация о местных представителях власти стала бесполезной.*

*О моем приезде тотчас же дали знать визирю хана, который уверил меня в расположении ко мне хана и что в скором времени я буду приглашен на первую аудиенцию. Он также прислал мне Тайн, который назначил мне принц. Этот обычай состоит в том, что человеку, которого хотят ублажить, присылать всю необходимую провизию. На всем Востоке оказывают такую честь, и я был вынужден подчиниться этой манере потчевать и отправил тайн на пропитание моей маленькой немецкой колонии. Но даже этой выручки было достаточно чтобы накормить всех досыта, но мои люди не видели никакого способа добыть пропитание для меня. Малые запасы хлеба плохого качества, риса, баранины и домашней птицы - нам угрожало бедное существование. Я никак не мог знать, что одна из богатейших почв в мире и близкое расположение к морю станут причиной того, что мне будет не хватать масла, овощей, рыбы; вскоре я узнал, что сельдерей возделывается здесь как очень редкая культура только в саду хана, что татары не умеют взбивать масло, и что обитатели побережья были не большими моряками чем их собратья по равнине. Мне пришлось со всем этим смириться. Однако, моя прислуга смогла кое-как найти случайные овощи, которые мало чем утешили нас. По этой причине я предпринял меры, чтобы нам прислали зерно из Константинополя. Я арендовал деревенский домик, куда я поселил немцев, дал им несколько коров, вскоре на моей ферме всего было в достатке. Таким образом, я решил производить свой собственный хлеб, один из моих подчиненных стал отличным пекарем, так мы создали способ получить хорошее настроение.*

*Я был в ожидании своей первой аудиенции, ко мне отправили несколько подарков, но нетерпение Максуд Гирея, который на тот момент занимал ханский престол, устранило все сложности. Ко мне явился церемониймейстер ханского двора с отрядом гвардии, для того чтобы проводить меня к хану. На лестнице дворца я был встречен визирем. Он ввел меня в приемную залу, где на софе, в ожидании моего прихода, сидел хан. Аудиенция продолжалась недолго. После обыкновенных с моей стороны приветствий и вручения ему вверительной грамоты, хан, выразивши желание видеть меня почаще, отпустил меня. Первые дни я посвятил на визиты другим высокопоставленным лицам. Мне хотелось сблизиться с этим обществом, чтобы лучше изучить управление, нравы и обычаи татар. Из лиц, с которыми я познакомился, мне особенно понравился муфтий, человек очень разумный и, по своему, высоко образованный. Я скоро сошелся с ним и, благодаря ему, многое узнал.*

*После того как я управился с этими делами я начал заниматься подготовкой к зиме, которая могла застать меня в этом бараке, а именно починкой дома. На дворе был ноябрь-месяц, терять время было нельзя. Я начертил план, собрал материалы, лично наблюдал за работой, при этом я не основывался на методах строительства, распространенных среди татар, в итоге, я неплохо обустроился к концу декабря, потратив на ремонт две тысячи экю. Сейчас неплохо было бы описать устройство домов в Крыму, но подробности строительства пригодились бы больше обитателям экономных деревенских домов, чем ученикам Витрувия.*

*Расположенные по углам столбы и проходы, расположенные перпендикулярно архитраву, который опирается на балки, он готовит почву для выполнения верхней части и крыши. Таким образом, здание расположено, что другие столбы поменьше, расположенные на расстоянии в один фунт друг от друга, но одинаково перпендикулярны, они держат брусья из орешника, что придает зданию вид корзины. И на эту корзину затем наносят размешанную с порубленной соломой землю, после чего накладывают слой белого пуха, как во внутреннюю, так и во внешнюю части. В итоге это придает зданию довольно приятный вид.*

*Должен добавить, что при таком способе строительства здании стоит прочнее, чем может показаться. Их дома более крепкие, чем жилища наших крестьян. Я убежден, что землевладельцы должны заботиться о строительстве жилищ, которые способствовали бы увеличению количества их вассалов. Они бы только выигрывали с такого плана нового строительства, они бы сильно сэкономили на нем, поскольку обитатели домов с легкостью могли бы сами ремонтировать свои жилища, последнее преимущество самое важное.*

*После того как я более-менее обосновался в доме за короткие сроки нужно было заняться его меблировкой. Мой домовладелец был ковровщиком. Я занялся организацией плотнических, слесарных и других работ. Все это происходило наряду с моими визитами к хану, что сильно вносило разнообразие в мое пребывание.*

*Максуд Гирей допустил меня к своей компании, которая состояла из Султана Нурадина (племянник хана), мирзы из рода Ширинов[[211]](#footnote-211), которого звали Кайа-мирза и который был мужем султанши - двоюродной сестры хана, из кадиаскера и еще ряда мирз, которые были фаворитами Максуда. Этот принц принял нас после вечерней молитвы, и мы остались у него до полуночи. Недоверчивый больше по своему званию, чем по характеру, Максуд Гирей был довольно образован, любил литературу и охотно толковал о ней. Султан Нурадин, который воспитывался в Черкессии, говорил мало, а если и говорил, то только о черкесах. Кадиаскер же, напротив, болтал много и обо всем. Он был малообразованным, но веселого духа, зачастую он жертвовал важностью своего положения, чтобы поразвлечься во время наших бесед. Кайа-мирза любил сообщать все известные ему новости с Востока, а я рассказывал о том, что творится в Европе, и что меня беспокоит. Этикет этого двора позволял некоторым лицам сидеть перед султаном, такая привилегия давалась им по праву рождения, исключение составляли лишь дети, которые никогда не садились перед своим отцом в знак уважения. Такое право также давалось министрам дивана, людям закона и иностранным посланникам, но за исключением Кайа-мирзы, который сидел на правах мужа султанши, остальная прислуга оставалась у нижней части дивана и удалилась к началу ужина. Вся трапеза происходила на двух круглых столах: один был предназначен исключительно для его царской особы, которая обычно ужинает в полном одиночестве, а второй стол был накрыт для лиц, которых хан допустил к ужину. Именно за этим столом я и отужинал с кади-аскером и Кайа-мирзой. Максуда Гирея позабавило расхождение во мнениях между мной и судьей, во время которого казалось, что упомянутый судья был занят больше доказательством справедливости собственных суждений, нежели желанием поразвлечь своего господина. Наши взгляды были настолько противоположны, что было невозможно расположить султана к себе, используя те же методы, однако, я не пренебрег тем, что могло бы вызвать расположение принца. Я уже замечал, что он обожал фейерверки и что мастерство его ремесленников плохо потакало его вкусам. Поэтому я подготовил инструменты, материалы, обучил своих людей, и когда я понял, что могу воплотить свой проект в жизнь, я попросил у хана разрешения отпраздновать день его рождения. Меня ждал успех, ибо хан привык только видеть петарды, пускающие лишь клубы дыма и небольшие ракеты, которые были плохо наполнены и направлены.*

*Я предвидел, что хан, поблагодарив меня за сожженную селитру, попросит продолжения развлечения, поэтому я подготовил в качестве ответа несколько опытов с электричеством, которые я представил как небольшой комнатный фейерверк, который будет развлекать нас остаток вечера. Первый эффект от этого феномена произвел на публику огромное впечатление, что мне с трудом удалось развеять их представление от происходящего, как от нечто магического. Тем не менее, казалось, что хан все понял. Он захотел, чтобы через него лично пропустили ток; с ним я обошелся скромно, однако же, в том, что касалось его прислуги, то я пропускал через них столько, сколько считал нужным принц.*

*На следующий день уже по всему городу шли слухи о том чуде, что я совершил; мне потребовалось большое количество дней, чтобы удовлетворить любопытство тех, кто не присутствовал в тот вечер. Многие молили меня, чтобы я повторил этот эксперимент на них или их знакомых. Я отсылал их всех назад, каждый превозносил лишь электричество, а количество зевак лишь увеличивалось. Однако, вскоре я начал уставать от этой славы, и как-то вечером я пожаловался г-ну Руффину, который также устал от всего этого. Вдруг мы увидели, что приближаются порядка двадцати факелов, все они направлялись к моему дому и затем остановились у моей двери. Тотчас же я послал г-на Руффина узнать причину визита этой группы. И один «оратор» сказал следующее: «Мы, господин, черкесские мирзы, которые находятся в заложниках у хана, и мы услышали о чудесах, которые совершил ваш бей[[212]](#footnote-212) по своей воле, чудеса, которые никто не видел со времен рождения Пророка, и которые не были известны людям после его смерти. Разрешите нам стать свидетелями их, дабы мы могли однажды поведать о них своему отечеству, ибо если в Черкессии такого не увидят, то хотя бы занесут в анналы истории».*

*Господин Руффин передал мне эту торжественную речь со всей строгостью, но при этом сохранил ее нелепость. Я провел гостей в свою комнату. После того как я рассадил их в полукруг, черкесский «оратор» со всем почетом обратился ко мне с теми же хвалебными словами, которые он уже ранее говорил моему переводчику. Я слушал его хвалебные речи, изо всех сил стараясь не рассмеяться, а затем, в свою очередь, сделал комплимент всей Черкессии, после чего, они запечатлели опыты с электричеством, а г-н Руффин, оказывая им честь, усиливал их мнение об увиденном чуде.*

*Легко понять, что при таких обстоятельствах мне не приходилось долго искать своих жертв. Каждый зритель хотел быть участником экспериментом, и эти несчастные, которых я временами жалел, смеялись в голос от удовольствия, проявляя мученичество. Лишь после самых жестоких испытаний я смог выпроводить моих черкесов полностью довольными. Они были последними, через кого я пустил ток. Затем я посвятил себя менее великолепному, но более полезному отдыху. Одежда, которую я носил, совсем обветшала, поэтому я стал сам себе портным. У меня хватило фантазии чтобы экипировать великолепную арабскую лошадь на французский манер. Я не мог позволить себе накинуть на нее татарское седло, форма которого уж слишком отдаляет всадника от лошади. Это была непростая задача. Для начала мне нужно было соорудить инструменты: я подготовил ленчик, я собрал все куски и под конец я сделал седло, покрытое малиновым бархатом, а также чехол и хорошо подобранную упряжь. Я опробовал все это на первой же конной прогулке вместе с ханом. Принц восхищался всеми частями моей конструкции, Я показал ему как взбираться на лошадь по-французски. Татары не знают иного способа верховой езды кроме как плотно сидеть в седле, что выглядит довольно грубо, поэтому гибкость и изящность движений моей лошади поразила весь двор. Первый наездник принца захотел испробовать этот способ, но едва он сел верхом, как ему пришлось искать равновесия, постоянно пришпоривая лошадь. Моя лошадь, не привыкшая к привыкшая к таким манерам, попыталась избавиться от незадачливого всадника, что она бы и сделала, если бы не люди, поспешившие ему на помощь чтобы избежать этой катастрофы.*

*Хан пригласил меня на соколиную охоту и охоту с ловчими собаками, которую он совершал регулярно. Его сопровождало 500 или 600 всадников. Мы достигли равнин, где в изобилии водится дичь, которая потакает самолюбию охотников и делает охоту оживленной. Но особенно Максуд Гирею нравилась соколиная охота: его птицы были хорошо обучены, ему недоставало лишь хороших борзых, которые должны были вспугнуть дичь. Одну такую борзую я привез из Франции, она была очень красивой, но такой изнеженной, испорченной и своенравной, что я никогда не брал ее с собой, по этой причине многие думали, что она очень ценная. Прислуга рассказала о ней хану, который сразу же изъявил желание получить эту собаку, и даже упрекнул меня в том, что я утаил об этой борзой. Напрасно я утверждал, что моя собака плохо обучена, что она сразу бросается на птиц, что ничего хорошего от нее ждать не приходится - все эти доводы принц рассматривал как мое поражение, мне пришлось уступить его прихоти. Я тотчас же послал людей за собакой, она прибыла и сразу же начала обращаться со всеми достаточно фамильярно. Диамант (****имя собаки - прим. пер.****) искупалась в фонтане, который находился в центре комнаты, затем прыгнула на диван, чтобы я ее погладил. Хан рассмеялся, Диамант приняла его смех за проявление дружбы и тотчас же прыгнула на него, сбив все, что было вокруг него. Она думала, что это пройдет безнаказанно, однако, Диамант дали одному пажу, и тот запер ее во дворе, охота была запланирована на следующий день. В тот вечер говорили только о талантах новой «любимицы». Я все время говорил о ее живости и коварстве, но все считали ее очень милой, а хану так не терпелось увидеть ее в деле, что он назначил рандеву на час раньше, чем обычно. Прибыв на место, я узнал, что «главная героиня», которую вел паж, и которая была окружена зрителями, не понимала, чего от нее хотят. Все ждали, чтобы я выпустил ее. Мне едва удалось ее отпустить перед кавалерией, которая была по левую и по правую руку от хана, возле которого стоял я. Диамант сначала боялась быть раздавленной лошадьми. Но вот перед ней вспорхнул перепел, и один из соколов хана был выпущен для преследования дичи, он догнал свою добычу, схватил ее и летит еще какое-то расстояние, где сокольничий, мчась на всех порах, забирает добычу у сокола. Тут разгоняется Диамант: мысль о двойной добыче будоражит ее ум, если бы в нее не бросили молот, то она не отпустила бы свою добычу, и мои опасения бы подтвердились, если бы собака и сокол не разошлись своими путями. Хан приказал увести борзую, поскольку боялся потерять своего сокола.*

*Мое положение по отношению к Максуд Гирею и его министрам оказало поддержку моему пребыванию в Бахчесарае. Я был привязан к Кайа-мирзе из рода Ширинов, который считается первым среди великих родов. Он был женат на принцессе крови, которая занимала должность Улу-кане (правительница Крыма), и эта султанша, желая выказать дружелюбие, послала через своего гувернера подарок, который представлял собой богато вышитую ночную рубашку и прочее дезабилье наивысшего качества. Но тайна, которая сопровождала эту миссию, меня очень обеспокоила. В действительности принцессе было 70 лет, но скоро мои опасения улетучились. Я узнал, что подарки подобного рода никогда не делаются султаншей, а кем-то из ее родственников, поэтому я с благодарностью принял их. У принцессы было доверие Максуд Гирея, но даже этого доверия не хватило на то, чтобы уберечь одного из ее протеже от жадности этого принца.*

*Якуб-ага, губернатор и главный таможенник Балты, стал жертвой этой жадности. Лишенный должности и богатств, закованный в тюрьме, он мог даже лишиться головы, несмотря на рвения его покровительницы. Поэтому мне показалось существенно важным попытаться спасти этого человека, которого всегда использовала Франция. Министры мне помогали, муфтий служил нам с рвением, как и сама султанша; и вот Якуб-ага снимает с себя путы и вновь занимает свою прежнюю должность, и вот он вновь строит свою судьбу, судьбу, которой не оставил ему хан. Однако, если и можно упрекнуть этого принца в жадности, то он лишь тщательно следил за порядком, не применяя каких-либо фанатичных принципов, которые в ходу у турок. Раб одного еврея убил своего господина в винограднике, заявление было сделано ближайшими родственниками. Убийцу опознали и во время судебного процесса над этим несчастным ревностные магометане признали в нем турка в надежде, что этот факт скажется на его приговоре о помиловании. Однако, хан вынес смертный приговор. Стоит отметить, что по татарским законам преступник должен умереть от руки оскорбленного или его родственников. Были возражения, возражения напрасные, что турка нельзя отдать в руки евреев. Тогда хан ответил: «Я отдал бы им и своего брата, будь он виновным; я должен вершить правосудие». Однако, интриги правоверных мусульман отложили судебный процесс до пятницы после полудня, чтобы сделать закон более милостивым по отношению к неофиту, ибо закон обязывает потерпевшую сторону вынести приговор за 24 часа, этот же закон обязывает евреев вынести приговор к шаббату, до захода солнца; тем не менее, убийцу, закованного в цепи, привели на холм, который был предназначен для подобного рода казней, но возникло новое обстоятельство: евреям нельзя проливать кровь. Публичный глашатай обежал весь город чтобы предложить значительную сумму денег еврею, который бы одолжил свою руку, однако, такой человек считается наиболее презренным. Именно этот инцидент и привлек внимание хана. Священники планировали извлечь из этого большую выгоду, однако, они ошиблись в своих ожиданиях. Максуд Гирей позволил евреям казнить обвиняемого по канонам Ветхого Завета, и побиение камнями завершило эту сцену.*

*Турецкие законы, о которых я говорил до этого, которые отдают виновного в руки потерпевшей стороны, базируются на Коране, который позволяет ближайшему родственнику убитого пролить кровь убийцы. Мы уже видели, что в Турции потерпевшая сторона присутствует на казни; татарские законы, более буквальные, обязывают самого истца исполнить казнь. Еще я наблюдал, что у турок исполнитель приговора не нанесет удар пока не откажутся от суммы, предложенной преступником. Бывали случаи, когда жена продавала кровь своего мужа. В Татарии же, наоборот, жена должна лично вонзить нож в грудь убийцы, и никакие предложения не избавят ее от этой участи, ибо закон дает волю только жажде мести, но никаким другим чувствам. Один из чиновников принца, одна рука которого была поднята вверх, а в другой был серебряный топорик, шел впереди преступника, ведя его на казнь.*

*В мире нет такой страны, где о преступлениях знали бы меньше чем в Татарии. Равнины, куда правонарушитель мог бы сбежать, предлагают мало чего, что могло бы удовлетворить его алчность, а полуостров, где намного больше искушений и соблазнов, не дает никакой надежды избежать наказание. Именно по этой причине во дворце не соблюдают никакой предосторожности по охране столицы, нет там никакой охраны, которая принадлежит его величеству. Дворец, в котором он живет, был построен сначала на китайский манер, но затем был отремонтирован и уже был выстроен на турецкий манер, но даже будучи в таком состоянии, он сохранил красоту своей первой застройки. Он расположен на одной из окраин города, и окружен высокими скалами, там течет много вод, которые используются в различных киосках и в садах. Тем не менее, перспектива оттуда не очень приятная, там видны только голые скалы, поэтому хану часто приходится подниматься на одну из гор, чтобы уже оттуда полюбоваться на великолепный вид.*

*Стоит заметить, что ногайские равнины, которые составляют большую часть Крымского ханства, находятся почти на уровне моря, а перешеек образует уже другую равнину, которая располагается на 30-40 футов выше уровня моря. Эта более высокая равнина занимает северную половину полуострова, а затем землю испещряют скалы, которые простираются с востока на запад и которые заканчиваются массивов Чадыр-Даг (скала-палатка). Эта гора, расположенная очень близко к морю, может быть отнесена только к горам второго порядка, но если кинуть взор на карту нашего полушария, то нельзя не заметить, что Чадыр-Даг - это связующее звено между Альпами и Кавказом. Можно увидеть, что цепь Апеннин, которая пересекает Европу с Запада на Восток, разделяет Германию от Италии, Польшу от Венгрии, Валахию от древней Фракии, а затем, протянувшись в направлении Черного моря, они вновь появляются в южной части Крыма, едва оставляя сообщение между Азовским и Черными морями (****использованы названия Mare delle Zabacche - название Азовского моря, бытовавшее среди генуэзцев и венецианцев и Pont-Euxin - Понт Аксинский - «Негостеприимное море» - греческое название Черного моря - прим. пер.****), а затем они идут дальше до Каспийского моря уже под названием Кавказских гор, чтобы затем продолжиться Тибетскими горами и распространяются уже по восточной части Азии.*

*Цепь этих гор во всех деталях демонстрирует то, что мы должны рассмотреть их аспекты, их структуру и полезные ископаемые, которые в них содержатся.*

*Первое наблюдение относительно Крыма - это единообразие его скальных образований, которое размещает верхушки всех гор на один уровень. Эти остроконечные скалы, более-менее одинаковой толщины, дают представление о воздействии воды, которое объясняется тем, что на скалы буквально засеяны ископаемыми устрицами, они так закупорены, что их можно раскрыть лишь при помощи долота. Также стоит отметить, что живые устрицы этого вида не встречаются в водах Леванта, я также мог бы добавить, что Северная часть Черного моря вообще лишена устриц, а в южной части этого моря водятся более маленькие подвиды этих устриц.*

*Среди окаменевших морских обитателей можно найти еще и морских ежей, ареал обитания которых - Красное море. Долины Крыма содержат в себе еще и большое количество одностворчатых моллюсков, которые напоминают китайский чепчик. Эти моллюски отличаются от своих сородичей, обитающих в Средиземном море, но их раковина более толстая и покрыта она круглыми желобами, причем этих моллюсков так много, что они заглушают всю растительность. Их раковины смешаны с фрагментами туфа и песчаника, обычно их можно обнаружить в оврагах.*

*Уровень скал, который я сравнил с уровнем воды, говорит о том, что весь грунт горизонтален. В своих исследованиях я всегда скрупулезно к этому столь новому интересному объекту, но ничего не смог найти, что объясняло бы причину этого единообразия[[213]](#footnote-213).*

*Карта возвышенностей Крыма представляет собой лишь архипелаг, гряду островов, расположенных на небольшом расстоянии друг от друга к западу от Кавказа. Однако эти острова сильно отдалены от основной земли, они могли бы быть частью континента той эпохи, но лишь к маленькому Дону почва начинает подниматься на тот же уровень.*

*Эти примитивные географические изыскания в один день могут помочь человечеству пролить свет на этот объект, который долго будоражит умы людей. Философы, которым любопытно узнать, с чего появился земной шар, могут это узнать по самым заметным следам. Наиболее возвышенные горы станут для них уровень, который был раньше заполнен водой, однако, ограничиваясь в своих мемуарах лишь деталями о нынешней картине страны, куда я приехал, я буду описывать лишь характер ее обитателей. Я должен только добавить ответ одного татарина на эту тему. Как-то раз я прогуливался с этим человеком по одному из ущелий, возле которого расположен Бахчесарай. Я заметил железное кольцо, которое было расположено на недосягаемой высоте на одной из скал, кольцо это венчало вершину той горы. Тогда я спросил татарина о назначении этого кольца: «Мне представляется, что это кольцо служило для того чтобы извещать корабли, в те времена, когда море омывало эти скалы и образовывало здесь гавань» - холодно ответил мне татарин. Я был поражен такому ответу и не мог перестать восхищаться его гением, который, руководствуясь лишь сравнением нынешнего состояния берегов моря с древними следами воды, которые остались в горах, достиг решения этого вопроса. Древние греки и римляне также имели повод восхищаться возвышенной моральной философии скифов, но самая обширная идея об изменениях земного шара без сомнения поражает больше всего в Татарии, ее наивная простота восхитила меня. По ней можно судить, что граждане Татарии проявляют мало интереса к памятникам, которые показывают разные возраста природы, они также не интересуются природными ископаемыми Чадыр-Дага и не ищут способов их добычи. Более образованные, но и более жадные генуэзцы начали добычу золота, коим полны рудники Чадыр-Дага. Также можно предположить, что хан не может быть равнодушным к накоплению богатств, однако, он овеян страхом, что Порта обяжет его добывать золото и отправлять его в Константинополь. Но не только страх перед тем, что все его богатства придется везти в Константинополь, пугает хана. Поэтому хан выступает за общественное спокойствие. Поэтому в том, что ты бедный, есть своя честь.*

*Татары наслаждаются больше воздухом, которым они дышат, чем богатствами почв. Это дает благоприятный климат региона.*

*Метеориты, которые появляются в небе на протяжении всего года, также как и северные сияния, говорят о чистоте атмосферы. Мы можем отнести это и к эфиру, и к обширным равнинам, которые находятся на севере этих краев, а также к соседству с Кавказом, вершины которого притягивают все пары и испарение, которые могут возникнуть на западе.*

*Постоянные времена года, которые равномерно следуют друг за другом и великолепие почвы - все это благоприятствует растительности. Почва состоит из чернозема, смешанного с песком, такой слой почвы начинается в Червонной Руси и заканчивается на полуострове. Жара, исходящая от солнца благоприятствует произрастанию различных культур, которые здесь широко распространены, при этом от земледельца требуется лишь малый труд. Труд этот ограничивается тем, что он должен бороздить землю при помощи сохи для того чтобы засеять растения. Семена арбуза, баклажана, гороха и бобов, смешанные вместе в одном мешке, бросаются человеком, который ведет плуг. Их даже ничем не покрывают. Дальше надеются на дожди, больше на поле не приходят до первого урожая, единственная сложность - сбор плодов из-за особенностей засевания растений.*

*Среди множества культур, которые водятся в Крыму, спаржа, грецкий орех и лещина особо выделяются из-за их величины. Также можно заметить обилие цветов, целые поля покрыты тюльпанами, а их разнообразие придают этой картине самый приятный вид.*

*Способ, каким в Крыму возводят виноград, не влияет на его качество. Лозу сажают в отверстие, диаметром в 8-10 футов, глубиной в 4-5 футов. Ветви винограда опираются на углы этих отверстий, листья же покрывают весь этот проем, под листьями висят виноградные лозы. Таким вот способом происходит защита от солнца. Виноград подпитывается от всегда влажной, а иногда даже затопленной дождевой водой, почвы. Листья срезают за месяц до сбора урожая, после которого они подрезают все растение почти до основания. А во время разлива рек, который происходит зимой, виноградник заполоняют различные морские птицы.*

*Из всех видов птиц, которые водятся в Крыму, самыми примечательными являются дикие гуси, их лапы длиннее чем у тех гусей, которые водятся у нас, а цвет их оперения напоминает обожжённый кирпич. Татары говорят, что плоть этого животного очень опасна. Тем не менее, мне захотелось попробовать ее на вкус, мне она показалась невкусной, но не более того.*

*Ни в какой иной стране нет столько перепелов, сколько в Крыму. Эти животные водятся по всем уголкам страны, а летом они собираются в одну кучу для того чтобы пересечь южную часть Черного моря, откуда они потом и летят в более теплые края. Порядок этой миграции остается неизменным. К концу августа, перепела, собравшись в кучу выбирают ясный день, когда на заходе солнца дует северный ветер, что обещает им спокойную ночь. Они собираются на побережье и вместе улетают в 6-7 часов вечера и делают перерыв через 50 лиг, где их уже поджидают охотники.*

*Несмотря на большое количество воды в Крыму, здесь не образовалось ни одной значительной реки, а близость береговой линии приводит к тому, что все ручьи впадают в море. Даже самая сильная жара не высушивает ручьи, и жители этого региона могут найти воду в любом ущелье, вода, которая проходит как через степи, так и через горы, необыкновенно прозрачная. Итальянские тополя всегда произрастают возле этих ручьев, по их гигантскому количеству можно было бы сказать, что это дерево всегда произрастало в Крыму, если бы не генуэзские источники, которые говорят о том, что это дерево было привезено сюда.*

*Эта нация, правившая здесь очень долго, развивала торговлю в этом регионе и начала завоевывать территорию Херсонеса Таврического, что потомки прославленного Чингисхана были вынуждены сдаться агрессии негоциантов до тех пор, пока не пришел Мехмед II, который скорее не освободил татар от тирании генуэзцев, а установил новое иго, правда, менее тяжелое.*

*Но путешественник все еще видит в Крыму остатки тех оков, которые связывают татар и держат их в подчинении у генуэзцев. Монументы их тирании свидетельствуют о страхах и беспокойствах, пожирающих тиранов. Мы можем увидеть их древние поселения только на самых крутых склонах гор. А сама же гора, которая служит основанием для их укрепленных замков, окружена рвами со всех сторон и до сих пор дает представление об их жилищах. До сих пор можно видеть конюшни, ясли которых выдолблены из скалы. Большая часть рвов соединена между собой, а некоторая часть их соединена подземными переходами и с верхней частью города. Некоторые из этих подземных переходов до сих пор открыты. В центре одного из таких туннелей я обнаружил довольно просторный зал, квадратный колодец диаметром в 10 футов и глубиной в 7 футов, который был заполнен человеческими останками. Я не рискну дать какого-либо предположения по этому поводу, я лишь ограничусь лишь замечанием, что эти руины расположены всего в 10 лье от Бахчисарая. В Крыму можно обнаружить много подобных пристанищ, высеченных в скале, они всегда расположены в тех горах, куда тяжело забраться. Исходя из этого можно предположить, что они служили своего рода убежищем для скота, который генуэзцы пасли в дневное время на равнинах, а ночью запирали.*

*Самые отвесные места всегда были убежищем для свободы или притоном для тирании. И действительно, скалы - это самое лучшее место чтобы развеять страхи как угнетающих, так и угнетенных.*

*Возможно, что Кафа до сих пор является центром торговли в Крыму, этот город выполнял ту же функцию и при генуэзцах. Но если посмотреть на красоту порта Балаклавы и некоторых других руин, то можно прийти к выводу, что генуэзцы не пренебрегали тем, чтобы извлечь выгоду и из этих мест. Этот порт расположен на южной оконечности Крыма; два мыса образуют вход в гавань и представляют собой первую сушу, которую встречаешь на северо-востоке Фракийского Босфора. Вблизи этого порта находятся леса, которые могли бы использоваться для конструкции кораблей. Сегодня же порт Балаклава полностью заброшен, остались лишь следы его былого величия, подобно тем гробницам, которые мы уже видели при описании древней столицы полуострова - единственное, что осталось от некогда важного города.*

*В Крыму мало городов, которые достойны того, чтобы про них упомянули. Разве только Гёзлеве (****Geuzlevé, ныне Евпатория - прим. пер.****) из-за его порта, расположенного на восточной части полуострова и Акмесджит (****Acmedchid, ныне Симферополь - прим. пер.),*** *резиденция калга-султана[[214]](#footnote-214).*

*Теперь, когда мы рассмотрели основные аспекты из истории естественной истории Крыма, давайте перейдем к политической ситуации среди татар и к устройству их власти.*

*Страна, которая воспринимается под названием Малая Татария, представляет собой Крымский полуостров, Кубань, часть Черкессии и прочие земли, которые разделяю Россию от Черного моря. Эта зона расположена между 46° с.ш. и 44°с.ш. и занимает территорию шириной в 30-40 лье и длиной в почти 200 лье. С запада на восток эта территория охватывает следующие районы: Джамбойлук, Едисан и Бессарабию. Последняя провинция, которая сейчас именуется Буджак, населена татарами, которые селятся в городах, как и татары полуострова, а вот обитатели оставшихся двух провинций живут в палатках из войлока, которые они переносят с собой куда захотят.*

*Народ этот именуется ногайцы. Считается, что они кочевники, осевшие на равнинах, которые простираются с севера до юга. Их палатки выстроены в линии и таким образом формируют нечто вроде поселений, длина которых 30-35 лье. Эти селения отделяют одну орду от другой.*

*Можно предположить, что полевая жизнь и воздержанность этих народов-пастухов благотворно влияют на их население, в то время как избыток роскоши и многочисленные потребности цивилизованных наций, наоборот, подрезают их на корню. Стоит заметить, что количество людей, живущих под кровом, гораздо меньше чем тех, кто живет в ногайских палатках. Однако подсчитать их можно только собрав их на поле как военную силу. Вскоре мы увидим, что хан соберет три армии: ту, которую возглавит он лично, и которая будет состоять из 100 000 людей, армию под предводительством калги из 60 000 человек и армию нурадина из 40 000 человек. Он мог бы собрать и в два раза больше людей, не нанеся никакого ущерба обычным работам. Если мы рассмотрим количество этих солдат и площадь татарского государства, то можно провести сравнение их населения с нашим.*

*Лучший способ определить мощь этого народа - это посмотреть их в деле. Но лучше всего начать с исследования природы их силы и того, как этих воинов собирают. Эти способы связаны с системой управления, а происхождение этой системы управления - неотъемлемая часть истории.*

*Татар можно сравнить с обширным океаном, границы которого невозможно определить пока не достигнешь берегов, которые его обрамляют. Анналы этого народа можно найти только среди тех наций, которым не посчастливилось жить подле них, и которых они постоянно грабили. Эти самые нации, однако, написали очень мало или вовсе ничего, да и то, очень часто это идет вразрез с историей и очень маловероятно. Но, какие-никакие, сопоставив их с анналами других народов, мы должны признать, что татары имеют больше притязаний на античность.*

*Не претендуя на глубокое исследование по поводу великого вопроса, который занимает наших литераторов, вопрос о возможном месторасположении острова Атлантиды, я лишь могу отметить, что татарское плато, простирающееся к северу, к Кавказу и Тибету до острова Корея, позволяет судить по курсу вод, которые из центра Азии текут к югу и северу этой части земного шара, этот поток формирует самую возвышенную часть земли, которая разделяет моря от Индии или Камчатки. Это наблюдение доказывает, что эта страна, населяемая ныне татарами, должна быть первой, которую открыли в Азии и первой, которая была заселена. Это очаг первого населения, откуда они были оттеснены из-за Китайской стены, а затем они постепенно ослабли в нашей Европе и были известны здесь под названиями готы, остготы и вестготы.*

*К географическим наблюдениям, на которые опирается эта гипотеза, примыкает еще и татарская традиция, о которой мне рассказал Крым Гирей. Вскоре мы увидим этого принца на троне, восхитимся его храбростью, его умом, его философией и его смертью.*

*Тем не менее, очень сложно что-либо извлечь из татарских анналов до Чингисхана, но считается, что этот принц был избран великим ханом ханами из разных племен, он стал королем королей, поскольку являлся самым могущественным среди них. Нам известно, что в этот период Чингисхан уже осуществил свои проекты по завоеванию земель и создал самую огромную империю, равной которой никто не знал. Миграции народов, сопровождавших это завоевание и заселивших захваченные земли, свидетельствует о том, что среди этих народов было перенаселение. Все эти обстоятельства, собранные воедино, отсылают нас к происхождению этой династии во мрак минувших времен.*

*Династия Чингизидов не прерывалась и дошла до наших дней, как и феодальная форма правления, которой подчинены татары. Также среди них можно заметить те законы, которые были у нас много лет назад и те же предрассудки, которыми мы были движимы, и если мы соединим эти сведения с волной миграции древних народов на север и народов, шедших с севера, то, возможно, мы сможем понять корни наших самых древних обычаев.*

*После рода монарха следующими по рангу идут роды Ширинов, Мансуров, Седжужов, Аргинов и Барунов. Род Чингизов всегда занимает престол хана-сюзерена, а пять остальных родов представляют собой пять великих вассалов этой империи. Те, кого именуют беями, всегда являются старейшими представителями своего рода, такой порядок никогда не менялся. Древние мирзы, которых анналы. Эти мирзы и являются высшей аристократией страны, их родоначальниками являются полководцы Чингисхана, поэтому их не стоит путать с родами, которые получили права великих вассалов гораздо позже, ибо их именуют мирза-капыколу, что означает «мирза - раб принца», и всех их представляет один бей, который пользуется всеми правами, которые были присвоены пяти великим беям. Среди мирза-капыколу род Кудалак, который также известен своим благородным происхождением, также причисляется к пяти великим беям, таким образом, эти шесть беев составляют сенат, курултай (****Cour-ilté****) - высше правительственное учреждение татар.*

*Но это собрание созывают лишь в крайних случаях, но если хан, обладающий правом созывать своих вассалов, захочет злоупотребить своей властью и расширить ее за пределы своего домена, то главный бей - из рода Ширинов - может выступить за всех беев. И глава татарской аристократии, также ка и хан, имеет своего собственного калгу, нурадина, своих министров и право созывать пять главных беев. Такое право составляет мощный противовес могуществу хана. Должность калги Ширинов всегда занята старейшим представителем рода, следующим за беем. Таким образом, у бея всегда есть прямой преемник.*

*Тот же порядок объединяет все силы против попытки деспотизма и следит за тем, чтобы власть сюзерена была легитимной. Кажется, будто великие татарские вассалы связаны с государством как колонны со зданием: они его поддерживают, но сами стоят незыблемо. У этого народа нет примеров таких волнений, которые случались во Франции в период феодализма. Татарский аппарат управления не предоставляет никаких амбиций. Во Франции люди рождались великими вассалами, в Татарии же у них едва ли есть время стать таковыми.*

*Возможно, что тот же порядок был установлен и в роду сюзерена, ибо хан также является старейшим представителем своего рода, однако после прихода генуэзцев в Крым четко видно, что тирания начала творить интриги, когда было избрано сразу три хана, а Менгли Гирей, права на престол которого были самыми чистыми, был узником в Манкупе.*

*Мехмед II завоевал Константинополь и сразу же выслал генуэзцев, а затем он начал преследовать их в Крыму и вызволил Менгли Гирея из рук генуэзцев. Однако тот был водворен на трон лишь после подписания договора, согласно которому признавался сюзеренитет Порты над Крымом. Большая часть Румелии была дана в апанаж принцу из рода Чингизова, а огромная часть богатств была взята в качестве платы за освобождение татарского султана как гарант их подчинения. Но каждый из ханов правящей династии благодаря своим интригам мог надеяться на Константинопольский престол.*

*Но, несмотря на меры предосторожности, предпринятые победителем генуэзцев, Мехмедом II, нужно было удостовериться, что договаривающиеся стороны обговорили все стороны этого договора: чтобы смещение сюзерена не повлияло на независимость этого народа. Пока эта нация не была признана независимой, на общественное право татар никто не обращал внимания или его просто презирали. Признание нации свободной, которая таковой никогда не была, есть первый шаг к ее покорению.*

*Политическим основанием равновесия между властью сюзерена и вассалов является распределение земель между ними. Все земли Крымского полуострова и Буджака разделены на лены, которые принадлежат аристократии, и вотчины-владения короны. Эти лены и вотчины в свою очередь разделяются на более мелкие участки, которыми пользуются люди, не обладающие знатным происхождением, эти люди и обрабатывают землю. Лены всегда передаются по наследству в фамилиях высшей аристократии — вассалов, вотчины монарха частью принадлежат известным должностям, и доход с них считается чем-то вроде жалованья, частью же раздаются Ханом просто по его личному усмотрению. Лены, остающиеся по смерти вассалов без прямого наследника до седьмого колена, переходят опять в личную собственность хана. Мирза также распоряжается всем имуществом простого люда своего лена. Это имущество воспринимается как подушный налог, который обязаны выплачивать все вассальные христиане и евреи, именно это и дает аристократам абсолютную власть над собственностью в Татарии.*

*Однако, за пользование землею все мирзы-землевладельцы должны нести военную службу, я возвращусь к этой теме, когда подойду к обстоятельствам, заставляющим раскрыть все ее детали.*

*У ногайцев нет разграничений в отношении земельной собственности, этот народ пастухов, они заняты исключительно своими стадами и свободно разгуливают в пределах равнин, на которых они обитают, стараясь не нарушать границы соседних орд.*

*Но если ногайские мирзы делят со своими вассалами общую землю и не считают унизительным заниматься сельским хозяйством, то это не означает, что они менее могущественны, чем мирзы оседлых татар. Возвращаясь зимой в долины, где имеет постоянное местопребывание их орда, они взимают со своего аула[[215]](#footnote-215) часть скота и зерновых. Когда наступает время сева, то часть орды вместе со своим мирзой отправляется в пригодные для занятия земледелием места и там мирза распределяет землю между своими вассалами.*

*Меняя, таким образом, места для посевов, ногайцы добиваются того, что у них такой высокий урожай, такие почвы, что никогда не истощаются и такие замечательные пастбища.*

*Система барщины, установленная в Крыму, неизвестна ногайцам, они платят лишь десятину губернатору провинции.*

*Султаны, которые обладают властью, правят этими территориями как сераскеры, и управляют ими на правах вице-короля. Но первая должность в Крымской империи - это должность калги, она всегда присуждается ханом одному из принцев его дома, тому, кому он больше всего доверяет. Резиденция калги находится в Акмесджите, в городе, расположенном в 4 лье от Бахчисарая, где он пользуется суверенитетом. Его министры исполняют его приказы, а его власть охватывает территории до Кафы.*

*Должность калги испокон веком предназначалась для будущего наследника ханского престола, он замещает хана в случае смерти последнего, пока ему на замену не придет новый человек. Он командует татарскими армиями, если хан сам не идет на войну, а если у мирз нет наследника до седьмого колена, то он наследует удел на правах сюзерена всех мирз.*

*Должность нурадина является второй по значимости в ханстве, она также обыкновенно занимается членом царствующей семьи. У нурадина тоже есть право иметь своих собственных министров, но у них, как и у их начальника нет особой власти. У этого маленького двора только одна резиденция в Бахчисарае, она сливается с резиденцией хана. Но во время военной кампании часть войска вверяется нурадину, и тогда он и его министры начинают обладать всей полнотой власти.*

*Третья по значимости должность - это должность Ор-бея, князя Оркапы. Она обычно передается одному из представителей дома Ширинов, кто женат на принцессе из королевской семьи. Эти аристократы, презирающие должности первых министров и принимающие только должности под стать султанам, допускаются и к ведению внешних дел. Но все равно, на подобные должности обычно сажают сыновей или племянников правящего хана, они являются начальниками армии в своей провинции. Когда из таких провинций как Буджак, Едисан или Кубань созывают войска, то отрядами всегда руководят сераскеры. Даже после того как эти отряды примыкают к войскам хана, калги или нурадина, ими все равно руководят их сераскеры.*

*В Джамбулуке начальником подобных отрядов является каймакам или лейтенант хана. Он исполняет функции сераскера и приводит, если это было нужно, отряды войск в армию, но затем сразу же отдает начальство над этими отрядами главнокомандующему, а сам возвращается в Джамбулук чтобы и дальше охранять равнины, находящиеся перед Крымским перешейком.*

*Кроме великих должностей, доходы от которых идут за счет налогов с провинций, есть еще и должности, которые присваиваются женщинам. Должность алабей хан традиционно отдает своей матери или одной из своих жен, а должность улуканы он всегда отдает старшей из своих сестер или дочерей. В силу этого им принадлежит несколько деревень, в которых они через своих управителей учиняют суд и расправу и с доходов от которых они пользуются.*

*Я не буду останавливаться на должностях муфтия, визиря и других министров, ибо эти должности совершенно аналогичны с турецкими, с той лишь разницей, что нравы феодальной власти смягчают деятельность этих людей.*

*Доход хана едва ли достигает 600 000 ливров, многое из этого уходит на содержание его владений. Несмотря на это, столь скромный доход не мешает хану быть щедрым. Многие мирзы живут за его счет, пока хан не выделит для них какой-нибудь лен, чтобы от этих мирз избавиться.*

*А вот содержание войск не стоит хану ничего, ибо все феодалы обязаны содержать войско за свой счет. Не несет хан и расходов на судебные издержки. Хан имеет право вершить правосудие во всем своем государстве, а его феодалы ограничиваются в этом вопросе лишь своим леном.*

*Образование среди татар, даже в самых высших классах, ограничивается умением читать и писать. Хотя мирзы и не очень грамотны, они все же отличаются своей деликатностью и вежливостью; это есть продукт совместного проживания с их принцессами, к которым нельзя проявлять неуважение.*

*В Бахчисарае, тем не менее, нашелся один очень ценный исторический журнал, который начали вести предки одной семьи, которая его сохранила и продолжила вести записи из года в год. Этот манускрипт, первый автор которого начал с описания самых древних традиций, бытовавших среди татар, содержал в себе все факты, который происходили вплоть до наших дней. Такое событие как моя миссия заставило продолжателя этого журнала спросить у меня несколько вопросов, которые бы прояснили ему цель моего пребывания здесь. Я сразу же захотел приобрести этот манускрипт. Однако, мое предложение в 10 000 экю за него не было принято, а дальнейшие события и вовсе не позволили мне сделать хоть какие-нибудь выдержки из этого журнала.*

*Газеты извещали о беспорядках, которые происходили в Польше, и о несогласиях, которые происходили между Портой и Россией. Максуд Гирей оказался в эпицентре этих событий, ему пришлось сыграть значимую роль во всем происходящем, он боялся последствий всего этого, боялся, что Крым Гирей станет его преемником: он не обманулся ни в одном из своих ожиданий.*

*Между тем, дело Балты побудило султана развернуть магометанское знамя: русский министр был заключен в Семибашенный замок, а восстановленный на татарском троне хан Крым Гирей был вызван в Константинополь, чтобы там вместе с его Высочеством обсудить первые военные действия. Эти новости дошли до Бахчисарая одновременно с новостью об отрешении от престола хана Максуда. Тот же гонец привез с собой распоряжения нового хана об утверждении в должности каймакама[[216]](#footnote-216) и о созыве общего торжественного собрания в местечке Каушаны, что в Бессарабии. Я тотчас же поторопился отправиться туда, имея намерение выехать к Дунаю навстречу Крым Гирею; но в это время новый посланник хана передал мне от его имени, что хан избавил меня от подобной формальности, ограничив мое участие в церемониале тем, что я должен был сопровождать его лишь на въезде в город. Вдобавок ко всему этому присоединялись уверение в его благосклонности и предложение позаботиться об ужине в день его приезда.*

*Такое начало показалось мне очень приятным, но вот, что меня обеспокоило, так это ужин. Я захотел получить на этот счет некоторые разъяснения от гонца, что оказалось довольно просто. Он был доверенным лицом. «Наш господин обожает рыбу, - сказал он мне - он знает, что ваш повар умеет ее очень хорошо готовить, а вот повара нашего хана добавляют к соусу одну лишь воду». Такой информации оказалось достаточно, чтобы узнать о предпочтениях хана, я сразу же распорядился, чтобы лучшая рыба из Днестра была затушена в превосходном вине.*

*Хан должен был въехать в город на следующий день. Я сел на лошадь и поехал навстречу хану, мы встретились в 2 лье от города. Его сопровождала многочисленная свита, и оказанный им прием вполне соответствовал предыдущим знакам благосклонности с его стороны*.

*Крым Гирею было приблизительно 60 лет, он отличался представительным ростом и благородной осанкой, непринужденными манерами и статной фигурой, живым взглядом и способностью принимать по желанию вид кроткой доброты или же внушительной строгости. По случаю войны за ним следовало много членов ханской семьи, семь из которых были его сыновьями. Я обратил особое внимание на второго его сына, который так и норовил отличиться в силу своих юных лет. Постоянными упражнениями он достиг того, что без усилий мог натягивать два лука за раз, этим искусством он занимался с детства. Когда мальчику едва стукнуло девять лет, его отец, желая уколоть самолюбие своего сына, сказал как-то, презрительно глядя на мальчишку, что прялка больше под стать такому трусу. «Я-то трус?» - говорил мальчик, бледнея - « Да я никого не боюсь, даже вас!». И вот с этими словами он пустил стрелу, которая, к великому счастью, попала в панель, войдя на глубину в два пальца. Такую вспыльчивость, которая сопровождает обычную кротость и чувство глубокого сыновьего почтения, можно приписать только к чрезмерной щекотливости относительно чувства чести.*

*Все, что необходимо было для въезда хана и его водворения, ожидало того у ворот города. Там он сошел на какое-то время с лошади, чтобы одеться в палатке, которая была специально установлена по этому поводу. В шляпе, украшенной двумя перьями, усеянными алмазами, с луком и колчаном через плечо, предшествуемый гвардией и лошадьми, гривы которых также были украшены перьями, со знаменем пророка и всем своим двором, хан въехал в город и направился во дворец. Там, в зале Дивана, восседая на троне, он принимал знаки покорности от всех вельмож.*

*Церемония эта продолжалась до ужина, который был подготовлен мною и который подал мой повар. Повара хана, которые знали об этой конкуренции, из кожи вон лезли, чтобы отличится, но что они могли противопоставить винным соусам? Десерты имели не меньший успех. Таким образом, благодаря превосходству французской кухни над татарской я получил преимущество, которое заключалось в том, чтобы поставлять хану ежедневно по 12 блюд к каждому его столу.*

*Крым Гирей питал слабость не только к хорошему столу, прочие удовольствия тоже имели право быть. Огромный оркестр, труппа комедиантов и шутов состояла у него на жаловании; эти разнообразные удовольствия наполняли его вечера, в этой атмосфере он отдыхал от политических дел и военных приготовлений, которыми был занят в течение дня.*

*Деятельность хана поспевала всюду: она и делала его требовательным по отношению к другим других. Но я осмелюсь сказать, что он был доволен мною. Я пользовался его доверием, принимал участие в его удовольствиях, но особенно меня занимала интересная картина, какую представлял из себя двор.*

*Каушаны на тот момент стали центром Татарии: отсюда исходили все приказы, сюда стекались со всех сторон новости; толпа придворных слуг увеличивалась с каждым днем. Новые министры, которых я знал в Крыму, заметив особую благосклонность хана по отношению ко мне, выбрали меня для того чтобы хан оказал одну милость, о которой они не решались просить у него. Опыт его первого царствования показал им, насколько необходимо было удержать первый акт жестокости: сначала он противен натуре хана, но если хан однажды испробует его, то уже можно опасаться, что хан не сможет остановиться. Один несчастный татарин был уличен в нарушении некоторых слишком строгих правил и поэтому был приговорен ханом к смерти. Его готовились вести на казнь в тот момент, когда я пришел во дворец. Несколько султанов окружило меня, объяснили суть дела и попросили уберечь татарский народ от последствий этой казни. Я зашел к Крым Гирею, тои был еще взволнован тем усилием, которого стоил вынесенный им приговор. Я подошел к нему и, наклонившись, чтобы поцеловать ему руку, чего я раньше никогда не делал, зажал ее в своей руке, и держал ее так, несмотря на движения, при помощи которых хан хотел освободить свою руку. «Чего вы хотите?» - спросил он меня строгим тоном. «Милости виновному» - ответил я. «А с чего такой интерес к этому несчастному?» - спросил он. «Никакого, ослушавшийся вас человек не может возбуждать моего интереса, я лишь забочусь о вас, вы станете слишком жестоким, проявив такую строгость, а для того чтобы вызывать страх и уважение, не обязательно переставать быть добрым». Он улыбнулся, дал мне руку, и я ее поцеловал. А потом он вынес оправдательный приговор.*

*Радость, возникшая от этого известия, сопровождалась новой турецкой комедией, по своему жанру - пародия. Крым Гирей во время представления задавал мне довольно много вопросов относительно комедии Мольера, о которой он много слышал. Все, что я ему рассказал о благопристойности, соблюдаемой на наших сценах, вызвало у него отвращение к шутовским выходкам, к которым прибегают турки. Он ощутил преимущество Тартюфа над Пурсоньяком, но не мог никак принять тот факт, чтобы общество, где законы твердо и неизменно определяли положение различных классов и сословий, могло дать сюжет для пьесы «Мещанин во дворянстве». Я предпочел оставить его уверенность в том, что Мольер не прав, нежели оправдывать поэта, представляя картину наших общественных беспорядков. «Но если и невозможно обмануть другого относительно своего происхождения, то легко обмануть насчет характера. Все страны имеют своих Тартюфов, есть такие и среди татар, и я бы очень хотел, чтобы вы перевели мне эту пьесу[[217]](#footnote-217)» - сказал он мне.*

*И пока наше воображение было предано таким мирным проектам, посыльный от польских конфедератов прибыл в Каушаны, дабы рассчитать с ханом открытие кампании. Хан обещал великому повелителю начать кампанию с набега на Новую Сербию, от которого могла пострадать и польская Украина, поэтому это обстоятельство потребовало некоторых предварительных переговоров, для ведения которых полномочий польского посыльного явно было недостаточно. Однако, время поджимало, и Крым-Гирей пожелал, чтобы я отправился к Хотину, чтобы там заключить переговоры с шефами конфедерации, которые бежали туда. Но как бы ни было лестным для меня доверие хана, я не мог принять это поручение без коллеги-татарина, которого, как и меня, наделили всеми полномочиями. Наше посольство требовало скорее быстроты, чем помпезности, поэтому на следующий день мы уже ночевали в Молдавии. Здесь войне предшествовала картина полного опустошения; картина эта была следствием только лишь ужаса, внушенного жителям вторжением нескольких войск. Пустые деревни и отсутствие всяких занятий земледелием не предвещали изобилия съестных припасов, которые турецкая армия ожидала увидеть вблизи Дуная, но подобные размышления, коими я занимал своего спутника, интересовали его намного меньше, нежели чем нынешние недостатки, о которых нам предстояло донести до приезда в Данковцы[[218]](#footnote-218). Графы Красинский и Потоцкий приняли там с уважением, подобающим принцу, представителями которого мы и являлись, но, вот что больше всего нравилось татарскому посланнику, так это отменное токайское вино, которым его угостили. Я повез его в своей карете, однако высокое сидение показалось ему крайне неудобным, и он пожелал возвращаться в турецкой повозке, где он мог улечься, как пожелает. Я поспешил удовлетворить желание этого человека, преклонный возраст и обходительный характер которого были одинаково интересны. На другой повозке находились наши пожитки и несколько слуг. Мы пустились в обратный путь по дороге, которая была лучше, хотя и несколько более длинной, чем та, по которой мы ехали в первый раз. После обильно падавшего снега наступил довольно сильный холод. Этим моментом нужно было воспользоваться, чтобы перейти р. Прут до того момента, пока не наступит малейшая оттепель, а вместе с нею и прибыль воды. В сопровождении проводника мы достигли берега этой реки, по ее течению быстро неслись глыбы льда. Я не знал глубины этой реки, боялся силы ее течения, но проводник разуверил меня, и мой экипаж дал ход. Он был запряжен 6 хорошими лошадьми и был достаточно тяжелым, чтобы устоять против течения. Проводник был прав: карета счастливо достигла другого берега. Я поспешил выйти из нее, чтобы посмотреть на переправу двух других повозок, ибо их легкий вес меня очень беспокоил.*

*Не успели они проехать и треть реки, как вода начала их подымать. Я закричал, прося ямщиков их остановить, но те, не слушая меня, продолжили понукать лошадей. И вот, оба экипажа опрокидываются, и тотчас же их уносит река. Остатки этого кораблекрушения уходят вдаль вместе с льдинами. Я бегу к ямщику, дабы приказать ему распрячь лошадей, но нахожу его на земле почти замерзшим. Тогда я несу его к ближайшему рву и оставляю там, зарыв его в снег. Тем временем, мой проводник направился по направлению течения реки к мельнице, где своими криками привлек внимание мельников. Когда я прибыл туда же, то застал этого проводника за делом: он вместе с мельниками вытаскивал при помощи гаков тех, кто оказался под водой. Но напрасно я искал своего старого коллегу. Я уже совсем отчаялся и не надеялся увидеть его живым, как вдруг услышал его голос, который просил меня успокоиться. Тогда я увидел среди льдин его голову, которая выглядывала из дверцы экипажа, а сам он опирался только на обломки этого экипажа, и малейшего усилия было бы достаточно, чтобы его унесло. Наконец, я смог оказать ему помощь и собрать всех потерпевших кораблекрушение, теперь от меня требовалось, чтобы я сберег их от опасности замерзнуть. И действительно, их одежда настолько примерзла к ним, что невоможно было снять ее с них их до тех пор, пока они не оттаяли у разведенного костра. Когда же я удостоверился, что они могут уже обойтись без нашей помощи, я побежал с проводником к своему ямщику: снег к тому времени уже вылечил его. Мы застали его в попытке выбраться из ямы, в которой я его оставил. У костра он уже совсем пришел в себя. Я был крайне рад, видя, что весь мой экипаж был спасен. Я постарался оказать им всевозможную помощь, которая могла быть еще необходимой, очень скоро мне оставалось только умиляться чуткостью своего коллеги, который, забывши об опасности, которой он едва избежал, говорил только о моей обеспокоенности. Для того чтобы высушить одежду, починить повозки и запастись провизией было необходимо некоторое время, поэтому мы смогли выехать только на следующий день. Пока мы не добрались дор Ботушан, я не мог сказать ничего лестного о своем новом путешествии, дурные дороги делали его просто невыносимым. Город этот является одним из самых значительных в Молдавии, он был рекомендован мне как место, где я смог бы пополнить запасы на весь остальной путь. Мы приехали туда засветло, но нашли мы этот город совершенно опустелым, отворенные дома дали нам возможность войти в один из них, те из них, которые были лучше с виду, принадлежали, по словам моего проводника, боярам[[219]](#footnote-219). Такое положение не очень утешало в плане провизии, но мой проводник отправился туда и сказал, что, все, что мне было необходимо - это все для настоятеля соседнего монастыря. Я с нетерпением ждал его возвращения, но неожиданно во двор въехала карета, которая была запряжена шестью лошадьми. Оказалось, что в ней был хозяин дома. Подойдя к нам, он сказал, что узнав от моего эмиссара о моем местопребывании, он лично явился, чтобы лично покрыть все мои нужды и что он не предоставит такой чести никому другому. Такое начало оживило паши надежды, а провизия не заставила себя ждать. Каким бы важным не был мой хозяин, из беседы с ним я понял, что он не являлся главой, и что по слабости своего характера он всегда соглашался во мнении с тем, кто говорил с ним последним. По этой-то причине, мне легко было убедить его в опасности, которая угрожала боярам, которые не препятствовали бегству жителей, а, наоборот, даже сами показывали, как это делать на своем примере. Он рассказал мне, что все жители города, которых было 7-8 тысяч, напуганные разбоем и мародерством со стороны некоторых сипаев (сипахи), нашли убежище в том монастыре, который уже был упомянут. Он добавил, что многие бояре, такие же боязливые и пугливые, как большинство, поддерживали такой беспорядок и не предвидели его последствий. «Я был из числа таких, но вы меня разубедили, пожалуйста, окажите ту же услугу и моим товарищам».*

*Удовольствие от мысли возвратить всех этих несчастных, которым не угрожала никакая беда, в их дома вскружило мне голову и заставило меня забыть об опасности, которая могла сопровождать подобную благую попытку. Я переночевал у своего хозяина. Мой путь проходил мимо ворот монастыря. Крики женщин и детей, хаос от бесчисленного количества столпившихся людей и картина нищеты - все это привело к тому, что я решил последовать за боярином. Он помог мне пробраться сквозь эту толпу к террасе, на которой меня встретили его товарищи и откуда они повели меня в залу, где они по обыкновению совещались. Я произвел столь сильное впечатление на своего хозяина, что он, все еще находясь под моим влиянием, попытался обратить своих товарищей на мою сторону. Однако, его речь сразу же была прервана упреками, которые посыпались на него, ведь он не был главой. Тогда я решился пустить в ход свое красноречие, но вскоре я понял, что оно не имеет успеха: моя аудитория бушевала, а смятение парализовало действие того спокойствия, которого я хотел достичь. Тогда я прибегнул к более действенным методам. Если панический страх вызывает беспорядки, то страх более реальный может явиться лекарством. Я сменил тон, и начал грозить тем, что я пожалуюсь хану и буду настаивать на том, чтоб он снарядил скорый суд. Я прощал народ, который позволял собой руководить, но обвинял в бунте моих нынешних слушателей. И вот я уже вижу перед собой покорных и дрожащих людей. «Лучше толкайте речи перед этой перепуганной толпой, - сказал самый буйный из бояр - вы сможете убедить ее скорее, чем мы, она вас будет благословлять, а вы, не обвиняя нас, сможете засвидетельствовать и наше усердие». Я долгое время отказывался и никогда бы не возложил на себя такой опасной роли, какая была мне предложена, не выйди я на террасу, и не увидь я на обратном пути невозможности пройти через эту толпу, которая с момента моего прихода была в сильном беспокойстве. «Выступите перед этими несчастными», - повторяет мне этот же боярин, подвигаясь к краю террасы, чтобы стать мне товарищем по этой новой трибуне. Три вооруженных до зубов янычара, были тут же со всем своим магометанским высокомерием. У них был важный и покровительственный вид. Будучи вынужденным положить конец всей этой авантюре, я подумал, что лучшим решением было бы начать с этих храбрецов, чтобы поразить остальную толпу. «Что вы здесь делаете?» - спросил я их суровым тоном. «Мы защищаем этих неверных» - ответили мне. «Вы их защищаете, от кого же? Где их враги? Это великий повелитель или татарский хан? Но в таком случае вы бунтовщики и являетесь виновниками всего того хаоса, что происходит вокруг. Уж поверьте мне, вы за это будете в ответе» - сказал я.*

*Не успел я закончить это небольшое замечание, как гордость моих турок отошла на второй план и уступила место страху. Во время моей речи они вставали со своих мест, а теперь, оправдываясь, спускались со ступеней. Такой первый успех привлек внимание толпы, молчание которой показалось мне добрым знаком. Тогда я приблизился к ней и, повысив голос, начал говорить по-гречески. Я уже был близок к успеху Демосфена, как неожиданно некий пьяница начинает расталкивать толпу и, взяв на себя вид чемпиона, обращается ко мне с такою дерзкой речью: „Да как вы смеете говорить нам о покорности, о спокойствии, о нашем хозяйстве, когда мы тут помираем с голоду? Привезите нам хлеба - вот что нам нужно» - кричал он в ярости. Видя, что все мое красноречие пошло насмарку и, не имея никакой возможности выйти из такого положения, к которому я сам себя привел, я вынул из кармана две пригоршни серебряных монет разной стоимости и бросил их в толпу, воскликнув: «Да берите, вот вам хлеб, возвращайтесь к вашим жилищам, в них вы найдете довольство». И вот ситуация на сцене изменяется в один миг: толпа бросается собирать монеты, а пьяница пропадает под напором толпящихся, брань уступает место крикам благословления. А моя поспешность, с которою я старался удалиться, была равна тому легкомысленному желанию, которое и привело меня сюда. Тем не менее, мои проводы сопровождались всеми военными почестями, и я дошел до своей кареты под звуки аплодисментов расступившегося передо мной народа, который к следующему дню возвратился в свои дома.*

*Мой спутник, который поджидал меня у ворот того монастыря, где я толкал свои речи, был обеспокоен насчет последствий моей опрометчивости. Мы оба были рады встрече друг с другом и продолжили свой путь, тщательно распределяя ту провизию, которой снабдил нас боярин. Деревни, которые проезжали, были разорены и опустошены, равно как и вся Молдавия, нам едва удавалось найти в них ночлег. Валахия также подвергалась опустошениям со стороны некоторых турецких отрядов, которые должны были примкнуть к войскам хана, а на деле же занимались лишь тем, что разоряли свое же государство. Не было такого дела, которым бы не гнушались эти турки. Некоторые сипаи даже проявляли посягательства на таких лиц, как старый раввин или греческий архиепископ.*

*Мы прибыли, наконец, в Кишинев, усталые и истощенные от печального существования на диете, но губернатор заставил нас забыть обо всем этом, приготовив нам прекрасный ужин и предоставив достойное место для ночлега. Оставалось не более дюжины лье пути, поэтому я и решил выехать ранним утром. Но когда я проснулся, мне сказали, что это невозможно. После страшного холода накануне, ночью выпало так много снега, что путь через горы, которые нам надо было проезжать, становился невозможным для карет. Однако же я нисколько не был расположен сдаваться перед лицом неприятностей, которые будто нарочно соединились для того чтобы задержать мое возвращение. Но вот мой старик-татарин, менее активный и более уставший чем я, остался присматривать за экипажами. А я поехал на санях. Благодаря быстроте такого вида транспорта, я вскоре уже был в равнинах Каушан. Но новая череда препятствий ждала меня здесь. Почти полное отсутствие снега и начало оттепели задержали бы меня, не встреть я повозку, которая мне очень пригодилась. Но пришлось приложить некоторое насилие, чтобы за-ставить хозяина его стать нашим проводником. Я взобрался на эту повозку вместе со своим секретарем, и мы уже начали радоваться тому, что нам не придется идти пешком, как вдруг одно из колес сломалось. Мы вынуждены были смириться со своей участью, хотя, следует заметить, что путешествие пешком очень мало соответствовало достоинству посланника татар. Я не стал ждать своего коллегу, приехавшего несколькими днями позже.*

*По приезде я встретился с ханом. Последнему уже успели сообщить о моем возвращении в Каушаны. Увидевши меня, он начал с того, что посмеялся над скромностью своего уполномоченного. Рассказанное мною о Молдавии показалось ему крайне важным. Поэтому он сразу же известил Порту об этих бедствиях, а сам предпринял меры, дабы поправить ситуацию. Мотивы, являющиеся причиной этих бедствий, побудили Крым-Гирея высказать мне свое мнение о великом визире Эмин-паше. Турок этот начинал свою карьеру с чина приказчика, потом он достиг должности писца в казначействе, так он быстро возвысился до самых высших званий и рангов в государстве при помощи своих интриг. Его дерзкое самолюбие дошло до того, что он начал стремиться к званию визиря. Когда была объявлена война, невежество последнего скоро заставило султана раскаяться в своем дурном выборе. Подобного рода недостатки великого визиря не могли ускользнуть от наблюдательного взгляда хана, он громко говорил о них и заботился лишь о средствах предохранить Османскую империю от последствий непутевости и глупости ее первого министра.*

*Набег на Новую Сербию, о котором решили в Константинополе, был принят на собрании знатных татарских вассалов. Во все провинции были разосланы распоряжения о призыве к воинской повинности. С каждых восьми семей требовалось по три всадника, такое количество считалось достаточным для образования трех армий, которые должны были напасть одновременно. Армия нурадина в 40 000 человек должна была идти к Донцу, армия калги в 60 000 человек должна была следовать по левому берегу реки Днепр, к Орели, а армия хана в 100 000 человек должна была вторгнуться в Новую Сербию. Войска из Буджака и Едисана были преимущественно прикреплены к этой последней армии, ее сборный пункт был назначен близ Томбашара.*

*Сообщив мне обо всех подробностях, Крым Гирей спросил меня, намерен ли я сопровождать его в этом походе. Я же ему ответил, что моя должность резидента от имени короля Франции, обязывает меня неотлучно находиться при особе хана, поэтому у меня попросту нет выбора. «Ваш титул обязывает меня удержать вас» - сказал он. «Нас ждут сильные холода, в своем платье вы их не перенесете, вам следует одеться по-татарски, время не терпит, мы выступим чрез восемь дней» - сказал он. Я тотчас же поторопился распорядиться на счет своего дорожного обмундирования. Выходя из покоев хана, я встретил церемониймейстера в сопровождении двух слуг, тот надел на меня превосходную шубу из меха белого лапландского волка. Поэтому я возвратился поблагодарить хана за оказанную мне честь. «Я вам дал такую же шубу как на мне, хочу, чтобы мы выглядели одинаково» - сказал он мне, смеясь.*

*Придворный конюх прислал мне в тот же день 10 черкесских лошадей, прося меня, от имени своего повелителя, не брать в поход арабских коней, поскольку те не вынесут ни холода, ни голода. Однако худоба черкесских лошадей не внушала моего доверия, поэтому я решил не следовать данному мне совету.*

*И пока шилась моя татарская одежда, я успел обзавестись тремя дромадерами, а также распорядился на счет палаток, в которых я нуждался. Их устройство, столь легкое, сколько простое, заслуживает того, чтобы про него было написано пару строк. Татары, которые издавна жили в полях, без всякого сомнения, должны были изощриться в этом искусстве. Все их идеи были сосредоточены на одном предмете, который стал их первой необходимостью. Народ, никогда не знавший таких понятий как комфорт или роскошь, должен был обратить все свои заботы и старания на то, что связано с телесными упражнениями, охотой и военной подготовкой. Татары в своем досуге ищут только отдых: они домоседы без мягкости, а их военные лагери совершенно не отличаются от их обычных жилищ.*

*Легко сворачивающаяся и разворачивающаяся решетка образует круглую стену высотой в четыре с половиной фута. Две конечности этого трельяжа разделены друг от друга на два фута. Это вход в палатку. Затем порядка 20 палочек, на обоих концах которых находится небольшое кольцо из кожи, служащее для прикрепления к перекладинам решетки, составляют сруб здания, также они поддерживают кровлю. Кровля эта представлена войлочным капюшоном, объем которого покрывает также и стены, которые обиты тем же материалом. Широкий ремень охватывает эту покрытие, а несколько лопат снега или земли, которые облегают основание стен, не позволяют воздуху проникать сюда и отлично укрепляют эти палатки, таким образом, для крепления палаток не нужно никаких шестов или веревок.*

*Но самым изысканным в них является то, что верх палатки делается в форме усеченного конуса с отверстием внутри. Это отверстие в виде круга соединяет перекладины и служит проходом для дыма, что дает возможность разводить огонь в палатке. Таким образом, самый суровый климат - не помеха для тех, кто находится внутри палатки.*

*Таковым был и шатер хана, но размеры его были столь огромны, что 60 человек легко могли бы разместиться в ней вокруг очага. Внутренняя часть ее была обита красной материей, там был круглый ковер и несколько подушек. Двенадцать палаток поменьше, которые располагались вокруг ханского шатра и которые были предназначены для его офицеров и слуг, были обведены оградой из войлока высотой в 5 футов.*

*К военной кампании все было готово: войска из Бессарабии были собраны в Кишле под командованием султана сераскера, они ожидали лишь знака к отправлению.*

*7 января 1769 г. Крым Гирей выехал из Каушан со своими войсками, султаны, которым было позволено его сопровождать, министры, офицеры высших чинов и мирзы-добровольцы - вот компания, его сопровождавшая. Весь первый день ушел на переправу через Днестр. По этому поводу было организовано восемь паромов, на которых за день до этого был переправлен весь багаж. На другом берегу были уже разбиты палатки. Первым делом хан спросил о том, где я расположился. Обнаружив, что мои палатки расположены слишком далеко от его ограды, он дал указания, чтобы впредь они ставились ближе. Также он потребовал, чтобы я не запасался съестным, ибо теперь мой стол теперь был его заботой. 8 января весь день войска из Бессарабии переправлялись через реку.*

*В один из вечеров, когда я находился в шатре хана в обществе нескольких султанов, прибыл визирь и доложил хану, что прибыл лезгинский князь, который являлся братом главы этих азиатских татар. Он прибыл в качестве посланника, дабы поприветствовать Крым Гирея и предложить ему помощь в количестве тридцати тысяч человек для наступающей войны. Мне повезло присутствовать при его аудиенции. Краткая речь, произнесенная с достоинством, излагала суть миссии лезгинского князя. Ответ хана, которым он принял приветствие, содержал в себе отказ от помощи, что отображало как достоинство повелителя, так и самолюбие полководца. Но посланник упорствовал в своих речах и, наконец, получил позволение принять участие в походе.*

*Если можно было бы судить о нации только по этому посланнику и лицам, которые его сопровождали, то о лезгинах можно было бы сформировать самое лестное мнение. Они были высокого роста, хорошего телосложения, воинственного вида, со свободной осанкой. Я смог заметить, что их ружья, выполненные по европейскому образцу, были сделаны превосходно. Ссылаясь на свидетельство Крым Гирея, я могу сказать, что вид этого отряда дает верное представление о всем лезгинском войске вцелом. Я имею также основание думать, что хан не отказался-бы от предложения о помощи со стороны этого народа, если бы побережье Каспийского моря, где обитает этот народ, была бы в безопасности со стороны Кабарды.*

*Холода, которые, несмотря на большое количество снега, не заморозили до сих пор Борисфен, вскоре стали настолько суровыми, что татарские войска, стоявшие на противоположном берегу, свободно могли перемещаться по льду. В ожидании этих войск мы разбили лагерь близ Томбашара. Вечера я проводил в компании Крым Гирея. Его идеи и суждения, зачастую новые, были возвышены и благородны и были выражены в самой оригинальной манере. У этого принца была существенная потребность давать простор своему уму, однако общество его слуг и фаворитов не могло удовлетворить такую потребность. Наши беседы были для него единственным лекарством, которое было способно развеять припадки ипохондрии, которые часто его охватывали. Особенно ему доставляли удовольствие рассуждения о предрассудках и заблуждениях, которые руководят различными народами. Ему было интересно дойти до источников этих предрассудков, которым он приписывал все заблуждения и даже большую часть преступлений человечества. Жалея человечество, Крым Гирей находил философское удовольствие в том, что оправдывал его. Следует отдать должное талантам и уму этого правителя. Много раз мне доводилось слушать его высказывания о влиянии климата, о плюсах и минусах свободы, о принципах чести, о законах, о том, как управлять государством - его идеи оказали бы честь самому Монтескье*.

*Поскольку большинство армий была собрано и из-за того, что в Балте были сделаны запасы провизии для армии, хан решился отправиться туда. Этот город расположен на границе с Польшей, а его пригород находится на территории Татарии, был ознаменован тем, что первые враждебные действия велись там. К тому времени он был покинут местными жителями и представлял собой картину самого ужасного опустошения. Десять тысяч сипаев, которые были посланы Портой для того, чтобы они примкнули к татарскому войску, оказались здесь раньше нас и успели не только разорить саму Балту, но и все прилегающие деревни. Крым Гирей испытывал одно лишь сожаление, когда он вел такое недисциплинированное войско. Он сомневался в мужестве сипаев, о котором турецкий султан, напротив, был самого высокого мнения. Кавалерия эта, привыкшая к приятному спокойствию и безделью от долгого мира, не имеющая представления о том, как бороться с усталостью и холодом, да и к тому же плохо одетая, чтобы перенести этот холод, и в правду, была ненужной. А мужество этих сипаев казалось хану очень подозрительным, более подозрительным, чем их религиозные принципы. Ибо сложно сказать, чему отдают предпочтение эти тимариоты[[220]](#footnote-220) из Арнаута[[221]](#footnote-221) - Корану или Евангелию. Однажды вечером, одетый на татарский манер, я возвращался от хана. Я пересекал главную площадь Балты, передо мной шли два сипая, которые также возвращались к себе домой. Говорили они по-гречески и проклинали свою участь, при этом святым крестом они клялись взбунтоваться при первой же возможности. Из желания выяснить их веру я удвоил шаги, и, нагнавши сипаев, поприветствовал их по-магометански, и на это приветствие они ответили мне как настоящие турки. Тогда я сказал им, но уже по-гречески: «Прощайте, братцы, вы такие же турки, как и я». Естественно, что после такого «прощания» мы не расстались. Пребывавшие в изумлении сипаи удивлялись только тому, как христианин смог стать татарином. Поскольку я не хотел, чтобы меня узнали, я сочинил историю. Тогда они мне рассказали, что стали мусульманами исключительно из желания приобрести тимар. Этого-то мне и хотелось от них узнать.*

*Армия была в сборе. Холода стали настолько сильными, что давали татарам прекрасную возможность вторгнуться в Новую Сербию. Только что мы узнали, что армия калги двигалась по направлению к Самаре, а армия нурадина также была в пути. Крым Гирей, сверив свой план с новыми данными, пошел из Балты на Ольмар, близ этого города мы и разбили лагерь. Это местечко, которое принадлежит татарам, было уже отчасти сожжено сипаями, которые завершали свои грабежи на глазах самого хана. Но что поражает больше всего, так это то, что у них хватило дерзости явиться толпой к Крым Гирею и потребовать от него ячменя для своих лошадей. Стоит отметить, что лошади самого хана искали себе траву под снегом. Негодование хана едва не закончилось проявлением жестокости, но он сдержал себя, ограничившись лишь предсказанием, что эти нахалы скоро покоряться голоду и нищете.*

*До того момента я всегда питался у хана, наши припасы были всегда свежими и я не мог представить того, что будет нас ожидать в течение похода. Но недостаток провизии сказался на том, что в Ольмаре нам приготовили чисто военный завтрак. Я совершенно не волновался по поводу этого завтрака и спокойно ждал его, не без аппетита, естественно. Нам накрыли на стол: был поставлен круглый поднос из подпаленной кожи, диаметр которого был приблизительно два фута. Этот поднос сопровождали два мешка, из них вынули прекрасные галеты и копченые лошадиные окорока, превосходный вкус которых вызвал шквал восхищений. Икра[[222]](#footnote-222) и изюм, которые последовали за ними, завершили этот пир. «Ну и как вам татарская кухня?» - спросил меня Крым Гирей, смеясь. «Весьма устрашающая для ваших врагов» - ответил я. Он сказал что-то еле слышно своему слуге, и тот подал мне минуту спустя золотой кубок, из которого пил хан. «Сделайте глоток!» - сказал Крым Гирей. Это было венгерское вино превосходного качества, которым он с тех пор начал угощать меня.*

*В ближайшие дни армия двигалась по направлению к Бугу, который мы перешли по льду и остановились лагерем. Это была наша первая стоянка в запорожских степях. Хотя мне говорили этого не делать, но у меня, среди прочих лошадей, был и мой арабский конь. Измученный, усталый, голодный и замерший - конь после переправы упал почти мертвый. Животное уже еле дышало, но несколько ногайцев подошли ко мне спросили, могу ли я подарить им его. «И что же вы будете делать с подохшей лошадью?» - спросил я их. «Ничего. Она еще не подохла, мы успеем ее убить и съесть, ибо мясо белой лошади самое нежное» - сказал один из ногайцев. Я без особого труда уступил этой просьбе, но не могу ответить, успели ли он с надлежащей точностью исполнить мусульманский закон.*

*Меж тем, холод усилился, а равнины, по которым мы шли, были предварительно выжжены и давали так мало корму, что, перейдя Мертвые воды, мы решили пойти вдоль берега этой реки и разбить лагерь в камышах, которые обнаружили наши патрули. Нам необходимо было остановиться, чтобы согреться и покормить лошадей. Однако же, турецкая кавалерия, думавшая, вероятно, только о войне с польскими деревнями, не запаслась ни провиантом, ни кровом, и теперь испытывала на себе всю суровость холода и голода. К своей первой оплошности они прибавили еще одну: неосторожно приблизившись к огню, так торопясь согреться, большая часть этих турок обожглась, так что чувство жалости к этим несчастным вскоре пришло на смену тому чувству презрения, которое внушал их разбой. Хан, узнав о том, что они попрошайничали повсюду у палаток, приказал, чтобы каждый мирза раздал им по одному цехину.*

*На следующий день, когда вся наша армия шла боевым строем по равнине, нам встретился небольшой холм, при виде которого у Крым Гирея возникло желание взобраться на его вершину, дабы оттуда осмотреть свои войска. Он дал приказ остановиться, а я полез на холм вместе с ним. Темные тона татарской одежды на белом снеге, который служил фоном всей картине, позволяла отметить все подробности этой картины. Войска разных провинций можно было отличить по знаменам. Я заметил, что эта армия самым естественным образом разделилась на двадцать правильных рядов, при том, что так не было запланировано. Впереди каждого отряда стоял султан-сераскер со своим штандартом.* *Центр линии заняли ханом и его свита, он представлял собой передовой корпус, строй его имел боевой и привлекательный вид. Сорок отрядов по сорок человек в каждом, расположенных по четыре в одной шеренге, шли впереди двумя колоннами, образуя нечто вроде аллеи, по краям которой по двадцать знамен. Главный конюх, которого сопровождало 12 верховых лошадей и крытые сани, шел непосредственно за ними, идя впереди отряда всадников, которые окружали хана. Знамя пророка, которое нес эмир, развивались в воздухе рядом со знаменами Игнатских казаков. Это войско, прикрепленное к гвардии хана, заканчивало шествие.*

*Этот народ, который обязан своими землями и своему названию обстоятельствам, заставившим их покинуть Россию, осел на Кубани. Некий Игнатий, несомненно, больше ценивший свою бороду, нежели чем свою свободу, нашел у хана убежище вместе со своими многочисленными последователями, будучи недовольным тем, что Петр Великий приказал брить бороды. Татары нашли некоторое сходство между словом inat, что означает «упрямый» и именем Игнат, поэтому название этого народа, обозначающее причину его эмиграции, закрепилось. Кажется, что Игнатских казаков не особо волнует чистота их христианской веры, но все же они сохранили символ христианской веры на своих знаменах и очень рады тому, что могут есть свинину. У каждого из Игнатских казаков было при себе четверть свинины за плечами. Турки были не в восторге от такого соседства со знаменем пророка, и я не раз слышал, как они сквозь зубы бранили казаков за такое святотатство, а татары, более благоразумные, находили это вполне естественным.*

*Остальная часть войска не имела при себе столько припасов. 8-10 фунтов муки из жареного проса, столченной и набитой в мешок из кожи, который был прикреплен к седлу каждого ногайца, хватало войску на пятьдесят дней пропитания. Некоторые лошади были предоставлены самим себе, но их положение мало чем отличалось от обычного. Такая возможность пользования свободой заставляла каждого татарина вести за собой 2-3 лошади, а то и больше. В нашей армии было свыше 300 000 лошадей.*

*Хан, оставшийся довольным от осмотра своего войска, спросил своих министров, нашли ли они при осмотре найти самого храброго в армии. Их молчание говорило само за себя. «Это ни я, ни вы» - сказал хан, смеясь - мы все при оружии, а Тотт - единственный человек, у которого хватило смелости идти на войну без оружия, при нем нет даже ножа». Смотр закончился этой шуткой. Армия направилась снова в путь к истоку Мертвой Воды. Туда мы прибыли очень поздно и разбили лагерь на покрытом зарослями обширном пространстве.*

*Вот уже несколько дней Крым Гирей жаловался на боль в пальце ноги. Образовался нарыв и у хана началась лихорадка. При нас не было ни одного хирурга. Тогда я предложил ему свои услуги. Увидев ящик с ланцетами, который был при мне, хан окончательно уверился в моем искусстве. Я принялся за дело: надрез уменьшил боли, лихорадка сошла на нет, а рана зажила через несколько дней. Случай этот добавил мне чести.*

*Когда мы вступили в запорожские равнины, я уже не покидал шатра хана. Там мы с ним беседовали до полуночи. Он сидел закутавшийся в шубе и облокачивался на подушку, и приказывал мне делать тоже. Два слуги поддерживали огонь, ибо мы в нем очень нуждались. Однако Крым Гирей не был расположен к тому, чтобы позволить мне долго отдыхать. Сам он привык спать всего по три часа в день, мне еле удавалось выпросить у него как милость лишних пять минут сна, пока готовился кофе. Проснувшись и не меняя своего места, я принимал ту же позу, что и раньше.*

*Вскоре мы заметили, что палатка хана стояла на льду, но лишь на рассвете выяснилось, что и вся армия стояла лагерем на озере, поверхность его, просверленная многочисленными прорубями, грозила поглотить все. Все палатки были сложены кроме ханской. С ханом стоял только я, как вдруг мы увидели, что поляк - один из солдат моей свиты вбегает как бешеный, бросается к огню и принимается раздеваться. Я подбегаю к нему, подумав, что он либо сумасшедший, либо пьяный, и говорю ему уйти - не помогает, я начинаю угрожать ему гневом хана - тоже не помогает. Тогда мне говорят оставить его в покое. Когда солдат снимал сапоги, Крым Гирей уже по шелесту одежды того успел догадаться, что тот упал под лед. «Чего вам надо от этого несчастного?» - добродушно спросил хан. «Разве человек, который вот-вот умрет не свободен? Для него нет авторитетов, кроме того, кто может его спасти: цари для него никто, давайте же ему предоставим эту свободу» - сказал хан. Мы вышли. Я приказал слугам предоставить этому человеку все необходимое.*

*Армия, все еще идя по направлению на север, искала способов приблизиться к Ингулу, о местоположении которого имелись достаточно смутные сведения. Только после ускоренного перехода в двенадцать миль, мы смогли разбить лагерь на берегу этой реки. Несколько покинутых лачуг и стоги сена возле них нам очень пригодились. Мы приблизились к границе Новой Сербии и достигли того места, с которого должно было начаться вторжение на несчастных жителей. Был созван военный совет для того, чтобы определить количество войск, необходимое для набега. И пока собирался этот совет, один гонец и несколько пленных, которые были захвачены патрулями, раскрыли положение запорожских казаков, они были справа от нас. Теснимые калгой-султаном, они вошли с ним в переговоры и, заручившись обещанием о нейтралитете с его стороны, отказались помочь генерал-губернатору крепости св. Елизаветы. Пленные также рассказали, что эта крепость находится слева от нас и располагает сильным гарнизоном. Эти подробности пролили свет на настоящее положение дел хану и его военачальникам хану. Было решено, что треть часть войска, состоявшая из волонтеров и находящаяся под командованием одного султана и нескольких мирз, должна переправится через реку в полночь, затем она должна разделиться на несколько колонн, которые, постепенно дробясь, охватят всю территорию Новой Сербии, сожгут все деревни, весь собранный урожай, захватят в плен жителей этих деревень в уведут их стада. Также было решено, что на каждого солдата этой экспедиции приходится по два человека из остальной армии, и что каждый имеет равную долю добычи. При таком способе дележа добычи, никто не будет обижен, интерес всех соединился с интересом каждого. Так набирали солдат в эту экспедицию. Этому отряду сказали, что вся остальная армия перейдет р. Ингул на следующий день, а затем отправится в путь к польской границе, совершая небольшие переходы, постепенно стягивая войска у крепости св. Елизаветы, чтобы охранять фуражиров и будет ждать их возвращения. Таланты, которыми обладают сипаи в отношении грабежа и разбоя, обещали так много рвения с их стороны, что им было предложено участвовать в набеге, но холод так их побил, что ни один из них не захотел идти. За султаном последовали одни лишь серденгечти[[223]](#footnote-223) и еще несколько турок.*

*Этот отряд ушел по приказу хана. Холода были уже не такими свирепыми, как до этого, а за ночь так потеплело, что можно было бы бояться оттепели. Вода в реке начала выступать из-подо льда, что не оставляло нам надежды на то чтобы пересечь реку. Нам пришлось ускорить свой отъезд. Вскоре армия была готова. Отряды выстроились вдоль Ингула. Татары, привыкшие к подобного рода переходам, одновременно двинулись с места и рысцой переправились на тот берег, держа некоторое расстояние всадник от всадника. А вот что касается сипаев, то они тяжело ступали по льду из-за страха, а звук трескающегося льда пугал их так сильно, что они становились в ступор, как вдруг все они провалились и исчезли под водой прямо перед нашими глазами. Нам надо было сделать привал на другом берегу, чтобы дать войску время сформироваться. Несколько сипаев, которым удалось избежать опасности, оплакивали участь своих павших товарищей. Но больше всего они жалели того сипая, который утонул, имея при себе столько денег, что их было бы достаточно для обеспечения его сына, который остался сиротой. Один из игнатских казаков сразу же предложил достать кошелек за два цехина. Его предложение приняли: и вот он раздевается, ему указывают на отверстие между льдинами, и он скрывается в водах, под водой он находится уже довольно долго, зрители начинают беспокоиться, но вот он выныривает с сокровищем в руках. Успех этот подбодрил товарищей утопленника: теперь они жалеют о его пистолетах, украшенных серебром. Бесстрашный казак предпринимает второй заход. Выполнив их просьбу и не потребовав увеличения награды, этот казак забирает два цехина, одевается и возвращается в ряды своего войска.*

*Чтобы идти по намеченному плану, армия шла вверх пока не достигла дороги, которая была вытоптана в снегу отрядом, отправившимся в набег. Мы пересекли эту тропу в том месте, где она разделялась на 7 ветвей и образовывала тем самым как-бы гусиную лапу. Мы постоянно держались крайней левой стороны чтобы не испортить ни одну из боковых ветвей, которые время от времени встречались нам: последняя из них представляла собой тропинку, по которой прошли один-два всадника. Стало дождливо, что вынудило войско остаться на ночлег на берегу р. Аджемки. Но после оттепели, которая нас сначала пугала, последовал такой холод, что нам потом с трудом удалось сложить промерзшие палатки. Льдинки при ветре резали лицо, из пор носа шла кровь, а из-за дыхания на усах образовывался лед, тяжесть его была очень неприятна. Очень много сипаев, уставших от предыдущих переходов, погибли в этот день. Даже татарам приходилось неладно, однако никто не смел жаловаться. Крым-Гирей после своей болезни часть пути совершал в крытых санях. В такие моменты он расспрашивал меня о папе римском, сравнивал положение святого отца со своим и жалел, что не он на его месте. Тогда-то я и воспользовался случаем, чтобы рассказать ему о бедствиях, которые учинил его армии холод, и об опасности, которую мог представлять долгий переход. «Я не в силах сделать климат более мягким, но я могу вселить мужество в людей, чтобы они могли переносить его суровость» - сказал он. И вот он уже требует подать коня и, подчиняясь обычаю, по которому восточным государям запрещено носить чалму (****chale****[[224]](#footnote-224)), которой прочие мусульмане покрывают голову, он едет с непокрытой головой, невзирая на холод, тем самым побуждая своим примером султанов и министров сбросить их головные уборы. Такой мужественный поступок прекратил ропот, однако же, открыл глазам хана полную картину бедствий. Так оно и было: каждая минута лишала нас людей и лошадей. Нам постоянно встречались на равнине замерзшие стада, а 20 столбов дыма, которые уже возвышались над горизонтом, дополняли весь ужас картины, говоря о пожарах, которые уже опустошали Новую Сербию[[225]](#footnote-225).*

*По пути нам встретились небольшие кустарники, такая возможность фуража обязала хана остановиться. Его палатка была разбита близ стога сена, который он приказал разобрать и который, хотя и был огромным, исчез в одну минуту. Мы наблюдали за этим зрелищем и забавлялись им, поскольку в нем сочетались строгость порядка и алчность грабежа. Вечером через гонца мы получили вести от султана, который руководил набегом. В своем послании он сообщал, что жители одной крупной деревни скрылись в монастыре в количестве 1200 человек. Они оказывали такое сопротивление, что пришлось применить серные наконечники стрел, в надежде, что упорство этих людей уступит чувству страха перед лицом пожара. Но случилось так, что огонь разгорелся слишком быстро и поглотил всех этих несчастных. Помимо сожаления по поводу этого события султан жаловался и на жестокость турок, его сопровождавших. По его словам, их мужество заключается лишь в том, что они купаются в крови своих пленников.*

*Крым Гирей негодовал по поводу пожара даже больше чем султан: жестокость и беспощадность турок привела его в полное негодование, а вид отрубленных голов возмущал его и раньше. «Я повесил бы любого татарина, осмелившегося явиться передо мной в качестве палача» - сказал он. «Разве может существовать нация, которая является настолько жестокой, что она поддерживает варварство, платя ему и находя удовольствие в таких мерзостных вещах?» - задавался он вопросом.*

*Из-за постоянного последующего прибытия татар, возвращавшихся с добычей и приносивших с собой новые вести, мы не смогли уснуть до трех утра. По такому случаю вход в шатер к хану не мог быть воспрещен, а я в это время смог отдохнуть несколько часов в своей палатке. Господа Руффин и Кустиллье занимали мою палатку, они постоянно мерзли, мало спали и их мучил голод. Твердый снег служил им в качестве постели, на эту же постель поспешил улечься и я. Завернувшись в шубу, я скоро заснул. Вскоре после этого слуга хана сказал, что его господин прислал подарок, и, положив его у ног г-на Руффина, удалился. Г-н Кустиллье, который не мог уснуть из-за чувства голода, мучавшего его, ни минуты не сомневался в том, что в подарке должно быть что-то съестное. Также он знал, что у меня нет ничего из еды, что я мог бы спрятать от него. Но поскольку он далеко лежал от свертка, то попросил своего приятеля посмотреть, что принесли. Последний, долго сопротивлялся и ссылался на холод, однако, вынужденный уступить, он вытянул руку, не высовывая при этом головы из-под шубы, схватил что-то мохнатое, поднес это к фонарю, который висел наверху, и представил г-ну Кустиллье ни что иное, как человеческое лицо. В ужасе он закричал: «Друг мой, да это же человеческая голова!». И тогда г-н Руффин тотчас же выбросил эту голову из палатки, подвергая брани и холод, и голод, и татарское чувство юмора*.

*На следующий день холод так усилился, что во время отъезда мои руки успели окоченеть за одну минуту, не смотря на то, что на них были перчатки на заячьем меху. Мне едва удалось заставить кровь вновь обращаться. Столбы дыма, которые виднелись на горизонте с правой стороны, и крепость святой Елизаветы слева от нас, не оставляли сомнений в том, куда следует держать путь. Перед нами возвышалось что-то наподобие шестов, к ним мы и направились. Оказалось, что это сигнальные пункты. Они представляли собой треугольные срубы в 8 этажей, которые были наполнены соломой и хворостом. Предназначены они были, без сомнения, для того, чтобы дать сигнал тревоги при первом же появлении татар, но, тем не менее, их настоящее предназначение было в том, что они стали хорошими проводниками для татарскаго войска до Аджемки. Место это охраняется от разорений благодаря своему соседству с крепостью св. Елизаветы. Там оказалось очень мало жителей, мы подозревали, что большая часть этих жителей укрылась в крепости под защитой пушек.*

*Армия представляла собой плачевное зрелище. Сама она опасалась совершать вылазку: и действительно: отряда в 2-3 тысячи человек было бы достаточно чтобы, атаковавши ночью, перерезать нас всех. Опасность эта была столь же очевидной как невозможность избежать ее, ибо войско наше было не в состоянии переносить усталость. При таком положении дел Крым Гирей приказал султанам и мирзам отрядить войско в триста всадников, чтобы те после заката напали на крепость св. Елизаветы, чтобы ее гарнизон находился в обороне. Этот элитный отряд был единственным отрядом, где нравственность превозмогала физическую усталость. Он захватил в предместье крепости несколько пленников, тем самым обеспечил успех этой военной уловки, благодаря чему у войска появилась возможность остановиться и вполне комфортно отдохнуть. Местечко под названием Аджемка, в котором около девятисот домов, расположено на берегу небольшой реки с тем же названием. Большое количество урожая всех видов свидетельствовало о плодородии почвы. Войскам было запрещено занимать дома из опасений возникновения преждевременных пожаров, было разрешено только забирать из домов дрова и еду, годную для потребления. Да и сам хан расположился в палатке. Целый день отдыха, во время которого к нам смогла присоединиться часть передового отряда с захваченными стадами и невольниками, привел к тому, что в армии поднялся боевой дух.*

*Я отметил, что у каждой орды есть свой собственный лозунг, который соответствовал дележу добычи. Слово «Аксерай» (белый дворец) было лозунгом ханского двора. Если и можно было понять пользу такого изобретения, то с трудом давались объяснению та заботливость и та удивительная ловкость, которые проявляются татарами для сохранения награбленного. Например, добыча одного человека такова: 5-6 рабов разных возрастов, 60 овец и 20 быков. Такая добыча совсем не обременяет этого человека. обременяют его. Головы детей выглядывают из мешка, прицепленного к головке передней луки седла, молодая девушка сидит впереди, левая рука всадника поддерживает ее, мать сидит позади, а отец - на одной из заводных лошадей, сын же - на другой, овцы и быки бегут впереди — вся эта процессия идет и не сбивается с пути. Все это проходит под бдительным взором хозяина этого стада. Собирать и вести его, позаботиться о его пропитании, а самому пойти пешком ради удобства невольников — хозяину это ничего не стоит. Такая картина, право же, была бы очень интересной, однако сюжет ее составляют одни лишь жадность, алчность и скупость. Чтобы полюбоваться подобного рода зрелищем я вышел на улицу вместе с ханом. И вот один из офицеров гвардии, который стоял на карауле возле шатра хана, пришел сказать тому, что один ногаец хочет прийти с жалобой. Крым Гирей согласился принять его, и вот ногаец, в сопровождении того самого офицера, идет к нам. Но поскольку на нас были надеты похожие шубы, он запутался, и, не зная, к кому из нас обратиться, он, стал жаловаться мне. Я хотел отойти, чтобы развеять его заблуждение, но Крым Грей, заметив все это, дал знак офицеру, отошел и сказал мне выслушать жалобу ногайца. Речь шла о потерянной лошади, взамен пропавшей в знак возмездия он украл себе другую лошадь, теперь же ему хотелось обосновать себе это возмездие, которое он сам себе присвоил. «Но что я должен ответить?» - спросил я у хана. «Судите как можете» - ответил он, смеясь. Тогда я вынес вердикт: ногаец должен вернуть украденную лошадь. Я уже хотел отпустить, но Крым Гирей, получавший истинное удовольствие от происходящего, шепнул мне на ушко, чтобы я еще упомянул о побиении палками. Тогда я сразу же добавил, обращаясь к ногайцу: «По милости своей я прощаю тебе те удары палкой, которых ты заслуживаешь». Знак, который хан сделал офицеру, говорил о том, что Крым Гирей не испытывал ко мне злобы за то, что я смягчил его приговор.*

*Не смотря на все усилия, которые были предприняты для того чтобы разыскать жителей Аджамки, найти их не удалось. Лишь на следующий день, во время отъезда, когда мы подожгли все жернова и стоги сена, которые были собраны этими несчастными, они сами бросились в объятия своих врагов, лишь бы спасти себя от пламени, которое пожирало их жатву и их дома. Приказ сжечь Аджамку был исполнен так быстро, что огонь в скором времени охватил все дома, крытые соломой. Огонь так быстро распространился, что сами мы едва успели покинуть это место, охваченное пламенем. Воздух, содержащий в себе пепел и пары от растаявшего снега, на какой-то момент создал тьму, а потом эта смесь образовала какой-то сероватый снег, который хрустел на зубах. Порядка 150 деревень были сожжены подобным образом, огромное облако из дыма пересекло на двадцать лье границу Польши, и лишь наше появление объяснило полякам причину этого «природного» явления. Наше войско долго шло в этой темноте, лишь через несколько часов мы заметили бегство ногайцев из едисанской орды. Они, надеясь избавиться от лежавшей на них обязанности выплачивать десятую часть своей добычи хану, предпочли возвратиться к себе через пустыню на свой страх и риск.*

*Войско, продвигалось к границе польской Украины и, наконец, пришло в деревушку под названием Красников. Это место, расположенное за болотистой лощиной, представляло собой что-то наподобие укрепления, из которого его жители вместе с сотней на раннем этапе оказывали некоторое сопротивление. Но страх перед пожаром вынудил их вскоре бежать в леса, откуда их выстрелы могли достигать деревни. Крым Гирей, желая их вытеснить оттуда, дал приказ собрать отряд из оставшихся сипаев и отправил его в атаку. Однако, эти храбрецы, к которым возвратилась их дерзость вследствие отступивших холодов и отдыха в Аджемке, разбежались при первом же ружейном выстреле. Игнатские казаки, которые находились позади нас, будучи одушевленными присутствием хана, стали проситься пойти атаковать лес, на что им было дано разрешение. Тогда они проникли в лес, окружили группу людей, которая оказывала оттуда сопротивление, и убили порядка сорока человек. Тех же, кто не смог спастись бегством, они захватили в плен. Во время этой военной экспедиции, стоившей нам порядка 8-10 казаков и нескольких татар из окружения хана, Крым Гирей, который был вне себя от подлости турок, начал со мной беседу, предрекая распад, который грозит Османской империи из-за этой подлости. Въезжая верхом на коне в деревню и погрузившись в эту мысль, Крым Гирей неожиданно заметил турка, эмира по происхождению, шедшего пешком из леса и державшего в своих руках человеческую голову. «Вы видите, вы видите этого негодяя?» - спросил меня хан. «Он хочет прервать мой ужин, но взгляните, он едва касается этой головы, которую только что отрезал». - продолжил он. Эмир подошел к нам, бросил свою добычу к ногам лошади хана и с напыщенностью в голосе сказал, что все враги повелителя татар испытают ту же участь, как и тот, с которым он только что разобрался. Но к тому моменту Крым Гирей уже успел распознать в мертвой голове лицо одного из собственных игнатских казаков. «О, несчастный! Как ты посмел убить его, если мертвым этот человек внушает тебе страх, а будь он живым, то и вовсе бы тебя съел, ведь это один из моих игнатских казаков, которого убили в атаке на лес. Я думаю, что кто-то другой помог тебе обмануть меня, у самого тебя не хватило бы смелости даже на то чтобы отрезать мертвому голову» - сказал он эмиру. Тогда смущенный турок начал оправдываться и продолжал настаивать на своем, утверждая, что, мол, он сам убил этого человека. Тогда хан сказал: «Осмотрите его оружие». Но ни на ноже, ни на сабле, ни на пистолетах не было обнаружено следов крови. «Убейте этого лжехрабреца!!!» - закричал Крым Гирей. И вот один из офицеров гвардии легонько бьет этого турка кнутом, чтобы удовлетворить таким действием гнев хана и тем самым спасти несчастного от злой участи. Но последний, говоря, что он эмир, начал протестовать против нанесенного ему оскорбления, поскольку, согласно турецкому обычаю, прежде чем подвергнуть наказанию эмира, нужно снять с его головы тюрбан, являющийся знаком отличия эмира. Тогда хана охватила ярость. «Сбейте зеленый тюрбан с головы этого мерзавца!» - приказал он тоном, который не допускал никаких возражений. Его приказ был исполнен с суровостью более жестокой, чем приказ о смертной казни. Однако этот случай оказал эффект на сипаев: они, хотя и отказались участвовать вместе с татарами в их набеге, пользовались возвращением последних: отнимали у них приведенных ими невольников, подставив пистолет к горлу, влачили какое-то время этих невольников за собой, а когда им это надоедало, то рубили своих пленников на куски чтобы от них избавиться.*

*Хан предлагал напасть на следующий день, ранним утром, на небольшой городок под названием Цибулев, который располагался за лесом, на расстоянии в полтора лье от нас. Однако же, согласно рассказам пленников, гарнизон Цыбулева был достаточно мощным, чтобы его можно было бы захватить, не используя артиллерии. Поэтому хан разрешил идти туда лишь добровольцам, а сам вместе с основной армией двинулся на Бурки, что в Польше. Несмотря на пушечные выстрелы, которые совершались из Цибулева и которые доносились до нас во время пути, татарскому отряду добровольцев все же удалось сжечь предместья городка и забрать большое количество пленных. Все деревни, встречавшиеся нам на пути, постигла та же участь. Татары, которые были озабочены скорее захватом невольников, нежели соблюдением границ Польши, продолжили свои разбои и далеко за предписанными им пределами. Но если и строгие приказания Крым-Гирея, которые были направлены татар, которые из жадности и алчности путали жителей Новой Сербии с жителями польской Украины, сначала не оказали должного эффекта, то строгие меры, предпринятые им, возымели успех, ибо за проступком непременно следовало наказание.*

*Чтобы сохранить свои обязательства, данные Польской республике, основная часть армии должна была стоять лагерем в окрестностях деревень и питаться только своими припасами. И когда турки подожгли несколько домов, их строго наказали. Окинув все взглядом, можно было насчитать больше двадцати тысяч пленников, которые шли за татарским войском. Стада же и вовсе невозможно было сосчитать. Теперь мы могли совершать лишь небольшие переходы, а поскольку хан должен был наблюдать за поведением своих татар, то он по этой необходимости разделили войско на семь колонн. В каждом населенном пункте, где мы останавливались, дома, в которых мы жили, отмечались мелом, а остальные же дома, которые не были заняты свитой хана, шли в пользование сипаям. Принц отдал приказ, чтобы мой дом был около его, этим преимуществом я пользовался в течение некоторого времени. Но вот в один из дней алай-бей[[226]](#footnote-226), не найдя в деревне дома достойного такой особы как он, со степенным видом входит ко мне. Его сопровождало двое сипаев, несших его вещи. Тогда я спрашиваю его, что ему надо. «Не волнуйтесь» - холодно ответил он мне. В это же время он сооружает что-то наподобие эстрады из подушек, которые были при нем, и просит трубку. Напрасно пытаюсь я его убедить, что это помещение предназначено для меня и что мы не можем занимать его вдвоем, ибо я должен неотлучно присутствовать при хане, а тот - при своем войске. Но никакой аргумент на него не подействовал, алай-бей был непоколебим. Тогда я решил позвать ханского селиктара, дабы тот выпроводил этого беспокойного гостя. Селиктар пришел почти сразу же под предлогом навестить меня. Войдя в помещение, он спросил у бея, как давно он знает меня. Последний ответил, не смутившись, что он пришел для того чтобы познакомиться, заселившись ко мне. «С нами нужно было знакомиться тогда, когда мы атаковали лес, тогда мы были бы всем вам очень рады, а сейчас же вам следует удалиться, пока хан не узнал о вашей выходке и не выразил гнев по этому поводу» - сказал не без иронии капитан гвардии. «Мне известно о полноте его власти, одного ег слова достаточно, и мне отрубят голову, ну и пусть он произносит свой приговор, живым я отсюда не выйду до того момента, как армия двинется в путь» - ответил бей. Это было его окончательное слово, ничто не могло изменить его позиции. Разозлившись на этого безумца, селиктар пошел к хану, чтобы известить того обо всем происшедшем. Вскоре и меня позвали к хану. Крым Гирей отдал приказ, суровость которого заставила меня задрожать. Хан уже давно был вне себя от недисциплинированности и коварства турок, но нахальство моего алай-бея стало последней каплей. Меня вызвали только для того, чтобы с тем свободно расправились. Хан хотел распространить свой гнев и на остальных сипаев, его останавливал только тот факт, что его могут обвинить в пристрастии. Но я твердо был намерен сделать все возможное, чтобы оставить в покое этого полковника, чей девиз был не «победить или умереть», а «поспать или умереть». Я сказал, что мою жалобу могли не так передать и что нужно выслушать меня самого. Тогда я выставил в смешном свете дурацкое упорство арнаутов. В итоге, мой случай затерялся в массе других. Приказ хана был отменен под обязательным уcловием, что я с тех пор не покину его палатки.*

*Войско с награбленной в Новой Сербии добычей медленно продвигалось за стадами к польской границе, и татары, вечно ненасытные, пользовались любым моментом, чтобы обмануть хана и пополнить свою добычу путем мародерства. Их даже не пугала строгость наказания. Однако, из-за своего темного цвета одежды татары были заметными издалека на снежной равнине, что не благоприятствовало их воровской хитрости. Однажды несколько ногайцев отделились от остальной армии, обогнули одно из польских поселений. Им уже почти удалось скрыться за ней, как хан, который ехал у опушки леса по возвышенности, с которой открывался вид на всю равнину, заметил их. Тогда он приказал войску остановиться и послал своего селиктара с четырьмя сейменами очистить деревню и схватить ногайцев, которых он застигнет на месте преступления. Мрачный вид, с которым хан отдал это приказание, говорил о том, что хан хочет показать всем пример. Оруженосец на всех парах принялся выполнять приказ, и вот он возвращается с ногайцем, в руках которого находился кусок полотна и два мотка шерсти, которые он стащил, после допроса хана этот ногаец признал свою вину и сказал также, что ему известно о наказании за подобного рода преступления. В свою пользу он не выдвинул никакого оправдания, и даже не попросил пощады у хана или защиты у окружающих, он лишь спокойно ожидал своего приговора, не показывая ни гордости, ни слабости. «Пусть его привяжут к хвосту лошади и пустят в поле, пускай она волочит его, пока он не умрет. А глашатай пусть едет следом и объявляет всем войскам проступок этого человека». Ногаец, услышавший такой приговор хана, ничего не сказал, он лишь молча сошел с лошади и подошел к сейменам, которые должны были его связать. Но ни у кого под рукой не оказалось ни веревки, ни ремня. И пока велись поиски, я попытался спасти несчастного. Но хан вместо ответа приказал использовать для этого дела тетиву от лука. Ему возразили, что тетива слишком коротка. «Ну тогда пусть он просунет голову в лук, а вы уже при вяжете этот лук к хвосту лошади» - сказал хан. Ногаец исполнил приказ. Лошадь поскакала в поле, но голова ногайца выскальзывает из лука и несчастный падает, избавившись таким образом от ярма, его тяготившего. Последовал новый приказ: «Пусть держится за лук руками». И виновный скрещивает руки… Казнь эта, где осужденный стал своим собственным палачом, говорит о крайней степени покорности, эта покорность превосходит все рассказы, которые мне приходилось слышать, даже о самых странных, как, например, рассказ о слепом повиновении «старцу горы[[227]](#footnote-227)».*

*Крым Гирей старался соблюдать порядок в своем войске на территории Польши, его заботы доходил до охраны религиозного культа местных жителей. Один раз нескольких ногайцев, которых обвинили в очернении иконы, на которой был изображен Христос, ждало наказание в виде побиения палками у дверей церкви. «Татар следует учить должному уважению к шедеврам искусства и религии», - говаривал Крым Гирей.*

*Саврань[[228]](#footnote-228) была желанным пунктом, ибо там должны были разделить добычу и распустить все орды кроме бессарабской, и тем самым избавиться от всей той толкотни, что окружала нас. Там мы и решили устроить стоянку. На следующий день мы приступили к дележу добычи. Но несмотря на самый строгий надзор некоторым мошенникам все же удалось скрыть 10%, которые полагались хану. Однако же, несмотря на обман, хану досталось порядком две тысячи невольников. Их он дарил любому, кто к нему приходил. Я всегда присутствовал при этой процедуре, и, замечая щедрость хана, я сказал ему, что скоро источник этой щедрости иссякнет, если он будет продолжать в том же духе.*

*Крым Гирей: Да мне еще много достанется, мой друг. Годы, когда я жаждал многого уже прошли. Но я не забыл про вас. Претерпевая всякие лишения и невзгоды в этих далеких пустынях и находясь вдали от гарема, вы заслуживаете награды. Я дам вам шесть прекрасных мальчиков, одним словом, каких бы я взял для самого себя.*

*Барон: Я прямо осыпан вашими милостями, но могу ли я оценить эту честь, не зная ее цены? Я боюсь, что не смогу оценить подарок по заслугам.*

*Крым Гирей: Я не собираюсь торговаться по поводу вашей благодарности. Я даю вам рабов, они вам понравятся, мне только этого и надо.*

*Барон: Но ваша светлость забывает об одном обстоятельстве. Ваши рабы русские, как же я могу принять в дар подданных той державы, которая находится в дружественных отношениях с моим королем и повелителем?*

*Крым Гирей: Да, этот факт я упустил из виду, но, впрочем, я не совсем понимаю его. Вражда порождает невольников, а дружба их дарит или же получает в качестве подарка. Что же касается вас, то я, пожалуй, не буду оспаривать ваши обязанности, ведь это ваше дело выполнять их или не выполнять. Поэтому, чтобы прийти к согласию, я заменю шесть молодых русских парней на шесть грузин, и все уладится.*

*Барон: Все не так легко, как вы полагаете, господин. У меня есть еще один неоспоримый аргумент.*

*Крым Гирей: Какой же?*

*Барон: Мое вероисповедание.*

*Крым Гирей: Ну, в таком случае, я остерегусь касаться этой темы. Руководствоваться религиозными убеждениями это прекрасно, но, сознайтесь, что это тягостно.*

*Барон: Я скажу больше, я признаюсь, что человеческая слабость часто сбивает с пути истинного. Вот допустим, сегодня я такой щепетильный и преданный своему долгу лишь из-за того, что ваше предложение кажется мне не особо заманчивым, а вот если бы на месте юношей было бы шесть прелестных девушек, то я бы забыл обо всех своих принципах. Если задуматься, то окажется, что самые высокие заслуги добродетели зависят исключительно от того, какому искушению они подвергаются.*

*Крым Гирей: Я это прекрасно понимаю, я и сам бы не преминул воспользоваться этим средством соблазна, если бы только мог. Однако же, мой друг, и у меня есть религия: она-то и обязывает меня давать христианам только рабов-мужчин и предписывает оставлять женщин себе, чтобы потом обратить их в свою веру.*

*Барон: То есть выходит, что мужчины, по вашему мнению, менее достойны того чтобы перейти в другую веру чем женщины?*

*Крым Гирей: Конечно же нет. Мудрость нашего великого Пророка все предусмотрела. Это различие и есть ее лучшее доказательство.*

*Барон: Признаюсь честно, господин, я ни понимаю смысла, и вы заставляете меня думать, что вы просто хотите оставить молоденьких девушек себе.*

*Крым Гирей: Совсем нет, я вас уверяю, но я подчиняюсь самому мудрому закону. Мужчина по природе своей существо более независимое, даже когда он раб, он оказывает известный отпор, который едва сдерживает страх. Он осознает свои силы, в им руководит разум, который доступен воздействию лишь одной божественной власти. Как у меня, так и у вас он может быть одинаково просвещенным. Обращение в религию мужчин - всегда чудо, между тем как для женщин это самое естественное и простое явление, ибо женщины всегда исповедуют религию того, кого они любят. Да, мой друг, любовь - самый великий миссионер: когда любовь возникает, женщины уже с ней не спорят.*

*Я решил не оспаривать это странное суждение, которое относилось исключительно к женщинам, находящимся в рабстве.*

*После того как большую часть рабов поделили и ногайские орды были распущены, хан направился к Бендерам. Но если уменьшение количества войск и способствовало более быстрому перемещению, то щедрость хана ставило новые препоны его желанию ускорить возвращение. И действительно, султаны и министры, которые изначально имели при себе имевшие походный багаж, теперь, благодаря хану, обладали таким количеством добычи, что оно препятствовало им перемещаться с достаточной скоростью. Кади-аскера, который был самым ненасытным и самым ловким в достижении своей цели, наградили больше других. Как-то вечером я решил его навестить, желая увидеть кади-аскера посреди его изобилия.*

*Этот уже пребывавший почтенных летах и обладавший белой бородой великий судья лежал на ковре, который предназначался молитвы, и жадно, со злобной улыбкой глядел на невольников разных возрастов и обоих полов, а глаза последних же были устремлены на кади-аскера. Рабов было порядка сорока.*

*Барон: Поздравляю вас с успешной войной, которая вам принесла немалую прибыль.*

*Кади-аскер: Да, вы видите, что хан неплохо меня наградил, но вы же знаете, что нужно уметь пользоваться этими дарами, чтобы наслаждаться ими, а для меня это тяжеловато.*

*Барон: Если вспомнить принципы хана относительно обращения женщин, то он ожидает от вас, что вы обратите их в свою веру.*

*Кади-аскер: Когда вы пришли, я занимался тем, что искал среди женщин самую приятную. Присмотритесь, посмотрим, сойдемся ли мы во вкусе?*

*Барон: Я уже определился, и отдаю предпочтение той красивой девушке со стройной фигурой, скромной осанкой и приятным взглядом, вон она, стоит на скамье.*

*Кади-аскер: А я же предпочитаю ту, с круглым и румяным лицом, и я вам ручаюсь, что если паж как следует нарядит эту фигурку, то она будет еще прелестнее. А вам я признаюсь, что этой стройной девушке, которая вас так восхищает, кажется, недостает массы тела.*

*Барон: В таком случае, жалеть вас я не буду, ибо эта девушка является единственной, в которой можно найти сей недостаток. Однако я вижу здесь очень много молодых девушек, можете ли вы сказать мне, с какого возраста ногайцы их обращают в свою веру и торопятся ли они жениться на этих девушках, которых так хотят взять в плен.*

*Кади-аскер: Напротив, татары очень щепетильны на этот счет.*

*Барон: Но, господин, какими бы щепетильными не были бы татары, не будут же они спрашивать невольников про их возраст, но и даже этого знания было бы недостаточно.*

*Кади-аскер:* *У них есть неплохой способ успокоить свою совесть. Если они сомневаются насчет сил молодой девушки, то делают вид, будто они сердятся, девушка пугается и убегает. Когда она обращается в бегство, то они бросают ей вдогонку одну из шапок, такого удара, не слишком сильного, достаточно для того, чтобы девушка упала, если она слаба. Так они проявляют уважение к ее ранней молодости, они утешают ее и терпеливо ждут того момента, когда девушка будет достаточно сильной, чтоб выдержать испытание женитьбы.*

*Барон: Ну, я не знаю, достаточно ли этого… Но вы в ответе за честность того, кто применяет подобный метод?*

*Кади-аскер: Всегда можно поручиться, что обычаи соблюдаются простым народом, нежели чем законы - цивилизованной нацией.*

*Вдруг я почувствовал себя не очень хорошо. Ссылаясь на духоту, царившую в комнате кади-аскера, я отправился домой. Но резкий переход с жары на холод так повлиял на меня, что я упал без сознания на снег. В таком состоянии я пролежал какое-то время, пока один из людей судьи не заметил меня и не известил об этом своему господину. Тем не менее, помощь, которую он оказал мне, имела бы мало успеха, если бы Крым Гирей, узнавши о моем состоянии, не прислал бы ко мне с одним из своих слуг c «eau de Luce[[229]](#footnote-229)», которую мне дали понюхать. Но несмотря на это средство, я был слишком слаб, чтобы самому добраться до своего жилища, поэтому четверо татар отвели меня домой. Испуг, который испытали господа Руффин и Кустиллье при виде меня, придал мне бодрости и окончательно помог прийти в себя.*

*На следующий день мы прибыли в Бендеры. Когда мы находились на некотором расстоянии от города, мы заметили главу Бендер, который двигался по направлению к нам. Подойдя к Крым Гирею, этот глава, в сопровождении своей многочисленной свиты, слез с лошади, подошел к хану, отвесил тому глубокий поклон и развернулся, чтобы идти пешим идти впереди хана. Однако, после такой церемонии, которая доказывала почтение со стороны главы города, тому было позволено сесть на лошадь. Так он и сопровождал Крым Гирея до реки Днестр, отделявшей нас от крепости. Там мы заметили мост из судов, который был построен по приказу бендерского паши, его возведение было затруднительно, поскольку нужно было разбивать лед, который все еще покрывал реку. Однако же, все эти меры, предпринятые исключительно ради того, чтобы оказать почет повелителю татар, имели мало успеха: любое убеждение паши пройти по этому мосту не привело ни к чему. «Я перехожу через реки менее затратным способом». И на этих словах хан пускает свою лошадь мелкой рысью, а паша, которого такая шутка привела в трепет, был вынужден последовать примеру хана. Трескающиеся под ними льдины заставили пашу пожалеть о его идее, но только затем, уже на противоположном берегу, он мог наглядно убедиться в бесполезности понтонов. Во время этой переправы из крепости раздались пушечные выстрелы, знаменовавшие собой приветствие. Крым Гирей вошел в Бендеры при громе всей артиллерии . Он устроился в доме визиря и организовал стоянку чтобы распустить свои войска. А в то время в Каушанах для него уже был подготовлен дом. Мы прибыли туда довольными тем, что могли отдохнуть после похода.*

*Однако же вести, которые мы получили из Константинополя, откуда турецкие войска собирались отправиться к Дунаю, не говорили о том, что татарам придется долго бездействовать. И хотя во время отдыха Крым Гирей любил предаваться всякого рода удовольствиям, он оказался предусмотрительным и уже успел отдать приказ о сборе новой армии. Он счел необходимым самому направиться к Хотину, дабы оттуда убрать великого визиря. Невежество, которым так отличился первый министр, требовало противодействия со стороны такого могущественного и просвещенного человека, каким и являлся хан. Мы уже видели раньше, что намерения Крым Гирея были неблагоприятными для Эмин-паши. Последний, который был очень мнимым в своем недовольстве, был вынужден скрывать его до определенного момента, стал самым опасным врагом хана.*

*Но все чаще среди всех этих приготовлений Крым Гирей начинал испытывать приступы ипохондрии, которым был сильно подвержен. Я был с ним один на один, когда с ним случился один из таких припадков, которые он каждый раз переносил с нетерпением. Я всячески старался, чтобы он не принимал никаких лекарств от знахарей, но тут некий Сирополо вошел в комнату и начал предлагать свои услуги. Он был родом из Корфу, исповедовал греческую веру, был хорошим химиком и врачом Валахского господаря и его агентом в татарском ханстве. В качестве такового у него был доступ к хану. Этот грек предложил свою медицинскую помощь хану, уверяя, что знает лекарство, довольно приятное на вкус, которое бы вылечило хана окончательно. «На такие условия я согласен» - ответил хан, и медик вышел. Я же задрожал так сильно, что хан не мог этого не заметить и спросил с улыбкой на лице: «Неужто вы боитесь, мой дорогой друг?» «Естественно, подумайте над положением этого человека и над своим положением, не прав ли я?» - сразу же ответил я. «Но какое безумие, к чему думать? Достаточно одного взгляда. Посмотрите на него и на меня, да этот неверный никогда не осмелится на такое» - сказал хан. Напрасно я искал настойчивые убеждения. И пока лекарство готовилось, врач сумел быстро развеять дурное расположение хана, что усилило мои опасения.* На *другой день мои подозрения еще больше усилились: хан был так слаб, что едва мог выйти на публику. Но ловкий и хитрый врач стал уверять, что это свидетельствует о спасительном кризисе и полном выздоровлении. Однако Крым Гирей больше не выходил из гарема. Переживая за его состояние и беспокоясь беспечностью министров, я рассказал тем о своих опасениях. Я поспособствовал тому, чтобы Сирополо вызвали в суд и там ему сказали, что его жизнь будет напрямую зависеть от жизни хана. Но этот химик имел хорошие сведения о морали своих судей, он знал, что чувство эгоизма заставит их думать не о мертвом, а о его преемниках. Никакие угрозы не смущали его. Мы уже окончательно отчаялись. Я не рассчитывал уже увидеть хана, но неожиданно, тот вызвал меня к себе. Войдя к нему в гарем, я застал там нескольких его жен: их печаль и уныние были столь велики, что они забыли покинуть комнату. Я вошел в помещение, где лежал Крым Гирей. Только совсем недавно он закончил различные дела со своим диван-эфенди[[230]](#footnote-230). Показывая мне лежащие вокруг него бумаги, он сказал: «Вот, мое последнее дело, а вам же я отдаю последние минуты своей жизни». Но, поняв, что самые большие усилия не могут утешить меня, он добавил: «Давайте же расстанемся, ибо ваша чувствительность меня расстраивает, а я хочу уснуть навеки, находясь в веселом положении духа». Тогда он подзывает к себе шестерых музыкантов, которые стояли позади, и дает им знак начать концерт. Час спустя я узнал, что хан умер под звуки музыки. Нет абсолютно никакой надобности говорить, какие сожаления вызвала смерть хана и как глубоко эта смерть опечалила меня лично. Отчаяние охватило всех, над всеми нависло чувство страха: даже те, кто до этого спокойно спал, абсолютно уверенный в полной безопасности, теперь же думали, что враг стоит у ворот.*

*И пока созванный диван рассылал курьеров, наделял властью одного из султанов в период междуцарствия, был вовлечен в хлопоты относительно бальзамирования тела Крым Гирея, Сирополо смог без всяких трудностей получить паспорт и почтовый билет, с помощью которых он смог спокойно уехать в Валахию.*

*Однако же, при бальзамировании тела четко были видны симптомы яда, признаки отравы ясно обнаружились при бальзамировании тела. Но никто из придворных и не думал о мести или наказании виновного. Тело хана отправили в Крым на колеснице, покрытой черным сукном, которая была запряжена шестью лошадьми в черных попонах. Пятьдесят наездников, огромное количество мирз и султанов, которые командовали конвоем, также пребывали в трауре. Стоит заметить, что на востоке подобный обычай существует только среди татар.*

*Сильная усталость, которую уже довольно долго испытывал, а также неясность относительно моего положения, которое было вызвано этим событием - все это повлияло на то, что я предался желанию уехать в Константинополь, и уже оттуда ждать новых распоряжений, которые мне поручат. Часть моего хозяйства еще оставалась в Бахчисарае, а оставшуюся часть я оставил в Каушанах, где остался и г-н Руффин, которого там держали дела. Я уехал вместе со своим секретарем, хирургом, лакеем и в компании одного ханского чиновника, которому было поручено сопровождать меня. Мы были одеты на татарский манер, как и наш экипаж. Лошадь, которая была едва нагружена, вел ямщик. Но несмотря на всю скорость рыси татарских почтовых лошадей, оасстояние до перевалочных пунктов было таковым, что мы сделали не больше 15 лье в свой первый день. До прибытия в Бессарабию нам оставался один день, когда наш проводник выбрал для нас место для ночлега, он заставил меня остановиться в центре площади, окруженной домами. Там я заметил, что каждый житель дома стоял напротив двери и глядел на нас. А в это время чоадар, глядя в упор то на одного, то на другого, о чем-то расспрашивал этих жителей. «Ну хорошо, где мы будем ночевать? Я не хочу никого обременять» - сказал я ему. Последовал такой ответ: «О нет! Напротив, все ждут, чтобы вы выбрали для ночлега именно их дом. Выбрав себе дом, который вам понравится больше всего, вы осчастливите его хозяина». Во время этой беседы я заметил одного старика, который стоял один перед дверью своего дома. Его почтенный вид меня заинтересовал. Поэтому я выбрал его дом, и когда об этом выборе оповестили, все вернулись к себе по домам. Живость моего нового хозяина выражала его радость: едва он успел показать мне небольшую, но достаточно опрятную комнатку, как сразу же привел своих жену и дочь, которые обе пришли с непокрытой головой[[231]](#footnote-231). Первая принесла кувшин и таз, а вторая - полотенце. которое она сразу же набросила на мои руки, как только я их помыл. Будучи предупрежденным моим проводником, я принимал от этих добрых людей все, что диктовало им чувство гостеприимства. Приказав позаботиться об ужине, который он поручил женщинам, этот старик, который звал меня не иначе как мирза будучи обманутым моим чоадаром, подошел чтобы извиниться за свою неспособность предоставить должный прием, но мой ответ его успокоил. Поскольку я хотел его спросить о вещах, которые меня окружали, я вынужден был сесть, закурить и выпить кофе, который только что принес лакей. Моя воспитанность, которую он никак не мог ожидать от мирзы, расположила его к разговору. Тогда я его попросил его разъяснить, почему он подвергает себя всякого рода неудобствам исключительно ради чувства гостеприимства, которое способно обанкротить даже самого богатого, если выбор путешественника падет на него.*

*Старик: Предпочтение, которое вы отдаете, заставляет испытывать удовольствие. Мы рассматриваем гостеприимство исключительно как нечто выгодное. И если одному из нас выпала такая честь, то выбор путешественника вызывает среди остальных только чувство зависти. А наше стремление кк можно быстрее оказаться у двери своего дома - это способ показать, что дом обитаем. Это единообразие поддерживает баланс, а счастливая звезда помогла мне стать вашим хозяином.*

*Барон: Но скажите мне, я вас прошу, вы принимаете так же человечно первого встречного?*

*Старик: Да, но с тем лишь отличием, что в случае с бедняком мы сами идем ему навстречу, ибо его чувство робости из-за его бедности не позволит ему самому подойти. В таких случаях, чувство удовольствия от того, что ты помог несчастному переходит к тому, кто первый его приютил.*

*Барон: Нельзя следовать законам Магомета более тщательно. Однако же турки не являются такими ревностными почитателями Корана.*

*Старик: Мы не считаем, что практика гостеприимства напрямую зависит от этой божественной книги. До того как мы стали мусульманами, мы были людьми, чувство гуманности диктовали нам наши обычаи, которые намного старее закона.*

*Барон: Тем не менее я заметил, что ваши обычаи довольно скромны. Например, кровать на четырех ножках, impériale[[232]](#footnote-232), постельные принадлежности, стол, стулья - эта мебель присуща всем татарам или она может быть только в вашем доме?*

*Старик: Мы не знаем другой.*

*Барон: Я еще более поражен, что подобного нет ни у молдаван, ни у турок. Я не в состоянии постичь, как этот европейский обычай мог добраться до вас. Как так получилось, что вы не переняли турецкую мебель как ваши крымские братья?*

*Старик: Вы сейчас видите корзинку-колыбель,, которая не была известна нашим отцам, но разложение оказало на нас меньше прогресса чем на Крым, где наши султаны показывают пример турецкой изнеженности, в которой они погрязли в Румелии.*

*Барон: Я прекрасно вижу это различие, но мне все еще не ясно происхождение европейской мебели, которую я вижу здесь.*

*Старик: Но, тем не менее, ничего не указывает лучше на ее происхождение, которое вы так желаете узнать. Эта мебель не может быть европейской, мы более древние представители, как раз напротив, ваша мебель татарского происхождения.*

*Такой ответ не мог не возбудить моего любопытства, поэтому я стал задавать еще больше вопросов и имел удовольствие слышать, что мои догадки подтверждались домовладельцем. Он мне рассказал, что татары с Каспийского моря, а также те, татары, что жили дальше сохранили те же традиции.*

*Поскольку мы хотели переночевать на границах р. Дунай, нам пришлось выехать еще до восхода солнца. И в момент нашего отправления, мой хозяин остался верным своим принципам, поскольку отказался от подарка, который я хотел вручить ему за оказанный им теплый прием. Мы прибыли в Измаил.[[233]](#footnote-233) Я не мог бросить взгляд на противоположный берег Дуная, не осудив кичливость наглых турок, с которыми мне пришлось иметь дело уже на следующий день. Я уже знал последствия соседства с ними. Погрузочная площадка для торговли между татарами и турками больше уже не демонстрировала дружелюбия между этими двумя народами и той наивной простоты, которая так свойственна татарам. За неимением возможности найти услужливых и готовых помочь хозяев, нам пришлось прибегнуть к помощи трудолюбивых, но жадных до денег и наживы евреев. Помимо того, что город Исмаил является перевалочной базой для торговли зерном в Дунае, он еще известен своим производством шагреневой кожи, которую у нас в Европе называют турецкой шагренью. Вокруг города можно заметить огромные пространства, предназначенные для выделки кожи: сначала из нее делают что-то наподобие пергамента, затем их горизонтально натягивают при помощи 4 палок, а затем на них насыпают зерно. В таком состоянии шагрень доходит до нужной кондиции.*

*Чтобы добраться до противоположного берега реки нам пришлось дважды переплыть реку. Едва начался день, как мы судно переправило нас на промежуточный остров. Мы пересекли реку по диагонали, проделав расстояние в 4 лье, где дошли до второго русла, расположенного напротив г. Тулча, представлявшего собой турецкую крепость, расположенную чуть ниже места слияния реки. Сменив там лошадей, мы продолжили свой путь через лес, где форейтор сказал нам быть начеку. Однако же, мне показалось, что пять татар вряд ли могли возбудить чувство жадности у сына губернатора и некоторых других землевладельцев его возраста, которые, согласно словам нашего гида, развлекались тем, что грабили проезжающих мимо людей. Мы уже думали, что нам удалось избежать этих озорников, но вот к нам навстречу скачет всадник. Он был чисто одет, хорошо экипирован, за ним ехал какой-то головорез, оба были вооружены до такой степени расточительно, что было даже смешно: два карабина, три пары пистолетов, две сабли и три-четыре ножа. Все это должно было внушать людям, что эти двое мужчин были очень грозными. Ко всей этой странной военной экипировке присоединялась и дерзость, которая, без сомнения, должна была быть направлена на робких и скромных людей. Мы вежливо поприветствовали этих людей, когда они проезжали мимо нас, но они ничего на это не ответили, вот такое у них было чувство гостеприимства. Приняв наше беззлобие за слабость, началась бравада: один из этих нахалов, который был, казалось, начальником, взял в руки пистолет и начал гарцевать на лошади прямо перед нами. Нам вскоре надоел этот шут, который хотел испугать нас. Мы подумали, что если он вытворит хоть что-то еще, то мы убьем его, однако я, подумал, что лучше всего избавиться от него, изменив его представления о нас. И вот я отделяюсь от своей группы, и подхожу к этому «любителю погарцевать» с пистолетом в руке. Пораженный, такой выходкой, тот замедляет свои перемещения. «На мой взгляд, ваша лошадь хорошо надресированна, но если она хорошей породы, то она не должна бояться огня. Посмотрим.» с этими словами я делаю выстрел: лошадь встает на дыбы, а всадник, хватает ее за гриву чтобы не упасть, но падает его шлем и прочее снаряжение. Оставив наездника посреди этого небольшого беспорядка, который тот стал устранять, нам хватило времени чтобы продолжить наш путь.*

*Пройдя равнины Добродгана[[234]](#footnote-234), я заметил, что почва, начала приподниматься у подножия гор, которые разделяли нас от Фракии, в этой почве был слой мрамора, который являлся основанием Балкан. Мы вошли в эти горы через ущелье Камчису (река-плеть). Этот бурный поток постоянно меняет свое направление и идет зигзагом от одной горы к другой, поэтому чтобы добраться к основанию ущелья, нам пришлось перейти его аж 17 раз. От этого ущелья мы начали идти по горам самыми сложными тропами. Мы остановились чтобы переночевать в деревушке, расположенной где-то в середине этого региона. Мы уже собирались ложиться спать, как наш сон был прерван многочисленной кавалькадой. Это оказался новый калга-султан, брат Девлет Гирея, которого Порта только назначила преемником Крым Гирея. Этот принц, думавший, что я все еще нахожусь в Каушанах и только что узнавший, что я нахожусь в этих местах, начал молить меня повидать его. Он мне рассказал, что османская армия была в походе. Высказав свои сожаления по поводу того, что у нас разные пути, он начал склонять меня к тому, чтобы я ненадолго заехал в Сарай[[235]](#footnote-235) дабы там повидать нового хана и его брата. «Он собирается выезжать оттуда, я надеюсь, что ваше решение отправиться с нами заставит вас забыть о вашей невосполнимой потере», - добавил он. Однако же, я не верил тому, что потеря Крым Гирея будет восполнима. Но все же, я без проблем согласился посетить вотчины татарских султанов, чтобы обрести представление о том, как люди живут в Румелии и вообще всего того, что касается народа, там проживающего.*

*Наконец-то нам удалось перейти самую высокую горную цепь Балкан. Панорама, открывающаяся с различных сторон и разнообразие скал, которое природа не прервала для того чтобы спрятать все знаки, указывающие на наличие содержащихся в них сокровищах. На каждом шагу они привносят идеи, расширяющие наши представления о происхождении природы, и заставляют нас вновь и вновь созерцать их произведения, вызывающие как задор, так и интерес. В окрестностях этих гор мне довелось повидать руины старинных замков, там я замечал и вырытые ямы, такие же, какие мы наблюдали в Крыму, которые, без сомнения, знаменуют собой памятники тирании.*

*Достигнув возвышенности этих гор, мы обнаружили там фиалки, стебли и листья которых были скрыты под снегом. Они образовывали «ковер» скорее поражающий. нежели приятный на вид. Продолжив свой путь, мы пошли вслед за османским отрядом. Он направлялся в город Исакча. По пути до этого города нам встретились лишь груды деревьев, стволы которых были срублены на высоте в два фута от земли, но если это удобно для рабочих, то артиллерии было сложно пересекать эти места. Две земляные насыпи, находящиеся по левую и правую стороны дороги, которые повторялись через определенное состояние и которые всегда находились друг напротив друга, были единственными обозначениями этого пути. Я свернул с этой дороги в Кырккилисе (Сорок церквей). И пока мы искали лошадей, которых не было на посту, турок, который владел этим постом, захотел меня утешить по этому поводу и вежливо пригласил меня зайти к нему. Приказав приготовить крепкий кофе[[236]](#footnote-236), он дал мне трубку, и галантно положил кусочек дерева алоэ. Все это говорило о том, что мой хозяин выражает соболезнование по поводу предоставленных мне неудобств. Потом он принялся говорить на политические темы. Но, устав от его болтовни, я предложил ему покурить вместе со мной в надежде, что это хоть как-то заставит его замолчать. И вот он смотрит на свои часы, что-то считает на пальцах и говорит, что он сразу же присоединится.*

*Голова, покоящаяся на длинной тонкой шее вместе со всем его внешним видом подтолкнуло меня на подозрение, что он является страстным любителем опиума. И правда, он достает из своего кармана небольшую коробочку, окруженную аурой таинственности, хлопает руками чтобы подозвать своих людей, показывает им на эту коробочку: этот знак говорил о том, чтобы нам тотчас же принесли кофе и трубку вместе со стаканом свежей воды. И вот этот «любитель» улыбается, открывает свою коробочку, достает оттуда три пилюли размером с большую маслину, раскатывает их в своей руке одну за другой и предлагает их мне. Когда же я отказался, он проглатывает с серьезным видом такую дозу, которой было бы достаточно чтобы убить пятерых как я. И пока я ждал лошадей, я смог посмотреть за игрой его мышц и за вспышками фантазии, которые предшествовали состоянию опьянения этого териаки[[237]](#footnote-237), его я и покинул в таком вот положении.*

*Мы достигли Румелии. Не успели мы войти во владения ханов чингизовых, как я был поражен видом, столь странным, сколь богатым по сравнению с остальными территориями Османской империи. Разнообразный урожай, находящийся в изобилии, приятно расположенные сады, сельские дома большое количество деревушек, при каждой из которых был замок феодала, его плантации, усеянные повсюду и простирающиеся до холмов, скорее походили на нечто европейское в своем ансамбле.*

*Перед нами был город Сарай и дворец хана. К нему мы подъехали по просторной аллее, по краям которой были фасады домов, она шла до эспланады, которая отделяла город от замка. Многочисленные улочки, ведущие в разные районы города, обвивали плантации и образовывали фигуру, напоминающую звезду, первый двор которой занимал ее центр. Мы прошли сквозь этот двор и пришли во второй, где нам пришлось сойти с коней. Меня представили селиктару, дом которого находился в одном из латеральных зданий. Этот офицер, дав мне несколько часов отдыха, известил своего начальника о моем прибытии и вернулся спустя какое-то время чтобы привести меня к нему на аудиенцию. До того как мы прибыли в крыло здания, где жил один Девлет Гирей, мы прошли кладбище. Окруженный большим количеством слуг, Девлет Гирей, казалось, был занят скорее своей проявляющейся бородкой, нежели чем делами трона. Он заботился о бороде с момента занятия трона, стараясь восполнить свой недостаток. Из общения с этим принцем у меня появилась возможность убедиться, что он был совсем еще юн и слаб характером чтобы быть достойным наследником Крым Гирею, своему дяде, у него не было никаких амбиций кроме как целиком посвятить себя великому визирю.*

*Когда я покинул нового хана, было слишком поздно, чтобы продолжить путь. Поэтому я принял предложение переночевать во дворце, а то, что селиктар добровольно решил приютить меня у себя, было очень любезным с его стороны. Он ответил на все мои вопросы о тех объектах, о которых мне хотелось бы узнать. Он рассказал мне, что эта провинция, отданная в распоряжение роду Чингисхана, разделяется на территории, которые распределяются между каждым членом этого рода. Эти территории независимы от Порты, и право на убежище там нерушимо. То что было вспомогательным, стало основным. В Османской империи для преступника нет места, где он мог бы оставаться безнаказанным, если он, конечно, не заплатит султану, который его защитит. Таким образом, это владение имеет так называемые побочные доходы. К этим доходам можно причислить и подушный налог.*

*Я покинул город Серай, по пути мне встретились турецкие отряды, отставшие от основной армии, направлявшейся в Пазаргдик, Однако, трупы, которыми были заполонены эти места, и разграбленные города свидетельствовали о полнейших беспорядках, сопровождавших этот военный поход. Группы всадников и пехотинцев примыкали к армии, потеряв всех своих офицеров, проявляя полное отсутствие дисциплины. Маленькие отряды, встречавшиеся нам, казалось, враждуют друг с другом. Они убивали несчастных христиан, которые встречались им на пути. Пожар уничтожил весь урожай в тех местах. Мы сменили лошадей на посту, но не смогли нигде места для ночлега, пока не доехали до Семибашенного замка, где мы сошли с лошадей чтобы морем отправиться в Перу.*

*И пока мне искали подходящий корабль, один турок, большой охотник до новостей, посмотрел на меня и спросил моего проводника обо мне. «Это мирза», - ответил тот. И вот турок уже не отстает от меня: он приветствует меня и приглашает что-нибудь выпить. Я принимаю его приглашение: вот мы входим в соседнее кафе, знатоком которого он являлся. По мановению его руки нам выделяют лучшее место. Я прохожу мимо компании людей с двадцатью длинными трубками и усаживаюсь на свое место. Меня постоянно спрашивают о том, когда я уплываю, но на все это я отвечаю односложно. Однако же компания остается довольной.*

*И вот я уже плыву в Перу, где, наконец, смогу снять этот нелепый наряд.*

*Конец второй части*

## «Записки Ф. барона де Тотта о турках и татарах. Часть III»

**Записки барона де Тотта**

**Том третий.**

*Выезжая из Константинополя, я видел лишь следы беспорядков и прочих видов жестокости, учиняемых турецкой армией, однако, когда я прибыл в столицу, то обнаружил, что все были взволнованы предстоящим ужасным зрелищем, которое мне надо описать в деталях.*

*Это древний обычай, причины возникновения которого сложно найти, воплощает в себе самое дурацкое фиглярство. Собрание всех войск империи против врагов ее - турки называют это посмешищем, алай, так сказать, триумфальной мешаниной. Она представляет собой своего рода маскарад, где все представители различных профессий показывают зрителям действия, связанные с их ремеслом: пахари тащат свой плуг, ткачи идут со своим ткацким станком, столяры - с пагонажем - все это происходит на богато украшенных повозках. Этой процессии предшествует знамя пророка Мухаммеда[[238]](#footnote-238), которое вывозят из Сераля в сопровождении войска, чтобы обеспечить победу османской армии.*

*Этот баннер турки называют санджак-и шериф (священное знамя), он почитается ими так сильно, что, несмотря на многочисленные поражения, из-за которых их военная репутация потускнела, он остается единственным объектом их почитания и сакральной точкой, вокруг которой они собираются. Все говорит о сакральности этого знамени: его могут касаться только эмиры, они и являются той группой людей, которая его окружает; лишь мусульмане могут обратить свой взор на это знамя; другие же руки его очернят, другие же взгляды его осквернят. Это знамя окружает самый варварский фанатизм.*

*Долгий мир стал причиной того, что они позабыли смехотворность, а особенно опасность этой церемонии; христиане уж очень сильно хотят взглянуть на него, а турки, которые благодаря расположению своих домов могут хорошо нажиться, сдавая свои окна в аренду. Эмир идет впереди этого знамени и высоким голосом говорит следующее: «Да не один христианин не осквернит знамя пророка, а всякий мусульманин, увидевший неверного, да сообщит об этом под страхом порицания». Начиная с этого момента нет никакого убежища, те кто были соучастниками преступления становятся доносчиками, их умами овладевает ярость, каждой их руке придается сила, самые зверские преступления вызывают лишь похвалу. Для них уже не существует ни разницы в возрасте, ни разницы в поле. Беременных женщин волочат на лошади, их затаптывают ноги толпы - они умирают самым ужасным способом. Ничто не вызывает уважения у этих монстров, таким «добрым предзнаменованием» они начинают эту войну.*

*Хатт-и шериф (имперский указ), которые провозглашал войну, призывал всех благоверных, способных нести оружие, объединиться под знаменем веры, чтобы сразиться со своими врагами. Такой вид созыва рядовых солдат обещал большую армию, но не армию, которая бы состояла из хороших войск. Невежество и жадность предпочитают оторвать от работы этих добровольцев, нежели чем собрать всех янычар, жалование и требования которых только бы увеличивались. Также можно предположить, что великий повелитель, из опасения придать этому корпусу, жертвой которого стал его отец, сил, хотел использовать его только в качестве вспомогательного войска. Самым настоящим неудобством, в котором можно меньше всего сомневаться, это недостаток провизии. Ибо такова природа деспотизма - всегда льстить себе чтобы компенсировать благоразумие использованием власти. Армией командовал великий визирь, его сопровождали все министры. Сомнений в успехе не было - вера была настолько же распространенной, насколько и слепой.*

*Пока главные чиновники удалялись от Константинополя, возникало ощущение, будто они захватили с собой даже трон, а люди, их замещавшие, уже готовы были исполнить любое желание деспота[[239]](#footnote-239).*

*Сейчас мы рассмотрим методы этого правительства в действии, последующие детали которых не позволяют читателю сформировать ясное, правильное суждение.*

*Я приехал в Константинополь всего несколько дней назад, и у меня едва ли было время, чтобы предпринять необходимые шаги, чтобы ускорить прибытие моих вещей, которые я оставил в Крыму и Бессарабии. Ко мне прибыл врач, которого послал великий повелитель в одиннадцать часов ночи чтобы узнать, приму ли я его. Тайна, которую он вымогал, и то, что я знал, в какой милости он находится у султана, пробудили во мне любопытство, я даже не пытался предположить, что же за миссия стала причиной столь странного визита. Тем не менее, этот врач сказал мне, что султан осведомлен о моем возвращении, и потребовал узнать причины этому. «Если вы хотите пожаловаться на кого-нибудь, - добавил он, - то он быстро свершит правосудие. Я только что покинул султана, он мне многое что рассказал о вас: о вашем происхождении[[240]](#footnote-240), и он считает, что это во многом объясняет вашу цель». Я желал убедить его Высочество в моей признательности, и хотя этот поступок казался мне личной мерой, я почувствовал, что невозможно, чтобы я был единственной заботой принца, войска которого были уже на поле боя. В действительности посланник, который должен был донести мой ответ, вернулся на следующее день в то же самое время, как и в предыдущий раз, но уже с более четкими инструкциями. Однако, поскольку этот итальянский врач с трудом говорил по-турецки, вопросы, которые он должен был задать мне, были в письменном виде, я также написал и свои ответы. Эта моя переписка с повелителем заработала для меня его доверие и была неизвестна его министрам до того момента пока его Высочество не потребовал от меня тех услуг, которые принесли мне публичную известность.*

*В то время Эмин-паша, не обладавший никакими талантами для должности визиря или генерала, ослепленный только поиском выгоды, воображая, будто он сможет сохранить это в тайне, а потом наполнить это славой, заключил мир до начала войны. Его армия, которая пополнялась религиозными фанатиками, становилась все более грозной силой империи. Нехватка провизии, грабеж, беспорядки, установившиеся в результате голода, грабежи, которые сопровождали распределение войск, убийства, которые возникали вследствие этого, и слабая презираемая власть - все говорило об упадке. Великий повелитель, пожалуй, единственный, кто проявлял интерес к успехам своей армии, только что обратился к своему визирю с указом о новом назначении. Эмин-паша посмел ослушаться, он не оправдал себя в политической сфере, а его армии были разбиты, вскоре приказ был исполнен, а голова паши оказалась на вратах Сераля, а рядом была записка: «За то, что не следовал плану военной кампании, был доставлен напрямую к императору».*

*Ему наследовал Молдованджи. Этот новый визирь оказался более предприимчивым, но он также не обладал нужными навыками: он также был побежден, но ему посчастливилось потерять только должность визиря - эту опасную должность, которую никто не был в силах удержать на долгое время.*

*К невежеству и гордости генералов шла вдобавок и самоуверенность их подчиненных. Турки, которые тянут за собой большую цепочку артиллерийских орудий, каждое из которых было плохо смонтировано, видно было, что за орудиями не следили, при каждом удобном случае их взрывали враги. Турки винили во всех своих катастрофах и при каждом удобном случае винили только русских. «Они превосходят нас числом, - говорят они, - у них лучше артиллерия, к ним невозможно подойти, но если бы этот гнусный огонь прекратился, и если бы они были храбрыми и пошли на нас с холодным оружием - вот тогда бы мы показали этим неверным». Это множество фанатичных тупиц смеют еще и упрекать русских за то, что они посмели напасть на них во время священного месяца Рамадан.*

*Тем не менее, великий повелитель, узнав, что его кавалерию потревожила гаубица, приказал мне начертить эти штуковины, которые были неизвестны в Константинополе на тот момент. А чтобы удовлетворить его интерес касательно всех видов оружия, которые применялись в Европе, я прислал ему мемуары Сан-Реми, где он смог изучить только гравюры, а когда он вышел, то приказал одному из своей прислуги выполнить их.*

*Султан Мустафа, первой заботой которого, как мы уже видели, было управление финансами, после того, как он не смог возвратить гигантские суммы, начал торговаться с министрами насчет новых расходов, которые те ему предлагали. Те обвиняли его в жадности, а он, в свою очередь, говорил, что окружен одними плутами да мошенниками. Невозможно было представить, что принц будет спокойно смотреть на опустевшую казну, на рассеянную армию, на врагов, которые взяли вверх во время его первой кампании на Дунае и которые сейчас грозили вторжением в Архипелаг.*

*То, что он лично интересовался всем, позволило ему обнаружить злоупотребления. Он жаловался на них министрам, он всегда повергал тех в дрожь, но итог всегда имел успеха, порядок, которые те своим желанием могли восстановить, так и не настал. Новые войска из азиатских окраин перешли Босфор и остановились в Константинополе скорее не для того чтобы выпрашивать жалование, а для того чтобы его потребовать. И пока военачальники торговались на субсидии для кампании, их армии, вооруженные до зубов, грабили проезжавших мимо людей, устраивая засады и нападая по утрам из-за распутья. Поэтому власти торопились ускорить переговоры, чтобы избавиться от этих подлецов. Правительство, слишком слабое, чтобы пресечь такую дерзость, беззастенчиво шло тем на уступки. Среди множества этих разбойников, которые шли друг за другом, была и группа из страны лазов[[241]](#footnote-241), которые по прибытии узнали, что некоторые янычары из их компании[[242]](#footnote-242) были заточены в крепости Иссар[[243]](#footnote-243), что находится на берегу пролива. Этот отряд уже урегулировал условия их службы и заработка, но ко всему этому они добавили условие освободить пленников. Визирь боялся как принять их условия, так и отказать им. Должна быть придумана какая-нибудь уловка. Было согласовано, что эта группа пройдет мимо замка, обстреляет его врата, и тогда комендант крепости должен будет уступить этому акту враждебности и освободит виновных. Предшествующие примеры дают представление об этой смешной уловке, однако, это больше не доказательство трусости и вероломства, сколько проявление постоянного и неизменного характера деспотизма; власть выскользнет из рук деспота не скорее, чем большинство избавится от него.*

*Пока слабость правительства закрывало глаза на разнузданность солдат, министры искали способа избежать войны на море, которая угрожала империи. Возле Константинополя не появилось ни одного русского судна, ибо у русских нет судов или же они у них появились случайно, но это не причинит вреда туркам, поскольку Архипелаг никак не связан с Балтикой. Датчане и шведы, флаги государств которых были известны туркам, не могли ничего противопоставить этому аргументу турок. Развернутые на их глазах карты также не возымели успех, Диван был убежден возможностью такого исхода, только получив данные разведки, согласно которым Корон был осажден, а в Морею проникли двенадцать линейных кораблей противника.*

*Несмотря на неопределенность, министры не остановили подготовку своих морских сил. Они вооружили тридцать военных судов, и ни в чем они не видели превосходства кроме как в желании возместить на Архипелаге те неудачи, что преследовали их на Дунае. В их регистрах можно обнаружить, что поводом для их последней войны с Россией стало оснащение небольшого флота в сто пятьдесят полугалер с целью проникновения в Азовское море (mer de Zabache), а также подробные сведения, которые находятся в списках их расходов, которые не отражают ни один из мотивов этого вооружения, они упустили из виду, что порты Азов и Таганрог, хотя и были предметом тяжб, не имели ничего общего с нынешней войной; было приказано построить галиоты, что и было сделано с необычайной быстротой.*

*Эти подготовки увеличивались, шел приток пехотинцев и матросов с двух флотов, их сопровождала распущенность в большом избытке, что каждый день отмечался какой-нибудь катастрофой, граф Сен-При, французский посол, которого хорошее время года перетянуло на пролив, не желая лишаться удовольствия от своей прогулки и не желая подвергаться оскорблениям со стороны солдат, которые он уже выслушал, когда находился в своей повозке, решил прикрепить к своему ружью штык, то же сделали и люди из его окружения. Это было единственным средством безопасности, которым он мог добиться уважения своей персоны от группы бандитов, которые ежедневно проходили по морю и по суше, чтобы присоединиться к армии. Месторасположение Французского дворца на Босфоре было таково, что все суда, которые поднимались по каналу, проплывали мимо его окон. Эти окна были тщательно заперты со стороны моря. После ужина мы решили выйти как обычно на прогулку. Мы уже были на высотах Тарапии, как вдруг мы услышали звуки стрельбы у дворца, мы остановились, чтобы поразмыслить над причиной произошедшего, как вдруг крик мужчины, который донесся до нас, сподвиг Сен-При пойти навстречу несчастному. Мы поняли, что дворец был атакован группой этих негодяев, тогда мы ускорили наш шаг чтобы поддавить их дерзость, но мы не подоспели вовремя: судно, с которого велся обстрел, было уже слишком далеко, тем не менее, и хотя г-н посол отделался лишь разбитыми окнами и выбитыми ставнями от порядка пятнадцати снарядов, которые он обнаружил у себя в салоне, это оскорбление стало причиной того, что он обратился с жалобой в Порту. Переводчик, посланный по этому поводу, пересказал эти обстоятельства реис-эфенди, а тот слушал все это, показывая неимоверный интерес к произошедшему: «Как? Эти мерзавцы осмелились напасть на Французский дворец? Да они сумасшедшие! Неужто они думают, что смогут избежать наказания? Разве они не знают, что их начнут преследовать по малейшей жалобе? Право же, я не могу перестать думать об этом, они точно слабоумные! Напасть на французского посла! Разве у них на пути нет домов евреев, греков, армян? Не могли они напасть на эти дома, и тогда мы бы не оказались в замешательстве.*

*Вот таким вот способом сожалел этот министр чтобы успокоить одного посла. Полковник янычар получил приказ охранять вместе со своим полком загородный дом г-на да Сен-При. А офицеры корпуса были отправлены в то же время к Черному морю, чтобы арестовать виновных прежде чем их судно отправится в Варну. Вскоре сообщили, что корабль был схвачен и затоплен. Однако, слабость правительства была столь очевидной, что сей факт казался маловероятным. Спустя некоторое время, у моей двери произошел подобный инцидент, однако, мотивы его были куда серьезнее и привели к ужасным событиям.*

*Я жил в загородном доме в Бююкдере, построенном г-ном де Верженом, когда последний был послом. Набережная служила дорогой, которая отделяла дом от моря. Солдаты, проходившие мимо, говорили так громко, что попугай, сидевший в клетке на подоконнике, смог распознать несколько слов и повторить. Тогда турки остановились перед домом и стали оскорблять того, кто посмел насмехаться над ними. Очередное повторение слов - солдаты пришли в ярость, достали свое оружие и готовились напасть на дом и тем самым возместить свою злобу на его обитателях. Тем временем, это буйство привлекло внимание одного из янычар, что сторожили мой дом изнутри. Желая знать причину происходящего, он открыл дверь в тот самый момент, когда ярость людей вот-вот была готова выплеснуться наружу. Боясь, как бы он не стал их жертвой, тот дался в объяснение ситуации, он рассказал им о попугае. Такое оправдание еще больше раздражало этих людей, они смогли угомониться лишь после того как им показали «виновного». Несколько чашек кофе, которые им предложили и которые те приняли, показали, что ссору проще избежать чем предотвратить.*

*Пока столица и ее окрестности кишели необузданным солдатьем, которое было гораздо только на грабежи, столицы, которые так же были подвергнуты беспорядкам, испытывали всевозможные виды угнетений и злоупотреблений. Главной заботой министров было обеспечение столицы провизией, а также поддержка армии. Все это приводило к самым жестоким и в то же время разнообразным угнетениям. Меры были так плохо предприняты, что народу недоставало всего в двойном объеме, к тому же они предпринимались с такой поспешностью, что сразу же подняли налоги и что для этой цели наняли специальных агентов.*

*Турецкое правительство можно рассматривать как расположившуюся лагерем армию, главнокомандующий которой приказывает снабдить едой окрестности. Вот так визирь снабжал армию на Черном море, в то время как столица, не имея ничего кроме товаров, распространенных на Архипелаге, нуждалась в пропитании для военно-морских сил, которые были подготовлены для войны с русскими. Но, хотя жестокость имела эффект в ускорении построении, ускорении оснащении судов и сборе большого количества людей, которых принуждали становиться матросами, все это доказывало, что невежество и самомнение управляли этими подготовками.*

*Суда с их низкими батареями, которые при малейшем ветерке затапливались, представляли для врага только большое количество древесины и малое количество огня. Запутанные снасти, канаты и шкивы, которые разрывались пополам при малейшем давлении, тридцать человек, которые были заняты тем, что в пороховом погребе тянули румпель, а также крик кормчего, адресованный одному молодчику, полное отсутствие навыков штивки (укладки груза), никаких понятий о навигации, загроможденные батареи с совершенно различными калибрами - такой была обстановка, связанная с вооружением, которая могла удовлетворить только полных невеж. Тем не менее, некоторые капитаны были предметом интереса, а капитан-паша, который распоряжался назначениями с целью дополнительного заработка, распределял суда флота как ему заблагорассудится. Он давал такое же право продавать должности на судне и другим капитанам. И такой небольшой бизнес стал причиной бесчисленного множества хищений, столь опасных, что они грозили всему флоту даже больше чем их враги. Офицеры, которые только и знали что притеснять ежегодно жителей Архипелага при помощи своей малой эскадры, не обладали ни одним из военных навыков, у них не было ни опыта, ни искусства ведения войны. И когда их флот появился, казалось, что у них не было иной цели кроме как сбор дани. И только Хассан, ренегат из Алжира, назначенный на должность капитана судна Адмирал, сел на корабль для того чтобы вести войну. Однако, этот человек, безрассудство и смелость которого хорошо известны, и который считал, что храбрость превыше всего, заявил об изобретении, которое оказалось гибельным в Чесменской бухте и которое было необычным в Константинополе. Это изобретение состояло в большом количестве железных прутьев, которые закреплялись к планширю перпендикулярно к воде для того чтобы помешать абордажу врагом. Но если эта деталь не придает большого значения гению ее автора, я думаю, что я дал достаточную оценку талантам турок, поскольку они восхищались этим изобретением.*

*Продолжительность южных ветров замедляла отправление флота, все это привело к дезертирству матросов, и бесчисленным угнетениям со стороны капитанов, которые продолжили практиковать их под предлогом набора экипажа для своих кораблей. В это время сухопутные войска, хотя и были дважды разгромлены, стали еще многочисленнее чем прежде, и Османская империя, которая подвергалась атакам как с моря, так и с суши, оказывала сопротивление, войск у нее было в три раза больше чем у ее врага, и это придавало ей гордости.*

*Отсутствие войск придавало некоторое спокойствие столице, и самонадеянные чаяния на успех делали народ более радостным. Граф де Сен-При захотел организовать веселье по случаю женитьбы короля. Турки также захотели принять участие в подготовке к балу и пиру, от которых получить удовольствие могли лишь европейцы, мне поручили организовать иллюминацию и фейерверк. Когда бальный зал, построенный для этой цели, был завершен, ровно как и фейерверки, и когда нам оставалось заняться декорациями, в столицу пришла новость о том, что две армии, морская и сухопутная, были разгромлены, новость эта привела в ужас всю столицу, и нашим подготовкам пришел конец. Ибо уже нельзя было даже и думать о подготовках к празднику при таких обстоятельствах. Великий повелитель был в полном замешательстве, министры были удручены, народ был в полном отчаянии, а столица находилась под угрозой голода и осады - такой была нынешняя ситуация в империи, которая прежде считалась такой грозной. Тем не менее, невежество, которое всегда льстит своему постоянному компаньону - гордости, созерцало в этой двойной катастрофе только непроницаемые законы провидения, которым нужно слепо подчиняться. Но никто из турок не догадался, что недисциплинированное множество вносит больше разрушения, чем все действия враждующей армии. Но если отсутствия дисциплины было достаточно для разгрома армии у Кагула, то для того чтобы уничтожить флот в Чешме нужно было больше: тут посодействовали адмирал и его капитаны.*

*Этот флот вышел из пролива Дарданеллы навстречу русской эскадре, сменив свой курс у Хиоса, он встал на якорь у азиатской стороны, между континентом и Эспальмадорскими островами, перед портом Чешме. Только построенные фрегаты, которые до этого не использовались в турецком флоте, встали на якорь. Они должны были дать сигнал о приближении противника, а затем завести его в залив, где врага поджидали около тридцати судов, которые находились друг от друга на некотором расстоянии. Эта изобретательная засада была так подготовлена, что русские корабли, которые были размещены более правильно в военном отношении, получили подкрепление в Хиосе, сделали разведку, начали занимать свои позиции. Два адмиральских корабля находились на траверзе друг к другу. Русский адмирал, увидев, что упустил свою позицию, подошел к турецкому адмиральскому кораблю чтобы дать залп по нему, но его корабль взорвался во время этого маневра. У Хассана-паши к тому времени был флаг (и который рассказал мне подробности сражения, которое я сейчас описываю). Увидев, что его корабль избежал этого хаоса, Хассан подумал, что его судну уже не грозит никакой опасности, как вдруг его корабль постигла та же судьба: палуба пылала в огне. Экипаж начал бросаться в море, сам Хассан также прыгнул за борт, ему посчастливилось захватиться за обломки вражеского корабля. Ему также повезло, ибо он не пострадал от взрыва своего корабля, когда огонь достиг трюма с порохом.*

*Легко понять при сопоставлении потерь двух сторон, что русские, у которых они были значительнее, решили не нападать повторно на турок, но последние, испугавшись эффекта селитры, свидетелями которого они недавно были, подсчитали опасность от взрыва, если русские повторно на них нападут. По этой причине они отступили в Чесме, где вся их армия перестала повиноваться, несколько пушек были выгружены в спешке и размещены на высотах этой бухты, что немного успокоило дезертиров.*

*Казалось, что русские начали наблюдать за действиями своего врага, и можно было подумать, что они очень удивились тому, что произошло в Чесменской бухте. Невозможно отнести это странное поведение турок кроме как к панике. Когда даже самое бесперспективное предприятие могло увенчаться успехом, турки разместили перед портом два брандера. Перед появлением русских турки, все еще напуганные предшествующими событиями, предпочли спастись бегством, нежели защищать свои суда. Такое странное поведение турок можно приписать лишь панике. Но вид двух судов, которые приближались к порту, пробудил в их рядах дух завоевания. Они приняли их за дезертиров, однако, не думая затопить их, они начали приветствовать их, но в глубине души они уже решили заковать команду в цепи и отправить триумфально в Константинополь[[244]](#footnote-244).*

*Тем не менее, эти мнимые дезертиры, спокойно вошли в порт, пришвартовались, водрузили дреки и пустили такой вихрь пламени, что весь флот загорелся. Чесменский порт, который был переполнен кораблями, пушками и порохом, представлял из себя на тот момент ничто иное как вулкан, в жерле которого оказался весь турецкий флот. Но если эта катастрофа посрамила гордость османов, то внимание министров привлекла более острая необходимость: столице грозил неминуемый голод. Разгром турецкого флота и то, что русские подошли к Архипелагу - все это препятствовало снабжению провизией Константинополя. Враг имел возможность ускорить катастрофу, он мог появиться перед Сералем, разграбить город и продиктовать свои условия великому повелителю. Испуг и паника охватили всех. Великий повелитель взвалил на меня без всяких оговорок защиту Дарданелл, я мог предпринять любые способы лишь бы защитить столицу. Это поручение, между тем, не могло быть отдано без обязательных протоколов, поэтому Порта решила не терять времени и поспешила их заполнить и тем самым получить разрешение у французского посла на этот счет. Реис-эфенди пригласил меня к себе, дабы мы в спешном порядке смогли бы обговорить меры, которые, как я считал, были необходимыми при таких обстоятельствах.*

*Мне так часто приходилось беседовать с турецкими министрами, что было бы полезно дать некоторые заметки относительно их характера, заметки совершенно обязательные для тех обстоятельств, в которых я оказался.*

*Мы уже видели, что великий повелитель с момента своего восхождения на трон начал заниматься экономией и очень сожалел, что эта война опустошала его казну и при этом не давала ему славы, которую он так желал. Тем не менее, этот принц не мог обвинить министров, которые окружали его, в неудачах турецкого оружия, а если он их и считал неспособными исправить эти неудачи, то он сам был неспособен заменить их на более талантливых людей. Впрочем, армии нужны были одаренные личности, а министры, которые были в фаворе у своего повелителя, были достаточно ловкими и хитрыми, чтобы убедить монарха в том, что если он удалит их подальше от своей персоны, то это было бы для него большим преимуществом. Исмаил-бей обладал великолепным искусством управлять своим повелителем, руководить всеми его делами, не задевая при этом душевный покой последнего и не отвлекая его от своих удовольствий.*

*Исед-бей, надзиратель монетного двора, был фаворитом своего повелителя, при этом он не вызывал ни зависть, ни ненависть. Достаточно мудрый чтобы не стремиться к должности министра, он пользовался доверием своего покровителя для того чтобы умерить пыл великого повелителя в отношении его министров, а сам обращал свое внимание на несчастных и нуждающихся, которые ежедневно нуждались в помощи.*

*Мелек-паша, каймакам или заместитель главного визиря и шурин великого повелителя, получил эту должность только благодаря своему благородному лику, который и стал причиной того, что султанша выпросила эту должность у своего брата для своего мужа. Главный казначей был в меньшем фаворе, однако он был очень горд репутацией, которую заработал его отец во время последней войны. Полный уверенности, что он и сам сможет заполучить репутацию, больше рьяный нежели амбициозный, он больше отмечался своей деятельностью нежели чем своим пониманием. Министры второго порядка и даже сам муфтий составляли малую часть правительства, поэтому я не буду вдаваться в подробности относительно них.*

*Исмаил-бей, который должен был совещаться со мной по поводу Дарданелл и опасности, которая грозила столице, полагал, что он сможет скрыть опасения правительства, совершив наше совещание под покровом ночи. Он встретил меня в своем частном доме, где я застал его погрязшим в делах, но делах далеких от той важности, которая и свела нас. Этот турок, окруженный самой утонченной роскошью, но подобно ребенку, он очень сильно хотел найти двух канареек, которые бы пели в этой атмосфере, его слуги искали этих птиц в городе, но безуспешно, и министр искал других способов удовлетворить свою прихоть, как пришел я для того чтобы посовещаться с ним о грозившей столице катастрофе.*

*О положении Дарданелл он знал не больше чем я, но из писем Молдованджи-паши, который был великим визирем и имел титул защитник Дарданелл, было очевидно, что этот барьер, до сего момента считавшийся неприступным, не выдержит и малейшей атаки. Русская эскадра, продвигавшаяся по направлению к первым замкам с попутным ветром, только и ждала момента, чтобы проникнуть в Мраморное море, подойти к стенам Сераля и продиктовать великому повелителю свои условия.*

*Вот такой была ситуация этого высокомерного двора. Невежество министров и мошенничество их подданных еще больше усугубили ситуацию. Наблюдения, которые я проводил ежедневно по поводу двух построенных у Константинополя замков и двух таких же замков в Дарданеллах, дали мне понятие о том, что мне надо делать, когда я прибуду в Дарданеллы. Нелегко было поставить на шпринг военные суда. Два корабля, которые не смогли присоединиться к своему флоту и тем самым смогли избежать пожара и которые стояли на якоре перед двумя первыми замками, могли быть захваченными русской эскадрой еще до моего прибытия. Арсенал включал в себя всего лишь старое судно, которое было совершенно непригодно к службе. Тем не менее, мы вместе с Реис-эфенди распорядились, чтобы это судно быстро отремонтировали, снабдили артиллерией, увенчали адмиральским флагом, оборудовали лопатами, ковшами, мотыгами и другими принадлежностями, которые я указал. Этот корабль должен был как можно скорее поплыть чтобы отвезти меня в Дарданеллы.*

*Капитан мальтийских корсаров, который был схвачен в плен несколько лет назад и который утешал себя тем, что говорил, что он является рыцарем Мальтийского ордена, стонал в цепях. Граф де Сен-При захотел воспользоваться случаем и спасти несчастного. По этому поводу я под предлогом необходимости подготовки брандеров притворился, будто мне не хватает знаний на этот счет и что мне нужен этот человек. Я расхваливал его таланты и уверял, что лишь он способен мне ассистировать. Я заполучил распоряжение, по которому тот последовал за мной на корабль и получил уверения, что он действительно свободен, если бы я обнаружил в нем таланты, о которых я заявлял, то я бы обеспечил его всем необходимым. Но чего я никак не мог предвидеть, так это то, что этот человек, схваченный турками, был столько ограниченным, что не смог понять мотива моего поступка и отрекся от меня. Вскоре странный результат этого тайного подстрекательства, единственным мотивом которого было милосердие, стал виден.*

*Нетерпение великого повелителя, который желал меня видеть в Дарданеллах, не позволило мне ждать материалы, в которых я так нуждался для начала моих действий[[245]](#footnote-245). Его Высочество дал приказ, согласно которому все попадало под мой контроль. Я потребовал комиссара и таковым назначили Мустафу-бея, младшего сына известного Дганум-ходжи, [[246]](#footnote-246)и я тотчас сел на французский корабль и направился в Дарданеллы. Комиссар Порты плыл впереди меня на протяжении нескольких часов, а приказы, которые он нес с собой, гласили о том, что Молдованджи-паша теперь находился под моей властью, что, естественно, не располагало последнего ко мне. Я и не думал полагаться на то таинственное действие с хлебом и солью, которое я уже описывал и при помощи которого этот человек заключил со мной пакт дружбы. Тем не менее, боязнь тех приказов, которые были адресованы ему, и страх, который охватил его из-за появления врага, который не раз его побеждал, сделали свое дело, и ему пришлось скрыть свое недовольство. Это дало мне время чтобы успокоить его, что мне и удалось. Я льстил его тщеславию, поэтому во время моего пребывания в Дарданеллах между нами не возникло ни одной ссоры. Свой дурной нрав он показывал в своих первых письмах, адресованных Порте, но поскольку те не возымели никакого эффекта, он прекратил свои жалобы.*

*Моей первой заботой было осмотреть состояние замков. Однако, достаточно было лишь взглянуть на солдат, которые охраняли эти замки, чтобы понять, что им больше не хватало морального чем материального. Страх настолько обуял их дух, что они чуть ли не во весь голос говорили, что покинут батареи при первом же выстреле противника.*

*Постоянное присутствие турецких гарнизонов сделало из солдат постоянных граждан этого замка, они занимались чем угодно, только не защитой цитадели, куда их, собственно, и назначили. Интересы этих солдат были обращены к тому, что находилось за стенами. Суровой, но неисполнительной турецкой дисциплинированности было недостаточно, чтобы сдержать этих дезертиров. Достаточно просто взглянуть на конструкцию Дарданелл чтобы понять причины этого дезертирства. Сухие стены, возвышающиеся на тридцать футов над поверхностью моря, могли разрушиться при первом же залпе русских, и тогда под их обломками оказались бы и вся турецкая артиллерия и турецкие артиллеристы. Такая защита даже опаснее чем сама атака противника.*

*Артиллерия, кажущаяся столь грозной на первый взгляд в силу крупного калибра, после первого же залпа оказывается, что она не представляет никакой угрозы. К тому же вертлюжные орудия обслуживались крайне медленно, они являлись основными батареями замков азиатской и европейской стороны, но были крайне недальнобойными. Эта артиллерия была целиком из бронзы, она не имела цапфы и опиралась на кусок дерева с выемкой, пока груда камней были опорой, однако эти камни препятствовали откатке пушки. Куча камней, лежавших на песке, ровно как и мортиры, больше напоминали то, что осталось после осады, чем приготовления к осаде. Вот таким было состояние Дарданелл на момент моего прибытия. Русская эскадра, состоявшая из семи линейных кораблей (два из которых были трехпалубными и из двух фрегатов), шла под попутным ветром, благодаря чему она заняла место впадения пролива в Мраморное море, дабы попытать успех, обещанный г-ном Эльфинстоном. Турки этому ничего не могли противопоставить.*

*Дарданеллы находятся в 50 лье к западу от Константинополя, между Архипелагом и небольшим Мраморным морем. Этот пролив простирается от Трои до Галлиполи, напротив города Лампсак. Длина его приблизительно двеналцать лье, он неравен по ширине, поэтому имеется несколько точек, в которых расстояние между азиатской и европейской сторонами составляет от трехсот до четырехсот саженей. Самое узкая часть канала находится в трех лье от его начала, там построены два замка, которые названы Дарданеллами, расстояние между берегами там такое небольшое что ядро, выпущенное с одной стороны, долетит до противоположной. Эта линия обороны долгое время была единственным барьером, который защищал Константинополь. Обеспокоенные, но как всегда, плохо осведомленные турки построили два замка том месте, где Дарданеллы впадают в Мраморное море, расстояние между этими замками приблизительно 150 саженей, что делает выстрел из орудий и защиту недостаточными.*

*Я уже говорил о двух турецких военных судах, военное оснащение которых осталось в Константинополе, которые не смогли поплыть вместе с остальным турецким флотом и тем самым избежали катастрофы в Чешме. Эти корабли стояли на якоре между двумя замками, но они стояли так далеко, что вражеская эскадра могла бы с легкостью их захватить. Моей первой заботой стал приказ этим судам отойти назад, чтобы поставить их на шпринг и чтобы батареи замка могли оказать им прикрытие, тем самым сужая проход канала. Однако, обследование экипажа и офицеров заставило меня повременить с исполнением этого приказа, исполнить который вышеупомянутые были не в состоянии. И хотя ветер нам благоприятствовал, его было недостаточно, чтобы вывести их из опасной позиции, в которой они находились. На третий день после моего прибытия ситуация стала совсем уж критической.*

*Пока я был в Европейском замке, расположенном в месте впадения Дарданелл в Мраморное море, русская эскадра уже сформировала колонну у залива* ***Enos*** *и начала двигаться вдоль европейской стороны к замку. Казалось, будто она собирается затопить эти два корабля чем просто расчистить себе путь. Любой проект был легок в исполнении. Два линейных корабля оказали одному фрегату не больше сопротивления, чем два замка целому эскадрону.*

*Единственное преимущество, которое у нас оставалось, - это не казаться такими слабыми каковыми мы являемся. Маневр вражеского эскадрона показал, что сам враг тоже боится попасть под огонь батарей, однако, я мог им противопоставить лишь одну кулеврину, куда могло вместиться ядро весом всего лишь в шестьдесят фунтов. Турки ее бросили и оставили за пределами замка. Она опиралась на две деревянные балки и была направлена перпендикулярно по направлению эскадры. Мыс, который находился впереди на расстоянии около ста саженей, куда разместили несколько пушек малого калибра, прикрыл эту кулеврину, которая в этой позиции не могла быть обнаруженной русскими судами, по крайней мере до того момента, пока они не покинут залив, однако, мыс позволил обнаружить хребет стен, как и дома жителей, которые были неподалеку от крепости. Эскадра дала бортовой залп по нам, и эта оживленная, но продуманная канонада могла бы послужить тому, что турки привыкли бы к огню, если бы они хоть сколько были бы закалены в бою. Они исчезли при первом же выстреле, мне едва удалось сохранить семь-восемь человек чтобы позаботиться о кулеврине, единственном средстве защиты, которое я мог использовать. Мне пришлось ждать, когда враг окажется под прицелом, это орудие невозможно было перемещать, но именно эта неподвижность обеспечила первый выстрел, который пришелся на фрегат в авангарде, тогда этот фрегат дал задний ход, а второе ядро уже ждало судно, которое следовало за этим фрегатом, тем временем канонада русских продолжалась за мысом, флот сменил галс, после того как над нашими головами пролетело порядка восемьсот снарядов. Я еще тогда понял, что большинство этих снарядов разорвались в воздухе, мне принесли несколько снарядов, которые не разорвались. Такие попытки продолжались еще три дня в том же самом порядке и в тот же час, и мое прикрепление к этому посту препятствовало мне основательнее подготовиться к более солидной защите. Я опробовал один эксперимент, который оказался действенным и удалил врага с нашей стороны. И по этому поводу, прибыв в Дарданеллы, я приказал вытащить небольшую пушку, захваченную у венецианцев, и заложить в нее каленые ядра. Паша и турки-свидетели этого эксперимента думали, что Османская империя отомстила за сожжение своего флота. Уголь и решетки были принесены на мыс, который предпочитали обстреливать русские, но, если турки спешили исполнить приказы, которые я им дал, то несколько греков позаботились о том, чтобы предупредить об этих распоряжениях русским, их флот больше не приблизился к нашей стороне, а в их планах намечалась осада Лемноса.*

*Первое, что я сделал из спокойной обстановки, которой я только что добился, это то, что обезопасил два корабля, которые оказались яблоком раздора. Я поторопился и закрепил за ними 400 евреев, которых мы собрали из двух замков и которые, несмотря на то, что был шабат, тянули эти корабли на туерной цепи дабы оттащить их из опасной зоны. Поскольку не было благоприятных течений и свежих ветров, которые подули лишь несколько дней спустя, то эти корабли были подтянуты ко второму замку, где поддержка артиллерии была более необходимой.*

*Избыток воды с Черного моря, который не в состоянии испариться и которые затем идут в Средиземное море, образует Фракийским Босфором и Пропонтидой течения в Дарданеллах, настолько сильные, что зачастую суда при всех парусах едва могут их преодолеть. Боцманы должны следить, когда дует ветер чтобы с его помощью направлять движение судна и преодолеть потоки воды. Изучение этих течений просто необходимо, поскольку эти потоки, идя от одной точки к другой, представляют собой настоящее препятствие для навигации и величайший риск, если моряки пренебрегают этим знанием по гидрографии. Конечно, это было единственное знание, которое мне могли дать капитаны двух турецких кораблей, а движение этих двух судов дало мне полезное представление о самых выгодных точек обороны на этом канале. Например, я увидел, что батарея, размещенная на* ***des Barbıers,*** *между первым и вторым замком, создавая перекрестный огонь с другой батареей, которая была бы установлена на другой, европейской, стороне на правильном расстоянии, могла бы дать туркам преимущество в том, что они могли полностью (от ахтерштевня до форштевня) обстрелять ядрами любое судно, которое бы попыталось пересечь этот проход или пока враг пытается развернуть свое судно для бортового огня. Такое расположение давало турецкой артиллерии дополнительное преимущество для использования цепных ядер против противника, который идет на всех парусах для того чтобы пройти этот залив, при таком раскладе мачты были бы уничтожены, а без них корабль бы потерпел крушение и врезался бы о берег. Есть и другая причина, которая указывала на необходимость подобного способа обороны. Эти батареи были пришвартованы к* ***Taches blanches*** *[[247]](#footnote-247)и могли бы почти без перерыва вести огонь по Дарданеллам. Мне было ясно, что такое расположение артиллерии могло бы обеспечить безопасность Константинополя, не будь турки столь неаккуратными и небрежными по отношению к орудиям, которые я собирался там установить. Другая точка, которая находится поближе к замкам Дарданелл на европейской стороне, называется* ***la Pointe des Moulins****. Это место могло бы создать перекрестный огонь вместе с* ***Barbier****, и казалось наиболее подходящим для установки батареи. Я решил установить четвертую батарею на берегу реки Симоент (Симоис), чтобы она служила бруствером крепости, которая находится у этой реки, и которая из-за причины, о которой я говорил выше, была очень ненадежной.*

*Пока я был занят этими расстановками и пока остальные исполняли мои приказы по сбору жителей соседних деревень для работ, Молдованджи-паша, который, вне сомнения, желал, чтобы и о нем замолвили словечко, представил, будто он сможет восстановить разрушенные стены старого генуэзского замка, расположенного на оконечности мыса, откуда открывался вид на Архипелаг, и который располагался в месте впадения Дарданелл, т.е., так далеко, что снаряды, выпущенные оттуда попросту окунались в воду, завершая свое баллистическое движение по параболе. Молдованджи рассказал мне о своем проекте, и хотя эта затея была бессмысленной и дорогостоящей, я все же похвалил пашу, мне даже пришлось уступить ему и вскарабкаться на утес, чтобы осмотреть его работы, там я обнаружил пару каменщиков, которые стояли поверх основания старинных стен толщиной в восемнадцать дюймов, также там было много столяров, которые строили на этом ограждении деревянные лачуги для гарнизона. Однако, самым примечательным во всем этом было рвение Молдованджи-паши, с которым сам паша покрывал стены известкой. Можно было подумать, будто этим действием он и не думал скрывать батареи, ибо враг мог обнаружить эти сооружения за десять лье с моря, но вряд ли враг бы этому испугался. Тем не менее, это и было единственной целью Молдованджи-паши, а страх турок был столь велик, что любой способ, который мог бы отпугнуть врага был предпочтительнее тех способов, которые могли бы победить врага, хотя сама природа сделала проход через это место практически неприступным.*

*Из-за этого расположения боевого духа среди турок мне пришлось обозначить в своих чертежах стены толщиной в двадцать два фута. И тогда рабочие из соседних деревень тотчас же собрались духом и начали воздвигать земляные брустверы и фанины. Однако, правительство дало им только несколько палаток, чтобы те могли спрятаться во время грозы. Для помощи этим несчастным было выделено ровным счетом ничего. Тела этих рабочих буквально рушились прямо на глазах.*

*Г-н барон де Понтекулан, сопровождавший графа де Сен-При в Константинополе; когда ему предложили возвратиться во Францию, он не пожелал покидать Османскую империю при таких ужасных для нее обстоятельствах, не посетив меня и не сформировав одну идею касательно Дарданелл. Он прибыл сюда как раз к тому времени, когда расстановки были уже на чертежах, поэтому он смог с легкостью дать оценку трусости, дезертирству, беспорядкам и безалаберности, столь свойственным туркам. Паша, который и был занят только тем, что красил в белый цвет эти злосчастные стены, которые он построил и которые были вне досягаемости пушки, думал, что действительно помогает мне. Однако, я должен сказать, что он не мешался у меня под ногами, что уже хорошо. А вот уполномоченный Порты, который должен был взять на себя все расходы, которые я посчитаю нужными, пренебрегал теми расходами, которые могли бы пойти на пользу, а занимался лишь теми расходами, которые он сам считал нужными. Без всякого сомнения, самый страшный враг турок это их нрав и характер, именно он и беспокоил меня больше всего. Но, как и в самой сложной ситуации, здесь самой большой ошибкой было бы не воспользоваться малейшей ситуацией, поэтому я решил воспользоваться приездом барона де Понтекулана: посвятив того в свои планы, я представил его туркам как инспектора, которого мне в помощь отправил посол Франции. Я сказал, что в его обязанности входит осмотр обстановки на Дарданеллах для дальнейшего отчета великому повелителю, после чего он отправится во Францию и осведомит императора, моего начальника. Г-н де Понтекулан исполнил свою роль просто бесподобно, как мы и договорились, он показал свое самое плохое расположение духа, такая уловка сделала пашу более деятельным. Этот визирь подумал, что он должен проявить высочайшее почтение по отношению к этому г-ну инспектору, и когда барон де Понтекулан простился с ним, тот попросил меня попросить барона принять от него небольшой подарок в деньгах, что среди турок считается выражением почтения. Мы были разного мнения, однако, отказ от этого подарка дал бы паше повод подумать, будто мы хотим оклеветать его перед Портой, поэтому я уговорил г-на де Понтеулана быть выше этого отвращения ко всякого рода восточным любезностям: лодочники, которые доставили этот подарок были очень довольны французской щедростью.*

*Это путешествие, объектом которого было лишь одно любопытство и из которого я смог извлечь выгоду, обеспокоило великого повелителя. И действительно, г-н де Понтекулан, которого на пути застал северный ветер, был вынужден высадиться на европейской стороне, чуть выше Галиполи и сесть на лошадь. Поэтому в Стамбул он уже добрался по суше. Стражи таможни, которые сторожили врата в Адрианополь, остановили и осмотрели его. Удивившись при виде европейца, они спросили его, кто он такой, откуда родом. Узнав, что он Бейзаде[[248]](#footnote-248) из Франции и что он направляется из Дарданелл, стражи первым делом подумали, что это был я, тотчас же отпустили его, а сами побежали сообщить о моем возвращении великому визирю, а тот сообщил об этом великому повелителю. Ужас охватил их разум, ибо все думали, что врагу удалось пройти Дарданеллы, поэтому великий повелитель тотчас же послал поверенного к г-ну де Сен-При чтобы узнать у того детали, о которых не знал великий повелитель. Но посол сразу же сказал, что произошла ошибка, объяснил великому повелителю ситуацию с г-ном де Понтекуланом, тем самым успокоим этого принца и его министров.*

*Как-то вечером Молдованджи-паша, который жил неподалеку от меня, сказал, что как-то перед ним появился один турок, и что Молдованджи-паша пообещал ему, что замолвит передо мной словечко о нем. «Да, так и есть, - говорит мне паша, - я рекомендую вам этого человека, он вам пригодится, у него прям превосходный талант в метании ядер, а если вы ему еще и покажете урок, то ему и вовсе не будет равных. Мы бы были свидетелями того, что он докажет свои слова, если бы не несчастный случай, из-за которого взорвалась мортира и который стоил жизни семи людям». И пока он говорил мне все это я осмотрел этого «талантливого» человека, по форме его тюрбана я догадался, что он был крикуном в мечети. Я поздравил его с тем, что во время сего «действа» он остался целым и невредимым, а затем начал задавать ему вопросы про последовательную деятельность. «Я сделал все как надо, - сказал он мне, - и несмотря на этот несчастный случай, который произошел, когда я стрелял первый снаряд, я не упустил ничего, что могло бы обеспечить успех». «Ну посмотрим, распишите мне ваши действия в деталях» - сказал я ему. «Сначала мортиру кладут на лафет, затем я направил ее в сторону моря, заполнил зарядный погреб, затем утрамбовал это все с землей, утрамбованной колотушкой, после чего я засыпал это порохом». «Вот видите, - сказал паша, прерывая его разговор, - он очень смышленый малый». «Продолжайте» - сказал я его протеже. «Затем я поместил снаряд в мортиру и поджег его…» «КАК?! Без фитиля?! О! Несчастный! Да ты должен был стать первой из тех жертв, что отдали свою жизнь из-за твоего невежества» - вскрикнул я. И действительно, неужели на такое количество мортир, предназначенных для защиты этих замков, не найдется и одного гренадера, который бы знал, что нельзя поджигать снаряды без фитиля? «Это лишь доказывает, что для того чтобы стать поистине умелым человеком ему не хватает лишь немногого, поэтому я опять вас прошу продолжить его обучение» - сказал паша. Мне пришлось сдаться перед этой глупостью, я попытался найти кладовщика, мы осмотрели состояние его склада и не смогли найти даже материалов, из которых можно было бы изготовить фитиль, а паша все продолжал впихивать мне своего крикуна мечети, и жаждал чтобы я испытал его перед ним. Однако, должен признаться, что я вовсе не желал ему потакать, ибо дело того не стоило, но зная, что сказав нет невежде ничего не добьешься, тогда я решил сделать из своего столяра своего рода ткацкий станок, который изготавливал для меня фитили. Я раздобыл селитры, серы и подготовил смесь, затем я загрузил несколько пушек, и заставил его наблюдать за действиями, которые приводят к успеху, бомбы были выпущены уже вечером, к великой радости Молдованджи-паши, который только этого и ожидал от своего протеже, который стал гренадером. Однако, этот человек был очень неловким, неуклюжим и рассеянным, что в течение нескольких дней своей работы он смог прикрепить только один правильный фитиль. И этот новый ученик, обескураженный от тяжкого труда, но все еще жаждавший славы, все еще пользовался покровительством своего начальника. Он начал выступать против способа, предложенного мной, поскольку мой способ слишком сложен, и таки добился того, что я все же позволил ему показать его способ стрельбы без фитиля. Но что еще забавнее, так это то, что Молдованджи-паша, который снял осаду Хотина и командовал османской армией, был столь глупым, что принял предложение своего фаворита.*

*По этому случаю можно судить, как невежественны турки во всем том, что касается самозащиты, и как важно для них скрыть свою слабость от врага. Тем не менее, этого нельзя было утаить от греков, которые, будучи известными мастерами шпионажа, могли сделать опасный донос. Привыкшие быть под ярмом османского деспотизма греки, столь же невежественные как турки, все же заслуживали того чтобы их уважали. Но крайне важно было, чтобы эти европейцы узнали о нашем положении, это был объект эмбарго который был начат с того момента, когда сгорел османский флот. Большое число кораблей всех наций остановились в Дарданеллах, а турки на долгое время приостановили свои плавания в Архипелаг[[249]](#footnote-249). Поставки, о которых я просил у Порты, прибыли, поэтому я больше не ожидал никакого судна, как вдруг появился большой саик[[250]](#footnote-250), который шел к нам на всех парусах. Я заметил, что этот корабль, в отличие от других судов, которые пришвартовались, держал свой курс прямо по течению прямо между двумя замками. Я предположил, что на нем находится амуниция и приближался к складам, но вскоре я различил дреки по бокам этого корабля, я больше не сомневался в том, что Порта, вспомнив мой запрос, который я сделал в отношении порабощенного мальтийского рыцаря по поводу строительства брандеров, и отказав мне в этом подослала ему замену, но еще больше я был удивлен проницательности изобретателя, который поднял дреки в шестидесяти лье от врага. Тем не менее, судно прошло мимо якорной стоянки. Пушечные залпы с каждой из сторон предупредили судно, чтобы оно сбавило ход и опустило паруса, однако, его ничто не останавливало. Тогда я пошел в азиатский замок чтобы поближе разглядеть этот браннер. Во второй раз прозвучал пушечный залп, а когда произошел уже третий залп, то я увидел, что ядро упало уже совсем рядом с этим кораблем, однако, и оно не остановило его ход. И вот когда это судно уже вот-вот должно было пройти мимо нас, я отдал приказ дать по нему огонь, но при этом нанести ему как можно меньше ущерба. К счастью, ловкость артиллериста смогла снести только голову подставного капитана этого судна, однако, стоит отметить, что этот инцидент на палубе вызвал панику, поэтому вскоре судно встало на якорь, а отряд, который я послал, схватил капитана судна и привел ко мне этого фанатичного мусульманина.*

*Стоило описать столь невежественный фанатизм, который в одиночку уничтожить вражеский флот, чтобы дать представление о ярости, охватившей этого безумца, в глазах которого мы виделись предателями, которые, остановив его судно, а его самого предав христианскому суду, пошли на сделку с русскими, тем самым помешав ему совершить над ними месть благоверных за Чешме. Он упрекал турок, собравшихся вокруг меня, за почтительное отношение, которые те выказывали моей персоне. Что бы мы ни делали, ничего не могло его успокоить, он не хотел слушать правды до следующего дня, когда он остыл и понял, какое беспокойство вызвали его гнев и слабоумие.*

*Комиссару Порты потребовалось немало усилий чтобы, собрать жителей окрестных деревень для работ над строительством брустверов и батарей. И, несмотря на то, что эти ряды пополнились и евреями, такого количества рабочих все равно было недостаточно: я не мог охватить одним разом все виды работ. Рабочие с* ***Pointe des Barbiers*** *даже преуспели, несмотря на чуму, которая каждый день лишала меня моих рабочих[[251]](#footnote-251). Но из-за того, что мне приходилось часто бывать среди них, болезнь эта была не меньшей из моих бед, я сторонился всего, чем пользовались эти рабочие, а во время грозы, когда эти рабочие спрятались в палатках, я предпочел остаться под дождем, таким образом я мог предотвратить заражение этой болезнью.*

*Я уже писал, что правительство не проявляло интереса относительно пропитания рабочих, а те проклинали власть за это. Поэтому я не мог упустить возможности, чтобы эти рабочие меня благословляли, и нагружал лодку, которая меня привозила, питьевой водой, арбузами и хлебам, которые я затем распределял между этими рабочими, прежде чем те приступали к работе.*

*Один турок, житель европейского замка и один из владельцев кантонов, выполнив все работы, которые я ему поручил, бесчисленное множество раз пытался согнуть соссисоны и разместить их, он умолял меня, чтобы я поручил ему надзор за батареей, про которую я уже писал, и которая расположена в* ***Pointe des moulines****. «Мои рабочие готовы, я готов поручиться, что они будут хорошо работать и я только хочу, чтоб вы временами заглядывали и проверяли меня» - добавил он. Рвение и подход этого турка склонили меня на его сторону, я с удовольствием принял его предложение. На следующее утро берег был наполнен повозками, гружеными ветвями, а сам вновь испеченный инженер с зайцем в руке указывал на рабочих и на ту пользу, что можно извлечь из них. Пристрастившись к моему методу, этот «мой подражатель» не пренебрегал покормить этих бедных людей, исполнявших его приказы. Эта построенная батарея стала одной из лучших. Тем временем, комиссар Порты, пораженный рвением этого турка и его образованностью, а также тем, как тот бескорыстно потратил свои деньги на рабочих, сообщил об этом в Порту, а в ответ получил приказ поощрить его рвение и выплатить тому триста пиастров в качестве компенсации. Вызванный по этому поводу турок выслушал комплименты со стороны комиссара, но напрочь отказался от подобающей ему компенсации, сказав, что получить за это премию, значит, потерять все плоды от этой работы, тем более что это позор для Османской империи видеть, как француз жертвует собой ради ее защиты, в то время как турок не соблаговолит воспользоваться своими талантами и способностями. Этот великолепный патриот оставался непоколебимым, а комиссар пребывал в изумлении до того момента, когда я прибыл к нему. Но он был еще более удивлен, когда я не разделил с ним его удивления. «Для меня это просто немыслимо, - сказал он мне, глядя на 15 стопок экю, лежавших на полу, - Не могу поверить, что можно отказаться от такой суммы». И действительно, нет ничего более необычного чем найти столь скрупулезного и деликатного по этому поводу турка.*

*Отряды, направленные великим повелителем на защиту Пролива, прибывали со всех концов, они составляли войско, численностью в 30 000 человек, из которых 15 000 были азиатскими турками, а другие 15 000 - европейскими. Я уже представил, что такое множество солдат скорее только породит беспорядки, а не защитит батареи, ими можно управлять только обладая строгостью паши, талант которого заключался в том, что он только мог сократить число мятежников прямо пропорционально количеству казней.*

*Несмотря на эти неудобства, которые мы испытывали из-за недисциплинированности этих отрядов, необходимость дать врагу хотя бы видимость того, что у нас есть армия, способная ему противостоять, принуждала нас прибегать к любому методу, дабы остановить дезертирство, которое в тот момент представляло серьезную угрозу. Уловка, которую я счел наиболее подходящей, заключалась в том, что все эти отряды делились по их месту жительства, которое делило море, а затем 15 000 азиатов отправлялись в Европу, а 15 000 европейцев - в Азию. Такие расстановки были сделаны, и из-за того, что им теперь было тяжело избежать строгости наказания за беспорядки, стало меньше попыток дезертирства. Однако же, ничто не в силах было победить трусость этих презренных людей, которые даже не стеснялись кричать о том, что они не хотят занимать батареи. Тем не менее, я занимался усовершенствованием этих батарей, и, после того как я окружил батарею, размещенную на* ***Pointe des Barbiers*** *крытым путем для того чтобы избежать неожиданной атаки с земли, я занялся замками, где я создал мастерскую по производству фитилей, которых у нас совсем не было.*

*Долгое время ни одно судно не входило в канал, ибо казалось, будто он заполнен вооруженными до зубов турками. Они вели семь несчастных греков - владельцев небольшой лодки. Турок, который, как мне показалось, командовал всем этим, сошел на берег, и объявил, что это русский трофей, он захотел поговорить с пашой. Он тотчас же представился и начал утверждать, что эти пленники ни кто иные, как русские шпионы: смертный приговор уже объявлен им. Но он зациклил свое внимание на одном из этих мнимых шпионов, который был главным на судне. По его словам, тот несчастный осмелился его атаковать и прицелился в него, а поэтому тот турок попросил, чтобы его назначили палачом над этим греком как возмездие над оскорблением. И пока над всем этим думали, я решил получить точные сведения об этой ситуации, которыми пренебрегало правосудие паши. Я узнал, что эти несчастные греки были жителями Митилены, и что они на самом деле отправились на рыбалку, их же единственная вина состоит в том, что они оказали сопротивление угнетению со стороны этого турка; тот специально их подкараулил, чтобы затем напасть на них под благовидным предлогом шпионажа. Однако, приговор был оглашен и казнь была приведена в действие, и я не смог предотвратить этого и с ужасом наблюдал за тем, как гибнут невиновные.*

*Мы уже видели, что многочисленная артиллерия могла обеспечить безопасность канала лишь при правильном расположении. Симоис, эта известная река на деле представляет собой маленький овраг, в котором во время дождей образуются потоки воды, которая течет с горы и впадает в море чуть ниже азиатского замка. Я подумал, что было бы очень выгодно разместить батарею именно здесь, она бы служила подпорной стеной для замка, а овраг бы защищал подступы к ней. Такой диспозицией я мог бы охватить всю сторону замка, артиллерия которого расположилась вдоль канала. Турки уже разместили на том месте огромное орудие, мраморный снаряд которого весил 1100 фунтов. Оно было обито бронзой, времен правления Мурада, состояло оно из двух частей, которые были соединены между собой при помощи винтов, а по пространству между патронником и дулом больше напоминал английский револьвер. Казенник орудия опирался на массив камней, а поднять его можно было только при помощи зубчатых балок, расположенных по этому случаю, под небольшим сводом, который служил амбразурой. Я не мог использовать эту огромную пушку на внешние пространства, поскольку они были расположены так, что скрывали цель, а турки шептались с презрением, когда я собирался сделать залп, без сомнения, очень уникальный. Паша сделал со мной представления на этот счет. Он согласился со мной о сложности запуска этой штуковины и о том, что в случае атаки, оно будет в состоянии дать только один залп, но он думал, что этот выстрел будет столь смертельным, а волна от снаряда такой сильной, что, согласно общему мнению, это орудие уничтожит весь вражеский флот. Мне было легче согласиться с этим предрассудком чем пытаться его опровергнуть, не меняя, однако, план обороны, я мог дать ему стрельнуть, сократив при этом линию брустверов в направлении этой штуковины, однако, прежде я бы хотел взглянуть на эффект ее снаряда. Вся компания вздрогнула от такого предложения, старики начали меня убеждать, что хотя из этого орудия еще никто никогда не стрелял, но оно произведет такой сотрясение, что и замок, и город будут низвергнуты. В действительности же было возможно, что могли упасть лишь несколько камней со стены, но я убедил их, что великий повелитель не будет сожалеть об этой потере, и что направление этого камня не позволит мне чтобы их город пострадал от взрыва. Еще никогда у артиллерийского орудия не было такой репутации: союзники, враги, все пострадали бы от нее. Прошел месяц как было принято решение заложить порох в зарядный погреб, в который помещалось 330 ливров пороха. Я отправил людей на поиски главного артиллериста чтобы подготовить запал. Те, кто препятствовал этому приказу, вскоре исчезли чтобы найти убежища от опасности, которую они пророчили. Сам паша подготовился к отступлению, и вот при подготовке он сразу же убежал в небольшой киоск, который располагался на углу замка, откуда он мог бы наблюдать за полетом снаряда. Но мне пришлось еще и успокоить главного артиллериста, и хотя тот был единственным человеком, кто не сбежал с места действия, все, что он мне говорил, не доказывало о его храбрости. Я смог преодолеть его страхи, лишь пообещав ему, что я разделю с ним опасность. Я был на массиве камней, когда тот дал залп: сотрясение и вправду было подобно землетрясению, затем я увидел снаряд, который раскололся на три части, они пролетели на дистанцию в триста саженей, отлетели рикошетом от канала и врезались в гору напротив, оставив на поверхности воды пену, которая покрыла весь канал. Такое доказательство рассеяло все несбыточные опасения народа, паши и артиллеристов, но показало мне страшный эффект от подобного снаряда, поэтому я убрал укрепления в том направлении.*

*Батарея, которая покрывала замок, предназначалась для тяжелой артиллерии, лафеты которой я приказал французскому столяру, знания которого были мне хорошо известны, починить первым же делом как только прибыл в Дарданеллы.*

*Среди множества орудий, которые должны были быть в этой батарее, была и огромная кулеврина, в которую помещался снаряд весом в шестьдесят ливров, которая настолько приросла к хранилищу, что ее едва можно было сдвинуть с места. Я потребовал грузоподъемное оборудование, в котором я так нуждался, с военного корабля, однако, флот великого повелителя был так плохо экипирован, что все мои поиски прошли впустую, я не мог упрекать известного Хассану-пашу, который к тому времени был капитаном корабля с адмиральским флагом. Этот человек, который отличался своим безрассудством, убеждал меня, что может применить все свои знания, которые могли бы мне помочь. «Что вам нужно: снасти или муфель? Зачем все эти методы, когда у наши руки в вашем расположении, покажите мне то, что нужно поднять и то куда это все надо будет отнести, и тогда я сделаю свое дело» - сказал он мне. «Как? Вы на руках собираетесь понести пушку, которая весит свыше семи тысяч ливров? Сколько же людей этим займутся?» - была моя реплика. «Ну, если понадобится, то могу запрячь и пятьсот человек, ибо что есть число, когда на кону столь важное дело?» - быстро ответил он. «Ясное дело, что для бравого Хассана нет ничего невозможного, ну что ж, давай посмотрим, куда эти пятьсот человек разместят эту пушку» - сказал я паше, который также задумался над этим вопросом.*

*И пока Хассан собирал средства для своего способа, а мы готовились пообсуждать этот его способ, я отправил своего столяра захватить с французского корабля вместе с шестью матросами снасти и шкивы из бронзы, которые я так безрезультатно искал на адмиральском судне. Прибыв вместе с пашой и встав возле кулеврины, мы были в ожидании, когда появится Хассан вместе со своими бравыми ребятами, которые уже были уверены в проигрыше пари, которое обещал мне их шеф. Однако тридцать первых рабочих, которые принялись за работу, окружив помещение, в котором находилось орудие и которое едва могло их всех в себя вместить, начали упрекать своих товарищей, что те просто наблюдают за сим действием. Эта первая попытка вновь повторилась уже в другом составе, однако эффект оставался тем же. Паша, задетый этими сложностями, начал выражать свое удивление тому сопротивлению, которое он испытал и был вынужден признать свое поражение, когда шесть матросов, которых я вызвал и которые прибыли со всеми необходимыми инструментами, смогли управиться за четверть часа. Оставалось только разместить орудие на лафет, а в этом случае Хассан, представив, будто мои шесть матросов не справятся с этим маневром, предложил мне помощь своих людей. «К чему это? Четырех моих людей вполне достаточно» - сказал я. Затем я послал их за лебедкой, которую я до этого соорудил и о которой турки не имели ни малейшего представления. Сказать, что турки были в великом восхищении, когда увидели, что огромное орудие было легко поднято при помощи этой конструкции и четырех человек, значит, ничего не сказать.*

*Мы уже видели, что русская эскадра, избежав каленых ядер, которые я для них подготовил, решила начать осаду Лемноса. Но прошли те несколько ночей, когда любую вещь воспринимаешь за опасность, когда без нашего сигнала артиллерия на первых замках стреляла по первой же тени, которую так боялись стражи, им казалось, что враг уже под батареей. И вот такой беспорядок ясно говорил мне о том, чего можно было ожидать в случае рельной опасности. Чтобы турки перестали испытывать страх без видимой на то причины и чтобы они могли различить врага прежде чем его испугаться, я изготовил снаряды, которые пускать в знак тревоги. Этот метод пришлось применить вне моего желания, способ этот заключался в том, что в сторону врага бросался снаряд, который освещал все в округе. Этот способ доказывал туркам, что ночь - самый верный союзник, ибо враг виден, а они ему - нет.*

*Работы были завершены, артиллерия установлена, склады с амуницией были оснащены, поэтому мне оставалось только заняться батареями, но прежде всего мне нужно было убедить общественность, что брустверы толщиной в двадцать два дюйма были надежнее сухих стен, которые можно было бы снести при первом же выстреле, однако, привычные вещи преобладали в их головах, ко мне со всех сторон возвращались солдаты, прикрепленные к этим батареям. Они вовсе не проявляли дух подчинения и было ясно, что они покинут свои посты при первом же появлении врага. Тогда я и решил провести эксперимент, который был бы смешным, если бы не был действенным в преодолении их невежества. На следующее утро, в 10 часов если быть точным, я объявил о проверке батарей. Тогда я пошел один на батарею, размещенную в* ***Pointe des Barbiers****, а остальные пошли к батарее, расположенной напротив чтобы направить орудия в сторону брустверов, за которыми я и спрятался, и начать стрелять, как только мое судно выйдет за линию огня. Большая толпа собралась, чтобы поглядеть на это зрелище. Все снаряды, пущенные по брустверу, за которым я спрятался, не нанесли ему вреда, что убедило турок, что они спокойно могут быть на моем месте и при этом их жизни не будет грозить никакая опасность. Но они все захотели быть именно на той батарее, которую только что испытали, мне приходилось их убеждать, что и другие батареи были не хуже. Расположение укреплений, начиная от места впадения канала и заканчивая* ***Pointe de Nagara****, где я разместил свои последние батареи, могли оказать врагам перекрестный и бесперебойный огонь на пространстве в семь лье, впрочем, я мог бы предположить, что русские отказались от идеи пересечь канал, поскольку они не осмелились его пересечь даже тогда, когда на нем не было укреплений. Поэтому я подумал, что мое присутствие в Константинополе было бы более полезным чем в Дарданеллах, ибо если бы я мог модернизировать конструкцию лафетов и учредить артиллерийские школы - обеими этими вещами турки пренебрегали, то это бы больше помогло обороне Дарданелл.*

*Небольшой рейд Нагары, где на якоре стояли свыше шестидесяти европейских судов, представил для меня легкую возможность сесть на французский корабль, на котором я и отчалил и который привел меня прямо в порт Константинополя, где мы натолкнулись на встречный ветер, однако, мне очень сильно не терпелось приступить к своим делам чтобы сдаться такому препятствию, поэтому, раздобыв греческую лодку с четырьмя гребцами, я-таки достиг Константинополя. Первое, что я сделал, я сообщил правительству, что если бы столица не боялась появления русского флота, то могла бы попытаться предотвратить набеги, которые мог учинить враг в заливе Эноса. В действительности, никаких мер в отношение этого не было предпринято, и хотя наществия врага произошли всего в нескольких деревнях, расположение морального духа было таковым, что если бы к столице прибыло судно с двумястами человек, то в столице настал бы гигантский переполох. Такие размышления с моей стороны привели к тому, что его Высочество повысил своего селиктара до ранга паши с тремя хвостами и до титула сераскера, но я вскоре узнал, что этот человек сразу же окружил себя множеством слуг, которые только и умели что угнетать страну, а не защищать ее. Но когда я указал визирю на то, что нельзя полагаться на генерала, у которого нет войск, тот холодно ответил: «Тем хуже для него, он должен защищать то, что ему положено, ну а если появится враг, то он первым лишится головы». И когда нация может довольствоваться подобным гарантом безопасности, то ничто не может ее предотвратить от несчастий войны, кроме, разве что, небрежность ее врагов.*

*Своим преимуществом Порта была обязана только первым успехам Хассана. Этот турок, которого я оставил в Дарданеллах, и который не очень разбирался в механике, предпринял следующий проект: вместе с четырьмя тысячами волонтеров, без всякой артиллерии, на маленьких судах он решил высадиться в Лесбосе и снять осаду и обратить в бегство русский флот. Такая затея показалась мне сущим безумием, было ясно, что даже имея всего один фрегат, этих проходимцев было крайне легко затопить, однако, поскольку все войска были заняты осадой, то эта их операция прошла секретно и враг не предпринял каких-либо действий. Застигнутые врасплох Хассаном враги решили отступить к порту св. Антония. Преследуемые до берега и получив защиту от своей эскадры, они все же решили бежать. Таким образом, заставив врага отсупать в полной суматохе, Хассан с пистолетом в руке и его команда должны были увидеть с берега, как семь линейных кораблей в спешке снимаются с якоря. Я полагал, что должен был воспрепятствовать этому проекту в Константинополе, но побеседовав с визирем, я получил от него следующий холодный ответ: «Лично я считаю, что план, предложенный пашой просто курам на смех, ну что ж, по крайней мере, на 4000 мошенников станет меньше, уже победа». Сказанное вовсе не означало свободу действий для паши, однако таким абсурдным методом удачливому паше все же удалось сделать невозможное.*

*Я же действовал секретными методами, дабы убедить великого повелителя снабдить Дарданеллы артиллерией с улучшенными лафетами и обученными артиллеристами. Турецкая армия была уничтожена, ну или просто рассеялась после поражения при Кагуле - все это заставило великого повелителя задуматься, что основной причиной дезертирства среди войск является тот факт, что русская артиллерия более скорострельная, и именно эта причина заставила его спросить меня, могу ли я сформировать артиллеристов, которых до того не знала Турция[[252]](#footnote-252). Поэтому великий повелитель приказал визирю и другим министрам посовещаться по этому поводу и снабдить меня всем, что я сочту необходимым.*

*Если бы в момент, когда Константинополь находился в неминуемой опасности, связанной с сожжением османского флота, турецкие министры увидели, с каким удовольствием я принимаю возложенные на меня обязанности, вверенные мне великим повелителем, то они бы не особо завидовали мне, однако, дела бы пошли совсем по-другому, если бы подобное вверили одному из них. Тем не менее, султан Мустафа был таким самовластным, что он осмелился на то, что заставил их страдать от фанатичного закона, направленного против меня, абсурдность которого заключается в том, что правоверные не могли служить христианину. Впрочем, первый шаг был сделан. Министры, которые начали мне завидовать, требовали от меня только одного, чтобы все это было инкогнито. Я должен был представиться переводчиком под предлогом того, что люди едва ли смогут подчиниться приказам человека, который занимается делами, которыми должно заниматься только правоверные. Однако я был убежден, что к этому склоняли ни страх султана, ни народ, который видел, как я командовал обороной Дарданелл, а именно зависть министров. Это меня и огорчало, ибо это дело было очевидной важности. Тем не менее, я должен был уступить зависти министров, я знал их слабые стороны. Великий повелитель хотел меня нанять, причем это было ему очень нужно, а министры именно этого и боялись: его нетерпения и его мнения о них как о неспособных людях. Они боялись, что я воспользуюсь его доверием чтобы затем мутить воду, но если именно эти страхи диктовали им желание отдалить меня от повелителя, то оно не представляло для них опасности, этот страх всегда уступал более реальному страху: то, что они вызовут недовольство великого повелителя, именно этим оружием я мог оказывать на них давление.*

*Вооружившись таким образом, я обернул свою артиллерию против них, я пошел в Порту с серьезным выражением лица, которое было под стать моему новому наряду, я холодно выслушал различные предложения, поступавшие от визиря. Великий повелитель хотел от меня в первую очередь, чтобы я научил его воинов скорострельности. И по той живости, которая была сделана на этот счет, я хорошо видел, что великий повелитель не оставил визирю никакого выбора способов, которые я собирался применить. И во время продолжения этого разговора, которое состоялось на следующий день, я все еще проявлял безразличие и леность, которые мне неприсущи, поэтому визирь осведомился, не испытываю ли я каких-либо неудобств или же есть что-то, что препятствует моей цели. «Ничего из этого» - ответил я. «Я лишь испытываю физический эффект от костюма, который вы мне сшили, он располагает к отдыху, он наталкивает на апатию, которая начинает мной овладевать, если вы хотите, то я его, конечно, сохраню, но при этом я стану таким же как вы». «То есть, вы предполагаете, что наши наряды влияют на нашу активность?» - смеясь спросил визирь. «Очень даже может быть» - продолжил он. «Но, поскольку твоя деятельность и твое трудолюбие известны великому повелителю, то кто захочет получить из этого выгоду, и что же тогда ляжет на нас, как не позор? Одевайтесь как вам вздумается, просите у нас все, в чем только будете нуждаться, но, пожалуйста, я вас умоляю, проявите всю вашу прилежность и создайте испытание по стрельбе, свидетелем которого был бы сам великий повелитель.» На следующий день Порта отправила мне артиллерийского офицера, у которого был приказ сопровождать меня везде и идти передо мной с палкой в руках и следить за моей безопасностью, в любом месте, будь то литейные или арсеналы.*

*К своему счастью я обнаружил две четырехфунтовые пушки, которые были отобраны у русских во время войны, которая предшествовала Белградскому мирному договору, но их надо было поднять и привести их вновь в рабочее состояние: необходимость сформировать рабочих к этому новому виду работы представлялась мне тяжелым и очень неприятным испытанием, ибо чума, которая унесла 150 000 жизней в Константинополе, только набирала силу. Будучи вынужденным лично руководить рабочими, большинство которых были заражены этой болезнью, мне оставалось давать указания при помощи трости, ибо у меня не было никакой защиты от этой болезни кроме как чистый запах горна. Но что, пожалуй, больше всего защищало меня от этой инфекции, так это внутренне убеждение не поддаваться гибельным страхам, которые несла в себе эта болезнь.*

*Евреи, получающие выгоду от любой формы производства, которая презирается или пренебрегается обществом, владеют в Константинополе всеми видами предприятий, которые так или иначе связаны со свиной щетиной - эта щетина прекрасно служит для производства банников. Я всегда проводил все свои действия публично, дабы мельчайшая деталь не ускользнула от зрителей, но я не догадывался, какой скандал вызовет этот случай. Мне сообщили, что великий повелитель должен присутствовать на первых уроках, которые я должен дать 50 турецким артиллеристам, которые и станут моими первыми учениками. В то же время визирь, осведомленный о том, что моя малая артиллерия уже готова, приказал расположить свои шатры у киатханы (****Kiathana****) - места, где я давал свои занятия; затем мне сообщили, что вместо визита великого повелителя я буду удостоен чести лишь одного из его министров. Рано утром я отправился в назначенное место чтобы встретить представителей двора. Генерал артиллерии стоял передо мной и подходя все ближе, он поприветствовал меня, такой вежливостью, которую я презирал, он хотел, без всякого сомнения, скрыть небольшой подвох, который он подготовил и который я никак не мог предвидеть. Порядок, существовавший во время этой церемонии, требовал чтобы все подчиненные шли за великим визирем. Именно поэтому я начал подозревать беду, увидев, что впереди всех идет главный казначей. Я двинулся ему навстречу. «Где те штуковины, которые вы подготовили?» - спросил он меня обеспокоенным голосом. «Вот, в центре толпы, которая их окружила» - ответил я. Свыше десяти тысяч человек вышли посмотреть на этот новый способ заряжать орудие, нам с трудом удалось пройти через эту толпу черни, которая может уступить только если против нее будет совершено насилие. Первое же замечание главного казначея дало мне понять, в чем меня упрекают. «Что это такое?!» - спросил он меня, указывая на шомпол, на конце которого была щетка, которая служила банником. Я притворился, будто не понял сути вопроса. «Это банник» - ответил я. «Это хорошо, но я вас спрашиваю, что это на нем?» - пояснил он.*

*Барон: Это щетка.*

*Казначей: Это не то, о чем я спрашиваю. Похоже вы совсем позабыли турецкий язык, но я задам свой вопрос более четко: из чего состоит эта щетка?*

*Барон: Я мог вас и не понять, но, мне кажется, что вам нужны только глаза, чтобы увидеть это волос.*

*Казначей: Я это четко вижу, мне осталось только разузнать, что это за тип волоса.*

*Барон: А! Так вот что вы хотите узнать. Ну что ж, я отвечу вам, это свиная щетина, единственный материал, пригодный для подобного рода дела.*

*Казначей: И как раз тот материал, который не пригоден для того чтобы служить нам.*

*Барон: Тем не менее, вам следовало бы начать это делать. Если вас может успокоить фетва муфтия, то я попытаюсь ее заполучить.*

*И вот тут толпа, нас окружавшая, начала уже громко восклицать: «ДА сохранит нас господь!». Главный казначей побледнел и, взяв меня за руку, сказал дрожащим голосом: «Умоляю вас, не произносите имя муфтия Вы же не хотите, чтобы нас разорвали на куски». Однако я, уже привыкший к подобного рода бреду, продолжил свою речь, повысив голос: «Неужели столько шума может вызвать свиная щетина в этой ситуации, когда все мечети ею полны?». Последняя фраза, произнесенная мною без всякого злого умысла, вызвало шквал негодования у народа и повергла в ужас великого казначея, который уже представлял себе кровавый исход. Тогда я взобрался на лафет, откуда, глядя толпу, фанатичные крики которой усиливались, я громко произнес: «Тишина!». Толпа замолкла, пораженная этим. И я, воспользовавшись наступившей тишиной, спросил: «Нет ли среди вас художника, который смог бы нас рассудить?». Тогда один мужчина почтительного возраста сказал: «Ну, я художник, чего вы хотите?» «Я хочу следующего: поскольку вы являетесь праведным мусульманином, то будете отвечать правдиво на все вопросы, которые я вам задам» - ответил ему я. Во время этой сцены великий казначей, которого я очень сильно поразил, был овеян страхом, но узнав, что я пригласил художника для разрешения нашего спора, он подошел к тому и приказал, чтобы художник четко отвечал на мои вопросы.*

*Барон: Доводилось ли вам красить внутреннее убранство какой-нибудь мечети?*

*Художник: Много раз, причем, самых важных мечетей*

*Барон: А какими инструментами вы пользовались?*

*Художник: Ну… Различными красками*

*Барон: Помните, что вы мусульманин, что вы должны почтительно относиться к правде. Почему же вы увиливаете от ответа? Краски - это не инструмент, это способ: вы ведь пользуетесь различными кистями, так из чего же сделана самая большая из них?*

*Художник: Из белого волоса. Мы их покупаем готовыми, а сами их не делаем.*

*Барон: Вы же прекрасно знаете, что они сделаны из свиной щетины. Вот что надо было мне сказать.*

*Казначей: Да, ты должен говорить исключительно правду, это важно знать.*

*Художник (казначею, повышая голос): В таком случае, я скажу вам это: все наши кисти сделаны из свиной щетины!*

*Барон (художнику): Очень хорошо, но это еще не все. Что происходит с щетиной после того как вы воспользовались кистью? Когда работа в мечети завершена, что вы забираете с собой домой?*

*Художник: Буду честным, я возвращаюсь только с рукояткой от этих кистей, а свиной волос остается на стенах мечети.*

*Барон: Вот видите, поскольку свиная щетина не может осквернить ваши мечети, то ее можно будет использовать и против ваших врагов.*

*Восхваления Аллаха служили единогласным ответом людей, а великий казначей, охваченный чувством радости, снимает с себя великолепное пальто из сибирского соболя, бросает его на землю и начинает разрывать его на куски, говоря: «Давайте, друзья, воспользуемся этим новым открытием для безопасности и славы всех истинных верующих!».*

*Забавная развязка этой сцены была, без сомнения, достойна своего субъекта. Казначей был доволен, народ был воодушевлен, однако эта сцена была доказательством их глупости, поэтому я покинул их. Если даже сами трудности для меня не помеха, то это я точно не мог перенести. О произошедшем вскоре рассказали визирю, он и другие министры, прибывшие по этому поводу. Они аплодировали проворству артиллеристов, скорость стрельбы которых, однако, не превышала пяти выстрелов в минуту. Без сомнения, для турок и это было много. Они льстили себе, что если у меня окажутся люди помоложе, чем те, которых мне дали, то через несколько тренировок они достигнут желаемой степени совершенства. Многие турки, в том числе и зрители, хотели войти в ряды учеников. Однако же, все упрекали изогнутые банники и полагали, что если упростить этот инструмент, то увеличится скорость стрельбы. Такое популярное мнение уже дошло до шатра визиря, когда я туда возвратился. За мной шел небольшой отряд, и великий казначей, который всегда говорил первым, предложил использовать прямой банник. Напрасно я оспаривал это его предложение, говоря об опасности, которой могут подвергнуться артиллеристы. «Ну что ж, одним канониром больше, одним меньше, какая разница, если он служит великому повелителю?» - сказал казначей с некоторой веселостью. Однако такие слова мне показались уже слишком оскорбительными, и я, воспользовавшись моментом, чтобы отомстить этому министру и чтобы воодушевить народ, ответил так громко, чтобы даже канониры, которые стояли возле изгороди перед палаткой, меня услышали: «Выполняя интересы великого повелителя о безопасности его подданных, я никогда не позволю себе разбрасывать их жизнями направо и налево, как и не позволю произойти хоть малейшему несчастному случаю». Эта краткая публичная речь вызвала шепот как среди канониров, так и среди толпы, которая стояла позади них. Визирю пришлось аплодировать моим словам. Когда же я пошел возобновить тренировку, группа канониров, все еще разгоряченная от того, что услышала, быстро меня окружила, подняла меня с земли и воздала хвалы богу за мой ответ. А затем они начали повторять одно и то же: «Одним казначеем больше, одним меньше, но какая разница, если все они служат великому повелителю?».*

*Вторая часть тренировки едва была закончена, как визирь попросил меня прийти к нему. «Ваш опыт довольно успешен, мы уже не сомневаемся в успехе. Так уж сложилось, что все бюро должны быть закрытыми во время нашего отсутствия в Порте, но, поскольку наши подобные вылазки являются чем-то вроде отдыха, мы охотно их продлеваем, поэтому я бы хотел, чтобы вы приказали стрелять канонирам по мишеням, а в это время вы бы остались с нами, мы бы побеседовали, мы бы поразвлекались». Без сомнения, к этой идее он пришел из-за мишени, которую я приказал сделать перед палаткой визиря. Напрасно пытался я ему возразить, что куски были слишком короткими, что они плохо подходили для того, что он предложил, и что ни один выстрел не достигнет мишени, ибо там был только один пикет, который обозначал центр. «Все равно, шум же будет, это все что нам надо» - ответил визирь. Тогда пушки тотчас же развернули перед палаткой визиря, откуда мы развлекались, наблюдая за пушечными выстрелами, снаряды которых, как я и предвидел отклонялись то вправо, то влево. Во время стрельбы, которая занимала министров великой империи, казначей, всегда готовый отличиться, не преминул обвинить канониров в отсутствии меткости и заявил нам, что он лично попробует выстрелить. И вот он встает, засучивает рукава, подходит к одному из орудий, позволяет себе помочь одному из его слуг, а сам приложил все свои усилия чтобы направить орудие. Не в силах больше наблюдать за этим и желая воспользоваться новым случаем чтобы наказать этого казначея за утреннее приключение, я встаю со своего места и подхожу к нему, затем делаю зна главному канониру дать казначею запальной фитиль, а сам получаю истинное удовольствие от смущения этого министра. «Как же так? Давать уроки вы горазды, а сами боитесь?» - спрашиваю я его. Тогда я хватаю его за руку и направляю ее к запалу, но оказалось, что он так высоко направил орудие, что невозможно было отследить траекторию ядра. «Да вы такой же кривой как и все остальные, поэтому я думаю, что только господин Тотт может давать уроки» - сказал визирь, а затем, обращаясь ко мне, продолжил: «Вы хорошо справляетесь, покажите же этому казначею, как попасть по мишени». «Да я сам буду не более удачливым в этом деле» - ответил я ему. Но визирь настаивал, а я отговаривался, указывая на то, что результат сего действия может привести к тому, что все начнут думать, что я разбираюсь в этом деле не лучше чем они. Но первый переводчик короля, который сопровождал меня в Киатхане, сказал мне на французском: «Почему бы вам не попробовать, авось и попадете». Визирь звал меня удовлетворить его просьбу. Он начал настаивать вдвое больше, что в итоге я должен был направить орудие. Но будучи уверенным в том, что снаряд пролетит мимо, я не предпринял никаких действий кроме как направить орудие в сторону цели. Тем не менее, все восхищались быстротой моих действий, канонир подготовил запал. Все внимательно наблюдали за происходящим: вот раздается грохот, и тут я вместе со всеми испытываю крайнюю степень удивления, видя, что снаряд сбил пикет, который являлся центром мишени. Со всех сторон раздались возгласы «машалла[[253]](#footnote-253)». Первый переводчик аплодировал своему пророчеству, а визирь, которого я пытался убедить, что это чистая случайность, с улыбкой человека, которому открылась важная тайна сказал мне: «Пускай так, пусть это будет случайность, но и ее достаточно, мы теперь не сомневаемся, что удача будет сопутствовать вам всегда». Напрасно я пытался развеять эти смешные предрассудки, но этот день окончательно пролил свет на неведение турок. Тем не менее, у меня теперь было преимущество, поскольку мне удалось преодолеть трудности, которые могли возникнуть вследствие сопротивления всякого рода нововведениям, да к тому же, большинство было теперь на моей стороне.*

*Великий повелитель, которому офицеры сообщили об этом случае, приказал отправить обученных канониров и прочие необходимые для его армии вещи. Дух этого приказа не подвергался сомнению, но его исполнили буквально. Несколько тюков английского шалона, купленного для производства 20 000 чехлов для патронов, пошли на пошив летних платьев тех, кто осматривал работы, 54 плохо отлитых, но снабженных новыми банниками орудия были погружены на борт без лафетов, ибо в приказе о них ничего не было сказано. Пятьдесят канониров должны были их сопровождать до Варны, где они уже оставили пушки, закопанными в песке на берегу реки в силу недостатка средств. Вот плоды пунктуальности министров великого повелителя. Этот принц вскоре узнал о том, что его успех на полях сражений очень мал, несмотря на все те усилия, которые он прилагал. Визирь, командовавший армией, указал повелителю на необходимость в обеспечении понтонами и людьми, которые бы могли их использовать (метод, который до сих пор остается неизвестным для турок), поэтому султан Мустафа поручил эту задачу мне. Он также хотел, чтобы она была поручена исключительно мне.*

*Знавший по своему длинному опыту о расхищениях сумм, предназначенных на полезные расходы, этот принц потребовал, чтобы казначей считался только со мной насчет всех расходов, которые могли возникнуть во время работы. «Вы можете взять все деньги, которые могут вам понадобиться, от вас потребуется всего лишь расписка. Это свидетельствует о том, что наш император доверяет вам больше чем нам вместе взятым» - сказал мне визирь. «Что ж, на то есть много причин, но я никогда не буду злоупотреблять этим доверием, кроме тех ситуаций, когда это будет в интересах его величества, я только откажусь от управления ег фондов» - сказал я. Дефтердар и реис-эфенди, которых позвали во время моего разговора относительно изготовления наплавных мостов с первым министром, собрались вокруг него чтобы заставить меня заняться этим делом без всяких на то ограничений, но я настаивал на том, чтобы работа с финансами была поручена доверенному лицу, от которого требовалось только умение считать. «Доверенное лицо? Да где найти это доверенное лицо?» - воскликнул визирь, затем, обратившись к главному казначею, продолжил: «Вот вы, знаете ли вы хоть одного человека, которому можно было бы доверять?». «Нет, господин» - ответил тот. Затем визирь повернулся в сторону реиса-эфенди: «А вы, можете мне показать хоть одного такого человека?». «Совсем никого, я вижу кругом только одних мошенников да плутов» - ответил тот, смеясь. «Вот видите, вы требуете невозможного: вот до чего мы докатились. Есть, однако, один способ: рубить головы, тогда и будет исправлен этот беспорядок» - сказал мне визирь. Я же, пораженный его словами, пребывал еще в большем шоке, зная, что эти судьи, так строго каравшие за преступление, сами были истинной причиной беспорядков. И, будучи не в состоянии устоять перед соблазном доказать им это, я ответил визирю, упоминая о недавнем примере: «Я знаю, что ваше высочество является хранителем суверенной власти, но на деле же вся власть от бога и вы можете только пользоваться правосудием». «Значит, вы думаете, что человек, наказывая преступников, теряет чувство справедливости?» - прерывает тот меня. «Да, несомненно. Когда вор обретает власть, все проходит для него безнаказанно. Например, по какому праву смеете вы осуждать бесчинства со стороны инспектора границ, которому вы на прошлой неделе отправили комиссию, которая все осмотрела и сказала, что там все нормально с запасами провизии? Должность эта обошлась ему в двадцать кошельков, а его экипаж и прочие расходы стоили ему еще больше, да никакое жалование не окупит этого. Неужели нельзя дать молчаливого согласия на увеличение в два раза его ставки? Будет ли справедливым отчитывать его за нарушения, которые стали результатом всего этого[[254]](#footnote-254)? Султан Сулейман, славная ему память, назначая инспекторов всех отделов администрации, выплачивал тем жалование под стать их роду деятельности. Поэтому-то у него и было право наказывать их. А снижать полагающееся жалование - значит сделать легитимным грабеж, который начнет его заменять. Поэтому заплатите казначею столько, сколько я скажу, и тогда я ручаюсь за его честность» - сказал я. И во время этих разглагольствований мои слушатели посмотрели друг на друга, а визирь далекий от того, чтобы чем-либо возразить на все это, сказал своим товарищам: «Не знал, что он так хорошо нас знает». Поскольку я продолжил настаивать на том, чтобы мне выделили человека. который бы обращался с финансами, то на должность такового был назначен Шамлу-Хуссейн-эфенди. «Мы дадим ему полагающееся жалование, но мы вам настоятельно не советуем ручаться за его честность» - сказал мне визирь, смеясь.*

*Великий повелитель был так заинтересован, чтобы я изготовил понтоны, что заставил меня подождать с назначением нового интенданта, а Шамлу-Хуссейн, который был вместе с последним турецким послом во Франции, вскоре признался мне, что визирь решил не назначать его на эту должность с целью уменьшить расходы, которые могла потребовать моя работа. Я установил свои цеха в арсенале. Пока я руководил конструкцией каркаса, корпус медников был занят тем, что подготавливал листы меди и каждый день преподносил мне образцы, которые оказывались очень плохого качества из-за отсутствия мастерства. Способность этих работяг относительно обработки меди довольно известна. Не подозревая их истиного мотива, я настаивал на том, что требовал от них лучшего мастерства. Но эти несчастные совсем отчаялись и, будучи не в состоянии объяснится перед интендантом, они решили тайно взывать к моей человечности чтобы найти убежище от гнета, которому они подвергались. Глава этого сообщества обратился ко мне и признался, что отсутствие мастерства у его компаньонов всего лишь притворство. «Вы уже разгадали часть нашего секрета, а сейчас я вам расскажу об оставшейся его части. Порта назначила нас по ценам мири[[255]](#footnote-255). И если вы на нас пожалуетесь, то нас строго накажут. Наша судьба в ваших руках» - сказал он. Эти две подводных скалы оказались затруднительными. Под предлогом преимущества от легкости я объявил на следующий день Порте, что я буду покрывать понтоны кожей. По этой причине медники получали зарплату дубильщиков, их работа стала менее обременительной.*

*Компания янычар, которая использовалась только для пожарных насосов, жила в казармах при арсенале. Она предложила мне большое количество рабочих, привыкших к работе с кожаными трубами, которые мне были нужны для пошива и подготовки обшивки понтонов. Шеф этой компании имел при себе приказ помогать мне во всем. Для него это действительно была удачная находка, поэтому он хорошо общался со мной и был заинтересован в исполнении своих сил. Я был занят разными проектами, которые требовала от меня моя работа. Великий повелитель торопил меня установить несколько понтонов на реке Киатхана [[256]](#footnote-256)дабы опробовать эту разновидность мостов, которая была объектом непрерывных сплетен и разного рода клеветы, но при этом была реальным способом транспортировки артиллерии. Каждый день я ходил в арсенал, и вот однажды утром был такой сильный гололед, что, несмотря на все предосторожности, я все же не смог избежать падения и в итоге сломал себе левую ногу. Сначала я почувствовал легкое онемение, двое лакеев поддерживали меня, чтобы я мог продолжить свой путь, но затем боль стала так быстро возрастать, что я едва смог достичь казарм янычар-пожарников, двери которой, к счастью, были открыты. Полковника там не было, но солдаты прямо жаждали оказать мне помощь, в которой я и вправду нуждался. Один предложил мне кофе, второй - трубку, а третий и вовсе спросил, не желаю ли я чем-нибудь перекусить. Но ни у одного из них и понятия не было о той помощи, которую надо было оказать. Я пребывал уже в предобморочном состоянии, но с такими докторами я не мог дать боли развиться дальше. Я собрал все свои оставшиеся силы и разулся чтобы окунуть ногу в холодную воду. Янычары же, которые и не думали о подобной неотложке, за отсутствием иного сосуда принесли мне котелок их роты[[257]](#footnote-257). Эта холодная ванна была, пожалуй, единственным средством, способным принести мне пользу, но к тому моменту мои боли дошли до такой степени, что в течение последующих сорока пяти минут, когда несли носилки, я сохранял сознание лишь благодаря тому, что постоянно вдыхал уксус и что меня постоянно прыскали водой. Янычары были удивлены, что все эти вещи я предпочитаю кофе и вину, которые они продолжили мне предлагать. О прецеденте, который только что произошел со мной, быстро узнали. Даже сам великий повелитель решил справиться обо мне; но этот принц был уж очень активным, он дал мне время на отдых, в котором я действительно нуждался, но все же поторопил меня с работами, а его приказ принести меня на носилках при полном отсутствии должного лечения говорил лишь о том, что ему не терпелось увидеть понтоны.*

*Через три дня после своего несчастного падения я вернулся в свои цеха. Мост был вскоре переброшен через Киатхану, напротив киоска великого повелителя. Султан Мустафа своими собственными глазами решил засвидетельствовать успех этого мероприятия. Он отдал приказ арабаджи-баши[[258]](#footnote-258), чтобы тот привез на новый мост 4 единицы артиллерии. Его величество сказал мне быть там после утренней молитвы, то же было сказано и Шамлу-Хуссейну-эфенди. Едва мы туда прибыли, как увидели корабль с тремя парами гребцов, подобный тем кораблям, которыми обычно пользуются каждый день. Но в этом корабле было что-то, что не давало нам ошибиться. Вот он причалил и оттуда выходит великий повелитель, одетый как ода-башы[[259]](#footnote-259). Его сопровождало двое людей, замаскированных под янычар.*

*Прибыв, они сразу же удалились. А в это время Хуссейн и я сопровождали султана Мустафу к мосту, строение и структуру которого он так жаждал увидеть. Он несколько раз заставил артиллеристов провести орудия по этому мосту и при этом не упускал из виду ни малейшей детали, которая проливала свет на то, как транспортируют пушки и как сооружают подобные мосты. Этот принц, державший меня стоя довольно длительное время, осознав, что я испытываю страдания, начал говорить о произошедшем со мной несчастном случае, проявляя явное беспокойство. В это время мой спутник, желая угодить своему начальнику, начал описывать мою деятельность, он говорил, что я довел его до усталости ею, но этим он только указал на свое безделье. «Знаете, в чем разница между вами и Тоттом?» - спросил великий повелитель. «Когда Тотт появился на свет, он упал на две ноги и побежал, а вы же, Хуссейн, упали на задницу, на ней вы и остались сидеть» - такой ответ, конечно же, оскорбил слугу, но он утешился приказом раздать каждому из моих людей по одному цехину[[260]](#footnote-260). Поспешность, с которой султан Мустафа подошел к своему кораблю, стала причиной того, что он оступился. Он бы упал, не поддержи мы его. И пока этот принц заходил на корабль, он аплодировал успеху нового моста и заставил меня ускорить работы, который могут оказаться крайне полезными его армии. И тут я заметил, что Хуссейн был занят тем, что проделывал дыру в мешке с цехинами, из которой эти монеты сыпались ему в карман[[261]](#footnote-261), где они смешивались с его собственными монетами. Таким образом он соединил щедрость принца со своей собственной и раздал каждому по 10 цехинов, но и сам оказался в выигрыше, забрав порядка двухсот монет.*

*Визирь и министры Порты очень завидовали тому, что мне удалось повстречаться с великим повелителем. И под предлогом того, чтобы люди смотрели на этот понтон, ибо он был диковинкой в Константинополе, а на деле же просто для того, чтобы этот мост сгнил, они приказали, чтобы мост дожил до нового порядка. Тем не менее, забота рабочих, присматривающих за этим мостом, предотвратила возможные последствия этой низкой зависти. Народ извлекал выгоду из этого моста: на протяжении сорока дней мост этот был местом прогулок, но необходимость вновь открыть навигацию по реке вынудила министров найти другой повод мне навредить.*

*Я признался великому повелителю, что мои 50 понтонов, предназначенные для армии, должно сопровождать достаточное количество людей, которые умели бы этими мостами пользоваться. Однако такое мое замечание пропустили мимо ушей. Все необходимое снаряжение было погружено на борт, все это должно было быть отправлено армии, а глава мостовиков направился туда, не оповестив ни меня, ни мосты.*

*И экспедиция с этими различными вещами только загромождала порт Варну. А великий визирь вскоре и вовсе забыл о тех важных вещах, исполнить которые он так вымаливал у Порты.*

*Османская армия погрязла возле Бабадага, где она стояла лагерем уже три года. Запасы, которые не могло посчитать невежество генералов, и которое после неожиданного прибытия добровольцев стало сложно посчитать, стали поводом многочисленных беспорядков и случаев мотовства. Правительство ничего не могло с этим поделать. Деспотизм, искусство которого залючается не в сохранении, а в разрушении, решил назначить на должность янычар-аги Абди-пашу, чтобы он наладил порядок. Но у этого человека была репутация палача. Поэтому первой его заботой стало рытье огромных шахт, которые ежедневно заполнялись солдатами, которых удушали как по поводу, так и без повода. Абди-паша не провел на своем посту и трех месяцев, как его уже начали корить в смерти более 30 000 человек, чему была очень рада администрация, найдя этот метод очень эффективным в том, что касается наведения порядка. Способы, которыми пользуются турки для того чтобы застать своих противников врасплох, тоже очень странные. Так мы видим главного казначея командующим ночным отрядом. Он освещает все пламенем, исходящим от горящих смолистых деревьев, которые находятся в железных машинах, расположенных на столбах. Абди-паша получил прозвище «шахтер», а главный казначей - «пылающий».*

*На невежество турок указывала еще и нехватка полевой артиллерии, без которой не могли обойтись даже самые великие полководцы. Литейные, которые уже были установлены, нельзя было использовать. Весь процесс был возложен на печи* ***Usine.***[[262]](#footnote-262)*Обоженная при помощи мехов, а затем охлажденная в воде бронза образовывала непонятную кашу, что добавляло еще больше несовершенства к пушкам, которые там лились. Я предложил установить отражательную печь и машину для литья пушек. Однако проект литья без использования мехов, полным потоком, а потом использование бурения вызвал среди турецких литейщиков один лишь смех. Однако великий повелитель доверился мне, он заставил своих министров посовещаться со мной по этому поводу, а те же лишь хотели, чтобы мой проект потерпел неудачу.* *И первым шагом, который они предприняли, стало то, что приглашенным в Константинополь рабочим, в которых я так нуждался и список которых был предоставлен мной великому визирю, было отказано. «Вы предлагаете мне столь странные вещи, что наши умелые ремесленники смотрят на все это как на что-то невозможное, начните же уже демонстрировать успех, создайте только одну пушку, о которой вы говорите, и тогда я пришлю столько рабочих, сколько вам будет нужно» - таков был ответ первого министра. Такой абсурдный ответ, без сомнения, привел бы просто к тому, что я бы покинул турок за их усмешки. Ответ этот действительно поверг меня в шок. Не смотря на безрассудство моего мероприятия, мы сошлись на том, что я приду на следующий день с одним из офицеров Поры и выберу место для новой литейной. Тем не менее, я не сразу пришел к такому заключению, я размышлял о гигантском количестве работы и думал, как ее завершить. Граф де Сен-Прист не мог не знать о моих поступках, я посвящал его в свои дела, и этот посол делал все возможное чтобы поднять мою репутацию в глазах Порты. Проект строительства абсолютно новой артиллерии показался ему столь трудным в исполнении, что он думал, что он вряд ли будет осуществлен. Рассказав ему о том, что произошло, я также передал ему и ответ визиря относительно рабочих, которым тот отказал. Граф был так возмущен, что прервал мою речь и сказал: «Я надеюсь, что вы все равно выслали им прошение?» «Никак нет, я принял их предложение» - ответил я, но спокойствие моего ответа не смогло успокоить г-на де Сен-Приста, его гордость уже подсчитала все неудобства, его понимание уже предвидело все сложности. Я смог его успокоить, только ответив, что все будет в порядке. Да и мне самому надо было это услышать, ибо я никогда не видел литейную, а моя тяга к искусствам, которыми я всегда развлекался, не подталкивала меня к тому, что никого не развлекает. Поэтому изучение, которому я был подвергнут, стало для меня тяжким трудом. Я не ходил на встречи с главным казначеем, который должен был сопровождать меня в поисках площадки для новой литейной, пока не узнал о подходящих для подобного сооружения позиций и почв. Но напрасно мы искали подходящие места, везде был какой-то недостаток, казалось даже, что министры вошли в сговор с каждой волной на море, лишь бы помешать моему решению начать строительство на берегу. Без сомнения было бы более осмотрительным воспользоваться этим новым обстоятельством, чтобы отказаться от всех этих попыток. Однако, я наблюдал, что это дорого обойдется главному казначею, а потому сказал ему: «Если вы не собираетесь экономить, то я построю литейную в центре порта». Шеир-эмини [[263]](#footnote-263)было поручено оплатить все расходы, а грек, якобы архитектор, должен был собрать рабочих и приказать им исполнять мои поручения. Я изучил первый план и нашел способы защититься от воды, но применить теорию на практике оказалось сложнее, ибо я одновремнно был и архитектором, и каменщиком, и камнетесом, и кузнецом, и слесарем. Мои планы были только для меня, никто другой их попросту не понимал. Между теми работами, которые я поручал, и теми, которые исполнялись, не было никакого сходства. Часто мне приходилось для того чтобы преодолеть трудности ставить каменщика на кузницу, а кузнецу давать мастерок. Грек, эксперт по строительству мельниц, все же проявил некоторые навыки и умения в строительстве литейной машины.*

*Каждый день я руководствовался «записками» Сен-Реми и энциклопедией. Этого мне было достаточно до того момента, пока я не приступил к изготовлению литейных форм, но и на этом я долго не остановился. Земля Шартрез, единственная земля, упомянутая там, не давала никакого указания насчет своего состава, не указывая мне никакой информации, по которой я моб бы приготовить что-то подобное. Тогда я сделал смесь из глины, песка и гипса и использовал ее в качестве основы. Наконец, все было подготовлено к тому, чтобы положить все в печь, я загрузил туда 30 000 фунтов металла, все это плавилось в течение 13 часов, в течение которых мне одному пришлось поддерживать огонь, поскольку никто не хотел делить со мной этот труд. В первой половине дня я отлил 8 пушек. Этот успех удивил турок и воодушевил их, а также успокоил г-на де Сен-При. Но меня этот успех поразил больше всех. Позже я признался послу, что это вообще первый опыт литья в моей жизни. Он содрогнулся от подобной бесшабашности и смелости моего предприятия. Но оно только на первый взгляд казалось безрассудным, нельзя же отрицать, что стремление и желание являются двумя способами, которым не представляет препятствие даже самый тяжелый труд.*

*Все нелепости и вся клевета о недобросовестности и невежестве тотчас же исчезли. Возможность осуществлять литье без помощи мехов была показана. А машина для сверления больше не вызывала сомнений по поводу улучшения нового предприятия. Порта больше не препятствовала прибытию рабочих. Список, который я предоставил, был также одобрен, но человек в Марселе, которому я поручил отобрать литейщиков, сделал очень плохой выбор, поэтому мне пришлось самому проводить отбор, я уволил этого человека, а мой столяр, которого я всегда использовал, заменил его.*

*И пока я работал в Константинополе над улучшением турецкой артиллерии, русские, ведя боевые действия на Дунае, помогли тому, что великий визирь начал мне содействовать. Несколько бомб, попавшие в рикошет, развеяли турецкую кавалерию, поэтому Порта потребовала от меня изготовление мортир, способных на подобный эффект, и подготовки гренадиров, которые были бы в состоянии с этими мортирами управляться. Равнина Окмейдан[[264]](#footnote-264) была выбрана в качестве места испытаний. Все было подготовлено, министры Порты, всегда готовые стать моими судьями, также решили поприсутствовать на этих испытаниях. Однако великий повелитель приказал им присутствовать там, где они нужны. Тем самым он сказал, что лично поедет в Окмейдан. Такое стечение обстоятельств вынудило меня приехать туда еще на рассвете, дабы оказаться там раньше великого повелителя. Я все подготовил заранее и лично зарядил все пушки дабы избежать малейшей возможности несчастного случая по этому поводу. Толпа людей, которая собиралась вокруг и увеличивалась с каждым разом, стала поводом поаплодировать своей предусмотрительности. Однако же опрометчивость этой толпы не успокаивала меня насчет опасностей, которые может вызвать их невежество. Привыкнув направлять пушки в воздух, турок невозможно было отговорить от того, чтобы они не стояли вблизи мортир. Я должен был ждать великого повелителя чтобы наладить стрельбу из пушек. Шеир-эмини[[265]](#footnote-265), которого мне назначили помощником, ходил туда-сюда с палкой в руках, как вдруг один из офицеров Сарая, спеша на всех парах, дал ему приказ встать рядом со мной у подножия лестницы, где его высочество должен был сойти с лошади. Он добавил, что мне следует взять белую палку[[266]](#footnote-266), которой меня сразу же снабдят. Султан Мустафа вскоре появился, он любезно поприветствовал меня, а его сын, султан Селим, который его сопровождал, осмотрел меня с головы до ног, проявляя большой интерес. Г-н граф де Сен-При, желая увидеть это зрелище, прискакал верхом на лошади за некоторое время до султана и разместился в одном из местечек, примыкающих к киоску, где собирался разместиться великий повелитель вместе со своим сыном. Мустафу не оповестили об этом. Я вскоре понял, об особой предусмотрительности султана, который не желал сердить г-на де Сен-При. Такие маленькие детали, которые кажутся очень незначительными, на деле же развивают характер нации, к которой они относятся.*

*Я и шеир-эмини, оставшиеся стоять на предназначенном для нас месте, ждали распоряжений императора, когда селиктар-ага сказал мне, что я могу начать стрелять из пушек в рикошет. Но я сказал, что толпа, нас окружающая, состоящая из двадцати тысяч душ обоих полов и всех возрастов, должна быть убрана подальше от мортир. И вот двадцать асеки[[267]](#footnote-267), с палками в руках, отгоняют толпу, но не так-то легко расчистить площадку для метания ядер, отскок которых зависел от направления пушки. Но вот они делают проход для бомб. Однако, он представляет собой разрыв шириной в двадцать саженей, но уж очень узкий, что можно опасаться, что снаряд из-за неровности почвы может полететь на толпу. Тогда бы народ начал обвинять меня, хотя истинная причина происходящего кроется в их неведении. Однако же, когда снаряд коснулся земли за толпой, я немного успокоился. Шесть бомб уже было выпущено, оставалась последняя, седьмая, которую я заранее зарядил, как было сказано выше, с высочайшей предосторожностью. Но вот снаряд выпущен, он касается земли в центре этого прохода, там и остается, но его взрыватель продолжает гореть. Все это длилось двадцать ужасно долгих секунд, в течение которых я представлял себе жертв этого несчастного случая. Но никто из помощников не двигается, они смотрят на эту бомбу с тем же любопытством, что и на предыдущие, но бомба не взрывается. Тогда я успокаиваюсь. После проведенного осмотра бомбы было выяснено, что она была заряжена по всем правилам, я так и не смог понять причины столь счастливой осечки. Но ни у кого не хватило времени, чтобы опознать мое беспокойство. Этому событию аплодировали и думали, что это была шутка с моей стороны, которой я хотел закончить представление. Каждый хвастался тем, что ни капельки не испугался. Несколько снарядов, выпущенные с одиннадцатидюймовой мортиры в направлении шатра, расположенного на расстоянии в 600 саженях, попали в цель, что вызвало удовлетворение великого повелителя и беев. Его высочество принес с собой шубу из горностая, которое он надел на меня, но как я уже предчувствовал, присутствие г-на де Сен-При, которое он не предвидел, заставило его изменить свое решение, дабы не рассердить королевского посла, для которого он не подготовил такого подарка. Поэтому они сочли целесообразным послать меня в Порту чтобы там я мог засвидетельствовать почтение со стороны великого повелителя. Один из офицеров его свиты, убежал чтобы исполнить приказание, а шеиру-эмини дали приказ меня сопровождать. Тем не менее, народ, который аплодировал этим испытаниям, ждал, чтобы мне выдали награду, поэтому он был очень поражен, увидев, что меня повели в Порту, и подумал, что меня хотят наказать, но согласился, что такое решение справедливо.*

*Великий визирь, который был в курсе о моем прибытии, ждал меня в зале для аудиенций, где всегда собирались все министры. Там я услышал от него поздравления по поводу удовлетворенности султана. «Его высочество поручил мне наградить вас знаками отличия» - сказал великий визирь. Вскоре он подал знак мастеру церемоний и тот надел на меня пальто из горностая, а хазнедар[[268]](#footnote-268), прибывший в то же время, дал мне кошелек с 200 цехинами. Я развернулся к людям, меня сопровождавшим, и, показывая им шубу, сказал: «Я получил шубу в знак милости султана, а вы же поблагодарите великого визиря за золото, которое он вам подарил[[269]](#footnote-269)». Такая уловка, которую я предпочел обсуждению наших взаимных обычаев, стала уроком для визиря, а для меня - спасением от восточной вежливости. Когда я покидал Порту, начинало уже смеркаться, а в Перу я прибыл уже поздно ночью. Двое офицеров, один артиллерист, другой с флота, которым было поручено меня сопровождать и позаботиться о моей безопасности, шли впереди меня. До дому мне оставалось сделать порядка тридцати шагов, как вдрух сопровождавших меня людей остановили и спросили, из какого они корпуса, и когда они начали отвечать, в них выстрелили из пистолета. Последовал ответный выстрел. Офицер от ариллерии стрелял и одновременно звал на помощь. И сразу же шесть янычар из немецкого дворца, дверь которого находилась ка раз напротив двери моего дома, выбежали нам навстречу с карабинами в руках и, не поняв в чем дело и руководствуясь лишь тем, что увидели вспышку от выстрела со стороны моих стражей, начали палить по нам. Определенно, эта была не та помощь, которой мы ждали, но и ее оказалось достаточно, чтобы наши враги убежали. И пока подмога перезаряжала ружья, я успел добраться до дома и осознать, что никто из нас не пострадал.*

*Мне все же следовало не жаловаться на совершенную атаку, которая не имела ко мне никакого отношения. Офицеры, которые исполняли роль полиции в Пере вскоре прибыли и убедили меня, что они непременно накажут виновных, если я укажу на них. Великий визирь на следующий день послал своего человека чтобы осведомиться о моих новостях и узнать о минувшей атаке. Даже сам великий повелитель был столь добр, что спросил меня о происшествии; однако, правительство вскоре посвятило себя более важным делам, объект которых даст объяснение опасности, которой я подвергся и последствия которой развивает нравы турок, их дух и трусость правительства.*

*Между янычарами и морскими войсками существовала вражда. Она зародилась в одной из таверн Галаты, где мальчик 13-14 лет обыкновенно танцевал чтобы заманить людей в кабак. Этот ребенок одинаково понравился двум сторонам и вскоре стал объектом розни между ними. В конце концов все закончилось тем, что обе стороны объявили друг другу войну, театром которой стала Галата. Все дошло до такой степени, что одна из сторон зашла за ограду главной мечети, а другая стащила пушки с одного из торговых кораблей и направила их в сторону этого храма. На каждой стороне улицы была засада, а ночью шла непрерывная и беспорядочная пальба, каждый выстрел которой звенел в ушах великого повелителя. Вся торговля, все сообщение были прерваны. А правительство не заботилось о том, чтобы предотвратить это все, оно считало, что лучшим способом порядка является уничтожение рода человеческого, поэтому оно было не против, чтобы обе стороны поуничтожали друг друга. Лишь изредка они делали незначительные действия, чтобы усмирить враждующих, но безрезультатно. Погромы длились три дня, за это время было убито порядка пятидесяти человек, которые стали жертвами происходившего. Я был у визиря, когда пришел отчет о том, что беспорядки лишь увеличились. «Такие отважные в Галате и такие трусливые на Дунае похоже, что турки не боятся ничего кроме шляп. Нам никогда не покончить со всем этим, пока Тотт со своим отрядом из двадцати французов не пойдет и не образумит их» - сказал визирь, смеясь. Тем не менее, пора было принять меры, ибо были опасения, что и другие янычарские корпуса могут встать на сторону своих товарищей и начать волну погромов, доходящую до Константинополя. Но эти обстоятельства требовали много усилий. Поэтому прибегли к политической уловке, а это значило, что нужно устранить причину разногласия, но ни одна из сторон не желала уступать объект их ссоры, поэтому было решено повесить ребенка, что принесло большое удовлетворение тем людям, которые совсем недавно сражались и убивали друг друга ради этого мальчика.*

*Во время всех этих беспорядков я вел переговоры с министрами по поводу формирования нового артиллерийского корпуса. Именно такой корпус и желали иметь турки. Было завербовано свыше сорока человек, им присвоили название топчи[[270]](#footnote-270). Они сформировали такой многочисленный корпус, который оказывал одно лишь беспокойство, ибо его содержание было столь дорогим, сколько и бессмысленным. Это недисциплинированное войско разослали по столице и по империи подобно войскам янычар. Билет, который называют эсаме[[271]](#footnote-271), который есть у каждого солдата, обеспечивал солдат деньгами, если солдат его предоставит или же пошлет через своего представителя. Но его зачастую продавали, тогда солдат не мог возвратиться к своему знамени, он может лишь только принять участие в ужине. предназначенном для тех, кто живет в казармах. Такое плохое обращение стало первым ударом для казарм янычар. Они занимают лучшие места в Константинополе. Султан Сулейман, построивший их, обильно позолотил потолки портиков, что всегда поддерживали его преемники. Однако же, дисциплина, которую он установил, не сохранилась. Нарушение правил подрывало дух этих корпусов, общая сумма жалования (число завербованных невозможно было подсчитать) достигла 400 000, но едва смогли собрать 20 000. Следует также заметить, что это небольшое число состоит в основном из тех, кто получает малое жалование, а также из тех, кто все еще надеется получить таковое. Деньги раздают раз в три месяца, их сумма варьируется от трех аспров до двадцати девяти. Такой произвольный метод оплаты военной службы происходит из-за беззакония среди начальников, что может в конечном счете привести к разрушении этой милиции. Милость, которая тоже является обузой всему, также приводит к тому, что одним платят бесконечные суммы, а большей части достаются мелкие отчисления. Эти различные объекты стали в Турции наградой, которую доверенное лицо раздает своим слугам. Империя, чьи потребности снабжает законодатель, на сегодняшний момент обнищала и с трудом находит даже лохмотья, тем более не удовлетворяет свои потребности. Если исключить результат сбора налогов, который великий повелитель прячет в своей сокровищнице на законном, но все же тираническом, основании, то источники доходов империи записаны более чем в 500 регистрах, по этим книгам доход составляет более 500 млн, а на деле же производится лишь 74 миллиона. Однако и этой бы хватило на снабжение войск и содержание флота, а также второстепенных и непредвиденных расходов. 400 млн дохода, выделенные султаном Сулейманом на содержание многочисленной кавалерии, из которой 4000 лошадей предназначались для транспортировки артиллерии, на починку крепостей, ремонт дорог, стали источником радости для тех, кто ими воспользовался, а великий повелитель, впоследствии, был вынужден использовать свою личную казну для того чтобы моментально избавиться от дефицита.*

*Султан Мустафа начал расходовать свою личную казну, он был не утешен, когда задействовал более 600 млн. Тогда-то он и почувствовал необходимость сформировать новое войско и желал, чтобы я создал кодекс для новой артиллерии, но прежде всего нужно было, чтобы общественная казна могла понести расходы, которые могло вызвать это мероприятие. Главный казначей смог сделать доход лишь в 300 000 экю, забрав те деньги, которые люди из его бюро присвоили себе. Порта затем начала выбирать имя для нового войска, было единодушно принято название суратчи[[272]](#footnote-272). Великий повелитель одобрил постановление, которое я составил и посвятил ему хатт-и хумаюн[[273]](#footnote-273), который провозглашал создание нового войска. Униформа этого войска также была установлена, и поскольку было необходимо сделать ее легкой и практичной, как того требовала служба, я, предпочел позаимствовать униформу албанцев вместо того чтобы предложить свой собственный вариант, который, без сомнения, стал бы объектом насмешек со стороны невежественных турок. Отряд суратчи, состоявший из 600 солдат, разместили в казармах вместе с офицерами в Киатхане, где уже была установлена Школа артиллерии. И хотя тренировки ограничивались только пушками, использование штыков становилось все более существенным, поэтому нужно было заставить турок приспособиться к ним. Можно было полагать, что турки, будучи побеждены этим типом оружия, которое русские использовали с большим успехом, из-за этого его и критиковали. Тем не менее, нужно было развеять эти предрассудки и поговорить с муфтием. Этот шеф закона в сопровождении визиря и всех министров пришел в Школу артиллерии. Об этом срочном визите меня оповестили, я пошел навстречу муфтию. Когда тренировка закончилась, шеф закона попросил меня выстроить войско перед киоском, где он устроился. Тогда он меня попросил показать новые ружья, которые я ему и предоставил. Узнав от меня все детали относительно применения штыков, он громко произнес молитву, благословляющую этот тип оружия и провозглашавшую штык средством защиты истинной веры. Провозглашение фразы «благословен богом», было повторено всеми солдатами, а также толпой народа, которого привело сюда любопытство. Эти фанатики всегда были готовы аплодировать, неважно, что было провозглашено: благословение или анафема. Вскоре все начали говорит о преимуществах, которые будут принесены империи штыками.*

*Корпус янычар больше наблюдал за точностью, с которой раздавалось жалование: его выдавали суратчи каждую неделю, а также за их новой униформой. Они начали говорить во весь голос, что и сами были бы не прочь обучиться такой дисциплине, если бы им платили так же. Эти войска, которые раньше пополнялись детьми, которых брали как дань, и которые раньше представляли угрозу для своих хозяев, уже давно устарели, ибо среди них не было дисциплины, ими настолько пренебрегали, что к моменту формирования войска суратчи, великий повелитель задолжал им жалование за девять кварталов, то есть, недоимка за 27 месяцев. Тем не менее, эти войска не давали повода для беспокойства у великого повелителя, однако, такое спокойствие также было далеко не признаком покорности, а предвестием успеха врагов. Сумятицы в деспотической системе управления говорили только об энергии среди нации: когда она больше не в силах бороться с внутренним давлением, то как она может противостоять давлению внешнему?*

*Суровость установленных военных наказаний стала поводом того, что я заслужил признание солдат, ибо я использовал менее жестокие способы, а именно: побиение палкой или же кандалы. Эти способы хоть и были менее жестокими, но все же гарантировали подчинение, а также внедрили чувство чести, без которого не может обойтись армия. Такого слова даже нет в турецком языке. Вахта стала наказанием за легкие проступки. Распущенные обшлаги и вороты заслуживали куда большего наказания. А вот за дезертирство, которого до этого момента не случалось, ждали работы на галерах. И вот невиданная для турок вещь: был назначен караул и несколько татар, которые до этого были на службе у русских, а позже были завербованы в новый корпус, показала пример исполнительности на службе. Эта группа, проводившая тренировки стрельбы из мелкокалиберных орудий, тренировалась каждый день и в итоге достигла показателя в 15 выстрелов в минуту, но я все равно отказал им в их желании обучиться обращению с другим оружием, ибо эта группа была такой слабой, что не могла подавлять насмешки со стороны других корпусов. Мне следует заметить, что г-н де Бонневаль потерпел фиаско в своем проекте по формированию турецкой армии по европейскому образцу[[274]](#footnote-274), поскольку не знал духа той нации и начал с того, где надо было закончить. И всякие тренировки стали бесполезными в отношении этого нового корпуса, который для того чтобы и дальше нести свою службу, сложил оружие.*

*Султан Мустафа часто посещал эти тренировки, его радовала скорость стрельбы, и он всегда награждал канониров за их ловкость, но никогда он не давал приказов без моего ведома, я воспользовался этим случаем чтобы увеличить деятельность министров. Тот визирь, довольствовавшийся тем, что постоянно хвалил мои работы при малейшем удобном случае, решил как-то их проверить. Во время одной из своих прогулок он прибыл в Киатхану, не оповестив меня об этом, и попросил повторить тот вид тренировки, которую мы делаем каждое утро. «Без приказа нельзя» - ответил офицер, командовавший корпусом. «А моего приказа не достаточно?» - спросил визирь. «Без сомнения, мы уважаем ваши приказы, особенно те, которые не касаются нашей дисциплины, но, в этом деле мы слушаем только приказы Хаджи Бекташа[[275]](#footnote-275)» - таков был ответ. Визирь улыбнулся. Позже эту историю я услышал от него лично.*

*Прошло некоторое время с того момента, как великий повелитель предпринять меры в отношении каналов Черного моря для предотвращения атаки.*

*Я предложил строительство двух замков в месте впадения канала, но я думал, что этот проект забросили, когда меня осведомили о работах, которая Порта вела в двух маяках на Азиатской и Европейской стороне. Работы вели два архитектора, которые ничего не знали ни о линиях обороны, ни о основополагающих принципах архитектуры Витрувия. Можно было увидеть, что они возвели две тонкие стены, которые должны были сдерживать артобстрел ядрами в 36 фунтов. После побелки этих стен министры побежали объявлять императору о совершенстве этого сооружения, однако султан Мустафа, который приказал, чтобы я лично руководил работами, был очень поражен, увидев, что я не имею никакого отношения к этому и попросил министров объясниться. Министрам, которые всячески старались отстранить меня, пришлось извиниться. А его высочество, не желая больше слышать от них отчеты, унизил их тем, что дал им приказ следовать всем моим приказам. Реис-эфенди[[276]](#footnote-276) и главный казначей должны были проводить меня до новых замков, чтобы там я мог решить, разрушать эти постройки или сохранить их. Мягкость, с которой великий визирь пригласил меня, говорила о том, что великий повелитель был не столь мягок в отношении самого садразама и его министров. Однако, если эти обстоятельства и стали затруднительными для министров, то по отношению меня такого сказать нельзя. Я должен был или предать интересы, которые мне доверили или же принести в жертву невиновных. В действительности я не мог предвидеть, что министры, улучшая только что возведенные работы, постройка которых началась по их приказам, обвинят во всем двух архитекторов, а те, не смогли сделать ничего лучше кроме как отказаться от того, что им были поручены работы. Мы взяли этих несчастных с собой, и первой их заботой, когда мы прибыли, стало то, что они рассказали, какая опасность их поджидает, если я не одобрю их работу. Я не смог их успокоить, ограничившись лишь замечанием, что их спасет лишь их невежество. Тем не менее, два министра торопили меня вынести приговор, при этом они уже критиковали работу каменщиков и проклинали плохое состояние бараков в центре ограждения. «Это не так интересно, намного же существеннее то, что ядра не долетают, остальное можно и поправить» - ответил я им. Один из архитекторов сразу же принялся утверждать, что ядра долетают. «Вы тут вовсе не при чем. Коли расстояние очень большое, что ядра не долетают до противоположной стороны, то что укорять сами постройки. Выходит, что все надо сносить, а замки строить в более подходящем месте» - сказал я ему. Тут грек осознал, что ошибся, когда начал говорить об артиллерии, потому как канонирам было приказано развернуть пушки. Главный казначей, который больше других министров руководил работами, предложил мне пройти к берегу, чтобы оттуда посудить о снарядах. «Канониры уверяли меня, что видели, как снаряды достигали нужной точки», - добавил он. «Я в этом не так уверен, я вынесу свой приговор, только увидев все своими глазами, наблюдать мы будем с башни», - ответил я. Затем мы забрались на башню, которая служила пороховым погребом. Был вывешен флаг, который должен был стать сигналом для залпа. И вот два снаряда, выпущенные с Азиатской и Европейской стороны, едва ли достигли трети того расстояния, которое разделяет два замка. Мы повторили эксперимент несколько раз, но он показал те же результаты. Все стало ясно, проверять конструкцию замков не имело смысла, ибо уже была показана бесполезность этих крепостей. С архитекторов сняли все обвинения. Затем мы сели на корабль чтобы возвратиться в Константинополь и по пути исследовать наиболее подходящую позицию для защиты Босфора. Вскоре мы нашли таковую. Первые же два мыса, которые встретились нам по пути, находились на подходящем по отношению друг к другу расстоянии, поэтому они были пригодными для подобного рода работ. Это породило тему для дискуссии. Министры согласились, но, стоит сказать, что я не слышал в течение последующих шести месяцев ни слова об этой работе.*

*Я не думал ни о чем другом, кроме как о работах, связанных с литейной и школой артиллерии. Не думал я и о фортификации канала. Признаться, я думал, что и сам великий повелитель оставил этот проект. Но вот ко мне поступило одновременно два письма: одно от визиря, а второе от реис-эфенди, в которых говорилось, что мне следует прибыть в Порту, что заставило меня задуматься о приказах изнутри (****intérieur****[[277]](#footnote-277)), которые нельзя отложить. Однако я никак не мог предвидеть оживленность, в которой пребывали министры. Сплотившись вокруг визиря, они пребывали в ужасе от гнева и угроз своего господина. Султан Мустафа, который часто совещался со своими министрами Порты, захотел узнать об их системе управления и зашел утром. Узнав о том, что строительство крепостей не было начато, он сразу же вызвал к себе министров. Такое начало повергло тех в дрожь. «Предатели! Вы уже пошатнули мой трон, а теперь и вовсе хотите его уничтожить!» - в его глазах была ярость. Его министры были ошарашены. Исмаил-бей, самый смелый из них, поскольку находился в милости своего господина, был единственным, кто осмелился замолвить слово. Он попросил назвать имена предателей. «Да это вы! Где те замки, которые Тотт должен был строить вот уже 6 месяцев?! Он же нашел подходящее место, предоставили ли вы ему условия для того, чтобы он мог заложить первый камень?» - возмущался султан. Министры начали оправдываться, что они, мол, не получили указаний на этот счет. А император утверждал, что приказания были даны уже давно, никто не мог его успокоить, пока ему не было сказано, что рабочие будут на месте уже на следующий день. Мы назначили время встречи, чтобы можно было сделать несколько ударов киркой - формальность, которую требуют министры и которая означает для великого повелителя то, что работы начались. Но для меня было другое, более важное обстоятельство, я разрабатывал план, в то время как визирь консультировался с астрологами для того чтобы узнать точный день и час для закладки первого камня. Я собирался покинуть эту смешную церемонию[[278]](#footnote-278), как вдруг один турок в сопровождении нескольких чоадаров подошел ко мне и объявил, что он от великого повелителя. Его медлительность, с которой он пил свою чашку кофе, являлась предшествием разговора, как это бывает у всех турок, но это только усиливало мое нетерпение. В конце концов, он достал из своего кармана небольшой мешочек из красного атласа, который был подарком со стороны великого повелителя, мне даровался знак отличия и полномочия которые шли вместе с ним. И вот я открываю этот мешочек, оттуда я достаю носовой платок с золотыми краями, внутри которого оказалось 4 кусочка черного дерева, соединенных между собой серебряными крюками, а если их раскрыть, то они представляли собой стандарт единицы длины* ***pic****[[279]](#footnote-279). «Вы можете распоряжаться всеми рабочими в Константинополе, и pic великого повелителя, который вам только что вручили, является символом вашей власти над ними, вы можете их наказывать» - сказал турок. В моих руках столько преимуществ теряли свою ценность, я не мог не вознаградить турка за такую честь, я дал ему подарок, а его свите - по нескольку цехинов. Я добавил этот эталон к разным инструментам, а сам возвратился к месторасположению новых замков. Там я обнаружил около сорока собранных кирок. Каждая из них была снабжена двойным острием, я решил соотнести их с эталоном, чтобы убедиться в их однообразии и точности. Все господа окружили меня, а их шеф, который считал себя архитектором, предложил мне сравнить все измерения с его собственным инструментом. «Сперва надо проверить вашу собственную кирку» - сказал я и достал из небольшого мешочка багрового цвета эталон. Увидев его, группа отошла на десять шагов от меня, так я осознал свою власть. Кирки, которые не соответствовали размеру, должны были быть сломаны. Никому не удалось избежать этого. Я приказал сделать вместо сломанных новые инструменты. Когда министры прибыли, то застали рабочих за этим делом. Их первой заботой стало то, что они пришли к тому месту, на которое я указал и где должен был быть заложен первый камень. Место это было подготовлено, так же как и цемент вместе с рабочими. Главный казначей держал в одной руке приговор астронома, а в другой - часы. Он следил за временем со скрупулезным благочестием. Имя господа, произнесенное на последней секунде, стало сигналом, завершающим эту смешную церемонию.*

*Первым наперво мне необходимо было сделать удар по основанию чтобы ее сгладить и достать оттуда необходимые для построения замков материалы. Это нельзя было сделать без использования пороха из-за качества породы, которая состояла из плохого порфира. Я собрал и разместил по баракам около 1 500 македонцев, которые были из Оверна.*

*Школа артиллерии, литейная и новые замки обязывали меня каждый день объезжать около 6 лье, поскольку располагались на приличном расстоянии по отношении друг к другу. Великий повелитель приказал бостанджи-баши обеспечить меня лодочниками из дворца, им платили из государственной казны, и с этого момента моя лодка была размещена в арсенале, возле фелюги великого повелителя.*

*Первые работы новой литейной вскоре были направлены на оборудование для полевой артиллерии, которой так недоставало туркам. Великий визирь, во всех своих письмах, что он писал с фронта, взывал о помощи, поэтому великий повелитель приказал подготовить 50 четырехфунтовых орудий вместе с лафетами, которые должны были сопровождать трое суратчи из новой школы. Колесных дел мастер вскоре улучшил мою работу, и работы на замках ускорились. В итоге замки были оснащены артиллерией, что вызвало удовлетворение великого повелителя. Выравнивание скалы дало на много камней для работы, но массы порфира, из которых они состояли, портили даже самые заточенные инструменты, что затрудняло работу. Но неутомимые македонцы преодолели и эти сложности.*

*Несмотря на скорость, которую требовал великий повелитель, я все же назначил день отдыха и в воскресенье разрешил рабочим пойти в соседнюю деревушку, дабы там они могли восстановить свои силы. А та часть рабочих, которая трудилась в европейском замке, пошла развлекаться в Фанараки[[280]](#footnote-280). 22 македонца, каждый с ружьем на плече, отправились туда. Они собрались в таверне и начали воспевать победы Александра Македонского. Тем временем, лодка, груженая припасами для Варны, пришвартовалась напротив этой деревушки. 86 турецких солдат сошли на берег, когда один из моих рабочих покинул своих товарищей чтобы подышать свежим воздухом, подошел к тому месту, где находились сошедшие с корабля турецкие солдаты, вооруженные до зубов. Один из них, гордый тем, что численное превосходство на его стороне, подошел к македонцу и отвесил ему пощечину. Тот же, не имея при себе оружия чтобы отомстить за такое оскорбление и плохо знавший турецкий язык, лишь показал знак рукой, что он скоро вернется. И вот он покидает солдат, возвращается в таверну и, не говоря ни слова своим товарищам, берет ружье и возвращается на берег. Он распознает своего обидчика, показывает ему на свою щеку, и дает знак начать все сначала. Однако турок, который уже держал при себе пистолет, стреляет в македонца, а тот наносит удар штыком в живот и погибает от пуль, выпущенных из 80 ружей другими турками. Этот залп привлек внимание остальных македонцев, которые заметили, что у них недостает их товарища. Они хватаются за ружья, бегут к берегу, видят, что их товарищ пал, и начинают палить по туркам. В итоге они уложили восьмерых своих врагов, а остальных заставили отступить. Весть об этом происшествии сразу же дошла до меня. Два македонца, вызванные ко мне, объяснили ситуацию. Я отправил человека к визирю, который должен был рассказать об оскорблении, которое было сделано в отношении моих рабочих. Визирь, выслушав меня, холодно ответил: «Очень хорошо, давайте больше не будем говорить об этом». Не зная, что он уже получил сведения об этом происшествии, я не счел этот ответ удовлетворительным, поэтому я вновь отправил своего человека. И тогда первый министр сказал мне с живостью: «Ну а чего вы хотите? Девять магометан пали, неужели это для вас малая цена за одного неверного?». Я смягчился, но сказал, что все равно наказание необходимо для успокоения моих рабочих. «Хорошо, у вас есть 1 500 македонцев, с их помощью вы можете завоевать хоть всю страну, ваши средства безопасности намного лучше тех, что я вам могу дать», - ответил визирь.*

*Я знал это лучше визиря и хотел лишь, чтобы никто из моих людей не понес наказания. Поэтому я остался довольным переговорами и был спокойным, видя последствия этого дела и зная, что у янычар-лазов не хватит смелости повторить что-либо подобное.*

*Великий повелитель дал мне в пользование деревенский домик, который содержался за счет государственной казны и был расположен на берегу моря у деревушки под названием Тарапия. Там я провел лето, его удачное расположение позволяло мне добраться как до Константинополя, так и до замков. Однажды, возвращаясь с литейной, я узнал, что одно турецкое судно с Черного моря, поддуваемое ветрами напротив Тарапии, перевернулось у входа в гавань. Погода была спокойной, а ветер очень легким, поэтому тяжело было понять, почему так произошло. Желая узнать причину этого несчастного случая, я подъехал к берегу, первым объектом, который бросился мне в глаза, стало то, что киль возвышался над водой. Капитан и 5-6 матросов, которые были экипажем судна, сидели на берегу, куда они добрались вплавь, и горестно смотрели на катастрофу. Они рассказали мне, что на борту были еще молодая девушка со своей матерью, но они утонули, ибо было невозможно оказать им помощь. Но мне, однако, не рассказали о причине столь необычного кораблекрушения. Мне пришлось задать очень много вопросов, прежде чем я узнал от них, что судно, нагруженное досками до уровня в полмачты, следовало из Синопа без какого-либо балласта. Я ужаснулся той опасности, которой избежали эти люди, как им повезло, что в открытом море их не застал ветер, ибо малейшего бриза на канале хватило для того чтобы перевернуть их судно. Так было совершено наказание за их невежество. Такое поведение ясно свидетельствовало о том, что капитан и его команда были первый раз на море. Мне стало жалко этих несчастных и я предложил им свою помощь чтобы поднять судно. Мне стало еще больше жалко их, когда человек, который утверждал, что он капитан судна, сказал, что получил 100 цехинов авансом за это дело. Я пришел к выводу, что эта сумма, единственное, что осталось после кораблекрушения, была для них большей потерей чем сам корабль. Я не ошибся в своих предположениях. Единственная помощь, которой они достигли при помощи этой суммы, это пара снастей, которые дюжина* ***Lewentis****[[281]](#footnote-281) использовали, чтобы пригнать судно к скалам, где малейшее волнение на море разобьет вдребезги судно. Однако, эти морские офицеры предъявили новые требования чтобы продолжить свою работу, и как только прозвучал отказ, они сразу же исчезли. Потерпевшие кораблекрушение были в крайней степени отчаяния. Тотчас же я приказал привезти из замков кабестаны и прочие необходимые принадлежности, при помощи которых я смог поставить судно в исходное состояние, дабы оно могло продолжить свой путь в Константинополь. Это было воистину интересное зрелище, радость и оживление было на лицах тех матросов, они захотели сделать мне подарок, но я от него отказался, сказав лишь, что если они больше не будут пренебрегать балластом, то это будет для меня лучшим подарком. «Несчастья - лучшие учителя. Мы запомним ваш совет, позвольте же вам выразить глубокое почтение за помощь, что вы нам оказали» - сказал капитан. Несколько месяцев спустя мне сказали, что этот человек в компании тех же матросов перевозит изюм, масло и другую провизию с Черного моря. Также при нем было несколько баранов, которые, как оказалось, предназначались мне. И вот я вижу, как он входит. Я был полон решимости не принимать ничего от этого человека. «Смотрите, вот те несчастные, которых вы спасли, да благословит господь ваши труды, мы совершили приятное путешествие, но именно вам мы обязаны всем, что у нас есть, поэтому вот дань в знак нашей благодарности» - сказал он. «Я очень рад вновь вас увидеть, но я не приму ничего за помощь, которую я вам оказал» - ответил я. «О! Вам не стоит бояться. Мы сами себя обременяем ежегодной данью чтобы бог благоприятствовал нашей торговле» - ответил турок. Тогда я еще больше стал отказываться принять что-либо, но турок, удивленный моему отказу, начал говорить, бледнея: «Конечно, вы в состоянии отказаться нам, но будьте уверены, мы поместим судно в то самое место и в ту самую ситуацию, из которой вы нас вытащили». Тон в голосе, сопровождавший эту речь, произвел на меня такое впечатление, что я не мог подвергнуть риску этих несчастных людей, которые впали в отчаяние. Я принял этот подарок, сказав, что это было в последний раз[[282]](#footnote-282).*

*Великий визирь уже долгое время желал посетить литейную, где я готовил очередную партию полевых орудий, в которых так нуждалась армия. И вот мне объявляют о его прибытии. Деятельность, которая кипела в мастерских, позволила мне показать всю работу в деталях. Когда мы зашли в кузницы, визирь сел на наковальню. И мы начали интересную беседу о самых важных вещах, но один из чоадаров визиря меня прервал и попросил дать ему на чай. Я, уже устав от этой назойливости, и пораженный еще больше тем, что его начальник все это терпит, решил подавить эту назойливость, сказав тому, чтобы тот подождал, пока не закончится наш разговор. «Но, ведь визирь уйдет и у меня не останется времени на вас» - ответил тот. Этот дерзкий ответ показался таковым только мне. Я дал ему два цехина, а когда тот сказал, что таких много, я дал ему четыре цехина, после чего визирь, который ничего не делал в этот момент, продолжил задавать свои вопросы. Затем он сел на свой корабль, распределив 100 цехинов между моими рабочими. Я проводил его до борта. Когда он сел, а его гребцы начали плыть, один из офицеров артиллерии, который повсюду сопровождал меня, хватается за корму, останавливает корабль и просит деньги на чай, которые он не получил. А один морской офицер, также являвшийся частью моей охраны, также предъявляет свои права на чаевые. Тем временем первый министр спрашивает у своего казначея, почему эти люди не получили своего. Но те продолжали настаивать на своем. И визирь, от чьего взгляда содрогались даже самые стойкие, был вынужден освободиться от них, лишь дав по 4 цехина каждому. Как я могу жаловаться на его прислугу, если моя собственная уважает визиря не больше?*

*Этот первый министр, краткий портрет которого я привел, сохранил свой пост только потому, что передал бразды своего правления реису-эфенди, лукавый и искусный дух которого управлял очень безрассудно. Как-то раз мы с ним обсуждали завоевание турками Константинополя и о шаткости великих империй, тогда-то он меня и спросил к чему может привести неуспешная война. «К другой стороне» - ответил я. И вот он смотрит на окно, и поворачивается ко мне с улыбкой на лице: «Мой друг, есть прекрасные долины, там мы построим красивые киоски». По этому ответу легко рассудить, что Исмаил-бей, плохо посвященный в происходящие вокруг катастрофы, к которым он не имел прямого отношения, ограничивался лишь тем, что избавлялся от актуальных дел и тщательно исполнял приказы великого повелителя относительно любого дела, где есть хоть какая-либо опасность, но он больше держался за свое дело, нежели желал исполнять свои долги. Исид-бей своим положением был обязан исключительно благодаря связям, которые имел. Он сохранил расположение своего господина не без интриг. У него была склонность творить добро, хотя он и не знал, как этой склонностью пользоваться.*

*Вскоре я подружился с его фаворитом, который стал посредником между своим господином и мной, я постоянно посвящал его в суть наших бесед, так я непрямым способом проводил над ним инсинуацию. Через Исид-бея я общался и с великим повелителем. Этот принц получал информацию каждый день, его взгляды вскоре выходить за обычные рамки. Вскоре он уже с большим интересом обсуждал проект соединения двух морей через Суэцкий перешеек. Он даже хотел добавить кое-что к тем знаниям, что у меня уже были насчет этого объекта при помощи знаний тех людей, кому удалось побывать в Египте. Читатель вскоре увидит в четвертой части моих мемуаров, что если бы Мустафе удалось прожить дольше, он бы провернул такой гигантский проект, к чему склонна политика. Однако, он был далек от понимания всего, и к концу его правления монета попортилась. Человек, которого звали Таир-ага, был в милости у правителя, когда султан Мустафа только пришел к власти, он занимал должность надзирателя над монетами и совершил ошибку. У меня есть основания предполагать, что эпоха мира была бы неплохим временем для чеканки новой монеты. Однако, жертву, которую требовала подобная работа, нельзя было понести во время войны. Казна начала истощаться, монетный двор терял деньги день и ночь, серебро упало до стандарта 7 денье чистого вес, теряя свою эластичность, первый же удар штампа ломал монету, поскольку она была сделана из плохо подготовленного сплава. Такого рода неудобство остановило чеканку монет, что требовалось моментально исправить. Меня попросили указать на принципы, которые были неизвестны невежам. Я взялся за дело и начал изучать основные принципы этой работы. Вскоре я преуспел в чеканке монет, прочных, как требовалось. И пока я был занят всем этим делом, рабочие, которых я обучал, поинтересовались причиной ломки монет. Они не смогли придраться к качеству моих монет, поэтому начали критиковать способы, к которым я прибег для усовершенствования закалки. Они стали заявлять, что я использую мочу вместо воды, которую они использовали, дабы получить запятнать имя великого повелителя, оттиск которого наносился на монету. Такое заявление они подали великому повелителю в форме жалобы. Было сложно представить, что подобный бред окажет эффект, но такова сила предрассудков, что даже великий повелитель захотел получить разъяснений на этот счет. Возможно, он думал, что я легко разрушу эти обвинения. Поэтому меня заставили сказать все на этот счет. Ответ я нашел в самом тексте моих обвинителей. Признавая сей факт и сакральность имени императора я добавил, что каким бы почитаемым оно не было, все равно люди возносят мольбы богу, чье имя написано на одеждах, на лохмотьях, которые погрязают в трясине. Такой ответ удовлетворил великого повелителя и заодно сделал из жалобы объект насмешек.*

*Этот принц брал за образец некоторые понятия, которые могли бы поправить пороки, которые заразили все части администрации. Поэтому он возжелал основать школу математики, что, естественно, было возложено на меня. Группа математиков, созданная еще султаном Сулейманом, выступила против подобного нововведения, она полагалась на мюхендисов[[283]](#footnote-283), глава которых отвечал за образование. Его высочество решил заранее, что эти геометры будут допущены к экзамену, который я устрою в присутствии двух министров, которые будут комиссарами. В назначенный день все собираются. Если даже ученые не были спокойны, то я уж тем более испытывал некоторое беспокойство. И действительно, мое положение было неловким. Я хотел сдаться, я боялся, что меня опустят. Меня поместили между моим самолюбием и моей деликатностью. Собрание состояло из реиса-эфенди, главного казначея, шеира-эмини[[284]](#footnote-284), главы геометров и шести ученых, избранных из корпуса для защиты его чести. Я был паршивой овцой на этом собрании. Исмаил-бей начал речь словами об интересах государства и его господина, все наклонили головы, и я потребовал начать экзамен. Я размышлял об этом очень долго, в конце решил проявить мягкость, поэтому спросил их шефа о сумме углов треугольника. Мне пришлось повторить свой вопрос. Ученые начали совещаться друг с другом, и самый смелый из них ответил мне, что все зависит от треугольника. Я был ошарашен, больше не было необходимости продолжать экзамен. Я ограничился лишь тем, что решил эту задачу и показал математическую истину. Невежество этих мнимых геометров было наяву, но я не был к ним жесток, они хотели быть зачисленными в новую школу, и мы больше ничем не занимались, кроме как основанием новой школы.*

*Я отправился в Порту, чтобы обсудить некоторые вещи, связанные с этой школой, визирь заставил меня закончить обсуждение вместе с мектубчи[[285]](#footnote-285). Я застал этого человеа за работой, поэтому я сел на диван чтобы подождать его. И в тот момент, когда мектубчи почти закончил свою работу, ко мне подсаживается некий шейх[[286]](#footnote-286) из Мекки (****chek de la Mecque****). Он был одним из тех религиозных фанатиков, которые благодаря своему рождению в священной земле, считают себя выше других и хвастаются своей временной властью, произносят имя бога, презирают богатство, но при этом нагло попрошайничают. Мне часто приходилось видеть этого человека, который подходил к двери визиря и не покидал этого места, пока ему не выдадут несколько золотых монет - единственный способ от него избавиться. И сейчас он ожидал того же. Мектубчи, который не прибег применить такой способ, прошел мимо него и рассказал мне обо всех деталях относительно нового строения, работы над которым были поручены мне. Шейх, который внимательно слушал наш разговор, с удивлением смотрел на меня, казалось, что он не мог сопоставить мой наряд с властью, которой я обладал. Тем временем мектубчи, которого вызвал к себе визирь, попросил меня подождать и оставил меня наедине с шейхом и секретарем, который что-то писал в углу. Тишина, которая царствовала между нами тремя, была прервана эмиром, из-за зеленого тюрбана шейха, которая обозначала родство с пророком. «Пока вы занимаетесь собой, почему вы не примите истинную веру, тем самым вы отречетесь от ошибок, загладить которые не способны даже самые достойные действия?» - спросил он меня. Едва он закончил эту маленькую апостольскую речь, как секретарь, перо которого выпало из рук, пригрозил пожаловаться великому визирю на причиненное мне оскорбление, если эмир тотчас же не удалится. Но я прервал секретаря и сказал ему успокоиться и позволить мне самому ответить шейху, который пребывал в ступоре из-за угрозы. «Это вполне естественно, что вы при любом удобном случае стараетесь обратить неверных в свою веру, и я вас благодарю за оказанную честь, но мне известны миллионы людей, которые были бы интереснее для вашей цели - это обращение зеленых тюрбанов, которые подобно вам являются потомками пророка, но не подчиняются его законам. Так пойдите и обратите их в истинную веру, и если вам удастся провернуть такое большое дело, то я скажу вам, что должен сказать» - таков был мой ответ этому самодовольному мусульманину. Внезапный хохот секретаря еще больше смутил шейха, и он покинул нас. А слуги, которые слышали нас за дверью, проводили его до дверей, спросив его, собирается ли он обращать в веру зеленые тюрбаны. Вскоре вся Порта уже знала о моем сарказме, и несчастный шейх больше никогда не осмеливался здесь появляться Мектубчи, который узнал обо всем происшедшем, как только вернулся, принес свои извинения, громко засмеялся и отдал мне указы, необходимые для постройки новой школы.*

*Поскольку эта школа была нужнее всего в морском деле, то ее была приказано возвести возле арсенала. Никому не было позволено входить туда, кроме тех, кто был там на службе. Мне не пришлось бояться баловства и проказ со стороны своих учеников, поскольку те являлись капитанами кораблей почтенного возраста с седой бородой. Каждый день я диктовал им свои уроки на турецком языке, каждый школьник записывал сказанное мной в свою тетрадь, и каждый день я выбирал одного из них, чтобы он повторил все перед своими товарищами[[287]](#footnote-287). Таким способом привлечения внимания моих учеников я смог добиться от них прогресса. В конце третьего месяца они уже могли приступить к четырем понятиям тригонометрии. Именно на этой теме должно было закончиться мое преподавание. В то время нужны были только полевые инженеры и моряки, которые могли бы проводить наблюдения, измерить высоту солнца да высчитать путь корабля. Этого было достаточно для 60-летних школьников. Я убедил султана Мустафу, что теорию должно применить на практике, и вот на канале, который разделяет Константинополь от Принцевых островов[[288]](#footnote-288), появилось два фрегата. Было необходимо построить корабли лучшим способом. У меня потребовали чертежей на этот счет. Их только слегка подкорректировали, добавив некоторые украшения к корме. Пропорции, которые я использовал и по которым надо было уменьшить высоту палубы, были отклонены из-за тюрбанов. Мои сложности начались еще с арсенала. Я больше не мог им сопротивляться. Судно под названием* ***Le Ferme****, подаренное французским двором великому повелителю, не смогло оказать влияния на то, чтобы они сменили систему кормила, ибо сила деспота, которая может все отменить, не в состоянии что-либо изменить. Мы уже были свидетелями того, что новая система литья не упразднила старую или что фонды, предназначенные для артиллерии были, были растрачены и едва было возможно получить сумму, которой хватило бы на работу. Корпус геометров имел хороший земельный надел, а новая школа не получила одобрения. Корпус суратчи, который существовал теперь на постоянной основе, получал жалование, однако же, чтобы это жалование собрать, нужно было изъять его у мелких чиновников-мошенников, доверие к которым в Порте было столь велико, что они могли свободно расхищать казну.*

*Злоупотребления, наблюдаемые в администрации флота, которые лучше покрывали, было сложно уничтожить. Тем не менее, постановка мачт требовала чрезмерных расходов, а устройство для рангоутов заметно бы снизило эти расходы. Поскольку я часто об этом говорил, то Порта начала меня умолять построить таковое. У сюринтенданта флота был приказ обеспечить меня необходимой древесиной. Я разместил своего столяра в подходящем амбаре и определил размеры мачты в 120 футов. Однако, плохая база судна вынудила меня установить мачту на сваях, ибо от этой работы зависела прочность целого устройства. Однако же адмирал обвинил меня в том, что я покрываю сваи железом. «Вы просто бросаете деньги великого повелителя в воду» - сказал он.*

*Порта постоянно давала мне надежду, что я смогу наделить учеников школы математики теми знаниями, без которых они бы не смогли посвятить себя этой науке. Но ничего не было сделано. Молодые люди начали работать за свой счет и без всякой перспективы. Мои представления на этот счет заставили меня добиться через сюринтенданта монетного двора чеканки медалей, на одной стороне которых была подпись великого повелителя, а с другой - надпись, связанная с этой школой. Реис-эфенди должен был присутствовать на первом экзамене и раздавать медали тем, на кого я укажу. Эти медали им разрешалось носить на золотой цепочке, к этому добавлялись обещания о скорейшем продвижении по службе. Их усердие удвоилось, и вскоре у меня были ученики, которые могли возвратиться в армию, которая до сих пор сидела в Бабадаге и не сулила никакого движения как и раньше. Мы так привыкли к этому бездействию, что мне даже не приходилось осведомляться у министров о состоянии военных действий. Казалось, что меня, полностью погруженного в работы на арсенале и в школах, вовсе не беспокоили дела военные. Однако визирь как-то раз спросил меня серьезно, а много ли солдат в османской армии. «Этот вопрос должен был вам задать я, будь мне это интересно» - ответил я. «Об этом мне ничего не известно» - ответил визирь. «Ну тогда как я могу знать об этом?» - спросил я. «Ну вы же читаете Венскую газету» - ответил тот. Я был просто ошарашен. Такая комбинация бреда и невежества не могла быть компенсирована возрастающим пониманием султана Мустафы. Для империи было еще печальнее то, что здоровье принца было столь слабым, что в конце все закончилось тем, что трон перешел последнему ребенку султана Ахмеда, который сидел в заточении с момента смерти своего отца, что не могло не сказаться на его характере: он был очень мягок. Принц всегда желал отдыха нежели беспокоился по поводу вопросов, связанных с троном. Он прожил около сорока лет в страхе и одиночестве. Первой его заботой стала проверка дворца, которого он до этого не знал. Он открывал первый же попавшийся ему на пути сундук чтобы раздать его содержимое тем, кто его сопровождал, причем самое ценное.*

*Мы уже видели церемонию коронования. Приход к власти Абдул Хамида[[289]](#footnote-289) запомнился только указом, согласно которому он передал некогда принадлежавшие его предшественнику заведения своим министрам. Тот же дух, что диктовал этот приказ, побудил великого повелителя посетить школу артиллерии, поэтому Порта сказала мне встретить его в Киатхане и развеселить нового повелителя на свой вкус. Мне также было приказано оказать ему честь по его прибытии. Желая привлечь его внимание корпусом суратчи, я приказал одному отряду из этого корпуса расположиться с одним орудием возле Кара-Агача[[290]](#footnote-290), дабы оттуда поприветствовать султана Абдул Хамида двадцатью залпами, как только появится его корабль. Первый акт имел успех, на который можно было только надеяться. Великий повелитель, пораженный вторым выстрелом, приказал гребцам лечь на весла[[291]](#footnote-291), когда закончился приветственный залп. Это послужило для меня сигналом для того чтобы построить свой отряд в двести человек перед киоском, где должен был разместиться государь. Поскольку мелкокалиберные орудия находились близко, я поместил туда татарского часового, который до этого служил русским, ибо я знал, что европейская дисциплина не позволит ему покинуть свой пост. Тяжелая артиллерия, которую я направил в сторону мишеней, поприветствовала великого повелителя, выпустив двадцать залпов, когда тот сел. Поскольку я находился неподалеку от киоска и был готов исполнить любой приказ я заметил, что этот принц, был не особо заинтересован ловкостью и сноровкой канониров старого образца, все его внимание было обращено в сторону суратчи, которые неподвижно стояли с ружьями, к которым были прикреплены штыки. Залп окончился, и султан подозвал своего селиктара, сказал ему что-то, а тот, в свою очередь, подошел ко мне и попросил от имени своего господина простить того виновного, который сейчас несет наказание, добавив, что первое появление султана должно всегда сопровождаться милосердием. Тогда я подошел к султану чтобы уверить его, что этот солдат находится на карауле, и его вовсе не наказывали, напротив, он очень счастлив такому вниманию и интересу своего императора. «Но если ваше высочество считает, что он страдает, то вы можете приказать мне, и он возвратится к своему отряду[[292]](#footnote-292)» - сказал я и, поворачиваясь в сторону татарина, я приказал тому возвратиться к своему отряду. «Нет, пусть остается там, требовать милости для человек, которого я считал виновным, и нарушать установленные вами правили - разные вещи» - сказал великий повелитель. Вторым приказом караульный возвратился на свой пост и продолжил стоять неподвижно. Тогда великий повелитель приказал мне начать тренировку. И пока я удалился для того чтобы начать марш, его высочество не отрывал взгляда от того татарина, и дал своему слуге несколько цехинов, чтобы тот передал их караульному. «Смотри, что тебе отправил тень бога на земле, король королей и кров для всего мира, пади же пред ним ниц!» - сказал слуга татарину. «Положите эти цехины на лафет, а сами удалитесь» - ответил караульный, который остался стоять неподвижно. «Как смеешь ты, несчастный, не трепетать перед принцем крови? Он тебя видит, он тебя слышит, пади же ниц!» - говорит слуга. «Делайте, что я вам сказал и удалитесь отсюда» - перебивает его татарин. Слуга был вынужден подчиниться. Вот он уходит и начинает рассказывать своему господину, что я того обманул. «Я говорил вам, что этот несчастный несет наказание, он даже не осмелился взять деньги, но давайте не будем об этом говорить». Этому предрассудку не хватило времени, дабы он мог пустить корни, ибо дело закончилось тем, что полк, направляясь от батареи, захватил с собой и татарина, который не забыл про свои деньги и проявил столько усердия на самой тренировке, что вновь обратил на себя внимание Абдул Хамида. Казалось, что этот принц получает истинное удовольствие, наблюдаю за скоростью канониров. Чтобы его удовлетворить мне пришлось повторить учения несколько раз, во время последней тренировки было выпущено по 120 снарядов с каждой пушки меньше чем за 8 минут. Разные маневры артиллерии и бомбы, выпущенные в цель завершили этот день, после которого султан стал предпочитать дела военные любому другому увлечению, которому он предавался после 40 лет проведенных в заточении. Читатель, должно быть, уже заметил, что Абдул Хамид, взойдя на трон, был лишен прав на гарем. Турецкие лекари и европейские медики, с которыми проконсультировались на этот счет, изучив причину этого, посоветовали его высочеству развеять это при помощи развлечений, которые имели отношение к этому, таким образом уничтожить эффект, уничтожив его причину. Частые прогулки, музыка, буффонады занимали этого принца, в то время ка его фавориты мечтали об окончании войны, которая поглощала гигантские суммы, которые можно было бы потратить на более полезные вещи, а его министры с дрожью ждали того момента, когда враг предложит им самые унизительные условия мира.*

*Простой бостанджи, который должен был следовать за ним повсюду, вскоре стал его фаворитом. Он был человеком, привыкшим выполнять мелкие поручения и единственным талантом которого были низкие интриги. Также он славился своей дерзостью, которую до того как стать фаворитом он никогда не применял. Первой жертвой ее стал визирь каймакам, который был заменен Хассаном-пашой, прозванным Коюджу (строитель колодцев), о котором я уже говорил. Его жестокость была несопоставима с любым другим методом уничтожения. Исид-бей, мягкий и благородный характер которого был уже мной упомянут, был смещен с должности сюринтенданта монетного двора и назначен на пост шеира-эмини. Я сразу пришел к нему выразить свои соболезнования, но вскоре мой друг уже вовсю получал удовольствие от своей новой должности: за ним следовали бедные и несчастные, они стояли возле дверей его нового дома. Неприятные обстоятельства, но они придавали чести смещенному министру. Между тем новый визирь, который был поставлен на эту должность исключительно благодаря суровости его характера, захотел подчинить себе весь двор, чтобы все собирались вокруг него по первому же зову. Едва ли он думал, что есть обстоятельства, способные помешать такой его прихоти.*

*Интендант литейных, которыми я руководил, также боялся стать одной из его жертв. Однажды он прибыл ко мне позже чем обычно, на его лице была гримаса ужаса, слуги едва могли держать его на ногах. «Что с вами, что могло привести вас в такое состояние?» - спросил я его. «Я потерян, новый каймакам только что сказал, что если 50 орудий, которые вы готовите, не поступят в армию в течение двух дней, то мне отрубят мне голову, вы не в силах спасти меня, я молю Бога, чтобы вы позаботились о самом себе и уберегли себя от тех несчастий, которые постигли нашу империю» - сказал он мне. Мысли назира были так перемешаны, что было невозможно продолжить эту дискуссию. Сначала я попытался его успокоить, и как только я понял, что он в состоянии выслушать меня, я спросил его: «Что вы ответили министру?». «Я не решился что-либо говорить, ибо любое слово могло стать последним» - ответил он. «В таком случае, все нормально, не беспокойтесь, делайте то, что я вам скажу: пойдите к министру и скромно скажите ему, что вы передали его приказания мне, но я ответил столь дерзко, что вы не осмелитесь огласить мой ответ, и что на ваше требование срочно исполнить эти приказания я резко ответил, что ваше дело - отвечать за финансы, а все остальное - под моим контролем, так что пусть министр обращается непосредственно ко мне, я знаю, что ему ответить. Вот простой способ вызволить вас из этой беды, но, умоляю вас, насчет меня не беспокойтесь. Я дам небольшой урок этому производителю шахт» - сказал я. Это не значило, что я огородил Сеида-эфенди от поступков, которые бы привели его к отрубателю голов. Однако, его страхи стали мотивом его храбрости, по крайней мере. я его убедил в этом. По его возвращении я узнал, что подобные речи настроили против меня Мустафу-пашу. Интендант, которому задавали вопросы насчет меня, утверждал, что я также выступаю за интересы великого повелителя, что же касается остальных сторон, то в них я менее податливый. На следующее утро каймакам послал одного из мектеров[[293]](#footnote-293) в литейную чтобы тот передал, что меня вызывают в Порту. Этот чоадар, заключив, что его господин не очень благосклонно ко мне относится, начал упрекать меня в том же тоне, затем схватил меня за руку, требуя выполнения приказаний. Первым моим ответом на эти действия был удар кулаком в грудь, а первым, что я сказал, был приказ вышвырнуть этого нечестивца из литейной великого повелителя, где он осмелился меня оскорбить. И рабочие, которые хотя и были турками, все же побежали спровадить посланника визиря к дверям. Испуганный таким приемом, тот начал настаивать на своей невиновности, он начал просить меня, уже вежливым тоном, последовать за ним в Порту. «Все что я могу сделать для вас - это простить вас за то, что произошло. Идите по своим делам и чтоб я вашей ноги больше здесь не видел. Но передайте своему господину все в точности, как сейчас произошло, дабы он впредь был более осмотрительным в отношении людей, которых будет ко мне посылать» - сказал я. «Уж об этом я позабочусь. Но этот человек не так охотно идет на компромисс как его предшественники, поэтому я вас умоляю все же сходить к нему, лишь богу известно, что станет со мной, когда он увидит, что я пришел один» - ответил чоадар. «Однако, именно это вы и должны сделать, сегодня я не в настроении идти в Порту, быть может, пойду туда завтра». Мектер, будучи не в силах получить от меня лучшего ответа, удалился. Мой назир, который был свидетелем этой сцены, спросил меня, каковы будут последствия такого моего поведения. «Ваша безопасность и мое спокойствие. Чтобы сделать Мустафу-пашу более сговорчивым надо для начала его ошарашить, именно это я сейчас и сделал. Я обещаю вам, что завтра он будет более мягким, не таким, каким вы его видели вчера» - ответил я.*

*На следующий день я пошел к каймакаму, однако наша беседа была слегка оживленной, поэтому я счел нужным добавить третьего человека, дабы он был свидетелем, мой выбор пал на драгомана Порты. Такая осторожность нужна была для того, чтобы я мог иметь при себе переводчика для начала беседы. Мустафа-паша начал, как я и ожидал, сурово и властно, видя, что я отвлечен и смотрю по сторонам, он спросил драгомана Порты, знаю ли я турецкий. Тот ответил, что да. «Почему же он мне не отвечает?» - спросил визирь. «А потому, что я не привык говорить стоя, когда имел честь вести беседу с вашими предшественниками, позовите церемониймейстера, он расскажет вам об обычаях, которые вы до сих пор не знаете, что же касается остального, то я этому научу вас я» - таков был мой ответ. Тогда я иду и устраиваюсь подле него и завязываю общую беседу о его поездке и прибытии. В это время нам принесли кофе и трубки. Каждую его попытку расспросить об артиллерии я прерывал вопросами о дворе, но, наконец, я согласился выслушать все, что он хочет рассказать по этому поводу. Он закончил тем, что сказал, что у него срочные приказы из Бабадага[[294]](#footnote-294). «Я думаю, что вам хорошо разъяснили письмо[[295]](#footnote-295) великого визиря, но мне нужно дать вам совет, не менее необходимый как для вашего и моего спокойствия, так и для хорошей службы. Великий повелитель приказал вам следить за снабжением столицы, а мне - следить за всем тем, что касается артиллерии и прочих военных дел, займемся же каждый своим делом. Вы будете снабжать меня всем необходимым в моем деле и представлять все мои просьбы и требования своему господину. Таким образом, ваши предшественники, люди очень осведомленные, вели себя по отношению ко мне. Я прошу вас следовать их примеру. Что же касается Сеида-эфенди, то этого человека так легко запугать, что его страх не прибавит вам чести. Не могу перестать смеяться над тем, как вы его напугали накануне, он уже думал, что ему конец, но я его разубедил» - после такой речи каймакам посмотрел на меня с удивлением, затем сделал мне комплимент за мое умение бегло говорить на турецком. Также он сказал, что никто не мог смотреть на него без содрогания кроме меня и что он действительно видит во мне военного. После этого я покинул его. Но едва я вышел вместе со своим коллегой, как тот начал смеяться над тем уроком, что я преподнес каймакаму. Потом его позвали обратно, чтобы он поговорил с каймакамом. «Этот француз кажется храбрым малым, но уж очень много он болтает» - сказал каймакам. «Я не думаю, что ваша светлость услышали что-то лишнее из его уст» - ответил драгоман. «Правда, все сказанное им было умно и к месту, но я повторюсь: он слишком много болтает» - ответил каймакам. После этого короткого диалога, о котором мой переводчик сразу же мне рассказал, я поспешил убедить моего назира, что он в безопасности.*

*Как только артиллерия и очередной отряд нового корпуса были отправлены в армию, мне поручили отлить пушки для новых фортов. Также великий повелитель просил меня позаботиться об отливке двух миниатюрных орудий, которыми он хотел почтить могилу пророка. Он только что назначил своего фаворита на должность сурре-эмини. Служба ее заключается в сопровождении паломников в Мекку, она считается очень прибыльной, но для публики она показывает лишь жадность его фаворитов. Я ждал этого фаворита чтобы преподнести ему дар, о котором уже упоминалось. Это было удачным моментом чтобы осмотреть различные подношения, с которыми он собирался совершить паломничество в Мекку. Прежде всего мне бросились в глаза зеленые шелковые ткани и золото, которые предназначались для того, чтобы покрыть ими могилу пророка, Такой дар обычно преподносила Венеция, каждый раз когда появлялся новый посол, из-за чего ее ткацкие станки постоянно работают чтобы собрать такой сорт дани[[296]](#footnote-296).*

*В то время как фаворит султана с удовольствием созерцал момент своего отбытия, Умер-эфенди, главный казначей, у которого не было случая удалиться и найти свое счастье на расстоянии, также наслаждался всем этим, несмотря на врагов, которых он приобрел из-за своего поведения. Их интриги всегда были направлены на то чтобы сместить его с должности, но казначей был достаточно искусным, чтобы избежать их. Но Коюджу-паше все же удалось устранить последнего. Умер-паша был вызван к каймакаму и был провозглашен губернатором провинции. Напрасно пытался он отказаться от этой должности, говоря, что он служит пером, а не саблей. Визирь заставил его заменить тюрбан на новый, более подходящий для его новой должности. Казначей сопротивлялся некоторое время, но в конце концов был вынужден уступить этой странной манере повышения человека по службе. Однако, и сам Мустафа-паша вскоре стал жертвой своей гордости, которая руководила всеми его поступками. Жалобы со стороны людей закона стали причиной его смещения, а его ссылка в Азию, в место, достойное его, дала ему право очищать эти провинции от бандитов, которыми кишели те места.*

*Его преемником стал Исеб-бей, который никак не ожидал получения такой должности. Самым примечательным является то, что пост шеира-эмини, который он занимал, никогда не являлся ступенью к должности визиря. Но необходимость противопоставить строгость жестокости, гуманность варварству, мягкость грубости и осмотрительность безрассудству, возможно, стала причиной такого выбора. На третий день после его утверждения на пост я пришел чтобы поприветствовать нового министра. Он принял меня очень дружелюбно. Меня посадили на диван, однако, то, что я хотел сказать, было не для толпы, которая стояла между нами. Ситуация становилась нагнетающей, он хотел, чтобы я подошел к нему, но видя мою стеснительность, он громко сказал: «Как же так, мой друг? Вы боитесь подойти ко мне?». Затем, расстегнув свою шубу и положив ее на диван он сказал: «Встаньте и сядьте на эти меха, вот ваше место, если вы об этом забыли, то мой долг напомнить вам об этом». Толпа, которая всегда подчиняется движению, направленного по отношению к ней, воскликнула: «Да здравствует наш новый господин!».*

*Переговоры о мире, начатые уже давно, были приостановлены из-за личного страха великого визиря. Порта торопила его заключить мирный договор, но если у того и не было никаких сомнений относительно окончания войны любыми способами, то он боялся, что весь позор унизительного мира падет на него одного, а его жизнь станет подписью к этому договору. Остановившись на таком заключении, он потребовал у Порты полномочий, в которых ему было отказано под предлогом их бесполезности, но, в действительности, по тем же мотивам, что и руководствовали им: Порта думала лишь о собственной безопасности. Но его жена, одна из сестер великого повелителя, положила конец этой дискуссии. Султанша написала своему мужу, что он все может подписать, абсолютно ни о чем не беспокоясь. А ее муж, поверив в правдивость написанного, вскоре умер после подписания договора и своего отстранения от армии.*

*Исед-паша, который до сего момента носил титул каймакама, получил вместе с печатью титул великого визиря, а турецкое правительство, сконцентрировавшееся в столице, вскоре вновь начало совершать прежние ошибки. Но заведения, которые я основал, продолжали свое существование. Но литейные, школа артиллерии и школа математики больше не нуждались в моей деятельности. Поэтому я решил возвратиться во Францию, не сообщив об этом Порте, поскольку та не хотела бы, чтобы так произошло. Меня попросили назначить по крайней мере векилей[[297]](#footnote-297) к каждому из этих учреждений.*

*Великий повелитель, облек меня в соболиные меха, когда узнал о моем отъезде, но затем последовали прощания, к которым я был более чувствительным. Судно, которое должно было меня доставить в Смирну, дабы там я мог сесть на королевский фрегат, уже подняло якорь и расправило паруса, как вдруг несколько судов сровнялись с нами. И вот я вижу своих учеников, у каждого в руках была либо книга, либо инструмент. «Прежде чем вы нас покинете, дайте нам последний урок, он запечатлится в нашей памяти лучше предыдущих», - сказали они с нежностью. Один из них открывает свою книгу, чтобы объяснить квадрат гипотенузы, другой, белобородый, достает секстант, чтобы измерить высоту, а третий задает мне вопросы относительно* ***quartier de réductıon*** *[[298]](#footnote-298). Они сопровождали нас 2 лье, потом мы разделились и попрощались с той нежностью, на которую, как я думал, не способны турки и к которой я был совершенно не готов.*

*Конец третьей части.*

1. Петросян Ю.А. Османская империя: могущество и гибель. М.: Наука, 1990. с. 179. [↑](#footnote-ref-1)
2. Новичев А.Д. История Турции. В 4-х томах. Том 1. Эпоха феодализма (XI-XVIII вв.). Л.: Издательство Ленинградского университета, 1963, с. 283.

   [↑](#footnote-ref-2)
3. Этьен Франсуа Шуазёль (1719-1785) был французским государственным деятелем эпохи Просвещения и министром иностранных дел с 1758 по 1761, а также с 1766 по 1770 гг. [↑](#footnote-ref-3)
4. Soliman Lieutard, Biographie générale des champenois célèbres, morts et vivants ; précédée des illustres champenois, poème lyrique..., Paris, au bureau de journal de peintres, Rue de la Harpe, № 19. 1836. р. 145. [↑](#footnote-ref-4)
5. Тотт // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т. (82 т. и 4 доп.). Т. XXXIII, СПб., Типо-Литографiя (И.А Ефрона), 1901 г., с. 665. [↑](#footnote-ref-5)
6. Функен Ф., Функен Л. «Европа XVIII век Франция-Великобритания-Пруссия: Кавалерия — Артиллерия. Армии Европейских Стран.». L’Uniforme et les Armes des Soldats de La Guerre en Dentelle / Пер. с фр. А. А. Китайцевой. — М.: АСТ, Астрель, 2003. c. 24 [↑](#footnote-ref-6)
7. Ferenc Toth, “Frannçois baron de Tott (1733-1793) et ses mémoires”, Annuaire de l’Ecole pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences historiques et philosophiques [En ligne], 141|2011, mis en ligne le 24 février 2011 , consulté le 07 octobre 2016, URL : <http://ashp.revues.org/1043> , дата посещения: 03.03.2017 [↑](#footnote-ref-7)
8. Монтескье Ш. Избранные произведения. – М.:Госполитиздат, 1955. с. 351 [↑](#footnote-ref-8)
9. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Première partie. Amsterdam. 1784. pp. IX-XI [↑](#footnote-ref-9)
10. ##### Фридрих Мейнеке. Возникновение историзма. – М., 2004, с. 74

    [↑](#footnote-ref-10)
11. Dictionnaire de l’Empire Ottoman. Dirigé par François Georgeon, Nicolas Vatin, Gilles Veinstein et Elisabetta Borromeo. Ed. Fayard, p. 344. [↑](#footnote-ref-11)
12. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Première partie. Amsterdam. 1784. pp. XXIII-XXIV [↑](#footnote-ref-12)
13. См. подробнее Lady Mary Wortley Montagu: Selected Letters. Ed. Isobel Grundy. Penguin Books, 1997. [↑](#footnote-ref-13)
14. Peysonnel, M. de. Observations critiques sur les mémoires de M. le Baron de Tott. Amsterdam, 1785. - p. 4 [↑](#footnote-ref-14)
15. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Première partie. Amsterdam. 1784. pp. XXVIII-XXX [↑](#footnote-ref-15)
16. Ibid, pp. XXXV-XXXVI [↑](#footnote-ref-16)
17. Ibid, pp. XXX-XXXI [↑](#footnote-ref-17)
18. Смирнов В.Д. Крымское ханство под верховенством Отоманской порты в XVIII веке до присоединения его к России. Ответственный редактор: С.Ф. Орешкова - М., Издательский дом «Рубежи XXI» 2005, с. 97 [↑](#footnote-ref-18)
19. там же, с. 98 [↑](#footnote-ref-19)
20. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Première partie. Amsterdam. 1784. p XXVI. [↑](#footnote-ref-20)
21. Peysonnel, M. de. Observations critiques sur les mémoires de M. le Baron de Tott. Amsterdam, 1785. - p. 15 [↑](#footnote-ref-21)
22. Али-заде А. Исламский энциклопедический словарь. М.: Ансар, 2007. с. 180. [↑](#footnote-ref-22)
23. Ferenc Toth, “Frannçois baron de Tott (1733-1793) et ses mémoires”, Annuaire de l’Ecole pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences historiques et philosophiques [En ligne], 141|2011, mis en ligne le 24 février 2011 , consulté le 07 octobre 2016, URL : <http://ashp.revues.org/1043> , дата посещения: 03.03.2017 [↑](#footnote-ref-23)
24. там же. [↑](#footnote-ref-24)
25. Бюргер Г., перевод с немецкого В. С. Вальдман Удивительные приключения барона Мюнхгаузена // Государственное издательство Художественной литературы. — 1961. [↑](#footnote-ref-25)
26. Flassan, Gaëtan de Raxis de. Histoire générale et raisonnée de la diplomatie française: ou de la politique de la France, depuis la fondation de la monarchie, jusqu'à la fin du règne de Louis XVI; avec des tables chronologiques de tous les traités conclus par la France. Vol. VI. Paris, 1811. p. 234. [↑](#footnote-ref-26)
27. Петросян Ю.А., Юсупов А.Р. Город на двух континентах. Византий. Константинополь. Стамбул. М. Изд-во «Наука», 1977. с. 139 [↑](#footnote-ref-27)
28. Свое название эти отчеты получили по причине того, что русские послы получали письменные инструкции с отдельными вопросами («статьями»), на которые они должны были представлять ответы («отписки») - см. Дьяков Н.Н., Жуков К.А. Россия и Ближний Восток (Турция и арабские страны) в Новое и Новейшее время, СПб, 2014. с. 24. [↑](#footnote-ref-28)
29. Мнякина М.К. П.А. Толстой и его описание Османской империи начала XVIII века // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. №14 (343). Политические науки. Востоковедение. Вып. 15. с. 77. [↑](#footnote-ref-29)
30. The Cambridge history of Turkey Volume 3, The Later Ottoman Empire, 1603–1839. Edited by Suriya N. Faroqhi, Cambridge Univesity Press, 2006. p. 24 [↑](#footnote-ref-30)
31. Ágoston G., Masters B. A. Encyclopedia of the Ottoman Empire. — Infobase Publishing. — 2009.  p. 447. [↑](#footnote-ref-31)
32. Hammer-Purgstall Joseph von Geschichte der Khane der Krim unter Osmanische Herrschaft. Wien. 1856. S. 37 [↑](#footnote-ref-32)
33. Ágoston G., Masters B. A. Encyclopedia of the Ottoman Empire. — Infobase Publishing. — 2009.  p. 447. [↑](#footnote-ref-33)
34. Hochut, Pia. Die Moschee Nûruosmâniye in Istanbul : Beiträge zur Baugeschichte nach osmanischen Quellen, München, 1986. S. 6 [↑](#footnote-ref-34)
35. см. подробнее: Kornrumpf, Hans-Jürgen. [Mustafa III.](http://www.biolex.ios-regensburg.de/BioLexViewview.php?ID=1417) In: Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Bd. 3. München 1979, S. 268 f. [↑](#footnote-ref-35)
36. Полный православный богословский энциклопедический словарь в двух томах. - Спб. Изд-во П.П. Сойкина, 1913. сс. 1299-1300 [↑](#footnote-ref-36)
37. Лебедев А.П. [История Греко-Восточной Церкви под властию турок: (От падения Константинополя, в 1453 г., до настоящего времени). — 2-е изд. — СПб.: Тузов, 1903 (обл. 1904). с.](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:08_%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F_%D0%93%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BE-%D0%B2%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%B9_%D1%86%D0%B5%D1%80%D0%BA%D0%B2%D0%B8_%D0%BF%D0%BE%D0%B4_%D0%B2%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%8C%D1%8E_%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BE%D0%BA._%D0%9E%D1%82_1453_%D0%B3._%D0%B4%D0%BE_%D0%BD%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%8F%D1%89%D0%B5%D0%B3%D0%BE_%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B8_%D0%98%D0%B7%D0%B4.2-%D0%B5._1903_%D0%B3...pdf)326. [↑](#footnote-ref-37)
38. Мейер М. С. Н. Буйдий о деятельности европейских дипломатов на Босфоре в середине XVIII века // Французский ежегодник 2014, том 2: Франция и Восток. М.: Институт всеобщей истории РАН, 2014. с. 59. [↑](#footnote-ref-38)
39. там же, сс. 1160-1161 [↑](#footnote-ref-39)
40. Ágoston G., Masters B. A. Encyclopedia of the Ottoman Empire. — Infobase Publishing. — 2009.  p. 447. [↑](#footnote-ref-40)
41. Shaw, Stanford. History of the Ottoman Empire and Modern Turkey. Vol. 1: Empire of the Gazis: The Rise and Decline of the Ottoman Empire, 1280-1808. London: Cambridge University Press, 1976. р. 246. [↑](#footnote-ref-41)
42. Ibid, p. 411. [↑](#footnote-ref-42)
43. Makoç, Yeriman. Ragıp Paşa Kütüphanesi [электронный ресур] URL: <http://earsiv.sehir.edu.tr:8080/xmlui/bitstream/handle/11498/13668/001583472010.pdf?sequence=1&isAllowed=y> дата обращения: 18.03.2017. [↑](#footnote-ref-43)
44. см. подробнее: Yüksel, Sedat. Koca Ragıp Paşa’nın Sanatında ve Yaşantısında Haşmet'in ve Fitnat'in Yerleri, Türkoloji Dergisi, Ankara Üniversitesi, Cilt 7, Sayı 1, 1977. [↑](#footnote-ref-44)
45. Meyer, Eve R. Turquerie and Eighteenth-Century Music // Eighteenth-Century Studies, Vol. 7, No. 4 (Summer, 1974), p. 474 [↑](#footnote-ref-45)
46. Смирнов В.Д. Крымское ханство под верховенством Отоманской порты в XVIII веке до присоединения его к России. Ответственный редактор: С.Ф. Орешкова - М., Издательский дом «Рубежи XXI» 2005, с. 97 [↑](#footnote-ref-46)
47. Петров А. Н. Война России с Турцией и Польскими конфедератами с 1769—1774 год. Т. I. — СПб., 1866, с. 54. [↑](#footnote-ref-47)
48. там же, сс. 59-62. [↑](#footnote-ref-48)
49. Davies, Brian L. The Russo-Turkish War, 1768-1774: Catherine II and the Ottoman Empire. London, Bloomsbury Publishing. 2016. p. 21. [↑](#footnote-ref-49)
50. Zinkeisen J. W. Geschichte des osmanischen Reiches im Europa Band V. Gotha. 1857. - SS. 910-912 [↑](#footnote-ref-50)
51. Saint-Priest, François-Emmanuel Guignard, comte de. Mémoires sur l'ambassade de France en Turquie et sur le commerce des Français dans le Levant. Paris, Librairie de la Société Asiatique, 1877, рр. 168-169. [↑](#footnote-ref-51)
52. Соколов Г. И. Историческая и статистическая записка о военном городе Елисаветграде // Записки Одесского общества истории и древностей. — Т. 2. — 1848. — С. 386—395 [↑](#footnote-ref-52)
53. калга - это титул второго по значимости лица в Крымском ханстве после хана. Должность была учреждена в 1486 году ханом Менгли Гиреем, этот титул могли занимать только представители рода Чингизова. [↑](#footnote-ref-53)
54. нурадин (также нурэддин) - титул третьего по значимости лица в Крымском ханстве. Должность была учреждена в 1578 году ханом Мехмедом II Гиреем, этот титул также занимали исключительно родственники правящего хана. [↑](#footnote-ref-54)
55. Записки барона Тотта о татарском набеге 1769 г. на Ново-Сербию // Киевская старина. - 1883. - № 9-10 . - С. 173 [↑](#footnote-ref-55)
56. [Анцупов И. А. Казаки и военные переселенцы на Днестре и Буге в конце ХVIII - начале XIX веков.](http://www.ryaboshtan.ru/jurnal.htm) [электронный ресурс] URL: <http://www.ryaboshtan.ru/jurnal.htm> дата обращения: 21.03.2017. [↑](#footnote-ref-56)
57. Соловьёв С.М. История России с древнейших времен. Книга шестая. Том XXVI - XXIX. - СПб. Изд-во «Товарищество «Общественная польза»», 1879. с. 303. [↑](#footnote-ref-57)
58. Соловьёв С.М. История России с древнейших времен. Книга шестая. Том XXVI - XXIX. - СПб. Изд-во «Товарищество «Общественная польза»», 1879. с. 343. [↑](#footnote-ref-58)
59. [Тарле Е. В.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B0%D1%80%D0%BB%D0%B5,_%D0%95%D0%B2%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%92%D0%B8%D0%BA%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87) Чесменский бой и первая русская экспедиция в Архипелаг. 1769—1774 / [Академия наук СССР](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%8F_%D0%BD%D0%B0%D1%83%D0%BA_%D0%A1%D0%A1%D0%A1%D0%A0). — М.: Изд-во АН СССР, 1945, с. 11. [↑](#footnote-ref-59)
60. см. подробнее: Строев А.Ф. Те, кто поправляет фортуну. Авантюристы посвещения. - М.: Новое литературное обозрение. 1998. сс. 337-340. [↑](#footnote-ref-60)
61. см. подробнее: Memoires d'artillerie, recueillis par mr Surirey de Saint Remy, lieutenant du grand maistre de l'artillerie de France, Paris, 1707. - 394 p. [↑](#footnote-ref-61)
62. Alper, Ömer Mahir "Mehmed Emin Paşa (Yağlıkçızade)", Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi, İstanbul:Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık, 1999. C.2 s.137 [↑](#footnote-ref-62)
63. Шерих Д.Ю. Турецкий Петербург. Из истории российско-турецких отношений. — СПб.: Центрполиграф, 2012 г. 255 с. [↑](#footnote-ref-63)
64. Tott, François de. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Volume 4. Amsterdam. 1784. р. 169. [↑](#footnote-ref-64)
65. Коноплев Н.Г. О сожжении турецкого флота при Чесме (из Историографа Оттоманской империи Ахмеда Васыфа Эффенди) // Труды и лѣтописи общества исторiи и древностей россiйскихъ. Ч. VII. - М.: Университетския типография, 1837 г. - с. 118. [↑](#footnote-ref-65)
66. Dictionnaire de l’Empire Ottoman. Dirigé par François Georgeon, Nicolas Vatin, Gilles Veinstein et Elisabetta Borromeo. Ed. Fayard, p. 180. [↑](#footnote-ref-66)
67. Delanoë, Igor. « Le bassin de la mer Noire, un enjeu de la Grande Guerre en Méditerranée », Cahiers de la Méditerranée [En ligne], 81 | 2010, mis en ligne le 15 juin 2011, consulté le 06 avril 2017. URL : <http://cdlm.revues.org/5478> , дата обращения : 16.03.2017 [↑](#footnote-ref-67)
68. Süreyya, Mehmed. Sicill-i Osmani, İstanbul:Tarih Vakfı Yurt Yayınları. 1996, С. 1, s. 292. [↑](#footnote-ref-68)
69. Петров А.Н. Война России с Турцией и польскими конфедератами с 1769 - 1774 год. Т.II. - СПб. Тип. Веймара, 1866, с. 387 [↑](#footnote-ref-69)
70. Петросян Ю.А., Юсупов А.Р. Город на двух континентах. Византий. Константинополь. Стамбул. М. Изд-во «Наука», 1977. с. 141. [↑](#footnote-ref-70)
71. История Османского государства, общества и цивилизации: в 2 т. / под ред. Э. Ихсаноглу; Исллед. центр исамской истории, искусства и культуры (IRCICA); пер. В.Б. Феоновой под ред. М.С. Мейера. – М.: Вост.лит., 2006. Т. 2: История Османской цивилизации. – 2006, с. 309. [↑](#footnote-ref-71)
72. Dictionnaire de l’Empire Ottoman. Dirigé par François Georgeon, Nicolas Vatin, Gilles Veinstein et Elisabetta Borromeo. Ed. Fayard, p. 31 [↑](#footnote-ref-72)
73. о состоянии турецкой артиллерии на тот момент см.: Ágoston, Gábor. Guns for the Sultan: Military Power and the Weapons Industry in the Ottoman Empire. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. - 280 р. [↑](#footnote-ref-73)
74. Лорд Кинросс. Расцвет и упадок Османской империи. М.: Кронпресс, 1999. с. 438. [↑](#footnote-ref-74)
75. ## Lamartine, Alphonse de. Histoire de la Turquie. Vol. VIII. - Paris, Librairie du Constitutionnel, 1855. pp. 3-4.

    [↑](#footnote-ref-75)
76. Durand A. De la juridiction française dans les échelles du Levant et de Barbarie. - Paris, A. Durand, Libraire-éditeur. 1859. p. 29 [↑](#footnote-ref-76)
77. Masson, Paul. Histoire du commerce français dans le Levant au XVIIIe siècle. Paris, Libraire Hachette&C, 1911. p. 167. [↑](#footnote-ref-77)
78. см. подробнее: Vandal, Albert. Louis XIV et Egype. Paris, Alphonse Picard Editeur. 1889, p. 25 [↑](#footnote-ref-78)
79. Charles-Roux, François. Les origines de l’expédition d’Égypte, Paris, 1910, рр. 47-50. [↑](#footnote-ref-79)
80. Ferenc Toth, « Un Hongrois en Égypte avant Napoléon. La mission secrète du baron de Tott », Revue historique des armées [En ligne], 270 | 2013, mis en ligne le 10 juin 2013, consulté le 05 avril 2017. URL : <http://rha.revues.org/7622> дата обращения: 4.04.2017. [↑](#footnote-ref-80)
81. Tott, François de. Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares. Volume 4. Amsterdam. 1784. р. 42. [↑](#footnote-ref-81)
82. Ibidem, p. 44. [↑](#footnote-ref-82)
83. Ibidem, p. 95. [↑](#footnote-ref-83)
84. Ibidem, p. 71. [↑](#footnote-ref-84)
85. См. подробнее: Антонова К.А., Бонгард-Левин Г.М., Котовский Г.Г. История Индии (краткий очерк). М.: Мысль, 1973. сс. 246-249. [↑](#footnote-ref-85)
86. Suraiya Faroqhi. The Ottoman Empire and the World Around It. I.B. Tauris, 2004. р. 41. [↑](#footnote-ref-86)
87. Военный турецкий корабль [↑](#footnote-ref-87)
88. Небольшое парусное судно [↑](#footnote-ref-88)
89. Так называют маленькую реку, которая впадает в море в нижней части порта, она орошает долину Кяит-хане. У великого падишаха там находится киоск (м. kiosque m.<[перс](http://russian.slovaria.ru/isgrya/pers). бельведер, [павильон](http://russian.slovaria.ru/isgrya/pavilon)), созвав весь свой двор, султан Ахмед приказал построить в подражание Марли; но этот комплекс был уничтожен бунтовщиками, которые низложили султана Ахмеда. Предубеждение все еще идет в противовес подражанию всему европейскому, под этим предлогом здание было разрушено; алчность разбоя и мародерство - вот истинные мотивы. [↑](#footnote-ref-89)
90. Гласные выражаются лишь черточками, расположенными над словом, писцы оставляют все на талант читателя, все это отражается в литературных спорах о гласных, ценность которых может изменить смысл, но чтобы избежать опасности разночтения Корана, эта книга всегда пишется с гласными. [↑](#footnote-ref-90)
91. Закон был против подобного рода мародерств, он осуждал воровство и бросания в огонь; но привычка наблюдать как толпа несчастных часто и быстро гибнет в огне, приводит к тому, что эта опасность, которой ежедневно подвергаются, которую можно счесть как пытку, снижается немного по сравнению с несчастьем умереть в собственной постели; самые страшные страдания еще не установлены высшим порядком; он производит надсмотр, который никогда не применяет деспотизм. [↑](#footnote-ref-91)
92. Падишах не дает послам аудиенции ни в какой иной день кроме как во вторник, это день заседания Дивана дворца, он проводится на первом этаже квадратной башни, которая носит его имя. Визирь, как и великие судьи Европы и Азии, великий казначей и другие сидят на лавочках, которые расположены по периметру этого зала. Сверху над местом визиря, перед дверью, находится маленькое решетчатое окошко на высоте девяти-десяти футов, откуда падишах может слушать все, что происходит в Диване; но оттуда его невозможно заколоть, точно так же как и он не может заколоть кого-либо. [↑](#footnote-ref-92)
93. Это выражение используется для обозначения резиденции визиря, где собираются все бюро, и где все другие министры Порты ежедневно заседают, для того чтобы поприсутствовать при делах их департамента. [↑](#footnote-ref-93)
94. Меченосец, который выполнял функции главного камергера и капитана стражи. [↑](#footnote-ref-94)
95. Секретарь-хранитель императорской канцеллярии. [↑](#footnote-ref-95)
96. Слуги, которые сопровождали своих господина [↑](#footnote-ref-96)
97. Площадь-ипподром [↑](#footnote-ref-97)
98. Трап - разновидность бросаемой на камни или на дерево фундаментальной сваи для, используемой для облегчения погрузки на борт или выгрузки товаров, которые перевозятся. [↑](#footnote-ref-98)
99. Выход, при помощи которого можно проникнуть из первого двора Сарая во второй, он закрыт двумя дверями, между которыми есть отсек, проложенный в башне, которая расположена сбоку от этого входа, швейцары занимают ее часть; но основная комната называется Джеллат Одасы - комната палачей. [↑](#footnote-ref-99)
100. Документы указывают, что так обращались с теми, кто злоупотреблял милостью своего повелителя. [↑](#footnote-ref-100)
101. Мектубчи один из почтовых министров второго порядка. Эту должность нельзя сравнить с должностью помощника первого министра, если бы таковая существовала. [↑](#footnote-ref-101)
102. Гран-прево [↑](#footnote-ref-102)
103. Продукт этой монополии принадлежит общественной казне, а управление этой казной доверено дефтердару (Главному казначею) [↑](#footnote-ref-103)
104. Человечество, переданное несправедливости вскоре начинает играть этими преступлениями. Беспорядок все еще создается, и создается в еще большем количестве, когда законы дают ему пример. Существует ли такой законодатель, которому не следовало бы бояться подобной дилеммы? [↑](#footnote-ref-104)
105. Генерал от инфантерии [↑](#footnote-ref-105)
106. Эфенди, человек закона. [↑](#footnote-ref-106)
107. Кадиаскер, это слово следует произносить как Kadi-el-asker: эти три слова переводятся как судья военных, таких должности две: европейский кадий и азиатский; последний имеет преимущество по сравнению с другим: это два великих судьи, им подчинены все в военном правительстве, где лишь одни солдаты. [↑](#footnote-ref-107)
108. Мулла Мекки - просто титул, которого достигают по своему рангу; и который готовит человека к должности эфенди Стамбула, разновидности губернатора или главы полиции Константинополя; но должность эта, как и должность кадиаскера и муфтия не следует в порядке таблицы: достигнув титула Кааба-молласы, муллы Мекки, нужно ждать выбора падишаха, который распоряжается местами по своей прихоти, при условии того, что подданный уже прошел вторую и третью должность прежде чем достигнуть первой. [↑](#footnote-ref-108)
109. Если вору в Турции удалось избежать суда присяжных, он покупает должность, он волен в своем таланте, например, он может заполучить пашалык за свое мастерство. [↑](#footnote-ref-109)
110. Приказ от имени падишаха. [↑](#footnote-ref-110)
111. Турки немного знакомы с этим видом роскоши. Они находятся только внутри гарема, где своего рода занавес, который сзади поправляют подушки, он покрывает стены на половину их высоты, но тронный зал, который сильно нуждается в софе, полностью покрыт коврами. [↑](#footnote-ref-111)
112. Праздник тюльпанов, так его называють, поскольку его смысл заключается в освещении клумб, а тюльпан - излюбленный цветок у турок. [↑](#footnote-ref-112)
113. Можно подумать, что поскольку они менее яркие, чем должны быть, то тюльпаны освещают. [↑](#footnote-ref-113)
114. Именно султан попросил это условие, которое не могло быть исполнено без обращения к монетному двору, а сумма прошла бы через руки султана, а он в свою очередь, поделился бы ею со своей племянницей. [↑](#footnote-ref-114)
115. Хатти-шериф - царский указ или официальный документ, имеющий законную силу , который должен исполняться неукоснительно. [↑](#footnote-ref-115)
116. Титул, используемый греческими епископами для обозначения абсолютной власти, которой они располагали, но при этом государь делал так, что они осознавали ее цену. [↑](#footnote-ref-116)
117. Греческий квартал [↑](#footnote-ref-117)
118. титул, который гордые греки до сих пор присваивают себе [↑](#footnote-ref-118)
119. Сердар, турекое слово (губернатор) [↑](#footnote-ref-119)
120. девственница [↑](#footnote-ref-120)
121. Разновидность карточной игры, напоминающей брелан. [↑](#footnote-ref-121)
122. Такой титул дают князям Валахии и Молдавии. Их также называют беями. [↑](#footnote-ref-122)
123. Разновидность ножа, довольно большого и длинного и изогнутого на углу, который служит мечом. [↑](#footnote-ref-123)
124. Публичное место, где отдыхают купцы и путешественники. [↑](#footnote-ref-124)
125. Полк янычар, у которых нет иного имени кроме номера их шеренги, который был среди них, и в которой количество солдат не имеет границ. Насчитывают около тридцати тысяч янычар в тридцать пятом полку. [↑](#footnote-ref-125)
126. Повар в полку, который еще и является штабистом. [↑](#footnote-ref-126)
127. Европейский замок на проливе, сюда присылают янычар чтобы их задушить, а если им удается оттуда бежать, то, по крайней мере, они сильно пугаются. [↑](#footnote-ref-127)
128. Медная лента, которая весит 15 фунтов, при помощи которой офицеры могут ударить янычара. Солдаты почитают этот символ стражей, которые имеют много власти, хотя и меньше чем у других. [↑](#footnote-ref-128)
129. Материал, производимый из шерсти высокого качества в Персии и Индии, которым турки покрывают свои головы для защиты от холода или для того чтобы просто укрыться; у них также имеется мантия, которая их защищает; однако принцы востока не могут использовать этот предмет гардероба когда они появляются на публике, не могут позволить себе использовать ее от холодного воздуха, обычаи обязывают их не делать этого. А причина, которая заставляет их облачиться - это то, что сультаны не надевали ничего, что могло бы их разоблачить. [↑](#footnote-ref-129)
130. Муэддины, глашатаи мечетей - люди, которые созывают правоверных на молитву, читая на распев следующее: «Бог велик, Бог есть Бог, есть только один Бог, поспешите на благое дело, поспешите на молитву. Бог велик, а Магомет пророк его. Полседняя фраза является признанием веры. [↑](#footnote-ref-130)
131. О несчастных, которые оказываются в подобной ситуации едва ли можно что-то узнать. Тем не менее, я был свидетелем, как раскопали турка, у которого хватило сил выбраться из летаргического сна и закричать из-под земли так, что его услышали, но он до сих пор стал жертвой форм и страхов, что судьи и имамы, которым уже заплатили, должны были вернуть деньги. [↑](#footnote-ref-131)
132. Заточенные в Сарае принцы носят только усы, также как и молодые люди, которые позволяют носить расти бороде чтобы следовать своему положению. Это то, что они называют становиться мудрыми. [↑](#footnote-ref-132)
133. За исключением их красных туфель и чулок, больших синих рейтузов и колпака, которые они обязаны были носить, янычары одевались как хотели, и униформа отличалась только покроем одежды. [↑](#footnote-ref-133)
134. Полковник у янычар, слово это переводится как «раздатчик супа» [↑](#footnote-ref-134)
135. Шеф на кухне, у каждого полка есть один такой ашетчи, он заведует проживанием и главным надзором; ему Янычар-ага поручает должность генерал-майора. [↑](#footnote-ref-135)
136. Один из видов пешей прислуги, которых можно отличить по поясу из позолоченного серебра. [↑](#footnote-ref-136)
137. Разновидность судебных приставов, которые были закреплены за пашой. [↑](#footnote-ref-137)
138. Ассеки - элитный корпус бостанджи. [↑](#footnote-ref-138)
139. Зулуфчи представляют собой другую группу войск внутренней части дворца, они богато одеты и носят два локона волос, которые прикреплены к их колпаку и за долгое время свисают до плеч. [↑](#footnote-ref-139)
140. Солаки: это слово переводится как левша. Их цель - защищать своего господина. Происхождение их название кроется в том, что они должны держать рук правой рукой, а натягивать тетиву и стрелять они должны при помощи левой руки. [↑](#footnote-ref-140)
141. Всем известно, что Кизляр-ага явояется главой евнухов, рядом с ним - казнадар-ага - такой же черный и такой же евнух, задача которого заключается в охране казны, он занят церемонией раздачи народу денег, которые для этого предназначены. [↑](#footnote-ref-141)
142. Капитан стражей Порты. [↑](#footnote-ref-142)
143. Ракуб-паша будучи более образованным чем обычные турки, без всякого сомнения, позаимствовал этот проект у Плиния. [↑](#footnote-ref-143)
144. Это знамяочень интересно тем, что оно дается великому повелителю в Мекке, турки придают ему суеверное значение. Имена учеников пророка на четырех углах, сабля с двумя лезвиями на орнаментальном щите, выдержки из Корана, сплетенные из шелка на малиновой ткани, - все это придает знамени значение талисмана, благодаря чему его потеря причиняет больше огорчений чем его бессмысленное использование. [↑](#footnote-ref-144)
145. Меня убеждали, что статья расходов на наряды для женщин составляет приблизительно 250 ливров на наши деньги в год, и это при том, что этот наряд не считается пышным. [↑](#footnote-ref-145)
146. Такая форма конфискации переходила непосредственно в казну великого правителя. Жалобы с провинций на их администраторов добивались лишь того, что об администраторе узнавали, что он угнетатель; правосудие повелителя, без сомнения, оскорбленное, компенсируется приемом сумм, которые вымогались. Несчастные, которые кричали о бедности никогда ничего не получали кроме отрубленной головы и нового угнетателя, который заменял старого и который часто заставлял их сожалеть о старом. Финансовая система в Турции состояла в том, что на землю размещали большое количество губок, которые разбухали на росе, и давали султану способ получить все, выдавливая их в резервуар, ключ от которого был только у него. [↑](#footnote-ref-146)
147. Публичный праздник по случаю рождения османского принца, обычно они празднуют это на море, если родилась принцесса, но было решено, что по случаю рождения первого ребенка, неважно какого пола, после долгого периода бесплодия, будут проводиться особые празднования. [↑](#footnote-ref-147)
148. Великие мечети освещаются тем же способом во время рамадана. Их минареты служат столбами для того чтобы натянуть канат, на котором лампы висят на кольцах, которые качаются, освещаю то галерею одного минарета, то галерею другого; тянется небольшой канат, который их соединяет. [↑](#footnote-ref-148)
149. Тот, кто взывает с минарета к молитве. [↑](#footnote-ref-149)
150. Цехин - настолько легкая золотая монета, что если ее прицепить ко лбу, то она держится на нем в течение некоторого времени. Таким образом турки награждают танцовщиц за их талант. [↑](#footnote-ref-150)
151. Турецкий кошелек - это сумма в 500 пиастров, которые равняются 1500 французским ливрам. Если бы порча монеты великого правителя не достигла такойстепени, то торговый обмен не снизился бы до 25-30% [↑](#footnote-ref-151)
152. Самая большая мечеть Константинополя. [↑](#footnote-ref-152)
153. Колотильщики по доскам, возможно, сначала у них не было иного инструмента. [↑](#footnote-ref-153)
154. Площадка для молитв. Камень, на котором написан символ веры, направлен в сторону Мекки, а фонтаны предназначены для омовения. [↑](#footnote-ref-154)
155. Этот обычай менее распространен в народе, и больше принадлежит людям, живущим в роскоши и безделии, что подталкивают их на подобный вид красоты. Очевидно, что эта неосязаемая пудра, которую с осторожностью накладывают на веки, сама растечется, когда начнется потоотделение. Тем не менее, эти люди, их большая часть, работа которых накладывается на богатой лени, каждый день посвящают себя подобному украшению себя. Это украшение состоит у всех диких народов в том, что человек покрывает свои колени, руки, а иногда и грудь нарисованными знаками путем уколов. Эти рисунки растираются прежде чем успевает зажить кожа, туда вносят различные цвета. Синий цвет, который является самым популярным, получается из черного пороха. Предрассудки добавляют этой странной картине много сюжетов. Имена Иисуса и Магомеда, отличающие христианина от турка, в то же время их и объединяют. Галантность также разделяет эту часть орнамента. Можно часто увидеть любовные стихи вперемешку с изречениями из Корана, но виды галантности не всегда определены, чтобы избежать ошибок. [↑](#footnote-ref-155)
156. Сулиме - это разновидность макияжа для отбеливания кожи, действие которого делают кожу лощеной и сверкающей. [↑](#footnote-ref-156)
157. В последнем издании писем этой дамы, нас уверяют, что все, о чем писалось в этой книге, - чистейшая правда. Такое утверждение издателя, по моему мнению, должно сопровождаться доказательствами и ссылками на источник. Но читательской публике нет дела до ошибок, которые их развлекают. Интерес, который извлекает выгоду из этой простоты, не более скрупулезен. А те же, кто любит лишь истину, должны ограничивать себя только достоверными описаниями, не обязуясь их защищать. [↑](#footnote-ref-157)
158. Турецкое слово, на русский можно перевести как чашка, Ф. Тотт указывает на то, что произношение и значение этого слова позаимствовано из французского языка. [↑](#footnote-ref-158)
159. Сандалия, это слово также имеет отношение с французским языком, представляет собой деревянную подошву, которая крепится к ногам при помощи кожаных ремешков, но турецкие сандалии отличаются тем, что возвышаются на двух поперечных кусках древесины, высотой в пять дюймов. [↑](#footnote-ref-159)
160. Пестемаль - кусок хлопчатой или шелковой ткани, которой прикрываются. [↑](#footnote-ref-160)
161. Эта башня расположена на изолированном утесе напротив Константинополя, ближе к Скутари чем к столице, турки называют ее Кыз-кулеси (девичья башня). Утверждают, что она служила тюрьмой для греческих принцесс. Название, которые дали ей европейцы предполагает, что она была пристанищем Геры, но нам следует проявлять осмотрительность, чтобы избегать смехотворности и даже абсурда. Путешественники установили колонну Помпея у впадения в Черное море, где этот прославленный римлянин никогда не был. Тем же названием они удостоили колонну в Александрии, которая тоже точно не была возведена Помпеем; вернемся к окрестностям Константинополя: На берегах Понта Аксинского (Черного моря - прим. пер.), находится древняя башня, которая сохранилась среди руин построек подобного типа, они были выстроены в линию на одинаковом расстоянии друг от друга и служили в прежние времена сигнальными башнями, возвещавшими появление казацких судов, разбой которых представлял угрозу для обитателей Причерноморья. Обозначенная башня во времена невежества и варварства не имела названия, а мы, европейцы, стремящиеся объяснить все и знать обо всем, назвали ее в честь башни, описанной Овидием. [↑](#footnote-ref-161)
162. Паша капысы и ага капысы, ворота паши и ворота аги; это означает дом визиря и дом генерала янычар. Один из народа или даже человек, который был в подчинении у одного из тех, о ком я сейчас пишу, говорил, что служил у таких врат; однако термин капы или капу (дверь, ворота) всегда обозначает дворец первого министра; место, где обсуждаются все дела. [↑](#footnote-ref-162)
163. Желая услужить одному из моих турецких приятелей, я принес довольно милую игрушку его сыну; ребенок радостно посмотрел на меня, и я уже был в предвкушении отдать ему эту игрушку, как я увидел, что тот турок замедлил свои шаги, зашел в комнату, посмотрел на мою игрушку с безразличием, сел самым серьезным образом и сам распаковал ее с надменным видом. Вскоре вошел дедушка, вскликнул от радости, сел на ковер, начал играть с этой безделушкой и закончилось все это тем, что он ее сломал. Эта сцена сначала показалась мне странной, но мое пребывание в Турции научило меня, что все в этой стране должно быть подвергнуто наблюдению. [↑](#footnote-ref-163)
164. На этом первом праздновании епископская митра была приделана к краеугольному камню крыши. [↑](#footnote-ref-164)
165. Самый примечательный экспонат этого арсенала - катапульта, возможно, единственная оставшаяся, но турки мало о ней заботятся, поскольку я обнаружил ее совершенно случайно, эта ценная античная вещь была захоронена пол слоем щебня. Этот склад ранее был греческой церковью. [↑](#footnote-ref-165)
166. Монета эквивалентом в 3 ливра. [↑](#footnote-ref-166)
167. Монета в 30 пара. [↑](#footnote-ref-167)
168. Маленькая серебряная монета ценою в 1 грошь. [↑](#footnote-ref-168)
169. Золотая монета, самые известные называются зеремапулы, стоимость их на сегодняшний день 9 ливров с учетом разницы в 20%, которые эти монеты великого повелителя теряют во время торгового обмена с Европой. [↑](#footnote-ref-169)
170. Интендант монетного двора. [↑](#footnote-ref-170)
171. Начальник полиции в Стамбуле. [↑](#footnote-ref-171)
172. В праздник Донанема базар предлагает самое богатое для глаза. Торговцы выкладывают на прилавки ювелирные изделия со сверкающими драгоценными камнями и бриллиантами. Эти рынки заполнены и очень интересны и воистину бесподобны. Чаршы, другой тип рынка, там собраны все виды москательных и аптечных товаров, на мой взгляд, также хорошо украшены. [↑](#footnote-ref-172)
173. Джебеджи, этот корпус не имеет аналогов с нашими корпусами. Его служба заключается в уходе за обмундированием, порохом и прочей военной утвари, которая хранится на складе. [↑](#footnote-ref-173)
174. Морской киоск, он находится снаружи Сераля на берегу моря, и служит во время всех церемоний, связанных с флотом, а также когда великий повелитель садиться на борд и сходит с корабля. [↑](#footnote-ref-174)
175. Капудан-паша - должность на море, сравнима с должностью адмирала; но она не может быть подобной этой должности, поскольку флот безоружен. Эта должность дает лишь ранг паши с двумя хвостами. Однако, иногда эту должность занимают визири дивана; по своему рангу эти визири носят такой же головной убор как и великий визирь и заседают на собрании дивана великого повелителя во время своего пребывания в Константинополе. [↑](#footnote-ref-175)
176. Визирями называют всех пашей с тремя хвостами. Не следует путать эту должность с должностью великого визиря. Ибо того отличает имперская печать, печать великого повелителя. Он распоряжается первым инструментом деспотизма. По этой причине его и называют визир-и азам, т.е. главный визирь. [↑](#footnote-ref-176)
177. Хазне - казна. Слово это означает совокупность казны правителя. Но это слово используется и для обозначения наличных денег; в данном случае это слово обозначает десять тысяч кошельков, которые стоят по нынешнему курсу обмена пятнадцать миллионов ливров. Когда набирается сумма в 1200 ливров, кошелек запечатывают. Мустафа посвятил себя этому удовольствию. Он делал все, лишь бы увеличить свою казну. Он продавал на аукционе множество драгоценностей, он даже обменял на монету все, что ему подарил Датский двор во время Донанема, в знак мира Дании с Портой. [↑](#footnote-ref-177)
178. Капыджи-баши, вид камергера, кто ведет под руку всех, кому назначена аудиенция с великим повелителем и приводит их к его Высочеству. В его обязанности также входят экстраординарные поручения султана, которые он должен исполнить. Собрать продовольствие, поддерживать войска, поймать пашу и выманить его деньги, но перед тем как обчистить его до нитки отрубить ему голову или же отправить в ссылку и отобрать все его имущество, или же отравить - таковы методы капыджи-баши. Салашоры (оруженосцы) также заняты поручениями во внутренних покоях дворца, они проявляют ловкость в исполнении этих приказов. [↑](#footnote-ref-178)
179. Наказание за лжесвидетельство: голова виновного повернута в сторону хвоста животного, и самого виновного провозят по улицам; однако, я никогда не видел исполнение подобного приговора. [↑](#footnote-ref-179)
180. Меккеме: суд, где вершится правосудие [↑](#footnote-ref-180)
181. Наиб, первый секретарь судьи. [↑](#footnote-ref-181)
182. Стамбул-эфендиси - лейтенант полиции Константинополя, это высшая степень для человека закона и относится к тем должностям, которые назначает великий повелитель. [↑](#footnote-ref-182)
183. В этом описании мы не увидим породу собак, которую мы называем турецкой, они известны в Турции не больше чем турецкие кровати, турецкие одежды и прочие новинки, которым придается это название. [↑](#footnote-ref-183)
184. Кушетчи-баши - настоятель дворца, лейтенант бостанджи-баши. [↑](#footnote-ref-184)
185. Пера - пригород Константинополя, где жили послы и почти все иностранные купцы, за исключением французов, которые жили в большинстве своем у Галаты. Но нельзя сказать, что эти два района были заселены исключительно европейцами. Турки, греки, армяне и евреи составляли там часть от населения в количестве пятидесяти тысяч душ, к которым присоединялись двести=триста мнимых или настоящих европейцев. [↑](#footnote-ref-185)
186. Турки полагают, что самая страшная неблагодарность - забыть того, кто дал им еду, в данной церемонии еда была представлена хлебом и солью. [↑](#footnote-ref-186)
187. Охрана, патрулирующая улицы для поддержания порядка и общественного спокойствия, вооружена лишь палками, по форме напоминающими маленькую булаву или дубину, толстый конец которой засмолен. Когда обвиняемые хочет воспользоваться ловкостью чтобы убежать, его вскоре останавливает хитрость этих стражей, которые кидают эти палки ему под ноги. Часто можно увидеть, как люди падают по этой причине, вина этих людей была, однако, лишь в том, что они спешили по делам. Поэтому, данный способ - лишь развлечение, которое позволяют себе стражи, когда упражняются в развитии навыков по поимке преступников. Но когда у преступника в руках огнестрельное оружие, эти стражи стараются не появляться ему на глаза, а тем более, никогда не отважатся его преследовать. [↑](#footnote-ref-187)
188. Здесь нет никакого преувеличения, о преступнике всегда отзываются лишь с похвалой. Они никогда не говорят, что один убил другого, а говорят, что тот убил десять человек, он герой своего квартала. А дружба с таким человеком для них - гарант безопасности. [↑](#footnote-ref-188)
189. Баккал - бакалейщик; обычно они умирают у себя в постели. [↑](#footnote-ref-189)
190. Шараб-эмини - интендант вина, эта должность выдается правительством только туркам, они являются съемщиками и получают сборы как на правах арендатора, так и на правах управляющего. [↑](#footnote-ref-190)
191. Считается, что это здание, построенное Константином и разрушенное землетрясением, было вновь воздвигнуто Юстинианом. [↑](#footnote-ref-191)
192. Муэззины, крикуны мечети, эту должность может исполнять и имам при маленьком приходе, но в больших мечетях эти должности занимают разные люди. [↑](#footnote-ref-192)
193. Бостанджи-ассеки - это элитная группа, которая исполняет должность прево покоев, они гренадеры. [↑](#footnote-ref-193)
194. Город, расположенный на Пропонтиде и который указом великого повелителя стал резиденцией для князя Рагоци и всех венгерских переселенцев. Мой покойный отец последовал за этим князем и покинул его в 1717 году, чтобы вернуться на службу во Францию. Разные поручения, которыми он занимался, предоставили ему возможность увидеть его бывших коллег, в окружении которых он и умер в 1757 году. Князь Чакы пережил его только на восемь дней и никогда не говорил после его смерти. [↑](#footnote-ref-194)
195. Офицер, в обязанности которого входит сопровождать послов и других людей за счет Порты. [↑](#footnote-ref-195)
196. Примат - титул, схожий с титулом мэра, но он отличается от него подобно тому, как рабство отличатся от свободы. [↑](#footnote-ref-196)
197. Живой хороший баран стоил в то время всего 1 экю. [↑](#footnote-ref-197)
198. Турки большие любители этой коры дерева, которую они добавляют повсюду, она считается у них изыском. [↑](#footnote-ref-198)
199. Мера веса в Турции, равная 42 унциям. [↑](#footnote-ref-199)
200. Их еще называют крупными землевладельцами. Это разновидность дворян, у которых нет иного титула кроме их богатства, но богатство подчиняет себе все и всех. И даже лучший порядок не сможет им противостоять. [↑](#footnote-ref-200)
201. Представители этого класса животных с двумя горбами на спине намного больше своих одногорбых сородичей, казалось бы, нет смысла давать разные имена этим животных, но арабы называют одногорбого верблюда словом деве, а страуса - девекушу (птица-верблюд), и кажется, что название дромадер должно подразумевать таких же животных, но с двумя горбами. [↑](#footnote-ref-201)
202. Я уже говорил, что это право взимания зерна по несправедливым ценам у землепашцев. [↑](#footnote-ref-202)
203. Сераскер - турецкое слово, состоящее из персидского слова сер - голова и аскер - солдат. Это военный ранг, выше которого нет. Его можно сравнить с рангом генералиссимуса, поскольку этот титул дают начальникам приграничных регионов у которых под началом большое войско. [↑](#footnote-ref-203)
204. Мирза - так называют всех людей благородного происхождения. В «Записках» мы увидим различные классы татарской знати. [↑](#footnote-ref-204)
205. Бахчесарай - резиденция крымских ханов. Этот город считается столицей Крымского ханства, но там только один дом, который называют дворцом садов. Сегодня лишь гробницы говорят о его былой важности. [↑](#footnote-ref-205)
206. Несмотря на то, что татарская страна представляет засушливую картину, татары сравнивают ее с землей молдаван или поляков, сила привычки, как и людские потребности, столь относительна, что извлечь выгоду можно из всего. Ногайцы считают, что невозможно пересечь их долины, не позавидовав их владениям. «Вы много пропутешествовали, но видели ли вы столь пышную страну как наша?» - спросил меня один из татар, с которым я познакомился. Легко понять, что этот эпитет укоренился и не допускал никаких возражений. [↑](#footnote-ref-206)
207. Оба - ногайские палатки [↑](#footnote-ref-207)
208. Нос или мыс волос. [↑](#footnote-ref-208)
209. Шерсть называют так из-за того, что ее отделяют от кожи при помощи извести. Такое не делают с живыми животными, так получают шерсть в очень больших количествах, но при этом теряется ее качество. [↑](#footnote-ref-209)
210. Орман кебаб (жаркое на дровах) - самое любимое жаркое у турок, оно состоит из кусков баранины, жареных на вертеле и которые подаются вместе с прожаренным на сильном огне луком. [↑](#footnote-ref-210)
211. Ширины - название самого титулованного рода татар. [↑](#footnote-ref-211)
212. Бей - это титул, который дается людям знатного происхождения, он равен нашему сеньору. Также употребляется для обозначения принцев, например, бей Валлахии и бей Молдавии. [↑](#footnote-ref-212)
213. И пока человеческий разум постигает изменения земного шара, исследование, которое я провел относительно единообразия и неизменности крымского грунта добавляет к этому знанию больше ценностей, оно доказывает, что катаклизмы не оказывают никакого эффекта на полуостров. Землетрясения там мало известны, и их пратичеси не бывает в центральной части полуострова. Вершины гор все еще покрыты растительностью, даже самые высокие горы не имеют на себе следов кратеров или лавы. [↑](#footnote-ref-213)
214. Дальше будет дано объяснение этому званию. [↑](#footnote-ref-214)
215. Аул - часть орды, которая воспринимается как вассалы одного аристократа. [↑](#footnote-ref-215)
216. Здесь это слово имеет значение «регент» [↑](#footnote-ref-216)
217. Г-н Руффину, секретарю-переводчику короля в Версале, была поручена эту работа: его дух насадил бы хороший вкус среди татар, позволь этому случиться обстоятельства. [↑](#footnote-ref-217)
218. Деревушка возле Хотина, куда отступили конфедераты после объявления войны. [↑](#footnote-ref-218)
219. Молдавская знать. [↑](#footnote-ref-219)
220. Тимариоты - владельцы ленов в обмен на военную службу, тимары - обычно отдаются сипаям, которые составляют турецкую кавалерию. [↑](#footnote-ref-220)
221. Под арнаутами понимается народ, который живет в европейской части Турции, на границе с Славонией. [↑](#footnote-ref-221)
222. Использованы два слова: **caviar** и **poutargue** - далее идет объяснение к этому термину - икра - это засоленные яйца рыбы, их отличие лишь в способе приготовления - прим. пер. [↑](#footnote-ref-222)
223. Один из видов турецкого войска, название переводится как «потерянный ребенок». Это добровольцы, их девиз: «победить или умереть». Однако, они не делают ни того, ни другого. [↑](#footnote-ref-223)
224. Она представляет собой кусок ткани наилучшего качества, произведенной в Индии. [↑](#footnote-ref-224)
225. В тот день 3 000 человек и 30 000 лошадей умерли от холода. [↑](#footnote-ref-225)
226. Полковник арнаутских сипаев [↑](#footnote-ref-226)
227. Г-н Руффин, который меня сопровождал и который на сегодняшний день является профессором Коллеж Роял, также был свидетелем этого невероятного события [↑](#footnote-ref-227)
228. Город в Польше, в воеводстве Брацлава [↑](#footnote-ref-228)
229. Фармацевтический препарат, основным ингредиентами которого являются аммиачная вода, яд гадюки и пчелиный яд. Активно применялся в военных кампаниях. Подробнее см.  Dictionnaire portatif de santé, vol. 2, Paris, Vincent, 1760, 576 p., p. 131; Dictionaire des sciences médicales, vol. 29, Paris, C. L. F. Panckoucke, 1818, 565 p., p. 120 [↑](#footnote-ref-229)
230. Секретарь совета [↑](#footnote-ref-230)
231. Мы видим, что закон намекрем, о котором я говорил в предисловии, не так щепетильно соблюдается татарами. Также следовало бы отметить, что большое количество обычаев и традиций их имеют много общего с нашими. Так например, невозможно не заметить, что традиция брачного венца или же леденцов, которые раздаются на свадьбах среди европейских народов очень схожа с теми обычаями, которые присутствуют на татарской свадьбе. По происхождению первых обществ, сев должен означать богатства. Именно поэтому на голову невесте кладут тарелку приблизительно одного метра в диаметре, а с этой тарелки опускается вуаль, которая покрывает ее тело и опускается до уровня плеч. После чего на тарелку насыпают просо, которое, наполняясь, образует конус, основание которого пропорционально талии невесты. Приданое не заканчивается, пока не дойдут до того состояния, когда вуаль начнет мешать дышать. Этот обычай не был удобным для невест небольшого роста, сегодня они довольствуются установлением такого количества проса, сколько стоит девушка. Турки и армяне же, которые проводят расчет в серебре, также сохранили обычай тарелки и вуали, но туда они бросают монеты, которые заменяют просо. Разве у венца не то же происхождение? [↑](#footnote-ref-231)
232. Форма татарских кроватей, которые я только что упомянул, также как и трон великого повелителя, представляют собой кровать на четырех ножках, ближайшее рассмотрение которой представляет интерес. Если подумать, что первые государства были патриархальными и что татары, как и большинство других наций, имеют самые древние анналы, то будет не удивительно, что форма кровати, на которой старики выносили свои решения, переняли в качестве образца для трона восточных правителей. Стоит добавить, что вторжение татар в Европу может объяснить значение выражения «Lit de justice» - ложе справедливости, торжественное заседание французского парламента времен старого порядка. [↑](#footnote-ref-232)
233. Город в Бессарабии, расположенный на левом берегу реки Дунай возле места ее впадения. [↑](#footnote-ref-233)
234. Провинция на территории европейской Турции, расположенная между Дунаем и Фракийскими горами, она известна небольшой породой лошадей, которая ходит иноходью. [↑](#footnote-ref-234)
235. Город в Румелии, находящийся во владении татарских султанов. [↑](#footnote-ref-235)
236. Турецкое выражение, которое означает, что турки не экономят на кофе. Всеобщее заблуждение заключается в том, будто турки любят слабый кофе, и если они предлагают таковой европейцу, то это означает только одно: с ним не хотят долго церемониться. [↑](#footnote-ref-236)
237. Так называют любителей опиума. [↑](#footnote-ref-237)
238. Это знамя из зеленой шелковой ткани, оно хранится в сокровищнице, и его вытаскивают на показ только в случае войны. Тем не менее, оно было развернуто против повстанцев, которые низложили султана Ахмеда. Визирь этого принца, который стал первой жертвой, против которой недовольные обратили свою ярость, но не остановились на этом, дал султану совет, что священное знамя объединит народ против бунтовщиков, которых объединяли только грабежи и разрушения. В сокровищнице имеется и другая реликвия Мухаммеда. Каждый год ее окунают в воду, которую потом по приказу великого повелителя разливают в чаши и раздают великим людям империи. Вольнодумцы, утверждают, что эта вещь - старые штаны пророка. Но что точно, так это то, что вода эта стоит очень дорого, а те, кто ею владеют, продают ее за баснословную сумму, которую люди готовы заплатить ради своего спасения в ином мире. [↑](#footnote-ref-238)
239. Стоит, тем не менее, отметить, что отсутствие канцелярии, отсрочивает исполнение приказов. Но можно часто наблюдать, что исполнение дел подобного жанра редко интересует деспота, а если и интересуют, то он с легкостью обходиться без регистров. [↑](#footnote-ref-239)
240. Уже известно, что мой отец был венгром, что он был в услужении у принца Ракоци, и что Порта предоставила убежище этому принцу и его последователям. [↑](#footnote-ref-240)
241. Страна лазов простирается вдоль южного побережья Черного моря и включает в себя города Трабзон и Синоп. [↑](#footnote-ref-241)
242. Эта компания, которая, как я полагаю, была тридцать пятым полком, более многочисленна, поскольку лазы никогда не вступают ни в какой полк, их число доходит до тридцати тысяч. [↑](#footnote-ref-242)
243. Иссар - это замок, куда заточают янычар, которых собираются казнить или же задушить, что делает их пребывание там очень скабрезным. [↑](#footnote-ref-243)
244. Этот анекдот рассказал мне все тот же Хассан-паша, про которого я писал выше. [↑](#footnote-ref-244)
245. Надежда править вселенной так быстро последовала за мыслью об уничтожении, что при новом появлении русских весь Константинополь потерял голову, за успех моего дела начали молиться, а великий повелитель, который очень надеялся на мое рвение, не мог спокойно дышать пока не выслал меня в Дарданеллы. [↑](#footnote-ref-245)
246. Дганум-ходжа был адмиралом во время революции, результатом которой стало низложение султана Ахмеда, но эта революция продолжала оставаться угрозой для нового султана. Глава повстанцев был убит этим адмиралом во время совета Дивана, именно его выдержка и стойкость возобновили порядок в империи. [↑](#footnote-ref-246)
247. Излучина канала на азиатской стороне между первым и вторым замком. Это единственное место для швартовки, где мог бы укрепиться враг после того как пройдет первый узкий проход в гавань. [↑](#footnote-ref-247)
248. Благородный человек из Франции, выражение, которое турки использовали в отношении меня. [↑](#footnote-ref-248)
249. На протяжении всей войны нейтральные суда должны были перевозить зерно по требованию великого повелителя, Порта дала эту преференцию Франции, которая очень пошла на пользу негоциантам, осевшим в Константинополе. Но я не могу упустить из виду в этой заметке торговые спекуляции, которыми промыщляли другие нации. Английское судно, груженное рисом, прибыло из Каролины прямо в Константинополь и, согласно сведениям местных газет, его капитан, Гризвольд, продал свой груз прямо в порту. [↑](#footnote-ref-249)
250. Разновидность турецкого корабля, конструкция которого приспособлена к особенностям Черного моря, однако, не способного совершать другие виды мореплавания. А при плохой погоде эти суда не могут плавать, часто они разбиваются о берег, поскольку не могут противостоять ветру. [↑](#footnote-ref-250)
251. В один из таких дней чумой заразилось 8 человек с ***Pointe des Barbier,*** большинство из которых не прожило и трех часов после проявления первых симптомов этой болезни. [↑](#footnote-ref-251)
252. Их артиллерия была так плохо оснащена, что в журнале осады, отпраленном турками, говорилось с эмфазой, как нечто сверхъестественное, что заряжая всю ночь свои пушки, на утро они извлекли из них адское пламя. [↑](#footnote-ref-252)
253. Выражение, обозначающее крайнюю степень восхищения [↑](#footnote-ref-253)
254. Я сказал все это, основываясь на докладе инспекции, сделанной во время Белградских переговоров. Порта убеждала г-на де Вилленева, что крепость Очаков была хорошо снабжена, но ее захватили некоторое время спустя из-за недостатка средств для ее обороны. [↑](#footnote-ref-254)
255. Мири или турецкий налог. Он обязывает выполнять трудовые работы по такой низкой цене, что это угнетение портит все как продавцу, так и покупателю. [↑](#footnote-ref-255)
256. Мельница для бумаги, которая издревле была установлена на берегу этой реки, дала этой реке свое название, а также лужайке, которая находится неподалеку от нее. Эта небольшая речка, которая впадает в море неподалеку от гавани Константинополя, которую также называют свежей водой, известна прежде всего из-за дворца, построенного султаном Ахмедом, на расстоянии в три лье от столицы. Повелитель пользовался этим дворцом только во время праздников или же для того, чтобы поприсутствовать на тренировках артиллерии. Но там есть еще и каскад, который украшает этот дворец. По бокам этой долины можно увидеть несколько руин, оставшихся от домов, построенными великими. Эта ужасная пародия на Марли, представление о котором возникло от отца последнего турецкого посла, была уничтожена группой мятежников, которые сместили султана Ахмеда. [↑](#footnote-ref-256)
257. Уважение, которое проявляют к этому котелку, может быть сопоставимо с почтением, которое мы оказываем знаменам и флагам. Если котелок окажется в руках врага, то это обесчестит весь отряд. По этой причине полковника называют «раздатчиком супа», а майора - «шефом кухни», адъютантов же кличут «поварятами» или же «раздатчиком воды». [↑](#footnote-ref-257)
258. Глава гужевого транспорта, эта должность введена султаном Сулейманом, который также ввел заведения, где присматривали за 4 000 лошадьми, которые служили для перевозки артиллерии. Но вскоре, территории, предназначенные для всего этого, были отданы фаворитам султана, а о службе постепенно забыли. Поэтому пушки перевозили на лошадях из мельниц. [↑](#footnote-ref-258)
259. Начальник покоев. Эта военная должность эквивалентна чину капитана. У турок о звании человека можно догадаться по форме чалмы. [↑](#footnote-ref-259)
260. Цехин - золотая монета, но есть несколько ее разновидностей по стоимости. Самая используемая монета по стоимости равна приблизительно нашим 7 ливрам. [↑](#footnote-ref-260)
261. У турок всегда перекрещенная одежда, поддерживаемая ремнем, который соединяется сзади. А между подкладками есть карманы, предназначенные для часов, монет т прочих вещей, которые они ценят больше всего. [↑](#footnote-ref-261)
262. Печи, предназначенные для плавки чугуна. [↑](#footnote-ref-262)
263. Интендант города, должность идентична надзирателю зданий. [↑](#footnote-ref-263)
264. Окмейдан - равнина стрел, часть ее испещрена небольшими мраморными колоннами, на которых имеются записи. На них обозначены имена тех, чья стела пролетела дольше всех. Турецкие императоры уж очень тщеславны в отношении подобного рода занятий. Окмейдан - это также место, где проводят праздники, связанные с обрезанием османских принцев. Великий повелитель имеет там прерасный киоск, а также постройки, необходимые для приема двора. [↑](#footnote-ref-264)
265. Шеир-эмини. интендант города, а точнее - интендант Сарая. Он проводит контроль над всеми общественными зданиями, а также постройками, принадлежащими великому повелителю. У него есть личная казна, и исполняет все вещи, связанные с дополнительными расходами. Но эта должность, как и все прочие должности при турецком правительстве, принимая участие в ужасном режиме управления, не могут быть сопоставимы с европейскими должностями. [↑](#footnote-ref-265)
266. По этой палке можно определить коменданта. [↑](#footnote-ref-266)
267. Асеки - элитная разновидность бостанджи, их назначает сам великий повелитель. Они вооружены саблями и носят в руках белую палку, которая означает, что ими командует великий повелитель, а они же являются исполнителями его воли. Они исполняют полицейскую функции во дворе, они, как и бостанджи, всегда верхом на конях, за исключением тех случаев, когда великий повелитель выходит на прогулку, тогда они идут перед ним пешими. [↑](#footnote-ref-267)
268. Казначей [↑](#footnote-ref-268)
269. Турецкий обычай давать деньги был самым большим разочарованием для г-на де Бонневаля. Чрезвычайный посол, являвшийся ренегатом австрийской армии, получил, согласно обычаю, приглашение на ужин от великого визиря. Порта избрала местом проведения Киатхану. Г-н де Бонневаль должен был там находиться вместе с гренадирами, главой которых он и являлся. Когда тренировка закончилась, визирь подозвал его к себе, дал ему горсть цехинов, которые он вынужден был принять в силу своего положения. [↑](#footnote-ref-269)
270. Канониры [↑](#footnote-ref-270)
271. Оклад [↑](#footnote-ref-271)
272. Прилежный, усердный. [↑](#footnote-ref-272)
273. Высшее постановление, которому все должны подчиниться. [↑](#footnote-ref-273)
274. Турки убеждали меня, что г-н де Бонневаль, который собрал в Скутари корпус албанцев, научив их поворачивать голову вправо и влево по определенной команде, не смог добиться от них того же уже на следующий год. И вот один дервиш, видя как те изворачиваются, обращается к ним со словами: «Вам готорят ту же участь, что и стрельцам при Петре Великом». Это напрочь развеяло дисциплину. [↑](#footnote-ref-274)
275. Хаджи Бекташ (Adgibektache) - святой дервиш, почитаемый турками, которого считают основателем янычарского корпуса, хотя он и не считается законодателем. Он жил в годы правления Мурада I. Именно тогда этот принц по совету своих визирей создал из рабов новый корпус солдат (Yeni Cheri), а затем обратился к Хаджи Бекташу, дабы тот дал им свое благословение. Рассказывают, что вознеся молитвы к богу, он возложил белый рукав своего платья на голову командиру войск. Так появился характерный головной убор у янычар. [↑](#footnote-ref-275)
276. Министр иностранных дел. [↑](#footnote-ref-276)
277. Турецкое слово, которое как никакое другое подходит деспотизму. [↑](#footnote-ref-277)
278. Эта абсурдная наука поддерживается государством, на нее выделяют часть казны, ее так почитают в Константинополе, что существует должность мунеджим-баши, глава предсказателей. [↑](#footnote-ref-278)
279. Пик - мера длины (локоть), но таковых существует несколько видов. Наш торговый локоть - это 1,75 локтя для измерения тканей. Индафе - еще одна мера длины, а локоть каменщиков - больше чем все другие локти, он равен 2 футам, 4 дюймам и 3 лини. [↑](#footnote-ref-279)
280. Деревушка, расположенная в Европе на окраине мыса, который образует устье канала. Эта деревушка носит имя этого канала. [↑](#footnote-ref-280)
281. Матросы из адмиралтейства, которые должны были обслуживать военные корабли. [↑](#footnote-ref-281)
282. Этот забавный случай, рассказывающий о чувстве благодарности, скорее характеризует турецкую нацию, которая не любит неблагодарных. Людей можно судить только по общим признакам, а не по отдельным оттенкам. [↑](#footnote-ref-282)
283. Геометры. [↑](#footnote-ref-283)
284. Интендант зданий. [↑](#footnote-ref-284)
285. Секретарь приказов. [↑](#footnote-ref-285)
286. Арабская знать, потомки пророка Мухаммеда. [↑](#footnote-ref-286)
287. Такой метод, когда один ученик становится учителем для других, должен с успехом применяться во всех школах. Ничего не выучится, пока ты сам все не расскажешь и покажешь. [↑](#footnote-ref-287)
288. Этот проект, который был претворен лишь спустя несколько месяцев после обучения, был вовсе позабыт после смерти султана Мустафы, единственного, кто мог бы поспособствовать активному участию испорченных самой системой управления министров. [↑](#footnote-ref-288)
289. Раб божий [↑](#footnote-ref-289)
290. Дворец великого повелителя, находящийся у реки Киатхана, у гавани. [↑](#footnote-ref-290)
291. Выражение, используемое в морском жаргоне, которое означает прекратить грести. Это практикуется во время приветственного залпа, дабы запечатлеть свое почтение, но никогда такого не совершалось государем. [↑](#footnote-ref-291)
292. Турки считают, что слово великого повелителя непогрешимо, и деспот не может обманываться, так рабы признают, что он всегда прав. [↑](#footnote-ref-292)
293. Мектер - слово, которое означает музыканта, дается чоадарам или слугам, выполняющим внешние поручения. Они прикреплены к службе визиря. Эта должность очень прибыльна, поэтому ее всегда мечтают заполучить. [↑](#footnote-ref-293)
294. Город возле Балкан, где османская армия стояла лагерем уже три года. [↑](#footnote-ref-294)
295. Мустафа-паша, каймакам, не умел ни читать, ни писать. [↑](#footnote-ref-295)
296. Нельзя не согласиться, что подарок отличается от дани лишь тем, что первый человек передает по доброй воле. А установить подношение одного и того же предмета в одно и то же время - значит установить на него притязания. Такое право обретает большую силу среди людей, у которых традиции являются единственными законами. Изучение нравов всегда дает представление о политике. [↑](#footnote-ref-296)
297. Векиль, человек, заменяющий отсутствующего. [↑](#footnote-ref-297)
298. Бумажная карточка, на которой изображена сложная сеть, которая позволяет вычислить расстояния, пройденные судном, и наметить курс, без выполнения каких-либо тригонометрических измерений. - прим. пер. См. подробнее:Le quartier de reduction // Association Meridiene Nantes [электронный ресурс] URL: <http://www.meridienne.org/index.php?page=reduction.presentation> дата посещения: 25.03.2017. [↑](#footnote-ref-298)